



Ministerio de Economía y Competitividad.
Secretaría de Estado de Investigación,
Desarrollo e Innovación

Currículum vitae

Nombre: María Isabel Hernández González

Fecha: 12 de marzo de 2018

Formación en gestión

Curso	Centro	Fecha
Curso de formación en el Programa ACREDITA	ANECA	29-30/09/2014
Curso de formación en el Programa ACPUA de renovación de la acreditación de titulaciones	Agencia de Calidad y Prospectiva Universitaria de Aragón	17/10/2014

Actividades anteriores de carácter científico profesional

Puesto	Institución	Fechas
Profesor contratado	Otto-Friedrich-Universität Bamberg	1989 / 1992
Ayudante LRU Facultad	Universidad Complutense de Madrid	1992 / 1997
Profesor Asociado Tipo 2 TC	Universidad Complutense de Madrid	1997 / 2002
Profesor Titular de Universidad	Universidad Complutense de Madrid	2002/2017

Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Alemán	C	C	C
Inglés	C	C	C
Italiano	C	C	C
Francés	B	C	B
Portugués	B	C	B
Catalán	R	C	R

Participación en Proyectos de I+D financiados en Convocatorias públicas (nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: Diccionario de personajes de la literatura alemana

Entidad financiadora: Universidad de Sevilla – Plan propio – Ref. HUM 612

Entidades participantes: Universidad de Sevilla – UCM – Universidad de Oviedo – Universidad de Salamanca

Duración, desde: 10/12/1998 hasta: 10/08/2000 Cuantía de la subvención: 1.200.000 pts.

Investigador responsable: Eva Parra Membrives

Número de investigadores participantes: 14

Título del proyecto: La narrativa de la Suiza alemana en el marco de la Europa unida

Entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid – Ref. PR78/02-10985

Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid

Duración, desde: mayo de 2002 hasta: mayo de 2003 Cuantía de la subvención: 4.200,00 €

Investigador responsable: Isabel Hernández González

Número de investigadores participantes: 1

Título del proyecto: Narrativa de la unificación alemana

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología – Ref. BFF2002-03285

Entidades participantes: Universidad de Sevilla – UCM – Universidad de Oviedo – Universidad de Salamanca – Universidad de Extremadura

Duración, desde: 01/12/ 2002 hasta: 30/11/ 2005 Cuantía de la subvención: 31.300,00 €

Investigador responsable: Manuel Maldonado Alemán

Número de investigadores participantes: 13

Título del proyecto: Unter dem Druck der Moderne. Zum Verhältnis von Idyllik und Realismus in der deutschen und spanischen Literatur des 19. Jahrhunderts

Entidad financiadora: Fundación Alexander von Humboldt – Ref. SPA/1114477STP

Entidades participantes: UCM – Otto-Friedrich-Universität Bamberg (Alemania)

Duración, desde: 01/10/ 2005 hasta: 30/09/ 2006 Cuantía de la subvención: mensualidades para cubrir los gastos de estancia

Investigador responsable: Isabel Hernández

Número de investigadores participantes: 2

Título del proyecto: Diccionario histórico de la traducción en el ámbito hispánico

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia – Ref. HUM2006-12972-C02-01

Entidades participantes: Universidad de Barcelona – Universitat Pompeu Fabra – UCM – Universidad de Alcalá de Henares – Universidad de Almería – Universidad de Valladolid – Universidad de Oviedo – Universidad de Vigo – Universidad de Málaga – Universitat de Lleida – Universidad de León – Universidad de Alicante

Duración, desde: 01/10/ 2006 hasta: 30/09/ 2009 Cuantía de la subvención:

Investigador responsable: Franciso Lafarga / Luis Pegenaute

Número de investigadores participantes: 360

Título del proyecto: Literatura e identidad cultural. La interpretación del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia – Ref. HUM2006-03572

Entidades participantes: Universidad de Sevilla – UCM – Universidad de Oviedo – Universidad de Salamanca – Universidad de Extremadura

Duración, desde: 01/10/ 2006 hasta: 30/09/ 2009

Cuantía de la subvención: 48.400,00 €

Investigador responsable: Manuel Maldonado Alemán

Número de investigadores participantes: 11

Título del proyecto: Judaísmo y feminidad: representaciones del género y de la cultura en conflicto en la literatura alemana moderna y contemporánea

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia – Ref. FEM2009-09506

Entidades participantes: Universidad de Sevilla – UCM – Universidad de Oviedo – Universidad de Salamanca – Universidad de Barcelona – Universidade do Porto – Universidade da Madeira

Duración, desde: 01/10/ 2009 hasta: 30/09/ 2011

Cuantía de la subvención: 20.000,00 €

Investigador responsable: Dolors Sabaté Planes

Número de investigadores participantes: 12

Título del proyecto: El discurso de la memoria en la narrativa alemana a partir de 1990

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación – Ref. FFI2009-09489/FILO

Entidades participantes: Universidad de Sevilla – UCM – Universidad de Oviedo – Universidad de Salamanca – Universidad de Extremadura – UCM

Duración, desde: 01/10/ 2009 hasta: 30/09/ 2012

Cuantía de la subvención: 40.000,00 €

Investigador responsable: Manuel Maldonado Alemán

Número de investigadores participantes: 11

Título del proyecto: Intercambios culturales y literarios entre España y los países de habla alemana – I (grupo de investigación con ref. CCG07-UCM/HUM 3032-941357)

Entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid

Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid y otras

Duración, desde: 01/01/2007 hasta: 31/12/2007

Cuantía de la subvención: 4.810,00 €

Investigador principal: Prof. Dr. Luis Á. Acosta Gómez (UCM)

Número de investigadores participantes: 10

Título del proyecto: Intercambios culturales y literarios entre España y los países de habla alemana – II (grupo de investigación con ref. CCG07-UCM/HUM 3032-941357)

Entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid

Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid y otras

Duración, desde: 01/01/2008 hasta: 31/12/2008

Cuantía de la subvención: 3.891,25 €

Investigador principal: Prof. Dr. Luis Á. Acosta Gómez (UCM)

Número de investigadores participantes: 10

Título del proyecto: Intercambios culturales y literarios entre España y los países de habla alemana – III (grupo de investigación UCM con ref. 941357-664)

Entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid

Entidades participantes: Universidad Complutense de Madrid y otras

Duración, desde: 01/01/2009 hasta: 31/12/2010

Cuantía de la subvención: 4.810,00 €

Investigador principal: Prof. Dr. Luis Á. Acosta Gómez (UCM)

Número de investigadores participantes: 10

Título del proyecto: Historia y memoria en la narrativa alemana actual

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación – Ref. FFI2012-37358

Entidades participantes: Universidad de Sevilla – UCM – Universidad de Oviedo – Universidad de Salamanca – Universidad de Extremadura

Duración, desde: 01/02/ 2013 hasta: 31/01/ 2016

Cuantía de la subvención: 47.190,00 €

Investigador responsable: Manuel Maldonado Alemán

Número de investigadores participantes: 14

Título del proyecto: Topografías del recuerdo. Espacio y memoria en la narrativa alemana actual

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación – Ref. FFI2015-68550-P

Entidades participantes: Universidad de Sevilla – UCM – Universidad de Oviedo – Universidad de Salamanca – Universidad de Extremadura

Duración, desde: 01/10/ 2016 hasta: 31/12/2018

Cuantía de la subvención: 64.009,00 €

Investigador responsable: Manuel Maldonado Alemán

Número de investigadores participantes: 14

Participación en Proyectos de Innovación Docente financiados en Convocatorias públicas (nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: El análisis de errores como herramienta para la didáctica de la traducción literaria

Entidades participantes: UCM – Ref. Innova-Docencia 29

Duración, desde: 01/10/ 2017 hasta: 31/05/2017

Cuantía de la subvención: sin financiación

Investigador responsable: Isabel Hernández González

Número de investigadores participantes: 6

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

1. LIBROS

Título: La crítica social en la nueva novela regional alemana. El modelo de Gerold Späth

Páginas, inicial: 1

final: 269

Fecha: 1999

Editorial (si libro): Del Orto

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-7923-214-5

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 8 (2000), 313-314. [Manuel Montesinos]

2. Inter Literas 9 (2001), 177-179. [Regula Rohland]

Citado en:

1. Sandberg, Beatrice, Der Fischer und sein Beobachtungsraum. Vom *Spiel des Sommers neunundneunzig* zu den *Aufzeichnungen eines Fischers* von Gerold Späth. En: Komorowski, Dariusz (ed.), *Jenseits von Frisch und Dürrenmatt. Raumgestaltung in der gegenwärtigen Deutschschweizer Literatur*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2009, 201-212. (206)

2. Marcelo G. Burello, *Panorama de la Literatura Alemana Contemporánea*. Santiago Arcos: Buenos Aires 2009, 101-102.

Título: Adolf Muschg (1934-)

Páginas, inicial: 1 final: 93

Fecha: 2001

Editorial (si libro): Ediciones del Orto

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-7923-270-6

Título: Literatura alemana del Barroco

Páginas, inicial: 1 final: 283

Fecha: 2002

Editorial (si libro): Síntesis

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-9756-044-2

Reseñado en:

1. Magazin 13 (06/2002), 69-70. [Georg Pichler]

2. Revista de Filología Alemana 12 (2004), 240-242. [M^a Luisa Esteve]

3. Estudios Filológicos Alemanes 7 (2005), 395-396. [Francisco Manuel Mariño]

Comentado en la emisión radiofónica de:

1. Radio Círculo, 21/01/2003.

Título: Literatura alemana. Movimientos y épocas desde los orígenes hasta nuestros días (en colaboración con Manuel Maldonado)

Páginas, inicial: 1 final: 293

Fecha: 2003

Editorial (si libro): Alianza Editorial

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-206-4168-5

Reseñado en:

1. Magazin 13 (06/2002), 67-68. [Georg Pichler]

2. Revista de Filología Alemana 12 (2004), 237-239. [Víctor M. Borrero]

Citado en:

1. Víctor M. Borrero, Heinrich Heine en las historias de la literatura alemana en lengua española: 1961-2003. Revista de Filología Alemana 15 (2007), 47-63.

2. Theodor Storm, Aquis submersus y otras novelas cortas. Ed. de Miguel Vedda. Gorla: Buenos Aires 2011, 28.

3. Quesada Novas, M^a Ángeles, La teoría literaria alemana del siglo XIX en la *Historia de las ideas estéticas en España*, en: Menéndez Pelayo, Marcelino, Historia de las ideas estéticas en España. Ed. Gerardo Bolado. Santander: Editorial de la Universidad de Cantabria / Real Sociedad Menéndez Pelayo 2012, vol. 1, CXXVII-CXLIV.

Título: Narrativa alemana de los siglos XIX y XX (en colaboración con Dolors Sabaté)

Páginas, inicial: 3 final: 413 Fecha: 2005
Editorial (si libro): Síntesis
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-9756-284-4

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 14 (2006). [Jaime Feijóo]
2. Analecta Malacitana XXIX, 2 (2006), 852-854. [C. Américo del Castillo]
3. Magazin 17 (2006), 4-7 [Isabella Leibbrandt]

Citado en:

1. Theodor Storm, Aquis submersus y otras novelas cortas. Ed. de Miguel Vedda. Gorla: Buenos Aires 2011, 28.
2. Cid, Adriana / Lukac de Stier, Maja, «El tren llegó puntual, de Heinrich Böll: una lectura filosófica y literaria». Universidad Católica Argentina: Buenos Aires 2017, pp. 4-6. <<http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/ponencias/tren-llego-puntual-boll.pdf>>

Título: Max Frisch (1911-1991)

Páginas, inicial: 1 final: 95 Fecha: 2006
Editorial (si libro): Ediciones del Orto
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-7923-368-0

Reseñado en:

1. Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik 1 (2007), 216-218. [Ofelia Martí]

Título: Literatura suiza en lengua alemana

Páginas, inicial: 1 final: 391 Fecha: 2007
Editorial (si libro): Síntesis
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-75647-5-5

Reseñado en:

1. Babelia, 22/09/07. [Luis Fernando Moreno Claros]
2. Revista de Filología Alemana 16 (2008), 278-280 [Ofelia Martí Peña]
3. Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik 2 (2008), 227-230 [Gonçalo Vilas-Boas]
4. Cadernos de Literatura Comparada 17 (2007), 292-295 [Gonçalo Vilas-Boas]

Citado en:

1. Lafarga, Francisco / Pegenaute, Luis (eds.), Diccionario histórico de la traducción en España. Gredos: Madrid 2009, 23. [En general mi actividad como investigadora en el ámbito de la literatura suiza.]

Título: Jeremias Gotthelf (1797-1854)

Páginas, inicial: 1 final: 95 Fecha: 2011
Editorial (si libro): Ediciones del Orto
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-7923-449-0

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 20 (2013), 253-256 [Sheila Ayuso Cabañas]

Título: Literatura comparada, canon y traducción. Una aproximación europea al concepto de literatura mundial a través del género de la novela corta

Páginas, inicial: 1 final: 343 Fecha: 2015

Editorial (si libro): Escolar y mayo

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 978-84-16020-38-6

Reseñado en:

1. Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik 9 (2015), 205-207 [Fernando J. Palacios]

2. Trilcat 6 (2016), 164-166. [Fernando J. Palacios]

3. Ababol Libros (La Verdad), 28/12/2018 [José Manuel López de Abiada, Elogio de los traductores. <<https://www.laverdad.es/ababol/libros/elogia-traductores-20181222015149-ntvo.html>>]

Citado en:

1. Pegenaute, Luis: Traducción literaria, Literatura comparada y literatura universal: un viaje a través de la cuestión del canon, en: Hernández, I. / López Fonseca, A. (coords.), *Literatura mundial y traducción*. Madrid: Síntesis, 2017, p. 19, nota 3.

2. Lafarga, Francisco: La traducción, impulso y freno del canon: España, Francia y el siglo XVIII, en: *Revista de estudios áureos* 4 (2017), p. 904.

2. EDICIONES CRÍTICAS (introducción, traducción y notas)

Título: Franz Kafka, El proceso

Páginas, inicial: 1 final: 308 Fecha: 1989

Editorial: Cátedra

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-376-0856-2

Editado también en:

1. Altaya: Madrid 1995. Col. Clásicos de la literatura universal, nº 21.

Citado en:

1. Setton, Román: Franz Kafka, El proceso. *Revista de Filología Alemana* 15 (2007), 250-251.

2. Kafka, Franz, El desaparecido [América]. Ed. de Luis Acosta. Cátedra: Madrid 2000, 126.

3. Caputo-Mayr, María Luise / Herz, Julius Michael, Franz Kafka. *Internationale Bibliographie der Primär- und Sekundärliteratur / International Bibliography of Primary and Secondary Literature*. Bd. I. *Bibliographie der Primärliteratur 1908-1997 / Vol. I. Bibliography of Primary Literature 1908-1997*. K. G. Saur: Múnich 2000, 108.

4. Wahnón, Sultana, Una sentencia justa para Josef K.: sobre *El proceso* de Kafka. *Isegoría* 25 (2001), 263-279.

5. Martínez Ortigosa, Iñaki, El último gesto de Josef K. Una reflexión filosófica en torno a su muerte. *Especulo. Revista de Estudios literarios* 41 (2009). <<https://pendientemigracion.ucm.es/info/especulo/numero41/josephk.html>>

6. Santana, Belén / Fortea, Carlos, El hombre de las mil y una caras: el traductor literario como gestor de fuentes documentales especializadas. Ediciones de la Unviersidad: Salamanca 2013, 135-150.

Título: Gottfried Keller, *La gente de Seldwyla*

Páginas, inicial: 1 final: 481 Fecha: 1996

Editorial: Cátedra

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-376-1457-0

Reseñado en:

1. Babelia, 16/11/96. [M.G.T.: Entre el romanticismo y el realismo]
2. Diario 16, 07/12/96. [Luis Marigómez: Moral suiza. Cátedra publica, en una edición crítica y pormenorizada, relatos de Gottfried Keller]
3. El Mundo, 28/12/96. [José Antonio Ugalde: Espejos de Suiza. Historias y conflictos de una sociedad cambiante]
4. El País, 10/05/97. [José Luis de Juan: Raíces suizas]
5. La nueva España, 04/07/97. [J.I. García Noriega: Lugareños y otros]
6. Diario Málaga-Costa del Sol, 06/07/97. [Francisco Vélez Nieto: Un maestro del Realismo Alemán]
7. Revista de Filología Alemana 6 (1998), 335-336. [Asunción Sáinz Lerchundi]

Comentado en la emisión radiofónica de:

1. Qué pasa en la calle. Radio Castelldefels, 05/08/97.

Citado en:

1. Gerlach, U. Henry, *Gottfried Keller Bibliographie*. Tübingen: Niemeyer 2003, 35.
2. Aren, Fernanda, El traductor como mediador intercultural: traducciones de novelas breves de Gottfried Keller. En: Rohland, Regula / Vedda, Miguel (compiladores), *Texto y teoría teatral y otros temas germanísticos*. Actas de las XII Jornadas de la AAG. Facultad de Filosofía y Letras (UBA): Buenos Aires 2003, 290-300.
3. Lafarga, Francisco / Pegenaute, Luis (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*. Gredos: Madrid 2009, s. v. Gottfried Keller.
4. Koval, Martín, El motivo del padre muerto en *La gente de Seldwyla* de Gottfried Keller. *Anuario Argentino de Germanística VIII* (2012), 149, 150, 155.
5. Rivero Iglesias, Carmen, Hoffmann, Galdós y Keller: tres homenajes a Cervantes en el siglo XIX, en: Cervantes y el Quijote. Actas del Coloquio Internacional. Oviedo 27-30/10/2014, 319-329.

Título: Wolfgang Hildesheimer, *La víctima Helena*

Páginas, inicial: 1 final: 91 Fecha: 1998
Editorial: Del Orto
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-7882-303-4

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 6 (1998), 331-332 [Manuel Maldonado Alemán]

Título: Conrad Ferdinand Meyer, *El amuleto*

Páginas, inicial: 1 final: 111 Fecha: 1998
Editorial: Ediciones del Bronce
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 84-89854-52-1

Reseñado en:

1. Babelia, 30/01/99 [J.M.: Religión, amor y espadas]
2. El Mundo, 27/03/99 [Berta Vías Mahou: El veneno del fanatismo]
3. La Vanguardia, 01/02 /99 [Mauricio Bach: Ediciones del Bronce traduce "El amuleto" de Meyer, maestro de la novela histórica]
4. Revista de Filología Alemana 7 (1999), 366-367 [Ana Pérez López]
5. Aceprensa, 16/12/1998 [Ángel García Prieto, El amuleto]

Título: Gottfried Keller, *Siete leyendas*

Páginas, inicial: 1 final: 115 Fecha: 2000
Editorial: Espasa Calpe

Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-239-9174-1

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 8 (2000), 336-339. [Manuel Maldonado Alemán]
-

Título: Gottfried Keller, *Novelas de Zúrich*

Páginas, inicial: 1 final: 390 Fecha: 2000
Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 84-8428-039-X

Reseñado en:

1. Babelia, 12/08/00. [Berta Vías Mahou: Humor suizo]
2. ABC Cultural, 31/03/00. [José Francisco Ruiz Casanova: El mal de la modernidad]
3. Revista de Filología Alemana 8 (2000), 336-339. [Manuel Maldonado Alemán]

Citado en:

1. Gerlach, U. Henry, *Gottfried Keller Bibliographie*. Tübingen: Niemeyer 2003, 72.
-

Título: Anónimo, *Till Eulenspiegel* (en colaboración con Luis Acosta)

Páginas, inicial: 1 final: 260 Fecha: 2001
Editorial: Gredos
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-249-2296-4

Reseñado en:

1. ABC Cultural, 04/08/01. [Nicasio Salvador Miguel: De Irlanda a Alemania]
2. eHumanista. Journal of Iberian Studies 5 (2005), pp. 211-213 [Gerardo Fernández Sanemeterio]

Citado en:

1. Rodríguez Gijón, Mónica, Representaciones del vino en la literatura renacentista escrita en lengua alemana, *Etiópicas 7* (2011), passim.
 2. Caimi, Cecilia, Vestigios de una cultura de tradición oral en *Till Eulenspiegel*, en Cristóbal, A, Ledesma, J. y Bonifatti, K. Actas del V Congreso Internacional de Letras "Transformaciones culturales: debates de la teoría, la crítica y la lingüística". Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 2014, pp. 610-615. ISBN 978-987-3617-54-6
-

Título: Gottfried Keller, *Enrique el Verde*

Páginas, inicial: 1 final: 944 Fecha: 2002
Editorial: Espasa Calpe
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-670-0000-7

Editado también en:

1. Espasa Clásicos: Madrid 2008.

Reseñado en:

1. La Vanguardia, 22/02/2002. [Mauricio Bach: Gottfried Keller y su gran novela de aprendizaje]
 2. Babelia, 02/03/2002. [Cecilia Dreytmüller: Retrato del artista como perro verde]
 3. Diario de Sevilla, 10/03/2002.
-

4. La Gaceta, 13/04/2002. [Marta Hernanz: *Enrique el Verde*, la mejor obra del realismo alemán]
5. El Cultural, 24/04/2002. [Álvaro de la Rica]
6. Fachdienst Germanistik 7 (2002). [Klaus Hübner]
7. Neue Zürcher Zeitung, 04/06/2002. [Mr.: Enrique el Verde. Gottfried Kellers «Der grüne Heinrich» erstmals auf Spanisch]
8. Cuadernos El Sur, 06/06/2002. [José Sánchez Reboledo: Un nuevo paisaje literario]
9. ABC Cultural, 03/08/2002. [Blas Matamoros: El árbol verde de la vida]
10. Reseña 345 (01/2003). [María José Navarro: Cuestión de madurez]
11. Revista de Filología Alemana 11 (2003), 251-252. [Emilio Peral: Los verdes senderos del recuerdo]
12. Babelia, 12/04/2008. [José María Guelbenzu: Dos radiografías de un mundo que se acaba]

Comentado en la emisión televisiva:

1. Telerevista. Schweizer Fernsehen DRS, 19/12/2002.

Citado en:

1. Miguel Salmerón, *La novela de formación y peripecia*. A. Machado: Madrid 2002, pp. 154, 197, 204.

Título: Jeremias Gotthelf, *La araña negra*

Páginas, inicial: 1 final: 197 Fecha: 2002
Editorial: Cátedra
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-376-1954-8

Reseñado en:

1. Babelia, 01/06/02. [R.F.B.: El compromiso con la literatura]
2. Cuadernos El Sur, 06/06/02. [José Sánchez Reboledo: Un nuevo paisaje literario]
3. Revista de Filología Alemana 11 (2003), 249-250. [Bárbara Valdés]

Citado en:

1. Albaladejo Martínez, Juan Antonio, La estética como factor determinante en la traducción del texto literario dialectal y sociolectalmente marcado. *Hermeneus* 14 (2012), 8, p. 21.
2. Touza Medina, Ana-María, Las voces del exilio: su remembranza mediante la construcción literaria híbrida, en: Tajés, María P. et al. (eds.), *Hybridity in Spanish Culture*, Cambridge Scholar Publishings: Newcastle 2011, p. 74.
- 3.

Título: Theodor Fontane, *Grete Minde*

Páginas, inicial: 1 final: 145 Fecha: 2002
Editorial: Ediciones del Bronce
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 84-8453-113-9

Título: Conrad Ferdinand Meyer, *El santo*

Páginas, inicial: 1 final: 222 Fecha: 2003
Editorial: Espasa Calpe
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-670-1349-4

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 12 (2004), 256-257. [Manuel Montesinos]
 2. Qué leer, 06/2004.
-

Título: Peter Bichsel, *En realidad a la señora Blum le gustaría conocer al lechero / El busardo*

Páginas, inicial: 3 final: 211

Fecha: 2004

Editorial: Espasa Calpe

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-670-1349-4

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 13 (2005), 211-213 [Ofelia Martí]
2. ABC Cultural, 23/10/2004 [Mercedes Monmany: Microhistorias al borde del haiku]
3. Heraldo de Aragón, 27/01/2005 [Isabel Carabantes]
4. Levante, 21/01/2005 [Manuel Arranz]
5. La Opinión de Málaga, 05/03/2005 [Susana F. Gutiérrez]

Citado en:

1. Marcelo G. Burello, *Panorama de la Literatura Alemana Contemporánea*. Santiago Arcos: Buenos Aires 2009, 50-51.
 2. Pilar Elena, La interpretación del Präteritum en la traducción al español, *Lebende Sprachen* 55/1 (2010), pp. 54-69.
 3. Monmany, Mercedes, Por las fronteras de Europa. Un viaje por la narrativa de los siglos XIX y XX. Galaxia Gutenberg: Barcelona 2016, 371-372.
-

Título: Friedrich Schiller, *Narraciones completas*

Páginas, inicial: 1 final: 303

Fecha: 2005

Editorial: Alba

Lugar de publicación: Barcelona

ISBN: 84-8428-262-7

Editado también en:

1. debolsillo: Barcelona 2006. Col. Clásicos, nº 96.

Reseñado en:

1. El País, 07/05/2005 [Cecilia Dreytmüller: Schiller, revolucionario del espíritu]

Citado en:

1. Marcelo Burello, Friedrich Schiller, narrador interrumpido. Anuario Argentino de Germanística 2 (2006), 89.
-

Título: Ernst Jünger, *Esgrafiados* precedido de *Carta siciliana al hombre de la luna*

Páginas, inicial: 3 final: 213

Fecha: 2005

Editorial: Tusquets

Lugar de publicación: Barcelona

ISBN: 84-8310-422-9

Reseñado en:

1. El Cultural, 28/07/2005 [Eugenio Trías]
2. ABC Cultural, 04/03/06 [José María Lassalle: Grafitis intemporales]

Citado en:

1. Marcelo G. Burello, *Panorama de la Literatura Alemana Contemporánea*. Santiago Arcos: Buenos Aires 2009, 85.
-

Título: Heinrich Heine, *Confesiones y memorias*

Páginas, inicial: 1 final: 182 Fecha: 2006
Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 84-8428-290-2

Reseñado en:

1. ABC Cultural, 12/04/2006 [Rosa Sala: Sarcasmo, humor y lirismo]
2. Revista de Libros 130 (10/2007) [Claudia Kalász: Autorretrato de un romántico renegado]
3. Levante, 19/05/2006 [Rafa Martínez: Unos recuerdos nada románticos]
4. La torre del virrey. Revista de Estudios Culturales, otoño de 2000, p. 162 [Javier Alcoriza]

Citado en:

1. *Olga Vallejo Murcia*, Heinrich Heine en la literatura colombiana La duda poética de Rafael Núñez. *Mutatis mutandis* 6/2 (2013), pp. 369-384, cita p. 383. ISSN: 2011799X

Título: Johann Wolfgang Goethe, *Conversaciones de emigrados alemanes*

Páginas, inicial: 1 final: 160 Fecha: 2006
Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 84-8428-294-5

Editado también en:

1. Goethe, *Novelas, teatro y poesía*. Gredos: Madrid 2016, 151-262.

Reseñado en:

1. El Cultural, 02/05/2006 [Germán Gullón]
2. ABC Cultural, 28/08/2006 [Rosa Sala: Cuentos salvadores]
3. Babelia, 08/07/2006 [Luis Fernando Moren Claros: Antirrevolucionario y conciliador]

Citado en:

1. Marisa Siguan: Introducción a Johann Wolfgang Goethe, *Narrativa*. Biblioteca de Literatura Universal: Madrid / Córdoba (2006), XI-CXC.

Título: Ernst Jünger, *Pasados los setenta II – Diarios (1971-1980)*

Páginas, inicial: 3 final: 573 Fecha: 2006
Editorial: Tusquets
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 84-8310-482-2

Reseñado en:

1. ABC Cultural, 03/02/2007 [José María Lasalle: Dandismo táctil]
2. Babelia, 28/10/2006 [Andrés Trapiello: Caza sutil para escribir un diario]
3. El Cultural, 18/01/2007 [Manuel Barrios]

Título: Alma Mahler, *Recuerdos de Gustav Mahler*

Páginas, inicial: 1 final: 361 Fecha: 2006
Editorial: Acantilado
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 84-96136-44-2

Reseñado en:

1. El Cultural, 26/04/2007 [Eugenio Trías]

Comentado en emisión radiofónica:

1. Libro de notas. Radio Clásica, 17/04/2010. 1ª parte: <<http://www.rtve.es/alacarta/audios/libro-de-notas/libro-notas-recuerdos-gustav-mahler-alma-mahler-1-parte-17-04-10/747195/>> [00:00 → 58:46]

2. Libro de notas. Radio Clásica, 15/05/2010. 2ª parte: <<http://www.rtve.es/alacarta/audios/libro-de-notas/libro-notas-recuerdos-gustav-mahler-alma-mahler-segunda-parte-15-05-10/771972/>> [00:00 → 59:07]

Título: Heinrich von Kleist, *Michael Kohlhaas*

Páginas, inicial: 1 final: 141 Fecha: 2007

Editorial: Alba

Lugar de publicación: Barcelona

ISBN: 84-8428-326-7

Reseñado en:

1. Babelia, 03/02/2007 [Luis Fernando Moreno Claros: Por amor a la justicia]

2. <http://www.hispanidad.com/libros/opinion>, 12/03/2007 [David Amado: Tomarse la justicia por su mano]

Título: Catalin Dorian Florescu, *El masajista ciego*

Páginas, inicial: 1 final: 239 Fecha: 2007

Editorial: Lengua de Trapo

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 978-84-8381-001-9

Reseñado en:

1. ABC Cultural, 25/05/200. [Félix Romeo]

2. La Gaceta de los negocios, 25/04/2007 [Paloma Leyra]

3. El Crítico, 26/06/2007.

Título: Bertolt Brecht, *Historias del señor Keuner* (en colaboración con Juan José del Solar)

Páginas, inicial: 1 final: 159 Fecha: 2007

Editorial: Alba

Lugar de publicación: Barcelona

ISBN: 978-84-8428-343-0

Reseñado en:

1. ABC Cultural, 02/11/08 [Pablo D'Ors]

Título: Carl Spitteler, *Imago*

Páginas, inicial: 1 final: 235 Fecha: 2008

Editorial: Nórdica

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 978-84-936213-2-2

Reseñado en:

1. Solodelibros, 30/07/2008.

Título: Joseph Breitbach, *Informe sobre Bruno*

Páginas, inicial: 1 final: Fecha: 2009
Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-8428-435-2

Reseñado en:

1. *El Mundo*, 29/02/2009 [Alejandro Gándara: El político vocacional]
-

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Ludwig Tieck, *Cuentos fantásticos*

Páginas, inicial: 1 final: 149 Fecha: 2009
Editorial: Nórdica
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-92683-07-9

Reseñado en:

1. *Mercurio* 115 (2009). [Luis Alberto de Cuenca]
 2. *Nordesía. Diario de Ferrol* 2009, 5.
-

Título: E.T.A. Hoffmann, *Nocturnos*

Páginas, inicial: 1 final: 338 Fecha: 2009
Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-8428-487-1

Citado en:

1. Isabel García Adánez, Los ojos de Olimpia. Diez versiones de una escena de terror. *1616* 5 (2011), *passim*.

Reseñado en:

1. *Ñ. Diario Clarín*, 03/04/2010, p. 23. [Marcelo G. Burello: Nocturnos de E.T.A. Hoffmann. El escritor de fantasmas y pesadillas]
 2. *Bellver. Diario de Mallorca*, 11/02/2010, p.3. [Nadal Suau: Psicología vestida de trago]
-

Título: Rainer Maria Rilke, *Los últimos y otros relatos*

Páginas, inicial: 1 final: 390 Fecha: 2010
Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-8428-586-1

Reseñado en:

1. *ABC Cultural*, 16/10/2010, p. 10-12. [Jaime Siles: Rainer Maria Rilke, Relatos inéditos]
 2. *Ñ (Revista de Cultura)*, 15/03/2011. [Marcelo Burello, El escritor oculto]
 3. *El Correo*, 04/04/2011. [J. Ernesto Ayala-Dip, La patria de Rilke]
 4. *Babelia* 15/01/2011. [José Luis de Juan, Los últimos y otros relatos]
 5. *Estudios de Traducción* 1 (2011), 250-253. [Maciá Riutort]
-

Título: Charles Perrault / Jacob y Wilhelm Grimm / Ludwig Tieck, *Caperucita roja* (en colaboración con Luis Alberto de Cuenca)

Páginas, inicial: 1 final: 85 Fecha: 2011
Editorial: Nórdica
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-92683-42-0

Reseñado en:

1. ABC, 08/04/2011 [Luis Alberto de Cuenca, En las fauces del lobo]

Título: Johann Wolfgang Goethe, *El juego de las nubes*

Páginas, inicial: 1 final: 203 Fecha: 2011
Editorial: Nórdica
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-8428-641-7

Reseñado en:

1. Babelia, 21/05/2011 [Luis Fernando Moreno Claros, Goethe, ilusionista de cielos. 70º Feria del Libro de Madrid: El libro de la semana]
2. ABC, 29/95/2011 [Efe, "El juego de las nubes" de Goethe hace mirar al cielo de la feria]
3. Culturamas, [Carlos Javier Gómez Serrano, "El juego de las nubes", Goethe]
4. Diario de Sevilla, 21/09/2011 [Ignacio F. Garmendia, Los cielos de Goethe (El tema de la semana)]
5. Revista de Libros 1 (2013) [Nerea Miravet, J.W. Goethe, El juego de las nubes]

Citado en:

1. Alfonso Armada, *Por carreteras secundarias*. Malpaso Ediciones: Barcelona 2018, pp. . ISBN: 978-84-1708-168-3

Título: Johann Wolfgang Goethe, *Las penas del joven Werther*

Páginas, inicial: 1 final: 203 Fecha: 2011
Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-8428-641-7

Reseñado en:

1. *Ñ* (Revista de Cultura), 16/03/12 [Marcelo G. Burello, La vigencia del joven Werther]

Citado en:

1. Isabel García Adánez, "Nueve sílabas volando entre las flores... O cómo enseñar a establecer y defender criterios de traducción a raíz de un ejemplo de *Las penas del joven Werther* de Goethe", en: Carlos Fortea (coord.): *El viaje de la literatura. Aportaciones a una didáctica de la traducción literaria*. Madrid: Cátedra 2018, pp. 103-120. ISBN: 978-84-376-3868-3

Título: Ernst Jünger, *Pasados los setenta IV – Diarios (1986-1990)*

Páginas, inicial: 3 final: 431 Fecha: 2011
Editorial: Tusquets
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-8383-216-5

Reseñado en:

1. *El Imparcial*, 12/02/2012 [José Miguel G. Soriano: Ernst Jünger: Pasados los setenta IV]
 2. *El País*, 14/02/2012 [Luis Fernando Moreno Claros: Nuevas anotaciones jüngerianas]
-

Título: Max Frisch, *Don Juan o El amor a la Geometría / Andorra* (en colaboración con Juan Antonio Albaladejo)

Páginas, inicial: 1 final: 376 Fecha: 2012
Editorial: Cátedra
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-376-2974-2

Reseñado en:

1. *Leer*, nº 232, 05/2012, p. 12 [Javier Huerta: Frisch recuperado]
2. *Ñ Libros*, 21/07/2012, p. 24 [Marcelo G. Burello, El teatro del amor y del espanto]
3. ABC Cultural, 10/11/2012, p. 19 [Juan I. García Garzón, Un gran dramaturgo. Don Juan o el amor a la Geometría / Andorra]
4. El Kiosco teatral, nº 3 (2013) [David Ladra, Releyendo a Max Frisch] <http://www.aat.es/elkioscoteatral/leer-teatro/leer-teatro-3/de-fuera-vendra/>

Citado en:

1. David Ladra, La recepción de la obra dramática de Max Frisch en la dictadura, en: *Don Galán. Revista de investigación teatral*, nº 3 (2013), pp. 1-7, passim.
http://teatro.es/contenidos/donGalan/donGalanNum3/pagina.php?vol=3&doc=2_5&pag=1
-

Título: Jacob y Wilhelm Grimm, *Blancanieves*

Páginas, inicial: 1 final: 58 Fecha: 2012
Editorial: Nórdica
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-15564-10-2

Reseñado en:

1. ABC, 25/03/2012 [Manuel de la Fuente, Blancanieves, la dulce tentación]
-

Título: Jacob y Wilhelm Grimm, *Hermanito y hermanita y otros dieciséis cuentos que no están en los libros*

Páginas, inicial: 1 final: 173 Fecha: 2012
Editorial: Nórdica
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-15717-04-1

Reseñado en:

1. ABC 20/10/2012, p. 50-51 [Manuel de la Fuente: Hermanos Grimm: Colorín colorado, este cuento no se ha acabado]
 2. Diario de Navarra, 05/12/2012 [Agencia Efe: En español, los cuentos menos conocidos de los Grimm]
 3. Clarín (Buenos Aires), 05/12/2012 [Guido Carelli: Sorpresa: editan cuentos nuevos de los geniales Hermanos Grimm]
 4. Euronews, 04/12/2012 [Concha Carrón: Los cuentos menos conocidos de los hermanos Grimm, en español y sin edulcorar]
 5. El Confidencial, 04/12/2012 [Concha Carrón: Los cuentos menos conocidos de los hermanos Grimm, en español y sin edulcorar]
 6. El Economista, 04/12/2012 [Concha Carrón: Los cuentos menos conocidos de los hermanos Grimm, en español y sin edulcorar]
 7. *Leer* XXVIII, nº 238, diciembre 2012-enero 2013, p. 8 [Maica Rivera: Grimm en estado puro]
 8. *El País*, 20/12/2012 [Cuentos sin contaminar]
 9. *La Vanguardia*, 20/12/2012 [Xavi Ayén: Las mil y una historias de los hermanos Grimm]
-

10. El Periódico, 12/12/2012 [Anna Abella: Érase una vez... los hermanos Grimm]
 11. Nuevo Diario, 09/12/12 [Inéditos de los hermanos Grimm]
 12. La voz de Galicia, 20/12/2012 [Cuentos de los hermanos Grimm: los clásicos infantiles sin final feliz cumplen 200 años]
 13. El Telégrafo, 20/12/2012 [Hermanos Grimm, 200 años después]
-

Título: Karl Marx, *Artículos periodísticos* (en colaboración con Amado Diéguez)

Páginas, inicial: 1 final: 399 Fecha: 2013
Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-8428-834-3

Reseñado en:

1. La nueva España, 29/04/2013 [Marx periodista]
 2. Ñ, 20/09/2013 [Marcelo G. Burello: Marx en miniatura]
 3. El Imparcial, 25/04/2013 [Joaquín Rábago: Marx periodista]
 4. Babelia, 04/01/2014 [Iván de la Nuez: Literatura futurista]
-

Título: Jean Paul, *El viaje del rector Florian Fälbel / Vida del risueño maestrillo Maria Wutz*

Páginas, inicial: 1 final: 137 Fecha: 2013
Editorial: Nórdica
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-15717-33-1

Reseñado en:

1. ABC Cultural, 27/04/2013 [Luis Alberto de Cuenca: Jean Paul, 250 años después]
 2. Culturamas, 12/04/2013 [José Miguel López-Astilleros: El viaje del rector Florian Fälbel]
 3. Tarántula. Revista Cultural, 01/04/2013 [Carlos Javier González Serrano: Clasicos olvidados: Jean Paul]
 4. La Vanguardia, 17/04/2013.
 5. Ñ, 03/09/2013 [Marcelo G. Burello: Un alemán en escala Richter]
 6. Revista de Filología Alemana 22 (2014), 204-306 [Miriam Llamas Ubieto]
-

Título: Gustav Meyrink, *El gólem*

Páginas, inicial: 1 final: 359 Fecha: 2013
Editorial: Cátedra
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-376-3180-6

Reseñado en:

1. Euromundo Global, 01/10/2013 [Julia Sáez-Angulo, "El gólem" de Gustav Meyrink, una gran novela expresionista]
 2. El diario de Córdoba, 22/10/2013 [Alfredo Asensi Córdoba, Cátedra recupera a El Coyote, el gran héroe de la novela popular española]
 3. El diario de Sevilla, 30/12/2013 [Ignacio F. Garmendia, Historia de un sueño]
 4. Ñ, 28/02/2014 [Marcelo G. Burello: El terror que no muere]
 5. La Vanguardia, 02/07/2014 [Ada Castells, La fuerza de crear]
-

Título: Friedrich Torberg, *La tía Jolesch o la decadencia de Occidente en anécdotas*

Páginas, inicial: 1 final: 390 Fecha: 2014
Editorial: Alba

3. El Mundo, 18/04/2015 [Manuel Hidalgo, Tristeza y horror. Nueva edición de *La metamorfosis* en el centenario de su publicación]
4. El Mundo, 20/04/2015 [Alejandro Gándara, Metamorfosis según Kafka]
5. La Vanguardia, 22/04/2015 [Nuria Escur: De nuevo, viejos amigos]
6. Revista de Filología Alemana 24 (2016), 222-227 [Fernando J. Palacios]
7. El País, 25/05/2015. [Isabel Hernández / Jordi Llovet: Traducir a Kafka: ¿*La metamorfosis* o *La transformación*?]

Citado en:

1. Jordi Jané Llitgé, Retraducció i models de llengua literària. La metamorfosi de Franz Kafka en català, en: *Anuari Trilcat 7* (2017), p.80.

Título: Charles Perrault / Jacob y Wilhelm Grimm, *Cenicienta* (en colaboración con María Teresa Gallego)

Páginas, inicial: 1 final: 51 Fecha: 2015
Editorial: Nórdica
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-16112-93-7

Reseñado en:

1. ABC, 06/10/2015 [César Cervera: La sádica historia de la Cenicienta de los hermanos Grimm que Disney descartó]
2. La Opinión de Málaga, 29/06/2015 [Alfonso Vázquez: Las dos caras de la Cenicienta]

Título: Ernst Jünger, *Pasados los setenta V – Diarios (1991-1996)*

Páginas, inicial: 1 final: 196 Fecha: 2015
Editorial: Tusquets
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-9066-121-5

Reseñado en:

1. El Cultural, 31/07/2015 [Manuel Barrios Casares]
2. La Nación, 25/07/2015 [Pedro B. Rey]

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Jacob y Wilhelm Grimm, *Los táleros de las estrellas* / E.T.A. Hoffmann, *La aventura de la noche de San Silvestre* / Theodor Storm, *Bajo el abeto*, en: Cuentos de Navidad. De los hermanos Grimm a Paul Auster. Ed. de Marta Salís

Páginas, inicial: 13 final: 15 Fecha: 2015
 inicial: 17 final: 51
 inicial: 179 final: 202

Editorial: Alba

Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-9065-139-1

Reseñado en:

1. El País, 22/12/2015 [Santiago Roncagliolo: El libro que nos salvará la Navidad]
2. La Razón, 22/12/2015 [Toni Montesinos: Navidad en casa de Dickens y compañía]

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Arthur Schnitzler, *El padrino*, en: El duelo de honor. Ed. de Marta Salís

Páginas, inicial: 589 final: 1611 Fecha: 2016

Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-9065-227-5

Reseñado en:
1.

Título: Johanna Spyri, *Los años de formación y andanzas de Heidi / Heidi pone en práctica todo lo que ha aprendido*

Páginas, inicial: 1 final: 348 Fecha: 2016
Editorial: Nórdica
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-16830-07-7

Título: Theodor Fontane, *Los Poggenpuhl*

Páginas, inicial: 1 final: 207 Fecha: 2017
Editorial: Escolar y Mayo
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-16020-92-8

Reseñado en:
1. El Cultural, 04.11.2017 [Manuel Hidalgo, Theodor Fontane: la delicadeza de un realista]

Título: Arthur Schopenhauer, *El arte de ser feliz*

Páginas, inicial: 1 final: 123 Fecha: 2018
Editorial: Nórdica
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-17281-74-8

Reseñado en:

1. El Cultural, 15.01.2018 [Manuel Hidalgo, Houellebecq, Schopenhauer y la felicidad]
2. EsRadio, 06.01.2018 [Tertulia de Sabios] <<https://esradio.libertaddigital.com/fonoteca/2018-02-06/tertulia-de-sabios-el-incognito-rafael-sanchez-ferlosio-121769.html>> [30:41 → 34:27]
3. La Soga. Revista cultural, 12.03.2018 [María Fernández Soto]
4. Babelia, 08.08.2018 [Luis Fernando Moreno Claros, Para olvidarse de la felicidad]

Entrevista en:

1. EsRadio, 24.02.2018 [La mañana del fin de semana] <<https://esradio.libertaddigital.com/fonoteca/2018-02-24/es-la-manana-del-fin-de-semana-240218-122395.html>> [0:22:00 → 0:29:45]
-

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Franz Xaver von Schönwerth, *La princesa de las remolachas y otros cuentos populares inéditos*

Páginas, inicial: 1 final: 270 Fecha: 2018
Editorial: Alba
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-9065-379-1

Reseñado en:

1. Diario 16, 26/01/2019 [Natalio Blanco, Infancia inoculada con la semilla del diablo]
2. La Voz de César Vida, 31/01/2019 [La Biblioteca: <<https://cesarvidal.com/la-voz/la-biblioteca/la-biblioteca-31-01-19>>]
3. El Cultural, 07/02/2019 [Manuel Hidalgo, Von Horváth, el nacionalismo y la conciencia]

Título: Rosa Luxemburg, *Reforma o revolución*

Páginas, inicial: 1 final: 119 Fecha: 2019
Editorial: Nórdica / Capitán Swing
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-17651-23-7

3. ARTÍCULOS EN REVISTAS CIENTÍFICAS

¿Sigue siendo Suiza un tema para sus escritores? Nuevas tendencias en la narrativa suiza actual

Anuari de Filología
Volumen: 5 Páginas, inicial: 237 final: 246 Fecha: 1994
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 1131-6861

Acercamiento a un paisaje a través de un texto: Barbarswila, una nueva Seldwyla en el siglo XX

Revista de Filología Alemana
Volumen: 3 Páginas, inicial: 59 final: 69 Fecha: 1995
Lugar de publicación: Madrid
ISSN: 1133-0406

El viaje imaginario como modelo literario en los mundos ficticios de Álvaro Cunqueiro y Gerold Späth

Revista de Filología Alemana
Volumen: 4 Páginas, inicial: 83 final: 95 Fecha: 1996
Lugar de publicación: Madrid
ISSN: 1133-0406

Ein klassischer Stoff im schweizerischen Realismus: *Romeo und Julia auf dem Dorfe*

Anuari de Filología
Volumen: 7 Páginas, inicial: 45 final: 55 Fecha: 1996
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 1131-6861

El amuleto y el halcón. Reconstrucción del proceso narrativo en *Das Amulett* de Conrad Ferdinand Meyer

Revista de Filología Alemana
Volumen: 6 Páginas, inicial: 109 final: 123 Fecha: 1998
Lugar de publicación: Madrid
ISSN: 1133-0406

Suiza como modelo, Suiza como tema. Observaciones para un análisis del concepto de *Heimat* en la obra de Max Frisch

Philologia Hispalensis

Volumen: 12

Páginas, inicial: 7

final: 19

Fecha: 1998

Lugar de publicación: Sevilla

ISSN: 1132-0265

El monje sin hábitos. Configuración del entramado argumental en la novela italiana de Conrad Ferdinand Meyer *Die Hochzeit des Mönchs*

Cuadernos de Filología Italiana

Volumen: nº extraordinario, vol. I

Páginas, inicial: 453

final: 473

Fecha: 1999

Lugar de publicación: Madrid

ISSN: 1133-9527

El *Bildungsroman* de Johanna Spyri. Análisis de la transposición de un género para adultos a la literatura infantil

Lazarillo

Volumen: 1

Páginas, inicial: 69 final: 78

Fecha: 2000

Lugar de publicación: Madrid

ISSN: 1576-9666

Las *Züricher Novellen* de Gottfried Keller: una nueva concepción del *Bildungsroman*

Revista de Filología Alemana

Volumen: 8

Páginas, inicial: 167

final: 184

Fecha: 2000

Lugar de publicación: Madrid

ISSN: 1133-0406

El *Homo faber* de Max Frisch como punto de partida para el desarrollo de nuevos modelos en la literatura suiza

Revista de Filología Alemana

Volumen: 10

Páginas, inicial: 179

final: 204

Fecha: 2002

Lugar de publicación: Madrid

ISSN: 1133-0406

Citado en:

1. Schmidt, H. L., Paradigmas del ser humano: aproximación al camino a la complejidad. *Revista Educación y Desarrollo Social* 11/2 (2017), 108-130, cita p. 119, 129. ISSN 2011-5318

2. Antón Fernández, E., ¿Cambio de roles de género en el cambio de siglo? Un análisis comparativo de las narrativas francesa y española (1990-2010). Tesis doctoral: Universidad de Burgos 2015, pp. 111, 230.

Las fuentes literarias como recurso en la novela histórica: adaptaciones en *Das Amulett* de Conrad Ferdinand Meyer como modelo para una renovación del género

Estudios de Filología Moderna

Volumen: 3

Páginas, inicial: 7 final: 26

Fecha: 2002

Lugar de publicación: Ciudad Real

ISSN: 1575-9954

Configurando un nuevo espacio literario: constantes y transformaciones en la narrativa de la Suiza alemana de finales del siglo XX

Revista de Filología Alemana
Volumen: 11 Páginas, inicial: 201 final: 217 Fecha: 2003
Lugar de publicación: Madrid
ISSN: 1133-0406

Visiones de la Historia desde el exilio: Lion Feuchtwanger y su reconstrucción de la leyenda de la Judía de Toledo

Estudios de Filología Moderna
Volumen: 4 Páginas, inicial: 133 final: 148 Fecha: 2004
Lugar de publicación: Ciudad Real
ISSN: 1575-9954

Algunos "mitos" sobre España en la narrativa histórica del exilio alemán. Dos novelas de Lion Feuchtwanger

pandemonium germanicum
Volumen: 9 Páginas, inicial: 91 final: 113 Fecha: 2005
Lugar de publicación: São Paulo
ISSN: 1414-1906

El Nobel olvidado: algunas notas sobre la contribución de Carl Spitteler a la evolución de la narrativa suiza en el siglo XX

pandaemonium germanicum
Volumen: 10 Páginas, inicial: 53 final: 74 Fecha: 2006
Lugar de publicación: São Paulo
ISSN: 1414-1906

¿Locos o simplemente excéntricos? Observaciones acerca de la figura del loco en la literatura alemana a partir de su relación con el personaje de Don Quijote

Anales Cervantinos
Volumen: XXXIX Páginas, inicial: 305 final: 322 Fecha: 2007
Lugar de publicación: Madrid
ISSN: 0569-9878

Citado en:

Dos minutos antes de la catástrofe: los minidramas de Daniel Goetsch

Art Teatral
Volumen: 22 Páginas, inicial: 82 final: 85 Fecha: 2007
Lugar de publicación: Valencia
ISSN: 0214-350X

Utopía vs. realidad: Brasil como escenario soñado y como escenario real en dos novelas de Eveline Hasler y Nélida Piñon

Boletín de Literatura Comparada
Volumen: XXXI-XXXII Páginas, inicial: 57 final: 77 Fecha: 2006-2007
Lugar de publicación: Mendoza (Argentina)
ISSN: 0325-3775

Es war nicht nur der Don Quijote. Wie Cervantes' Novellistik auch in das Werk Gottfried Kellers kam

Mitteilungen der Gottfried Keller-Gesellschaft
Volumen: Páginas, inicial: 42 final: 52 Fecha: 2009
Lugar de publicación: Zürich

"wiewohl von allen Mitteln der Aufklärung abgeschnitten...": la autobiografía de Ulrich Bräker como texto precursor del género de la novela de formación

Revista de Filología Alemana.
Volumen: Anexo 1 Páginas, inicial: 187 final: 201 Fecha: 2009
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-669-3074-1

Der Heilige: Zu einer Interpretation von Conrad Ferdinand Meyers Novelle in der Tradition Walter Scotts

Angermion
Volumen: 3 Páginas, inicial: 117 final: 133 Fecha: 2010
Lugar de publicación: Berlín / Nueva York
ISSN: 1438-2091

From Spain to the Americas, from the Convent to the Front: Catalina de Erauso's Shifting Identities

L'Homme
Volumen: 22, 1 Páginas, inicial: 71 final: 84 Fecha: 2011
Lugar de publicación: Viena
ISSN: 1016-362X

Citado en:

1. Gerhild Scholz Williams, *Mediating Culture in the Seventeenth-Century German Novel*. The University of Michigan Press: Ann Arbor, 2013, p. 155.

Reseñado en:

1. Eurozine. <http://www.eurozine.com/articles/2011-08-31-eurozinerev-en.html>

Elegido artículo del mes de septiembre de 2011 en Eurozine y editado en:

<https://www.eurozine.com/from-spain-to-the-americas-from-the-convent-to-the-front-catalina-de-erausos-shifting-identities/>
(16.09.2011)

"Para gozar de esta mujer diera el alma". El mito fáustico y sus rescrituras en la literatura española

Revista de Literatura
Volumen: LXXIII, nº 146 Páginas, inicial: 427 final: 448 Fecha: 2011
Lugar de publicación: Madrid
ISSN: 0034-849X

Citado en:

1. Eduardo Huarag Álvarez, El motivo fáustico en "Don Dimas de la Tijereta", en: *Aula Palma* 1/XII (2013) <http://revistas.urp.edu.pe/ojs/index.php/Aula_Palma/article/view/152/144>
2. Lorna Fitzsimmons, Faust, adaptations from Marlowe to Aboudoma and Markland. Purdue University Press: West Lafayette (Indiana) 2017, pp. 3, 10, 178.

La Raquel de Franz Grillparzer como prototipo de la "bella judía". Un apunte

Anuario Argentino de Germanística
Volumen: VIII Páginas, inicial: 101 final: 112 Fecha: 2012
Lugar de publicación: Buenos Aires
ISSN: 978-987-22406-8-4

¿Un amor imposible? Acerca de la traducción de literatura alemana en España durante el siglo XX

Estudios de Traducción
Volumen: 3 Páginas, inicial: 315 final: 327 Fecha: 2013
Lugar de publicación: Madrid
ISSN: 2174-047X

Friedrich Dürrenmatts Auseinandersetzung mit Brechts epischem Theater: Wie eine alte Fabel zum Erfolg wird

Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik
Volumen: 7 Páginas, inicial: 117 final: 127 Fecha: 2013
Lugar de publicación: Berlín
ISSN: 1865-5319

Von Spanien nach Deutschland und umgekehrt: Transkulturelle Beziehungen im 18. Jahrhundert (Einleitung zur ersten Folge des Rahmenthemas XLIX)

Jahrbuch für Internationale Germanistik
Volumen: XLVI / 2 Páginas, inicial: 49 final: 53 Fecha: 2015
Lugar de publicación: Frankfurt
ISSN: 0449-5233

"Suiza no existe": apuntes sobre la recepción de la literatura helvética en España

Boletín Hispánico Helvético
Volumen: 27 Páginas, inicial: 85 final: 103 Fecha: 2016
Lugar de publicación: Lausanne (Suiza)
ISBN: 978-84-7956-146-8

Kakfa hoy: relecturas alemanas

Ínsula. Revista de Letras y Ciencias Humanas
Volumen: 839 Páginas, inicial: 31 final: 34 Fecha: 2016
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 0020-4536

Don Quijote als Vorläufer des Bildungsromans

Jahrbuch für internationale Germanistik
Volumen: XLVIII/1 Páginas, inicial: 123 final: 141 Fecha: 2016
Lugar de publicación: Lausanne (Suiza)
ISBN: 0449-5233

Don Quijote y la novela de formación alemana

Anales Cervantinos
Volumen: XLIX Páginas, inicial: 295 final: 323 Fecha: 2017
Lugar de publicación: Madrid
ISSN: 0569-9878

Am Rande jeglicher Konventionen. Hugo Loetschers Romane *Der Immune* und *Die Papiere des Immunen* im Kontext des Magischen Realismus

Euphorion
Volumen: 112/1 Páginas, inicial: 71 final: 93 Fecha: 2018
Lugar de publicación: Heidelberg (Alemania)
ISBN: 0014-2328

Schreibende Heldinnen. Samuel Richardsons *Pamela* und Marianne Ehrmanns *Amalie* auf dem Weg zum Bildungsroman

Angermion
Volumen: 11 Páginas, inicial: 99 final: 1118 Fecha: 2018
Lugar de publicación: Berlín / Nueva York
ISSN: 1438-2091

4. ARTÍCULOS EN REVISTAS DE DIVULGACIÓN

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: ¡Cuéntame una historia, por favor!

Ref. X revista: Amigos del Libro
Clave: R Volumen: 38 Páginas, inicial: 13 final: 18 Fecha: 1997
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Entre humanos anda el juego: Hanna Johansen y sus recreaciones del mundo animal

Ref. X revista: Amigos del Libro
Clave: R Volumen: 36 Páginas, inicial: 43 final: 48 Fecha: 1997

Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Gespräch mit Hugo Loetscher

Ref. X revista: Deutsche Bücher
Clave: R Volumen: 3 Páginas, inicial: 183 final: 191 Fecha: 2001
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Berlín

Una pequeña Babel literaria

Contrastes
Volumen: 26 Páginas, inicial: 71 final: 75 Fecha: 2003
Lugar de publicación: Valencia
ISSN:

Guillermo Tell, el héroe de la independencia suiza

Historia National Geographic
Volumen: 104 Páginas, inicial: 9 final: 14 Fecha: 2012
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 1696-7755

La conspiración de los Iluminados de Baviera

Historia National Geographic
Volumen: 122 Páginas, inicial: 12 final: 15 Fecha: 2013
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 1696-7755

Versión inglesa:

1. Meet the Man Who Started the Illuminati
National Geographic History Magazine, 08.07.2016
<<https://www.nationalgeographic.com/archaeology-and-history/magazine/2016/07-08/profile-adam-weishaupt-illuminati-secret-society/>>

La voz que salió de los escombros

Turia. Revista cultural
Volumen: 115 Páginas, inicial: 161 final: 173 Fecha: 2015
Lugar de publicación: Teruel
ISSN: 0213-4373

Fausto, el sabio que hizo un pacto con el diablo

Historia National Geographic
Volumen: 142 Páginas, inicial: 8 final: 11 Fecha: 2015
Lugar de publicación: Barcelona

ISSN: 1696-7755

Escribir en la dicotomía

Turia. Revista cultural
Volumen: 119 Páginas, inicial: 143 final: 158 Fecha: 2016
Lugar de publicación: Teruel
ISSN: 0213-4373

Frisch y España... "a primera vista"

Turia. Revista cultural
Volumen: 119 Páginas, inicial: 228 final: 233 Fecha: 2016
Lugar de publicación: Teruel
ISSN: 0213-4373

Münchhausen: el gran mentiroso del siglo XVIII

Historia National Geographic
Volumen: 157 Páginas, inicial: 10 final: 13 Fecha: 2016
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 1696-7755

Príncipe o mendigo: el extraño caso de Kaspar Hauser

Historia National Geographic
Volumen: 161 Páginas, inicial: 134 final: 136 Fecha: 2017
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 1696-7755

El flautista de Hamelín, eco de una tragedia olvidada

Historia National Geographic
Volumen: 165 Páginas, inicial: 132 final: 135 Fecha: 2017
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 1696-7755

El gran laberinto del mundo

Turia. Revista cultural
Volumen: 125-126 Páginas, inicial: 141 final: 160 Fecha: 2018
Lugar de publicación: Teruel
ISSN: 0213-4373

Los hermanos Grimm, coleccionistas de cuentos

Historia National Geographic
Volumen: 177 Páginas, inicial: 14 final: 18 Fecha: 2018
Lugar de publicación: Barcelona

ISSN: 1696-7755

Peter Stumpp: todos contra el lobo

Historia National Geographic
Volumen: 177 Páginas, inicial: 134 final: 137 Fecha: 2018
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 1696-7755

Werther y la moda del suicidio por amor

Historia National Geographic
Volumen: 183 Páginas, inicial: 22 final: 27 Fecha: 2019
Lugar de publicación: Barcelona
ISSN: 1696-7755

5. CAPÍTULOS DE LIBROS

Isabel Hernández / Eva Parra
Título: Baja Edad Media (1270-1500)

Volumen: Acosta, L.A. (coord.), La literatura alemana a través de sus textos
Páginas, inicial: 89 final: 145 Fecha: 1997
Editorial (si libro): Cátedra
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-376-1670-4

Reseñado en:

1. El País, 25/03/98. [M.Á.V.: Cátedra publica una antología de la literatura alemana].
 2. Tribuna de Salamanca, 18/02/98. [Carmen Viñas: Filología participa en la primera recopilación de la literatura alemana escrita por docentes españoles].
 3. Fachdienst Germanistik 3 (03/98). [Klaus Hübner].
 4. El periódico de Salamanca, 18/02/98. [José F. Merino: Aparece la primera antología de textos alemanes en castellano].
-

Isabel Hernández / Arturo Parada
Título: Renacimiento y Reforma (1470-1600)

Volumen: Acosta, L.A. (coord.), La literatura alemana a través de sus textos
Páginas, inicial: 147 final: 197 Fecha: 1997
Editorial (si libro): Cátedra
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 84-376-1670-4

Reseñado en:

1. El País, 25/03/98. [M.Á.V.: Cátedra publica una antología de la literatura alemana].
 2. Tribuna de Salamanca, 18/02/98. [Carmen Viñas: Filología participa en la primera recopilación de la literatura alemana escrita por docentes españoles].
 3. Fachdienst Germanistik 3 (03/98). [Klaub Hübner].
 4. El periódico de Salamanca, 18/02/98. [José F. Merino: Aparece la primera antología de textos alemanes en castellano].
-

Título: Literatura alemana / Literatura suiza / Literatura alemana fuera de Alemania / Autores alemanes

Enciclopedia Universal Multimedia Micronet

Páginas, inicial: final:

Fecha: 1999

Editorial (si libro): Micronet, s.a.

Lugar de publicación: Madrid

Reseñado en:

1. ABC tecnologik@, 21/03/02. [Luis Mateo: Enciclopedias multimedia].

Título: Personajes históricos y de ficción de la literatura suiza (50)

Diccionario de personajes históricos y de ficción de la literatura alemana

Páginas, inicial: final:

Fecha: 2001

Editorial (si libro): Verbum

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-7962-197-4

Reseñado en:

1. Magazin 11 (06/2002), 85-86. [M^a del Carmen Balbuena].

Título: Los viajes de Goethe a Suiza en el sentir del "entusiasmo helvético"

Acosta, L.A. / Esteve, M.L. / Hernández, I. / Raders, M. (eds.), Encuentros con Goethe

Páginas, inicial: 35 final: 63

Fecha: 2001

Editorial (si libro): Trotta

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-8164-482-X

Título: Antecedentes

Manuel Maldonado (ed.), La narrativa de la unificación alemana

Páginas, inicial: 51 final: 74

Fecha: 2006

Editorial (si libro): Peter Lang

Lugar de publicación: Berna

ISBN: 3-03910-875-1

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 15 (2007), 227-229 [Miguel Vedda].
2. Estudios Filológicos Alemanes 14 (2007), 342-343 [Nathalie Zimmermann-Gañán Medina].
3. Memoria y Cultura 9 (2006), 333-338 [Francisco Javier Capistegui]

Citado en:

1. El Cultural, 06/11/2009 [Juan Avilés, El Muro de Berlín].
-

Isabel Hernández / Miriam Palma

Título: Destinos individuales

Manuel Maldonado (ed.), La narrativa de la unificación alemana

Páginas, inicial: 223 final: 244

Fecha: 2006

Editorial (si libro): Peter Lang
Lugar de publicación: Berna
ISBN: 3-03910-875-1

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 15 (2007), 227-229 [Miguel Vedda].
2. Estudios Filológicos Alemanes 14 (2007), 342-343 [Nathalie Zimmermann-Gañán Medina].
3. Memoria y Cultura 9 (2006), 333-338 [Francisco Javier Capistegui]

Citado en:

1. El Cultural, 06/11/2009 [Juan Avilés, El Muro de Berlín].

Título: Autores y obras (5)

Manuel Maldonado (coord.), La narrativa de la unificación alemana. Autores y obras

Páginas, inicial: final: Fecha: 2009

Editorial (si libro): Peter Lang
Lugar de publicación: Berna
ISBN: 978-3-03911-706-2

Reseñado en:

Título: El recuerdo de las nuevas generaciones

Manuel Maldonado (coord.), Literatura e identidad cultural. Representaciones del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945

Páginas, inicial: 253 final: 279 Fecha: 2009

Editorial (si libro): Peter Lang
Lugar de publicación: Berna
ISBN: 978-3-0343-0094-0

Reseñado en:

1. *Revista de Filología Alemana*, 19 (2011), 330-332, ISSN: 1133-0406. [Marcelo G. Burello]
2. *Revista de Estudios sobre Genocidio*, 4/6 (2011), 97-99, ISSN: 1851-8184. [Marcelo G. Burello]
3. *Revista de Filología Alemana*, 20 (2012), 282-286, ISSN: 1133-0406. [Leopoldo Dominguez]
4. *Germanistik*, 51/3-4 (2012), 917-918, ISSN: 1865-9187. [Víctor Borrero]
5. *Memoria y Civilización*, 15 (2012), 583-588. ISSN: 1139-0107. [Álvaro Ferrary]

Título: Jeremias Gotthelf, *La araña negra*: escribir entre la voluntad y la necesidad

Miguel Vedda (compilador), El realismo en la Literatura Alemana. Nuevas interpretaciones

Páginas, inicial: 145 final: 169 Fecha: 2011

Editorial (si libro): Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras. UBA
Lugar de publicación: Buenos Aires
ISBN: 978-987-1785-13-1

Reseñado en:

Título: Claire Goll zwischen Expressionismus und Surrealismus

Dolors Sabaté Planes / Jaime Feijóo (Hg.), Apropòs Avantgarde. Neue Einblicke nach einhundert Jahren

Páginas, inicial: 135 final: 147 Fecha: 2012

Editorial (si libro): Frank & Timme
Lugar de publicación: Berlín
ISBN: 978-3-86596-407-6

Reseñado en:

1. Journal of Austrian Studies 46/1 (2013), 121-123 [Pamela S. Saur]

Vergangenheit, Erinnerung und Identität: Erzählstrategien in den Romanen Juan Manuel de Pradas *El séptimo velo* und Walter Matthias Diggelmann *Die Hinterlassenschaft*

Volumen: Manuel Maldonado Alemán (Hrsg.), Gedächtnis, Erzählen, Identität. Literarische Inszenierungen von Erinnerung
Páginas, inicial: 197 final: 210 Fecha: 2012

Editorial (si libro): Königshausen & Neumann
Lugar de publicación: Würzburg
ISBN: 978-3-8260-4877-7

Reseñado en:

1. Literaturkritik.de 9 (2012) [Michael Braun, Erinnern und Erzählen. Manuel Maldonado Alemán hat einen Deutsch-spanischen Sammelband über literarische Erinnerungskulturen publiziert]
2. Konrad Adenauer Stiftung, Themenportal: Deutsche Sprache und Literatur in Europa, 2012, <<http://www.kas.de/wf/de/71.11808>>. [Kai Sina, Erinnerung, sprich, in anderen Zungen. Gedächtnis, Erzählen, Identität. Literarische Inszenierungen von Erinnerung]

Título: Die eigene Identität an einem fremden Ort suchend: Orientreisen in drei Romanen der deutschen Schweiz

Dorota Sośnicka / Malcom Pender (Hrsg.), Ein neuer Aufbruch? 1991-2011. Die Deutschschweizer Literatur nach der 700-Jahr-Feier

Páginas, inicial: 209 final: 221 Fecha: 2012

Editorial (si libro): Königshausen & Neumann
Lugar de publicación: Würzburg
ISBN: 978-3-8260-4906-4

Reseñado en:

1. Coloquia Germanica Stetiniensa 25 (2016): 357-377. [Karolina Matuszewska, Vergangenheit und Gegenwart in der Deutschschweizer Literatur – Zwei Sammelbände von einem internationalen Forscherteam]

Título: La herencia ilustrada de Jeremias Gotthelf

Michael Pfeiffer / Teresa Vinardell / Anna Montané (eds.), Was mich wirklich interessiert. Homenatge a Jordi Jané

Páginas, inicial: 213 final: 223 Fecha: 2012

Editorial (si libro): Edició FÒRUM 6 (Documenta Universitaria)
Lugar de publicación: Barcelona
ISBN: 978-84-9984-143-4

Reseñado en:

1. Magazin, 21 (2013), 63-65 [Lorena Silos]. ISSN: 1136-677X

Título: La mirada externa: memoria individual, colectiva, transgeneracional y transfronteriza en la narrativa de la Suiza alemana

Manuel Maldonado (coord.), El discurso de la memoria en la narrativa alemana a partir de 1990

Páginas, inicial: 477 final: 503 Fecha: 2013

Editorial (si libro): Síntesis
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-995896-8-8

Título: Gottfried Kellers *Züricher Novellen*. Goethes Auseinandersetzung mit der Gattung und ihr Niederschlag bei der Gestaltung eines mißverstandenen Zyklus

Oliver Ruf (Hrsg.), Goethe und die Schweiz

Páginas, inicial: 313 final: 333 Fecha: 2013

Editorial (si libro): Wehrhahn
Lugar de publicación: Hannover
ISBN: 978-3-86525-344-6

Reseñado en:

1. literaturkritik.de (30.09.2014) [Bozena Anna Badura, Goethes Schweiz. Oliver Ruf gibt einen Sammelband über den Einfluss der Schweiz auf Goethes literarisches und naturwissenschaftliches Werk heraus]
2. Goethe-Jahrbuch. Göttingen: Wallstein 2015, pp. 220-223 [Sabeine Schneider]
3. Zeitschrift für Germanistik 2 (2015), pp. 433-436 [Peter Schnyder]
4. Südkurier, 06.12.2013.

Citado en:

1. Schäfer, Armin, "Kein Frieden mit dem ‚schönen Schein‘. Ausgewählte Problemstellungen in neuen Beiträge zur Goethe-Forschung, Monatshefte 108/2 (2016), 259-277.
-

Isabel Hernández / Nieves Martín-Rogero

Título: The Grimms' Fairy Tales in Spain: Translation, Reception and Ideology

Vanessa Joosen / Gillian Lathey (eds.), Grimms' Tales around the Globe. The Dynamics of Their International Reception

Páginas, inicial: 59 final: 80 Fecha: 2014

Editorial (si libro): Wayne State University Press
Lugar de publicación: Detroit
ISBN: 978-0-8143-3920-6

Premiado con el 2014 Honor Book Award de la Asociación de Literatura Infantil y Juvenil (Children's Literature Association – ChLS) de Estados Unidos.

Reseñado en:

1. Marvels & Tales: Journal of Fairy-Tales Studies 29/2 (2015), 359-361 [Kirsten Møllegaard]
 2. Bookbird. Journal of International Children's Literatura 4 (2014), 176-178 [Andrea Zerebeski]
-

Título: 1. Escribir pintando: el retrato literario en la evolución del canon retórico
2. El retrato femenino en la novela decimonónica
3. Gottfried Keller, *La gente de Seldwyla* (1856/1875)

Hernández, Isabel (ed.), El retrato en la traducción literaria: heroínas decimonónicas

Páginas, inicial: 13 final: 32 Fecha: 2016
Páginas, inicial: 33 final: 46
Páginas, inicial: 73 final: 108

Editorial (si libro): Escolar y Mayo
Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 978-84-16020-64-5

Título: Claire Goll (1890-1977): la voz de la furia incontenida

Dolors Sabaté Planes / Montserrat Bascoy Lamelas (eds.), Cuando el destino es desarraigo. Voces judías femeninas en los umbrales del Holocausto

Páginas, inicial: 139 final: 166 Fecha: 2016

Editorial (si libro): Biblioteca Nueva

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 978-84-9940-992-4

Título: "Aber ich bin immer noch verborgen in meinem Märchen und weiß noch nicht, wie es endet": Zu Cécile Ines Loos' *Hinter dem Mond*

Isabel Hernández / Dorota Sośnicka (Hrsg.), *Fabulierwelten. Zum (Auto)biographischen in der Literatur der Deutschen Schweiz*

Páginas, inicial: 63 final: 78 Fecha: 2017

Editorial (si libro): Königshausen & Neumann

Lugar de publicación: Würzburg

ISBN: 978-3-8260-6332-9

Título: El retrato masculino en la novela realista

Hernández, Isabel (ed.), El retrato en la traducción literaria: héroes decimonónicos

Páginas, inicial: 35 final: 45 Fecha: 2018

Editorial (si libro): Escolar y Mayo

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 978-84-17134-47-1

6. EDICIONES DE ACTAS Y LIBROS COLECTIVOS

Autores (p.o. de firma): Acosta, L. / Hernández, I. / Wittenberg, S.

Título: Lengua, literatura y cultura alemanas ante el umbral del nuevo milenio (Actas de la IX Semana de Estudios Germánicos)

2 vol. (I: Estudios de Literatura; II: Estudios de Lengua y cultura)

Páginas, inicial: final: Fecha: 2000

Editorial (si libro): Del Orto

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-7923-227-2

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 8 (2000), 305-306 [Isabel García Adánez]

2. Inter Literas 9 (2001), 163-169. [Regula Rohland / Griselda Marisco]

Autores (p.o. de firma): Acosta, L. / Esteve, M.L. / Hernández, I. / Raders, M.

Título: Encuentros con Goethe

Páginas, inicial: 1

final: 494

Fecha: 2001

Editorial (si libro): Trotta

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-8164-482-X

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández / Ofelia Martí-Peña

Título: Eine Insel im vereinten Europa? Situation und Perspektiven der Literatur der deutschen Schweiz

Páginas, inicial: 1

final: 200

Fecha: 2006

Editorial (si libro): Weidler

Lugar de publicación: Berlín

ISBN: 3-89693-466-X

Citado en:

1. Margrit Verena Zinggeler: How Second Generation Inmigrant Writers Have Transformed Swiss and German Language Literature. A Study of Authors from the Swiss 'Secondo-Space'. Lewiston / Queenston / Lanspeter: The Edwin Mellen Press 2011, pp. 92-95..

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 15 (2007), 216-218 [Jürgen H. Petersen]

2. Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik 1 (2007), 218-222. [Daniel de Vin]

Autores (p.o. de firma): Hernández, Isabel / Raders, Margit / Schilling, M^a Luisa (eds.)

Título: Das Fremde im Eigenen: Sprache, Literatur und Kultur des deutschen Sprachraums aus interkultureller Perspektive – Lo ajeno en lo propio: la lengua, la literatura y la cultura de los países de lengua alemana desde una perspectiva intercultural 2 vol.

Páginas, inicial: vol. 1: 1

final: 671

Fecha: 2005

Vol. 2: 672

924

Editorial (si libro): Del Orto

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 84-7923-354-0

Autores (p.o. de firma): Arno Gimber / Isabel Hernández (eds.)

Título: Fausto en Europa. Visiones de los demonios y el humor fáustico

Páginas, inicial: 1

final: 498

Fecha: 2009

Editorial (si libro): Complutense

Lugar de publicación: Madrid

ISBN: 978-84-7491-961-5

Reseñado en:

1. Pygmalion 0 (2009), 178-181 [Isabel García Adánez]

2. 452°F 7 (2012), 168-169 [Pablo Barrio]

Autores (p.o. de firma): M^a Jesús Gil / Isabel Hernández / Ana Pérez (coords.)

Título: *Marginalia*. Estudios en honor del profesor Jaime Cerrolaza

Revista de Filología Alemana. Anexo I

Editorial (si libro): Complutense
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-669-3074-1

Páginas, inicial: 1 final: 371 Fecha: 2009

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández / Oliver Lubrich
Título: Deutsche in Lateinamerika
Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik 4

Editorial (si libro): Weidler
Lugar de publicación: Berlín
ISBN: 978-3-896-93-300-3

Páginas, inicial: 1 final: 199 Fecha: 2011

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández / Paloma Sánchez (coords.)
Título: Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo. Recepción y traducción

Editorial (si libro): Síntesis
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-995884-5-2

Páginas, inicial: 1 final: 275 Fecha: 2014

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández / Miriam Llamas (coords.)
Título: Los hermanos Grimm en contexto. Reescritura e interpretación de un legado universal

Editorial (si libro): Síntesis
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-995884-4-5

Páginas, inicial: 1 final: 281 Fecha: 2014

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández (ed.)
Título: El retrato en la traducción literaria: heroínas decimonónicas

Editorial (si libro): Escolar y Mayo
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-16020-64-5

Páginas, inicial: 1 final: 318 Fecha: 2016

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández / Antonio López Fonseca (coords.)
Título: Literatura mundial y traducción

Editorial (si libro): Síntesis
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-9077-431-1

Páginas, inicial: 1 final: 323 Fecha: 2017

Reseñado en:

1. Ababol Libros (La Verdad), 28/12/2018 [José Manuel López de Abiada, Elogio de los traductores. <<https://www.laverdad.es/ababol/libros/elogia-traductores-20181222015149-ntvo.html>>]

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández / Dorota Sośnicka (Hrsg.)
Título: Fabulierwelten. Zum (Auto)biographischen in der Literatur der Deutschen Schweiz

Editorial (si libro): Könighausen & Neumann
Lugar de publicación: Würzburg
ISBN: 978-3-8260-6332-9

Páginas, inicial: 1 final: 255 Fecha: 2017

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández (Hrsg.)
Título: Spanienbilder aus dem deutschsprachigen Exil bei Feuchtwanger und seinen Zeitgenossen

Editorial (si libro): Peter Lang
Lugar de publicación: Oxford
ISBN: 978-1-78707-148-3

Páginas, inicial: 1 final: 363 Fecha: 2018

Reseñado en:

1. Newsletter of the International Feuchtwanger Society 28 (2018), 5-9 [Berta Raposo]. ISSN: 2156-0676

Autores (p.o. de firma): Hernández, Isabel (ed.)
Título: El retrato en la traducción literaria: héroes decimonónicos

Editorial (si libro): Escolar y Mayo
Lugar de publicación: Madrid
ISBN: 978-84-17134-47-1

Páginas, inicial: 1 final: 302 Fecha: 2018

7. RESEÑAS

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Peter Weber, *Der Wettermacher*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 2 Páginas, inicial: 312 final: 313 Fecha: 1994

Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Siegfried Lenz, *¡Qué bello era Suleyken!*

Ref. X revista: Hyeronimus Complutensis
Clave: R Volumen: 2 Páginas, inicial: 127 final: 130 Fecha: 1995

Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Citado en:

1. Brumme, Jenny, *Traducir la voz ficticia*. Berlín: De Gruyter 2012, pp. 60ss.

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: *Baiyun o la sociedad de la amistad* de Adolf Muschg

Ref. X revista: Hyeronimus Complutensis
Clave: R Volumen: 3 Páginas, inicial: 119 final: 122 Fecha: 1996
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Don Quijote y los molinos suizos

Ref. X revista: Revista de Libros
Clave: R Volumen: 9 Páginas, inicial: 37 final: 37 Fecha: 1997
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández / Gonzalo Tamames
Título: Entre lo clásico y lo contemporáneo. Nuevas ediciones de teatro alemán

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 5 Páginas, inicial: 353 final: 358 Fecha: 1997
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Peter Henning, *Tod eines Eisevogels*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 6 Páginas, inicial: 329 final: 330 Fecha: 1998
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Gotthold Ephraim Lessing, *Emilia Galotti*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 6 Páginas, inicial: 340 final: 341 Fecha: 1998
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: *Aus der Enge in die Ferne*. Nuevas traducciones de literatura suiza al español

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 7 Páginas, inicial: 370 final: 377 Fecha: 1999
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Achim von Arnim, *Isabel de Egipto*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 7 Páginas, inicial: 340 final: 341 Fecha: 1999
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Friedrich Schleiermacher, *Sobre los diferentes métodos de traducir*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 8 Páginas, inicial: 354 final: 355 Fecha: 2000
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Suiza en pinceladas. Breve recorrido por la lírica y el cuento suizos del siglo XX

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 8 Páginas, inicial: 348 final: 350 Fecha: 2000
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: *Antología de románticas alemanas*. Edición y traducción de Federico Bermúdez Cañete y Esther Trancón y Widemann

Ref. X revista: Inter Litteras
Clave: R Volumen: 9 Páginas, inicial: 171 final: 174 Fecha: 2001
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Buenos Aires

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Franz Kafka, *El desaparecido (América)*

Ref. X revista: Estudios Filológicos Alemanes
Clave: R Volumen: 1 Páginas, inicial: 324 final: 327 Fecha: 2002
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Sevilla

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Charlotte E. Aske, *Gerold Späth und die Rapperswiler Texte. Untersuchungen zu Intertextualität und kultureller Identität*

Ref. X revista: Deutsche Bücher
Clave: R Volumen: 2 Páginas, inicial: 150 final: 152 Fecha: 2003
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Berlín

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Hildegard E. Keller, *My Secret is Mine: Studies on Religion and Eros in the German Middle Ages*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana

Clave: R Volumen: 11 Páginas, inicial: 228 final: 230 Fecha: 2003

Editorial (si libro):

Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Hildegard E. Keller, *My Secret is Mine: Studies on Religion and Eros in the German Middle Ages*

Ref. X revista: L'Homme. Zeitschrift für feministische Geschichtswissenschaft

Clave: R Volumen: 14, 2 Páginas, inicial: 426 final: 427 Fecha: 2003

Editorial (si libro):

Lugar de publicación: Viena

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Hugo Loetscher, *Lesen statt klettern. Aufsätze zur literarischen Schweiz*

Ref. X revista: Deutsche Bücher

Clave: R Volumen: 2 Páginas, inicial: 119 final: 120 Fecha: 2004

Editorial (si libro): Weidler

Lugar de publicación: Berlín

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Johann Wolfgang Goethe, *Las penas del joven Werther. Cartas desde Suiza*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana

Clave: R Volumen: 12 Páginas, inicial: 251 final: 254 Fecha: 2004

Editorial (si libro):

Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Alexander Lernet-Holenia, *Las Dos Sicilias*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana

Clave: R Volumen: 12 Páginas, inicial: 259 final: 261 Fecha: 2004

Editorial (si libro):

Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Annemarie Schwarzenbach, *Muerte en Persia*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana

Clave: R Volumen: 12 Páginas, inicial: 261 final: 263 Fecha: 2004

Editorial (si libro):

Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández

Título: Friedrich Glauser, *Schlumpf Erwin: Homicidio. El inspector Studer*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 13 Páginas, inicial: 215 final: 217 Fecha: 2005
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Thomas Hürlimann, *La señorita Stark*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 13 Páginas, inicial: 224 final: 226 Fecha: 2005
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Jeroen Dewulf (Hrsg.), *In allen Richtungen gehen. Reden und Aufsätze über Hugo Loetscher*

Ref. X revista: Deutsche Bücher
Clave: R Volumen: 2 Páginas, inicial: 139 final: 140 Fecha: 2006
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Berlín

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Theodor Fontane, *La elección del capitán Von Schach*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 14 Páginas, inicial: 201 final: 203 Fecha: 2006
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Adolf Muschg, *Eikan, llegas tarde*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 15 Páginas, inicial: 256 final: 258 Fecha: 2007
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Peter Stamm, *En jardines ajenos*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 15 Páginas, inicial: 271 final: 272 Fecha: 2007
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Robert Walser, *Escrito a lápiz. Microgramas I y II*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 15 Páginas, inicial: 275 final: 276 Fecha: 2007
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Urs Widmer, *El libro de mi padre*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 15 Páginas, inicial: 277 final: 278 Fecha: 2007
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Peter Rusterholz / Andreas Solbach (eds.), *Schweizer Literaturgeschichte*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 16 Páginas, inicial: 288 final: 290 Fecha: 2008
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Theodor Fontane, *Matilde Möhring*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 16 Páginas, inicial: 297 final: 298 Fecha: 2008
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Germán Garrido Miñambres, *Die Novelle im Spiegel der Gattungstheorie*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 17 Páginas, inicial: 245 final: 247 Fecha: 2009
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Ludwig Hohl, *Escalada*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 17 Páginas, inicial: 290 final: 292 Fecha: 2009
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Siegfried Lenz, *Qué tierno era Suleyken*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 17 Páginas, inicial: 298 final: 300 Fecha: 2009

Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Annemarie Schwarzenbach, *Todos los caminos están abiertos*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 17 Páginas, inicial: 312 final: 314 Fecha: 2009
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Adalbert Stifter, *Verano tardío; Abdías; El sendero en el bosque; Brigitta*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 17 Páginas, inicial: 319 final: 322 Fecha: 2009
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Autores (p.o. de firma): Isabel Hernández
Título: Robert Walser, *Escrito a lápiz. Microgramas III*

Ref. X revista: Revista de Filología Alemana
Clave: R Volumen: 17 Páginas, inicial: 322 final: 324 Fecha: 2009
Editorial (si libro):
Lugar de publicación: Madrid

Estancias en Centros extranjeros

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

Centro: Universität Osnabrück
Localidad: Osnabrück País: Alemania Fecha: 1983 Duración (semanas): 4
Tema: Lengua, literatura y cultura alemanas
Clave: O (Estudios)

Centro: Universität des Saarlandes
Localidad: Saarbrücken País: Alemania Fecha: 1985 Duración (semanas): 4
Tema: Lengua, literatura y cultura alemanas
Clave: O (Estudios)

Centro: Universidad de Breukelen
Localidad: Breukelen País: Países Bajos Fecha: 1987 Duración (semanas): 4
Tema: Lengua, literatura y cultura neerlandesas
Clave: O (Estudios)

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 1989-1992 Duración: 2 años y medio
Tema: Lengua, literatura y cultura españolas; Filología Románica
Clave: C

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 1992 Duración (semanas): 8
Tema: Literatura alemana
Clave: D

Centro: Zentral-Universität Zürich
Localidad: Zürich País: Suiza Fecha: 1993 Duración (semanas): 8
Tema: Literatura suiza
Clave: D

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 1995 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Zentral-Universität Zürich
Localidad: Zürich País: Suiza Fecha: 1997 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura suiza
Clave: I

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 1999 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Universität Osnabrück
Localidad: Osnabrück País: Alemania Fecha: 2000 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Literaturhaus Solothurn
Localidad: Solothurn País: Suiza Fecha: 2000 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura suiza
Clave: I

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2000 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2001 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2002 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Zentralbibliothek Zürich
Localidad: Zürich País: Suiza Fecha: 2002 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura suiza
Clave: O (Investigación en el marco de un proyecto)

Centro: Literaturhaus Zürich
Localidad: Zürich País: Suiza Fecha: 2002 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura suiza
Clave: I

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2003 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Literaturhaus Solothurn
Localidad: Solothurn País: Suiza Fecha: 2004 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura suiza
Clave: I

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2004 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Universidad de Santiago de Compostela
Localidad: Santiago de Compostela País: España Fecha: 2004 Duración (semanas): 4
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Universidad de Buenos Aires
Localidad: Buenos Aires País: Argentina Fecha: 2004 Duración (semanas): 4
Tema: Literatura alemana
Clave: I / O (impartición de un curso de doctorado)

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2005 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Universidad de Santiago de Compostela
Localidad: Santiago de Compostela País: España Fecha: 2005 Duración (semanas): 4
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2005-2006 Duración: 1 año
Tema: Literatura alemana
Clave: I / O (investigación en el marco de un proyecto becado por la fundación Alexander von Humboldt)

Centro: Universidad de Buenos Aires
Localidad: Buenos Aires País: Argentina Fecha: 2006 Duración (semanas): 6
Tema: Literatura alemana
Clave: I / O (impartición de un curso de doctorado)

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: enero 2007 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I / O (impartición de un seminario de segundo ciclo)

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: junio 2007 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Università degli Studi di Padova
Localidad: Padua País: Italia Fecha: 2007 Duración (semanas): 8
Tema: Literatura alemana
Clave: I / O (impartición de un curso de doctorado)

Centro: Universidade Católica Portuguesa
Localidad: Lisboa País: Portugal Fecha: 2008 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura alemana
Clave: I / O (impartición de un seminario de maestría)

Centro: Universita Jana Evangelisty Purkyně
Localidad: Ústí nad Labem País: República Checa Fecha: 2008 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura alemana

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Clave: I / O (impartición de un seminario)

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2008 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I / O (impartición de un seminario de segundo ciclo)

Centro: Universidade de São Paulo
Localidad: São Paulo País: Brasil Fecha: 2008 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I / O (impartición de un seminario de segundo ciclo)

Centro: Universidad Nacional de La Plata
Localidad: La Plata País: Argentina Fecha: 2008 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I / O (impartición de un seminario de segundo ciclo)

Centro: Universität Münster
Localidad: Münster País: Alemania Fecha: 2009 Duración (semanas): 12
Tema: Literatura alemana / Literaturas románicas
Clave: O (impartición de tres seminarios de segundo ciclo)

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2009 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura alemana
Clave: O (impartición de un seminario de segundo ciclo)

Centro: Universität Osnabrück
Localidad: Osnabrück País: Alemania Fecha: 2009 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: O (impartición de un seminario de segundo ciclo)

Centro: Universidad Nacional de Cuyo
Localidad: Mendoza País: Argentina Fecha: 2009 Duración (semanas): 4
Tema: Literatura alemana / Literaturas románicas
Clave: O (impartición de un seminario de primer ciclo)

Centro: Aristotelio Panepistimio Thessaloniki
Localidad: Salónica País: Grecia Fecha: 2009 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura alemana / Literaturas románicas
Clave: O (impartición de un seminario de doctorado)

Centro: Department of German Languages and Literatures (Harvard University)
Localidad: Cambridge, MA País: Estados Unidos Fecha: 2010 Duración (semanas): 12
Tema: Literatura alemana / Literaturas románicas
Clave: I

Centro: Universität Osnabrück Localidad: Osnabrück País: Alemania Fecha: 2011 Duración (semanas): 1 Tema: Literatura alemana Clave: O (impartición de un seminario de segundo ciclo en el marco de la movilidad europea)
Centro: Universidade de São Paulo Localidad: São Paulo País: Brasil Fecha: 2011 Duración (semanas): 3 Tema: Literatura alemana / Traducción Clave: I / O (investigación e impartición de conferencias)
Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: 2011 Duración (semanas): 2 Tema: Literatura alemana Clave: I (estancia de investigación)
Centro: Universidad Ricardo Palma Localidad: Lima País: Perú Fecha: 2011 Duración (semanas): 2 Tema: Traducción Clave: I / O (investigación e impartición del IX Curso Internacional de la Universidad Complutense de Madrid)
Centro: Stanford University Localidad: Palo Alto País: Estados Unidos Fecha: 2012 Duración (semanas): 8 Tema: Literatura alemana Clave: I (estancia de investigación)
Centro: Universidad Ricardo Palma Localidad: Lima País: Perú Fecha: 2012 Duración (semanas): 2 Tema: Traducción Clave: I / O (investigación e impartición del X Curso Internacional de la Universidad Complutense de Madrid)
Centro: Konrad-Adenauer-Stiftung Localidad: Berlín País: Alemania Fecha: octubre de 2012 Duración (semanas): 1 Tema: Literatura alemana Clave: I (participación en la Conferencia Europea "Wieviel Heimat verträgt Europa?")
Centro: Universität Osnabrück Localidad: Osnabrück País: Alemania Fecha: abril de 2013 Duración (semanas): 1 Tema: Literatura comparada Clave: O (impartición de un seminario de segundo ciclo en el marco de la movilidad europea)
Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: junio de 2013 Duración (semanas): 4 Tema: Literatura comparada y traducción Clave: I (impartición de dos seminarios de segundo ciclo)

Centro: Universidad Ricardo Palma
Localidad: Lima País: Perú Fecha: 2013 Duración (semanas): 2
Tema: Traducción
Clave: I / O (impartición del XI Curso Internacional de la Universidad Complutense de Madrid: "Análisis de errores y corrección de estilo en traducción")

Centro: Department of Folklore and Mythology (Harvard University)
Localidad: Cambridge, MA País: Estados Unidos Fecha: 2014 Duración (semanas): 12
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: University of Southern California
Localidad: Los Angeles, CA País: Estados Unidos Fecha: 2015 Duración (semanas): 3
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: junio de 2015 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I (impartición de un seminario de segundo ciclo en el marco de la movilidad europea)

Centro: Universität Osnabrück
Localidad: Osnabrück País: Alemania Fecha: abril de 2016 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura comparada
Clave: O (impartición de un seminario de segundo ciclo en el marco de la movilidad europea)

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: julio de 2016 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I (impartición de un seminario de segundo ciclo en el marco de la movilidad europea)

Centro: Universidad Ricardo Palma
Localidad: Lima País: Perú Fecha: septiembre de 2016 Duración (semanas): 1
Tema: Traducción literaria
Clave: I / O (investigación e impartición del XIV Curso Internacional de la Universidad Complutense de Madrid: "Manipulación en traducción y análisis de errores")

Centro: University of Southern California
Localidad: Los Angeles, CA País: Estados Unidos Fecha: mayo de 2017 Duración (semanas): 3
Tema: Literatura alemana
Clave: I

Centro: Universidad Nacional de Córdoba
Localidad: Córdoba País: Argentina Fecha: noviembre de 2017 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura comparada

Clave: O (impartición de un seminario de posgrado en la Maestría en Culturas y Literaturas Comparadas: "Versiones, adaptaciones, rescrituras y traducciones: análisis de los recursos utilizados en el proceso de configuración de la novela corta europea")

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: junio de 2017 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I (impartición de un seminario de segundo ciclo en el marco de la movilidad europea)

Centro: Archiv Max Frisch
Localidad: Zürich País: Suiza Fecha: mayo de 2018 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura suiza
Clave: I

Centro: Literaturhaus Solothurn
Localidad: Solothurn País: Suiza Fecha: mayo de 2018 Duración (semanas): 1
Tema: Literatura suiza
Clave: I

Centro: Otto-Friedrich-Universität Bamberg
Localidad: Bamberg País: Alemania Fecha: junio de 2018 Duración (semanas): 2
Tema: Literatura alemana
Clave: I (impartición de un seminario de segundo ciclo en el marco de la movilidad europea)

Contribuciones a Congresos y Conferencias pronunciadas con sus publicaciones respectivas

Título: Lion Feuchtwanger: Die Jüdin von Toledo. Un tema español en la literatura alemana

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: VII Semana de Estudios Germánicos

Publicación: Raders, Margit / Schilling, M^a Luisa (eds.), *Relaciones literarias hispanoalemanas*. Madrid: Del Orto 1995, 237-246.

Citado en:

1. Esteve Montenegro, M^a Luisa, "El drama histórico de Lope de Vega y la *Jüdin von Toledo* de Franz Grillparzer: Reflejo del canon español en la literatura alemana". *Mil Seiscientos Dieciséis XI* (2006): 99-106, p. 100.

2. Montesinos Caperos, Manuel,

Lugar celebración: UCM - El Escorial (Madrid)

Fecha: marzo de 1992

Isabel Hernández / José M^a Rodríguez

Título: *Arbeitstexte*: una manera de acercar el texto literario a los alumnos de LA1 y LA2

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Jornadas sobre didáctica de lenguas extranjeras

Publicación: *Estudios de Lingüística aplicada y Literatura. Homenaje póstumo al profesor Juan Conesa*. Murcia: Universidad de Murcia 1997, 233-241

Lugar celebración: Universidad de Murcia

Fecha: 1994

Título: Unschlecht, Hasslocher y Balzapf: tres pícaros suizos del siglo XX

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Germanistentag. Congreso de Germanistas y profesores de alemán

Lugar celebración: UNED - Madrid

Fecha: 1994

Título: Acercamiento a un paisaje a través de un texto: Barbarswila, una nueva Seldwyla en el siglo XX

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: VIII Semana de Estudios Germánicos

Lugar celebración: UCM - Madrid

Fecha: 1995

Título: "Heimat ist für mich kein Wort, bei dem ich mir was denken kann". Apuntes en torno al concepto de *Heimat* en la obra de Christa Wolf

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: IV Jornadas de Filología Alemana

Publicación: *Es. Zett* 1 (1997), 111-125.

Lugar celebración: Universidad de Oviedo

Fecha: 1995

Isabel Hernández / Gonzalo Tamames

Título: La traducción del diminutivo en la narrativa de Gottfried Keller: una manera peculiar de entender la realidad

Tipo de participación: Ponencia
Congreso: VI Encuentros Complutenses en torno a la Traducción

Publicación: Vega, Miguel Ángel / Martín Gaitero, Rafael (eds.), La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. Madrid: Editorial Complutense 1997, 603-614.

Lugar celebración: UCM - Madrid Fecha: 1995

Título: Las traducciones de Gottfried Keller al castellano: un modelo de "infidelidad" justificable

Tipo de participación: Ponencia
Congreso: IV Jornadas Internacionales de Historia de la Traducción

Publicación: Livius 9 (1997), 53-63.

Lugar celebración: Universidad de León Fecha: 1996

Título: Textos, textos y más textos... o acerca de cómo leer textos literarios no adaptados en las clases de lengua alemana

Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Congreso Fundacional de la FAGE

Publicación: Actas del Congreso Fundacional de Asociaciones de Germanistas en España. Madrid: idiomas 1998, 185-191.

Lugar celebración: Goethe Institut Madrid Fecha: 1996

Título: Nuevos tiempos, nuevos héroes: el ciclo picaresco de Gerold Späth

Tipo de participación: Ponencia
Congreso: I Congreso Hispalense de Germanistas

Publicación: *Tradición e innovación en los estudios de lengua, literatura y cultura alemanas en España*. Sevilla: Kronos 1998, 143- 151.

Lugar celebración: Universidad de Sevilla Fecha: 1997

Título: Variación, distanciamiento y descomposición: la metamorfosis de los cuerpos kafkianos

Tipo de participación: Ponencia
Congreso: El cuerpo en la lengua y literatura alemanas: ein weites Feld

Publicación: Cuadernos de Filología, Anejo XXX (1998), 130-152

Lugar celebración: Universidad de Valencia Fecha: 1997

Título: *Commedia*: el gran teatro del mundo de Gerold Späth

Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Korrespondenzen: Literatur und Sprache der internationalen Moderne des 20. Jahrhunderts

Publicación: Pfeiffer, Michael (ed.), Korrespondenzen. Motive und Autoren in der internationalen Moderne des 20. Jahrhunderts. Idiomas: Madrid 1999, 166-175.

Lugar celebración: Universidad de Barcelona - Sitges Fecha: 1997

Título: Fin del milenio, ¿fin de la literatura suiza? Claves para una interpretación del panorama literario de la Suiza de habla alemana

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: IX Semana de Estudios Germánicos

Publicación: Acosta, L. *et al.* (eds.), Lengua, literatura y cultura alemanas ante el umbral del nuevo milenio (Actas de la IX Semana de Estudios Germánicos). Volumen I: Estudios de Literatura. Del Orto: Madrid 2000, 229-240.

Lugar celebración: UCM - Madrid

Fecha: 1998

Título: El mito desenmascarado: Goethe y Suiza

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Seminario Interuniversitario Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) – 250º aniversario de su nacimiento

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 1999

Título: La literatura suiza frente al cambio de siglo: un análisis comparativo de dos momentos finiseculares

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: IV Congrés de l' Associació de Germanistes de Catalunya

Lugar celebración: Universidad de Tarragona

Fecha: 2000

Título: Las fuentes literarias como recurso en la novela histórica: adaptaciones en *Das Amulett* de Conrad Ferdinand Meyer

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: III Congreso de la FAGE

Lugar celebración: Universidad de Málaga

Fecha: 2000

Título: Nuevas voces frente al silencio: momentos singulares en la evolución de la literatura de la Suiza alemana

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: X Semana de Estudios Germánicos

Publicación: Acosta, L.A. et al. (eds.), 1945 – 1989 – 2000: Momentos singulares de lengua, literatura y cultura alemanas. Actas de la X Semana de Estudios Germánicos. Del Orto: Madrid 2003, 205-217.

Lugar celebración: UCM - Madrid

Fecha: 2000

Título: Visiones de la historia desde el exilio: Lion Feuchtwanger y su reconstrucción de la leyenda de la judía de Toledo

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Literatura del exilio. Homenaje a Anna Seghers

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 2000

Título: El demonio tiene cuerpo de mujer: un análisis contrastivo del motivo del mal en *Die schwarze Spinne* de Jeremias Gotthelf y *Der Besuch der alten Dame* de Friedrich Dürrenmatt

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Las mujeres y el mal

Publicación: Eva Parra / Miriam Palma (eds.), Las mujeres y el mal. Padilla: Sevilla 2002, 111- 133.

ISBN: 84-8434-186-0

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 2001

Título: Die Literatur der deutschen Schweiz in Spanien – Übersetzungen und Rezeption

Tipo de participación: Conferencia invitada + mesa redonda

Congreso:

Lugar celebración: Literaturhaus Zürich

Fecha: 24 de octubre de 2002

Reseñado en:

1. Neue Zürcher Zeitung, 22 /10/2002. [Christine Weder: Nicht einfach dasselbe in Grün. Keller-Übersetzerin Isabel Hernández kommt nach Zürich].

Título: La Iglesia frente al Estado, el santo frente al rey: relaciones de poder en *Der Heilige* de Conrad Ferdinand Meyer

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Literatura y poder

Publicación: Maldonado, Manuel (ed.), *Literatura y poder*. Peter Lang: Berna 2005, 101-122.

ISBN: 3-03910-683-X

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 2002

Reseñado en:

1. Magazin 17 (2006), 1-3 [Asunción Sáinz]

Título: Relectura y rescritura: el proceso de configuración del ideal de formación goetheano en *Der grüne Heinrich* de Gottfried Keller

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: I Congreso de la Sociedad Goethe en España

Publicación: Siguan, Marisa / Jané, Jordi (eds.), *Ihr mögt mich benutzen. Goethe: usos y abusos*. Sociedad Goethe de España. Edición Forum 3: Barcelona 2004, 387-404

ISBN: 84-477-0878-0

Lugar celebración: Universidad Rovira i Virgili de Tarragona

Fecha: 2003

Reseñado en:

1. Germanistik 47 (2006), 283. [Reiner Wild]

Título: Mauern, Türme, Schlösser und Gärten: Bedeutung und Gestalt des maurischen Gartens in Lion Feuchtwangers Roman *Die Jüdin von Toledo*

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Gärten als Spiegel der Seele

Publicación: Hans-Peter Ecker (ed.), *Gärten als Spiegel der Seele*. Königshausen & Neumann: Würzburg 2007, 145-159.

ISBN: 978-3-8260-3581-4

Lugar celebración: Bronnbach (Alemania)

Fecha: 2003

Recogido en:

1. Germanistik 49/1-2 (2008), ref. 2513 y 1048.

Título: "Ein fremder ist er trotzdem": la mirada del emigrante en *Blösch* de Beat Sterchi

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XI Semana de Estudios Germánicos

Publicación: Hernández, Isabel / Raders, Margit / Schilling, M^a Luisa (eds.), *Das Fremde im Eigenen: Sprache, Literatur und Kultur des deutschen Sprachraums aus interkultureller Perspektive – Lo ajeno en lo propio: la lengua, la literatura y la cultura de los países de lengua alemana desde una perspectiva intercultural*. Madrid: Del Orto 2005, vol. I, 651-663.

Lugar celebración: CES Felipe II Aranjuez - UCM

Fecha: 2003

Título: "Wenn die Wörter fehlen". Die Ausübung der Macht als Aussageform in Gertrud Leuteneggers Roman *Gouverneur*

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Género y poder en la literatura alemana escrita por mujeres – Gender und Macht in der deutschsprachigen Literatur von Frauen

Publicación: Bascoy, Montserrat / Gómez, Rosa Marta / Feijoo, Jaime / Sabaté, Dolors (Hrsg.), *Gender und Macht in der deutschsprachigen Literatur*. Frankfurt: Peter Lang 2007, 43-54 (= Inter Lit 8).

ISBN: 978-3-631-53624-7

Reseñado en:

1. *Futhark*. Revista de Investigación y Cultura 2 (2007), 295-298. [Rosa Pérez Zancas]

Lugar celebración: Centro de Estudios Avanzados – Casa de Europa. Santiago de Compostela

Fecha: 2004

Título: Clasicismo frente a modernidad, el arte frente a la técnica: estructura y significado de los viajes en *Homo faber* de Max Frisch

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: La aventura de viajar y sus escrituras – Seminario Internacional Complutense

Publicación: Revista de Filología Románica, anejo IV (2006), 267-276.

Lugar celebración: Facultad de Filología - UCM

Fecha: 2004

Citado en:

1. Laura Luque Rodrigo y Rafael Mantas Fernández, La técnica como soporte y modelo para el arte a lo largo de la historia. El genio maligno. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales, 6 (2010). ISBN: 1988-3927. <<https://elgeniomaligno.eu/creacion-artistica-y-maquinas-la-tecnica-como-soporte-y-modelo-para-el-arte-a-lo-largo-de-la-historia-laura-luque-rodrigo-y-rafael-mantas-fernandez/>>

Título: El *Heimatroman* crítico o la ruptura del canon. Análisis de un fenómeno singular en la literatura de la Suiza alemana

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: 5º Congreso de la FAGE

Publicación: García Adánez, I. / Gimber, A. / Gómez García, C. / Ortiz de Urbina, P. (eds.), *Germanistik und Deutschunterricht in Spanien – Germanística y Enseñanza del Alemán en España*. Vol. II. Kulturwissenschaft – Literatur – Übersetzung / Estudios culturales – Literatura – Traducción. Madrid: Idiomas 2008, 227-239.

ISBN: 978-84-8141-037-2

Lugar celebración: Facultad de Filología - Universidad de Alcalá de Henares

Fecha: 2004

Título: "Zurück zur Natur?" La pervivencia del idilio como género literario dentro de la tradición del Realismo europeo. Los modelos de Adalbert Stifter y José M^o de Pereda

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Austria, España y Europa: identidades y diversidades – Österreich, Spanien und Europa: Zugehörigkeiten und Abgrenzungen

Publicación: Maldonado Alemán, Manuel (ed.), Austria, España y Europa. Identidades y diversidades. Universidad de Sevilla: Sevilla 2006, 293-314.

ISBN: 84-472-1041-3

Lugar celebración: Facultad de Filología - Universidad de Sevilla Fecha: 2004

Título: El espacio cerrado como reflejo del espacio ideal en la novela histórica del exilio: significados de la construcción del jardín en *Die Jüdin von Toledo* de Lion Feuchtwanger

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: XIII Jornadas Universitarias de Literatura en Lengua Alemana. Mirada retrospectiva al siglo XX

Publicación: Anuario de Germanística I, 1 (2005), 125-139.

Lugar celebración: Universidad Católica Argentina Sta. María de los Buenos Aires Fecha: 25, 26 y 27 de noviembre de 2004

Recogido en:

1. Germanistik 49/1-2 (2008), ref. 2512, pág. 378.

Título: Rescribiendo a Parzifal: análisis de la relación entre Edad Media y mundo moderno en *Der rote Ritter* de Adolf Muschg

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XV Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada

Publicación: 1616, XII (2006), El mundo medieval en la literatura contemporánea, 73-82.

Lugar celebración: Fundación Juan March - Madrid

Fecha: 16, 17 y 18 de diciembre de 2004

Título: La divulgación de la literatura alemana actual

Tipo de participación: Mesa redonda

Ciclo: Jornadas sobre literatura alemana actual

Lugar celebración: Universidad Rey Juan Carlos (Madrid)

Fecha: 10 de marzo de 2005

Título: Der typische Schweizer? Silvio Blatters Werk aus "europäischer" Perspektive gelesen

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: SIC – Eine Insel im vereinten Europa? Situation und Perspektiven der Literatur der deutschen Schweiz

Publicación: Isabel Hernández / Ofelia Martí-Peña (eds.), Eine Insel im vereinten Europa? Situation und Perspektiven der Literatur der deutschen Schweiz. Weidler: Berlín 2006, 93-106.

Lugar celebración: Universidad Complutense de Madrid / Fecha: 18 – 22 de abril de 2005

Título: Ein Spanier in der Schweiz: Zu einer Revision der Figur des Einwanderers in Beat Sterchis Roman *Blösch*

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Germanistik im Konflikt der Kulturen (11. Weltkongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik)

Publicación: Jean-Marie Valentin (ed.), Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005. "Germanistik im Konflikt der Kulturen". Bd. 6: Migrations-, Emigrations- und Remigrationskulturen – Multikulturalität in der zeitgenössischen deutschsprachigen Literatur. Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Band 82. Peter Lang: Berna *et al.* 2007, 169-175.

ISBN: 978-3-03910-795-7

Recogido en:

1. *Passim*. Bulletin da l'Archiv svizzer da literatura / Bolletino del 'Archivio svizzero di letteratura / Bulletin des Archives littéraires suisses / Bulletin des Schweizerischen Literaturarchivs 4 (2009).

Citado en:

1. McGowan, Moray, "Milch - Migration - Mythos. Beat Sterchis Roman *Blösch* (1983)", en: Barkhoff, Jürgen / Heffernan, Valerie (eds.), Schweiz schreiben. Zu Konstruktion und Dekonstruktion des Mythos Schweiz in der Gegenwartsliteratur. Berlin: De Gruyter 2010, 269-280 (citado en p. 272).

Lugar celebración: Université de Paris - Sorbonne

Fecha: 26.08 – 03.09.2005

Título: "Der spanische Kavalier trägt den Mantel mit Gold verziert, darunter ein zerrissenes Hemd". Spanien als Ort des guten Lebens in der deutschen Literatur?

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Orte des guten Lebens

Publicación: Ecker, Hans-Peter (Hrsg.), Orte des guten Lebens. Entwürfe humaner Lebensräume. Königshausen & Neumann: Würzburg 2007, 297-311.

ISBN: 978-3-8260-3414-5

Lugar celebración: Universität Bamberg

Fecha: 6, 7 y 8 de octubre de 2005

Título: La prosa de Friedrich Schiller

Tipo de participación: Conferencia invitada + mesa redonda

Congreso: Schiller: Ilustración y modernidad

Publicación: Oncina, Faustino / Ramos, Manuel (eds.), Ilustración y modernidad en Friedrich Schiller en el bicentenario de su muerte. PUV: Valencia 2006, 243-256.

ISBN: 978-84-370-6545-8

Lugar celebración: MUVIM - Valencia

Fecha: 17, 18 y 19 de octubre de 2005

Título: Literatura y vida, vida y literatura: reminiscencias de la obra de Friedrich Schiller en *Der grüne Heinrich* de Gottfried Keller

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: II Simposio de la Sociedad Goethe en España

Publicación: Arocas, Nuria / Calañas, José A. / Calero, Ana R. (eds.), Friedrich Schiller. Estudios sobre la recepción literaria e interdisciplinar de su obra. PUV: Valencia 2008, 171-187.

ISBN: 978-84-370-6981-4

Lugar celebración: Universidad de Valencia

Fecha: 10, 11 y 12 de noviembre de 2005

Reseñado en:

1. Magazin 19 (2010), 75-76 [Purificación Murga: Schiller hoy]

Título: Antecedentes para una literatura de la unificación: Christa Wolf y Uwe Johnson y su visión del "cielo dividido"

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: La narrativa de la unificación alemana

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 23, 24 y 25 de noviembre de 2005

Título: El espacio en la novela histórica: los palacios de Galiana como modelo de *hortus conclusus* en *Die Jüdin von Toledo* de Lion Feuchtwanger

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso:

Lugar celebración: Universidad de Valladolid

Fecha: 20 de diciembre de 2005

Título: El viajero dual: Estados Unidos y Centroamérica en *Homo faber* de Max Frisch

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XII. ALEG-Kongress (Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos)

Publicación: ALEG (Hrsg.), *Deutsch in Lateinamerika. Ausbildung – Forschung – Berufsbezug. Akten des XII. ALEG-Kongresses*. La Habana / Leipzig 2006. Edición en CD-Rom
ISBN-10: 3-00-019205-0 / ISBN-13: 978-3-00-019205-0

Lugar celebración: Universidad de La Habana

Fecha: 13, 14, 15, 16 y 17 de marzo de 2006

Título: Ganz Europa voller Narren...: Einzelbetrachtungen zur Figur des Sonderlings in der spanischen und der österreichischen Literatur am Beispiel der Figur des Don Quijote de La Mancha

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Österreich, Spanien und die europäische Einheit: XI. Spanisch-Österreichisches Symposium

Publicación: P. Danler *et al.* (eds.), *Österreich, Spanien und die Europäische Einheit – Austria, España y la unidad europea*. Innsbruck University Press: Innsbruck 2007, 185-202.
ISBN: 978-3-902571-11-3

Lugar celebración: Universität Graz

Fecha: 15 – 21 de mayo de 2006

Título: Otra lectura de la prosa de Heinrich Heine en España: los *Reisebilder* en la obra de Pío Baroja

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: "Siempre el exilio...". Literatura alemana escrita fuera de Alemania. Siglos XIX y XX (XIV Jornadas nacionales de Literaturas en Lengua Alemana)

Publicación: *Anuario Argentino de Germanística III* (2007), 121-138

ISBN: 978-987-22406-3-9

Lugar celebración: Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza) Fecha: 19, 20 y 21 de octubre de 2006

Recogido en:

1. Germanistik 49/1-2 (2008), ref. 2189.

Título: La literatura de la Suiza alemana en el contexto europeo: elementos de ruptura en el discurso literario de una nueva generación

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XII Semana de Estudios Germánicos

Publicación: Gil, M^a Jesús / Gimber, Arno (coords.), *Sincronías en el pasado... diacronías en el presente. Estudios literarios. Revista de Filología Alemana. Anejo III* (2010), 117-124.

ISBN: 978-84-669-3468-8

Lugar celebración: Facultad de Filología - UCM

Fecha: 21, 22 y 23 de marzo de 2007

Título: "Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen?" Der Süden als Schauplatz im neuen Schweizer Roman

Tipo de participación: Conferencia inaugural

Congreso: Raumgestaltung in der gegenwärtigen Deutschschweizer Literatur – Instituierung der fiktiven Bedeutungsräume

Publicación: Dariusz Komorowski (Hrsg.), *Jenseits von Frisch und Dürrenmatt. Raumgestaltung in der gegenwärtigen Deutschschweizer Literatur*. Königshausen & Neumann: Würzburg 2009, 49-61.

ISBN: 978-3-8260-3913-3

Recogido en:

1. *Passim*. Bulletin da l'Archiv svizzer da literatura / Bolletino del 'Archivio svizzero di letteratura / Bulletin des Archives littéraires suisses / Bulletin des Schweizerischen Literaturarchivs 5 (2009).

Reseñado en:

1. *The German Quarterly* 83/1 (2010), pp. 120-121 [Margrit Zinggeler]

Citado en:

1. Vilas-Boas, Gonçalo, *Afrika als Schauplatz im neuen Schweizer Roman: Lukas Bärfus' Hundert Tage* en: Vilas-Boas, Gonçalo / Martins de Oliveira, Teresa, *Macht in der Deutschschweizer Literatur*. Berlin: Frank & Timme 2012, 381.

Lugar celebración: Universidad de Wrocław

Fecha: 26, 27 y 28 de marzo de 2007

Título: Eine Reise mit Hin- und Rückfahrt: Struktur und Bedeutung des Reisemotivs in drei Romanen der deutschen Schweiz (Alex Capus' *Munzinger Pascha*, Markus Werners *Der ägyptische Heinrich* und Daniel Goetschs *Ben Kader*)

Tipo de participación: Conferencia inaugural

Congreso: Novos encontros ocidentais-orientais / Neue west-östliche Diwane

Lugar celebración: Universidade do Porto

Fecha: 16, 17 y 18 de mayo de 2007

Título: Machtausübung als Kompensation der eigenen Hässlichkeit: Der Fall Margaretes von Tirol in Lion Feuchtwangers Roman *Die häßliche Herzogin*

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Internationaler Kongress Frauenliteratur und 'Gläserne Decke'? – Literatura de mulleres e 'teito de cristal'?

Lugar celebración: Centro de Estudios Avanzados – Casa de Europa. Santiago de Compostela

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Título: El pasado que no existió: memoria e identidad en la novela *Die Hinterlassenschaft* de Walter Matthias Diggelmann
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: "Erzählen müssen, um zu überwinden". Literatura y supervivencia. IV Congreso de la Sociedad Goethe en España

Publicación: Marisa Siguan / Jordi Jané / Loreto Vilar / Rosa Pérez (eds.), "Erzählen müssen, um zu überwinden". Literatura y supervivencia. Sociedad Goethe en España: Barcelona 2009, 407-418.
ISBN: 978-84-477-1045-4

Lugar celebración: Sitges. Palau Maricel

Fecha: 22, 23 y 24 de noviembre de 2007

Título: Auf der Suche nach dem Paradies: Brasilien als Paradigma des verheißenen Landes in den Romanen von Eveline Hasler *Ibicaba* (1985) und Nélida Piñon *A república dos sonhos* (1984)
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Kulturbau. Aufräumen – Ausräumen – Einräumen. Ein internationaler Kongress des portugiesischen Germanistenverbands / Arrumar – Desarrumar – Rearrumar. Congresso Internacional da Associação Portuguesa de Estudos Germanísticos

Publicación: Peter Hanenberg / Isabela Capelo Gil / Filomena Viana Guarda / Fernando Clara (eds.), Kulturbau. Aufräumen, Ausräumen, Einräumen. *Passagem. Estudos em Ciências Culturais / Studies in Cultural Sciences / Kulturwissenschaftliche Studien*. Vol. 4. Peter Lang: Frankfurt et al. 2010, 97-109.
ISBN: 978-3-631-61069-5

Lugar celebración: Universidade Católica Portuguesa - Lisboa
Fecha: 14, 15 y 16 de febrero de 2008

Título: Fausto vs. Faustino... y vs. Faustulus: acerca de la desintegración del mito fáustico en las novelas de Juan Valera (1874/75) y de Friedrich Spielhagen (1898)
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: El *Fausto* en Europa: interpretación y recepción – Faust aus europäischer Sicht: Interpretation und Rezeption

Publicación: Arno Gimber / Isabel Hernández (coords.), *Fausto en Europa. Visiones de los demonios y el humor fáustico*. Editorial Complutense: Madrid 2009, 181-199.
ISBN: 978-84-7491-961-5

Lugar celebración: Universidad Complutense de Madrid

Fecha: 4, 5, 6 y 7 de marzo de 2008

Título: Del Tockenburg a Prusia, de la montaña a las armas: la autobiografía de Ulrich Bräker *Lebensgeschichte des Armen Mannes im Tockenburg* (1789)
Tipo de participación: Conferencia
Congreso: Guerra y viajes: una constante histórico-literaria

Publicación: Berta Raposo / Eckhard Weber (eds.), Guerra y viaje. Una constante histórico-literaria entre España y Alemania. PUV: Valencia 2009, 75-94.
ISBN: 978-84-370-7324-8

Lugar celebración: Valencia. Muvim

Fecha: 14, 15 y 16 de abril de 2008

Título: Ein recht europäischer Fall: Kleists mögliche Quellen zu *Die Marquise von O...*
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Germanistik und die neuen Herausforderungen in Forschung und Lehre

Publicación: Kóvař, Jaroslav / Urválek, Aleš (eds.), *Germanistische Literaturwissenschaft und die neuen Herausforderungen in Forschung und Lehre in Tschechien*. Academicus: Brno 2009, 112-120.
ISBN: 978-80-87192-06-1

Lugar celebración: Telč (República Checa)

Fecha: 22 y 23 de mayo de 2008

Título: Fausto en España: recepción y rescritura del mito en la literatura española

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Fausto e a América Latina

Lugar celebración: Universidade de São Paulo

Fecha: 18, 19, 20 y 21 de agosto de 2008

Autores: Isabel Hernández

Título: Fausto en España: recepción y rescritura del mito en la literatura española

Tipo de participación: Conferencia invitada

Ciclo de conferencias: Fausto y la filosofía

Lugar celebración: Universidad Nacional de San Martín (Argentina) Fecha: 10 de septiembre de 2008

Título: Elementos fáusticos en *El diablo Cojuelo* de Vélez de Guevara y *El licenciado Torralba* de Campoamor

Tipo de participación: Conferencia de clausura

Congreso: XV Jornadas nacionales de literatura en lengua alemana

Publicación: Anuario Argentino de Germanística V (2009), 191-206.

ISBN: 978-987-22406-5-3

Lugar celebración: Universidad de Buenos Aires

Fecha: 18, 19 y 20 de septiembre de 2008

Título: Descubrir el pasado: acerca de la memoria y la identidad en *El legado* de Walter Matthias Diggelmann y *El séptimo velo* de Juan Manuel de Prada

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: I Congreso Internacional de Literatura y Cultura españolas contemporáneas. Siglos XX y XXI

Lugar celebración: Universidad Nacional de La Plata

Fecha: 1, 2 y 3 de octubre de 2008

Título: Pasado, memoria e identidad: estrategias narrativas en *Die Hinterlassenschaft* de Walter Matthias Diggelmann y *El séptimo velo* de Juan Manuel de Prada

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Literatura, memoria e identidad

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 10, 11 y 12 de noviembre de 2008

Título: ¿Centro vs. periferia o el centro en la periferia? Pautas para una revisión de la dicotomía campo-ciudad en la narrativa breve de José María de Pereda y Peter Rosegger

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Centros y periferias en Austria y España. Aspectos lingüísticos, literarios y culturales

Publicación: Carlos Buján / M^a José Domínguez (eds.), *Centros y periferias en España y Austria: aspectos literarios y culturales*. Peter Lang: Berna 2009, 35-56.

ISBN: 978-3-03911-791-8

Lugar celebración: Universidad de Santiago de Compostela Fecha: 19, 20, 21 y 22 de noviembre de 2008

Título: From Spain to the Americas, from the convent to the front: structure and the meaning of travelling in Catalina de Erauso's autobiography

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: V International and Interdisciplinary Conference Alexander von Humboldt 2009: Travels Between Europe and the Americas

Lugar celebración: Freie Universität Berlin

Fecha: 27, 28, 29, 30 y 31 de julio de 2009

Título: "Dieses Jahrhundert war entsetzlich". Familien- und Zeitgeschichte aus der Sicht Hanna Johansens

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Familienbilder als Zeitbilder. Zeitgeschichte(n) in der Schweizer Literatur vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart

Publicación: Sandberg, Beatrice (ed.), Familienbilder als Zeitbilder. Erzählte Zeitgeschichte(n) bei Schweizer Autoren vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Franke & Timme: Berlin 2010, 137-152.

Citado en:

1. Firth, Catriona / Jones, Sara, German Studies: Literature and Film, 1945 to the Present Day, en: *The Year's Work in Modern Language Studies* 72 (2012), 436.

Lugar celebración: Universitetet i Bergen (Noruega)

Fecha: 3, 4, 5 y 6 de septiembre de 2009

Título: ¿Qué fue del paraíso? Brasil como escenario literario en las novelas de Eveline Hasler, Néida Piñon y Jorge Díaz

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: IX Jornadas nacionales de literatura comparada: Territorios comparados de la literatura y sus lindes: diálogo, tensión, traducción

Publicación: Adriana Crolla et al. (coords.), IX Jornadas nacionales de literatura comparada: Territorios comparados de la literatura y sus lindes: diálogo, tensión, traducción. Edición en CD-Rom.

ISBN: 978-987-657-125-5

Lugar celebración: Universidad Nacional del Litoral (Santa Fe, Argentina) Fecha: 9, 10, 11 y 12 de septiembre de 2009

Título: Cruzando fronteras, traspasando umbrales: trasgresiones en la novela picaresca alemana y española de protagonista femenino

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XIII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos

Publicación: Cruzando fronteras, traspasando umbrales: trasgresiones en la novela picaresca alemana y española de protagonista femenino, en: Adriana Massa, Gustavo Giovannini y Elena Martins (ed.), *Cruce de fronteras – Grenzgänge – Cruzando fronteras*, Córdoba, Comunic-arte, 2014, vol. 1, pp. 281-291.

ISBN: 978-987-602-274-3

Lugar celebración: Universidad Nacional de Córdoba Fecha: 21, 22, 23, 24 y 25 de septiembre de 2009 (Argentina)

Título: Sherezade en la RDA: relejendo *Hochzeit in Konstantinopel* de Irmtraud Morgner

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: La caída del muro de Berlín. Análisis y memoria de la reunificación / 20 Jahre Mauerfall – Diskurse, Rückbauten, Perspektiven

Publicación: „Scheherazade in der DDR: Irmtraud Morgners *Hochzeit in Konstantinopel* neu gelesen“. En: Marta Fernández Bueno / Torben Lohmüller (eds.), 20 Jahre Mauerfall. Diskurse, Rückbauten, Perspektiven. Peter Lang: Frankfurt 2012, 75-90.

ISBN: 978-3-0343-0427-6

Lugar celebración: UCM (Madrid)

Fecha: 18, 19 y 20 de noviembre de 2009

Título: Franz Kafka: escriturización de la vida

Tipo de participación: Conferencia invitada

Curso: Seminario de Doctorado

Lugar celebración: Univ. Autónoma de Madrid

Fecha: 3 de diciembre de 2009

Título: La otra cara del idilio alpino: Else Lasker-Schüler en Suiza

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Espacios y escrituras del exilio

Publicación: La otra cara del idilio alpino: Else Lasker-Schüler en Suiza, en: Popeanga Chelaru, Eugenia *et al.* (eds.), Escrituras del exilio. Revista de Filología Románica, Anejo VII (2011), 149-162.

ISBN: 978-84-669-3473-2

Lugar celebración: UCM (Madrid)

Fecha: 24, 25, 26, 27 y 28 de mayo de 2010

Título: ¿Un amor imposible? Acerca de la recepción de la literatura alemana en España

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Redes científicas transnacionales

Lugar celebración: UIMP (Santander)

Fecha: 5, 6, 7 y 8 de julio de 2010

Título: War Brasilien eigentlich "das Land der Zukunft" oder bloss ein "Paradies in den Köpfen"? Zu Eveline Haslers Roman "Ibicaba. Das Paradies in den Köpfen" (1985)

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. XII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik

Publicación: Brasilien als Utopie. Zu Eveline Haslers Roman *Ibicaba. Das Paradies in den Köpfen* (1985), en: Gruzca, Franciszek (Hg.), Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Bd. 14. Peter Lang: Frankfurt 2012, 145-151.

Lugar celebración: Uniwersytet Warszawski

Fecha: 30 de julio – 7 de agosto de 2010

Título: ¿Es posible reconstruir el pasado? Memoria histórica, memoria cultural y memoria familiar en la novela de Hanna Johansen *Lena* (2002)

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Jornadas AAG-2010. A veinte años de la reunificación alemana...

Publicación: Anuario Argentino de Germanística VII (2011), 241-253.

Lugar celebración: Universidad Nacional de La Plata

Fecha: 7- 9 de octubre de 2010

Título: Literatura alemana en España: la traducción a lo largo del siglo XX

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XIII Encuentros Complutenses en torno a la Traducción

Lugar celebración: Universidad Complutense de Madrid

Fecha: 11-13 de noviembre de 2010

Título: Claire Goll. Una obra entre el Expresionismo y el Surrealismo

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: 1910 – 2010: Un siglo de vanguardias – VII Congreso de la Sociedad Goethe en España

Lugar celebración: Universidad de Santiago de Compostela

Fecha: 18-20 de noviembre de 2010

Título: "Vom Norden in den Süden verlegt": Fernán Caballeros Rolle als Vermittlerin zwischen der deutschsprachigen und der spanischen Literatur

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: German Women's Writing in its European Context. 1700-1900

Lugar celebración: University of London

Fecha: 25-26 de noviembre de 2010

Título: *Ich verzeihe keinem*. Claire Goll en el exilio

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Rückblicke und neue Perspektiven / Miradas retrospectivas y nuevas orientaciones. XIII Semana de Estudios Germánicos

Publicación: "Los 'exilios' de Claire Goll". En: Fernández Bueno, Marta / Llamas Ubieta, Miriam / Sánchez Hernández, Paloma (eds.), *Rückblicke und neue Perspektiven – Miradas retrospectivas y nuevas orientaciones*. Peter Lang: Frankfurt 2013, 193-205.

ISBN: 978-3-0343-1177-9

Lugar celebración: Madrid - UCM

Fecha: 19, 20 y 21 de enero de 2011

Reseñado en:

1. *Arcadia* 49/2 (2014), 442-445 [Alfredo Moro]

Título: Literatura alemana en España: la traducción a lo largo del siglo XX

Tipo de participación: Conferencia invitada

Lugar celebración: Universidad de Alicante

Fecha: 14 de abril de 2011

Título: Eine unmögliche Liebe? Zur Rezeption deutschsprachiger Literatur im 20. Jahrhundert in Spanien

Tipo de participación: Conferencia invitada

Lugar celebración: Universidade de São Paulo

Fecha: 27 de mayo de 2011

Título: Industrie und Politik geben sich die Hand. Machtinszenierungen und Vergangenheitsbewältigung in Adolf Muschgs Roman *Kinderhochzeit* (2008)

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Macht in der Deutschschweizer Literatur / O poder na literatura suíça de expressão alemã

Publicación: Industrie und Politik geben sich die Hand. Machtinszenierungen und Vergangenheitsbewältigung in Adolf Muschgs Roman *Kinderhochzeit* (2008), en: Gonçalo Vilas-Boas / Teresa Martins de Oliveira (Hg.), *Macht in der Deutschschweizer Literatur*. Frank & Timme: Berlin 2012, pp. 369-379.
ISBN: 978-3-86596-411-3

Lugar celebración: Universidade do Porto

Fecha: 13, 14 y 15 de octubre de 2011

Título: La pasión por la justicia de Hahn, „der Kohlhaas von Poserow“

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Heinrich von Kleist und die Krise der Modernität – VIII Congreso de la Sociedad Goethe en España

Publicación: La pasión por la justicia de Hahn, „el Kohlhaas de Poserow“, en: Berta Raposo / Ingrid García-Wistädt (eds.), *Heinrich von Kleist. Crisis y modernidad*. PUV: Valencia 2013, 177-187.
ISBN: 978-84-370-9008-5

Lugar celebración: Universidad de Valencia

Fecha: 9, 10 y 11 de noviembre de 2011

Título: Destino África. El viaje como motivo literario en la nueva literatura suiza

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Literatura de viaje desde y hacia África, Europa, Asia y las Américas – VI Congreso Internacional Alexander von Humboldt & Ibn Batouta

Lugar celebración: Universidad de Kénitra – Universidad de Rabat

Fecha: 21, 22, 23 y 24 de noviembre de 2011

Título: Hermann Hesse en España. Un recorrido a través de sus traducciones

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Hermann Hesse Symposium – Simposio Hermann Hesse

Lugar celebración: Goethe-Institut Madrid

Fecha: 22 y 23 de febrero de 2012

Título: La construcción de la identidad en la literatura suiza de migración: la narrativa de Catalin Dorian Florescu

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Transformaciones. Innovación en la Germanística Latinoamericana. XIV Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos

Lugar celebración: Universidad de Guadalajara (México)

Fecha: 5, 6, 7, 8 y 9 de marzo de 2012

Título: El porqué del éxito de *Homo faber*. Una explicación plausible

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Jornada de Actividades Formativas – Homenaje a Max Frisch

Lugar celebración: Facultad de Filología UCM

Fecha: 21 de marzo de 2012

Título: Primera declaración de amor a Japón. *Im Sommer des Hasen (En el verano de la liebre)* de Adolf Muschg

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XIX Simposio de la SELGyC

Publicación: Primera declaración de amor a Japón: *Im Sommer des Hasen (En el verano de la liebre)* de Adolf Muschg, en: Ovidi Carbonell i Cortés (ed.), *Presencias Japonesas. La interacción con Occidente en la literatura y las otras artes*. Ediciones Universidad de Salamanca: Salamanca 2014, 117-122.
ISBN: 978-84-9012-448-2

Lugar celebración: Universidad de Salamanca

Fecha: 19, 20 y 21 de septiembre de 2012

Título: De sur a norte y de norte a sur: giros y transformaciones en la estructura y el contenido de la novela corta

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Giros narrativos e historias del saber

Publicación: De sur a norte y de norte a sur: giros y transformaciones en la estructura y el contenido de la novela corta, en: Faustino Oncina / Elena Cantarino (eds.), *Giros narrativos e historias del saber*. Plaza y Valdés: Madrid / México D.F. 2013, 265-280.

ISBN: 978-84-15271-40-6

Lugar celebración: Universidad de Valencia

Fecha: 15, 16 y 17 de octubre de 2012

Título: ¿Un amor imposible? Traducciones de literatura alemana en España en el siglo XX

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Ciclo de conferencias Cátedra Gaos

Lugar celebración: UCM

Fecha: 25 de octubre de 2012

Título: Ein Jahrhundert im Rückblick: zu Hans Boesch's Simon-Mittler-Tetralogie

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: El discurso de la memoria en la narrativa alemana actual

Publicación: Ein Jahrhundert im Rückblick: zu Hans Boesch's Simon-Mittler-Tetralogie, en: Manuel Maldonado-Alemán / Carsten Gansel (Hrsg.), *Literarische Inszenierungen von Geschichte. Formen der Erinnerung in der deutschsprachigen Literatur nach 1945 und 1989*. Mezler: Wiesbaden 2018, 137-147.

ISBN: 978-3-658-21670-2

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 29, 30 y 31 de octubre de 2012

Título: *Neue Volksmärchen der Deutschen*: los cuentos de Benedikte Naubert entre Ilustración y Romanticismo

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Los hermanos Grimm: traducción, recepción, interpretación. IX Congreso de la Sociedad Goethe en España

Publicación: *Nuevos cuentos populares de los alemanes*: los cuentos de Benedikte Naubert entre Ilustración y Romanticismo, en: Isabel Hernández / Miriam Llamas (coords.), *Los hermanos Grimm en contexto. Reescritura e interpretación de un legado universal*. Síntesis: Madrid 2014, 69-84.

ISBN: 978-84-995884-4-5

Lugar celebración: UCM

Fecha: 14, 15 y 16 de noviembre de 2012

Título: Adaptaciones, reescrituras y traducciones: los *Cuentos* de los hermanos Grimm en la editorial Calleja

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Los hermanos Grimm: traducción, recepción, interpretación. XIV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción

Publicación: Naturalización a discreción: los *Cuentos* de los hermanos Grimm en la editorial Calleja, en: Isabel Hernández / Paloma Sánchez (coords.), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo. Recepción y traducción. Síntesis*: Madrid 2014, 67-80.

ISBN: 978-84-995884-5-2

Lugar celebración: UCM

Fecha: 14, 15 y 16 de noviembre de 2012

Título: Bearbeitungen, Neuschreibungen und Übersetzungen – Die Märchen der Brüder Grimm im Verlag Calleja

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Märchen, Mythen und Moderne – 200 Jahre Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm

Publicación: Bearbeitungen, Neuschreibungen und Übersetzungen – Die Märchen der Brüder Grimm im Verlag Calleja, in: Claudia Brinker-von der Heyde / Holger Ehrhardt / Hans-Heino Ewers / Annekatriin Inder (Hrsg.), *Märchen, Mythen und Moderne. 200 Jahre Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm*. Peter Lang: Frankfurt 2015, Bd. 2, 891-902. (=MeLiS – Meiden – Literaturen – Sprachen in Anglistik / Amerikanistik, Germanistik und Romanistik 18)

ISBN: 978-3-631-64454-6

Lugar celebración: Universität Kassel (Alemania)

Fecha: 17, 18, 19 y 20 de diciembre de 2012

Título: Eine unmögliche Liebe? Über die Rezeption deutscher Literatur in Spanien

Tipo de participación: Conferencia invitada

Lugar celebración: Universität Zürich (Suiza)

Fecha: 6 de marzo de 2013

Título: Novela, nouvelle, novel, novella, Novelle: aproximación a la génesis de un género políglota

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: Después de Babel. I Encuentro Internacional de Literatura Comparada

Lugar celebración: Universidad Nacional de Colombia Fecha: 20, 21, 22 y 23 de marzo de 2013
(Bogotá, Colombia)

Título: "Volvemos a Europa". La España "a primera vista" de un suizo universal

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: La construcción del sur en el imaginario europeo: las otras fronteras / La construcción del sud en l'imaginari europeu: les altres fronteres

Publicación: "Volvemos a Europa". La España "a primera vista" de un suizo universal, en: Berta Raposo / Ferran Robles (eds.), "El Sur también existe". *Hacia la creación de un imaginario europeo sobre España. Iberoamericana / Vervuert*: Madrid / Frankfurt 2014, 87-108.

ISBN: 978-84-8489-816-0 / 978-3-95487-376-0

Lugar celebración: MUVIM (Valencia)

Fecha: 2, 3 y 4 de mayo de 2013

Título: Escribir desde la melancolía: *Homo faber* de Max Frisch

Tipo de participación: Conferencia inaugural

Congreso: Bajo el signo de Saturno: reflexiones sobre melancolía y literatura

Publicación: Escribir desde la melancolía: *Homo faber*, en: Martín José Ciordia y Miguel Vedda (comps.), *Placeres de la melancolía. Reflexiones sobre literatura y tristeza*, Buenos Aires, Gorla, 2014, pp. 98-113.

ISBN: 978-987-14444-27-4

Lugar celebración: Biblioteca Nacional (Buenos Aires)

Fecha: 20 y 21 de mayo de 2013

Título: El mal en femenino: dos representaciones singulares en la literatura suiza

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: La literatura alemana y el mal

Lugar celebración: Centro germano-alemán (Buenos Aires)

Fecha: 22 de mayo de 2013

Título: Eine unmögliche Liebe? Deutschsprachige Literatur in Spanien im 20. Jahrhundert

Tipo de participación: Conferencia invitada

Ciclo de conferencias: Bamberger Vorträge zum Literatur- und Kulturtransfer

Lugar celebración: Otto-Friedrich-Universität Bamberg (Alemania)

Fecha: 18 de junio de 2013

Título: Boccaccio en Alemania. El desconocido *Decamerón* alemán: Goethe, sus *Conversaciones de emigrados alemanes* y las consecuencias

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: XI Jornadas Internacionales de Estudios Italianos: Giovanni Boccaccio. Influencia y actualidad

Publicación: Boccaccio in Germania. Lo sconosciuto *Decamerone* tedesco di Goethe: Le *Conversazioni di profughi tedeschi* e gli epigoni, en: Mariapia Lamberti / Fernando Ibarra / Sabina Longhitano (eds.), Boccaccio. Influenza e attualità. Franco Cesati Editore: Florencia 2015, 223-242.

ISBN: 978-88-7667-550-8

Lugar celebración: UNAM (México)

Fecha: 28, 29, 30, 31 de octubre y 1 de noviembre de 2013

Citado en:

1. Revista de Literatura Medieval XXVIII (2016): 307-320. [Francisco José Rodríguez Mesa]

Título: Vergangenheit vergegenwärtigen. Zu Christian Hallers *Trilogie des Erinnerns*

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Konstruktionen der Vergangenheit in der Deutschschweizer Literatur

Publicación: Vergangenheit vergegenwärtigen. Zu Christian Hallers *Trilogie des Erinnerns*, in: Barbara Burns / Malcolm Pender (Hrsg.), Konstruktionen der Vergangenheit in der Deutschschweizer Literatur. Königshausen & Neumann: Würzburg 2015, 49-61.

ISBN: 978-3-8260-5529-4

Lugar celebración: University of Glasgow

Fecha: 3 y 4 de abril de 2014

Reseñado en:

1. Coloquia Germanica Stetiniensa 25 (2016): 357-377. [Karolina Matuszewska, Vergangenheit und Gegenwart in der Deutschschweizer Literatur – Zwei Sammelbände von einem internationalen Forscherteam]

Título: Versuch einer neuen Topographie der Schweiz: Peter Stamms Romane und Erzählungen

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Forschungskolloquium zur Poetikprofesur Peter Stamms

Publicación: Versuch einer neuen Topographie der Schweiz am Beispiel von Peter Stammers Prosawerk, in: Andrea Bartl / Katrin Wimmer (Hrsg.), Sprechen am Rande des Schweigens. Annäherungen an das Werk Peter Stammers. Wallstein: Göttingen 2016, 119-135.
ISBN: 978-3-8353-1829-8

Lugar celebración: Otto-Friedrich-Universität Bamberg Fecha: 3, 4 y 5 de julio de 2014

Reseñado en:

1. Revista de Filología Alemana 25 (2017): 221-223. [Heiko Ullrich]

Título: Versuch einer Topographie: Schauplätze im neuen Schweizer Roman

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: 15. Kongress des Lateinamerikanischen Germanistenverbandes

Publicación: Versuch einer Topographie: Schauplätze im neuen Schweizer Roman, en: Olivia C. Díaz Pérez / Ortrud Gutjahr / Rolf G. Renner / Marisa Siguan (Hrsg.), Deutsche Gegenwart in Literatur und Film. Tendenzen nach 1989 in exemplarischen Analysen, Tübingen, Stauffenburg, 2017, pp. 179-191. ISBN: 978-3-95809-323-2

Lugar celebración: Universidade Federal do Paraná (Brasil) Fecha: 8, 9, 19, 11 y 12 de septiembre de 2014

Título: De Oriente a Occidente: un viaje por los caminos de la novela corta

Tipo de participación: Conferencia invitada

Lugar celebración: Instituto Cervantes (Curitiba, Brasil) Fecha: 12 de septiembre de 2014

Título: Enamorarse en tiempos de guerra. Historia y memoria en *Léon und Louise* de Alex Capus

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: La primera guerra mundial en la literatura y las artes – XI Congreso de la Sociedad Goethe en España

Publicación: Ohne Worte beschreiben: Geschichte und Erinnerung in *Léon und Louise* von Alex Capus, en: Heidi Grünewald / Anna Montané Forasté / Thomas Schneider (Hg.), *Retornos / Rückkehr. La Primera Guerra Mundial en el contexto hispano-alemán / Der Erste Weltkrieg im deutsch-spanischen Kontext*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2015, pp. 215-222. ISBN: 978-3-8471-0467-4

Lugar celebración: Universidad de Barcelona Fecha: 19, 20 y 21 de noviembre de 2014

Título: Eine unmögliche Liebe? Deutschsprachige Literatur im Spanien des 20. Jahrhunderts

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Ringovorlesung "Übersetzen"

Lugar celebración: Universität Tübingen Fecha: 28 de enero de 2015

Título: Historisch bedingt. Zu den verschiedenen Gestaltungen des Stoffes der Jüdin von Toledo

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Die Bedeutung der Rezeptionsliteratur der Frühen Neuzeit (1400-1750) für Bildung und Kultur

Publicación: Historisch bedingt. Zu den verschiedenen Gestaltungen des Stoffes der Jüdin von Toledo, en: Laura Auteri / Alfred Noe / Hans-Gert Roloff (Hg.), *Die Bedeutung der Rezeptionsliteratur für Bildung und Kultur der Frühen Neuzeit (1400-1750) IV*, Berna, Peter Lang, 2016, pp. 341-362. (= Jahrbuch für internationale Germanistik – Reihe A – Band 126)

Lugar celebración: Università degli Studi di Palermo Fecha: 16, 17, 18 y 19 de abril de 2015

Título: Verdades y mentiras de una leyenda medieval: *La Judía de Toledo*

Tipo de participación: Conferencia invitada

Ciclo: Bamberger Vorträge zu Iberian Studies

Lugar celebración: Otto-Friedrich-Universität Bamberg

Fecha: 30 de junio de 2015

Título: In der Erinnerung lebend. Zu Catalin Dorian Florescus *Zaira* (2008)

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)

Publicación: In der Erinnerung lebend. Zu Catalin Dorian Florescus *Zaira* (2008), en: Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015. Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Hg. von Jianhua Zhu, Jin Zhao und Michael Szurawitzki. Berlín, Peter Lang, 2018, Band 11, pp. 91-96.
ISBN 978-3-631-66873-3.

Lugar celebración: Universidad de Tongji (Shanghai, China)

Fecha: 24-30 de agosto de 2015

Título: El viaje de Don Quijote por Austria

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: 4ª Edición del Día Europeo de las Lenguas – Instituto Cervantes / EUNIC

Lugar celebración: Instituto Iberoamericano de Finlandia (Madrid)

Fecha: 25 de septiembre de 2015

Título: Recordar es inventar. Construcciones del pasado en la autobiografía de Urs Widmer *Reise an den Rand des Universums*

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XII Congreso Internacional de la Sociedad Goethe en España – Das was war Das was ist Das was kommen wird

Publicación: Recordar es inventar. Construcciones del pasado en la autobiografía de Urs Widmer *Reise an den Rand des Universums*, en: Leopoldo Domínguez, Olga Hinojosa, Christiane Limbach, Manuel Maldonado-Alemán (coords.), *Historia, memoria y recuerdo. Escrituras y reescrituras del pasado en la narrativa en lengua alemana desde 1845*, Síntesis, Madrid, 2018, pp. 73-81.
ISBN: 978-84-9171-180-3

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 14, 15 y 16 de noviembre de 2015

Título: Vida y obra de Franz Kafka

Tipo de participación: Mesa redonda

Ciclo: Las tertulias del Salvador

Lugar celebración: Talavera de la Reina

Fecha: 12 de febrero de 2016

Título: Entre jardines y palacios: la construcción del espacio ficcional en *Die Jüdin von Toledo* de Lion Feuchtwanger

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Paisajes españoles. Topografía cultural en la literatura (de viajes) alemana

Publicación: Entre jardines y palacios: la construcción del espacio ficcional en *Die Jüdin von Toledo* de Lion Feuchtwanger, en: Berta Raposo / Walther L. Bernecker (Hrsg. / Eds.), *Spanische Städte und Landschaften in der deutschen (Reise)literatur / Ciudades y paisajes españoles en la literatura (de viajes) alemana*, Peter Lang, Frankfurt, 2017, pp. 131-144 (=MeLis 23)
ISBN: 978-3-631-67709-4

Lugar celebración: Universidad de Valencia

Fecha: 20, 21 y 22 de abril de 2016

Título: Topographien der Erinnerung: Auf den Spuren vom magischem Realismus in Hugo Loetschers Roman *Die Augen des Mandarin* (1999)

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Transkulturelle Aspekte in der Deutschschweizer Litterratur

Publicación: Topographien der Erinnerung: Auf den Spuren vom magischem Realismus in Hugo Loetschers Roman *Die Augen des Mandarin*, en: Vesna Kondrič Horvat (Hg.), *Transkulturalität der Detuschschweizer Literatur. Entgrenzung durch Kulturtransfer und Migration*, Wiesbaden, Metzler, 2017, pp. 73-84.

ISBN: 978-3-658-18075-1

Lugar celebración: Universidad de Maribor

Fecha: 12, 13 y 14 de mayo de 2016

Título: Don Juan in Schweizer Tracht: Max Frisch und das spanische Theater

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Vom Gipfel der Alpen... Das schweizerische Theater und Drama im 20. und 21. Jahrhundert

Lugar celebración: Universidad de Łódź

Fecha: 9, 10 y 11 de junio de 2016

Título: Ideal oder Wirklichkeit? Das Spanienbild Lion Feuchtwangers im Roman *Die Jüdin von Toledo*

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: *Die Jüdin von Toledo* und *Goya*: Spanienbilder aus dem deutschsprachigen Exil

Lugar celebración: Real Fundación de Toledo

Fecha: 7, 8 y 9 de septiembre de 2016

Título: "... y pensé en el buen caballero, cuya historia yo había traducido en una ocasión del francés de Mr. Florian". *Don Quijote* y la novela de formación

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Cervantes y la posteridad: 400 años de legado cervantino

Lugar celebración: UIMP (Santander)

Fecha: 12, 13 y 14 de septiembre de 2016

Título: La realidad como reto: el otro Sur de Max Frisch

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: IX Congreso de la FAGE

Lugar celebración: Universidad de Alcalá

Fecha: 15, 16 y 17 de septiembre de 2016

Título: Don Quijote und Don Sylvio auf dem Weg zum Bildungsroman

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: 6. Bonn Humboldt-Preisträger-Forum "Weltliteraturen – Meisterwerke: Shakespeare und Cervantes 2016"

Lugar celebración: Universität Bonn

Fecha: 12, 13, 14 y 15 de octubre de 2016

Título: „Eine unmögliche Liebe?“ Zum Stand der Übersetzung deutschsprachiger Belletristik in Spanien

Tipo de participación: Conferencia

Congreso: Humboldt-Kolleg: „Wege des Deutschen“. Deutsche Sprache und Germanistik-Studium aus internationaler Sicht

Publicación: Eine unmögliche Liebe? Zum Stand der Übersetzung deutschsprachiger Belletristik in Spanien, en: Dietmar Goltschnigg (Hg.), *Wege des Deutschen. Deutsche Sprache und Germanistik-Studium aus internationaler Sicht*, Tübingen, Stauffenburg, 2017, pp. 351-359.

ISBN: 978-3-95809-005-7

Lugar celebración: Universität Graz

Fecha: 19, 20, 21 y 22 de octubre de 2016

Título: La construcción de la identidad en la literatura suiza de migración: espacio y memoria en la narrativa de Catalin Dorian Florescu

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XXI Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada

Lugar celebración: UIMP (Santander)

Fecha: 10, 11 y 12 de noviembre de 2016

Título: “Terra mia, terra mia, commm’ è bello a la penzà”. Sobre la relación espacio-memoria en la Trilogía del regreso de Franco Supino

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Narraciones en movimiento: literatura en lengua alemana y migración. XIII Congreso de la Sociedad Goethe en España

Lugar celebración: Universidad de Oviedo

Fecha: 8, 9 y 10 de marzo de 2017

Título: “Wir kommen erst aus Spanien zurück,/ Dem schönen Land des Weins und der Gesänge”. Zur Faust-Rezeption in Spanien

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Rezeption von Texten der Mittleren deutschen Literatur in den europäischen Literaturen 1400-1750

Publicación: „Wir kommen erst aus Spanien zurück, Dem schönen Land des Weins und der Gesänge“. Zur Faust-Rezeption in der spanischen Literatur, en: Mirosława Czarnaiecka / Alfred Noe / Hans-Gert Roloff (Hg.), *Die Bedeutung der Rezeptionsliteratur für Bildung und Kultur der Frühen Neuzeit (1400-1570) V*, Bern, Peter Lang, 2018, pp. 139-159.

ISBN: 978-3-0343-3061-9

Lugar celebración: Univ. de Wrocław (Polonia)

Fecha: 20, 21, 22 y 23 de abril de 2017

Título: De Oriente a Occidente: los múltiples viajes de la novela corta

Tipo de participación: Conferencia invitada

Curso: Doctorado en Estudios Filológicos (Actividades formativas)

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 10 de noviembre de 2017

Título: Die Geschichte einer unmöglichen Liebe oder Zum jetzigen Stand der Übersetzung deutschsprachiger Belletristik in Spanien

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: XVI Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos (ALEG) – Germanística en Latinoamérica: nuevas orientaciones – nuevas perspectivas

Lugar celebración: Universidad de Buenos Aires (Argentina) Fecha: 27, 28, 29, 30 de noviembre y 1 de diciembre de 2017

Título: Transgresiones en la novela picaresca alemana y española de protagonista femenino

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Picaresca – Ironía – Humor / Pikaeske – Ironie - Humor. XIV Congreso de la Sociedad Goethe en España

Lugar celebración: Universidad de Salamanca

Fecha: 18, 19 y 20 de abril de 2018

Título: "Dass ich Alkoholiker bin, habe ich früher schon gesagt." Über das Trinken als Leitmotiv im Werk Max Frischs

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Tabubrüche in der Deutschschweizer Literatur – Internationale Tagung

Lugar celebración: Pommersche Bibliothek (Szczecin, Polonia) Fecha: 17, 18 y 19 de mayo de 2018

Título: „Sie musste sich [...] ein neues Leben nähern.“ Transformationen des Pikaeschen in Markus Orths' Roman *Catalina*

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Forschungskolloquium zur Poetikprofesur Markus Orths'

Publicación:

ISBN:

Lugar celebración: Otto-Friedrich-Universität Bamberg

Fecha: 12 al 14 de julio de 2018

Título: En la estela de Marlene Rall... Imágenes de España y México en la obra de Max Frisch

Tipo de participación: Conferencia plenaria invitada

Congreso: 1ª Jornada Internacional Circuito Humanidades Marlene Zinn de Rall

Publicación:

ISBN:

Lugar celebración: UNAM (México)

Fecha: 27 y 28 de septiembre de 2018

Título: De Oriente a Occidente: los múltiples viajes de la novela corta

Tipo de participación: Conferencia plenaria invitada

Congreso: Primer Ciclo de Estudios Literarios

Lugar celebración: Universidad de El Cairo (Egipto)

Fecha: 13 de octubre de 2018

Título: Entre orquídeas y zopilotes: Max Frisch en México

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: IX Congreso Internacional e Interdisciplinario Alexander von Humboldt y los viajeros por Yucatán

Publicación:

ISBN:

Tesis doctorales dirigidas

Título: La voz en la memoria. La construcción del sujeto literario a partir de los recuerdos infantiles en la literatura escrita por mujeres en Suiza desde 1970

Doctorando: Lorena Silos Ribas

Universidad: Complutense de Madrid

Facultad: Filología

Fecha: 17/12/2007

Publicación: Silos Ribas, Lorena: La voz en la memoria. La construcción del sujeto literario a partir de los recuerdos infantiles en la literatura escrita por mujeres en Suiza desde 1970. Múnich: LINCOM 2008 (=LINCOM Studien zur deutschsprachigen Literatur 01)

ISBN: 978-3-89586-132-1

Calificación: Sobresaliente cum laude y Premio Extraordinario de Doctorado UCM

Título: Manifestaciones estéticas de la interculturalidad y la transculturalidad en la literatura contemporánea en lengua alemana: Hans Christoph Buch, Hugo Loetscher y Yoko Tawada

Doctorando: Miriam Llamas Ubieta

Universidad: Complutense de Madrid

Facultad: Filología

Fecha: 17/12/2009

Publicación: Lecturas del contacto: Manifestaciones estéticas de la interculturalidad y la transculturalidad. Madrid: Arco Libros 2012.

ISBN: 978-84-7635-830-6

Calificación: Sobresaliente cum laude y Premio Extraordinario de Doctorado UCM

Título: La caza de brujas como motivo literario. Estudio diacrónico de la novela histórica escrita por mujeres en la Suiza alemana

Doctorando: Bárbara Valdés Brizuela

Universidad: Complutense de Madrid

Facultad: Filología

Fecha: 20/03/2014

Publicación:

ISBN:

Calificación: Sobresaliente cum laude

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Participación en comités y representaciones internacionales

Título del Comité: Jurado del Premio Goethe de Traducción de Literatura Infantil y Juvenil

Entidad de la que depende: Fundación Goethe - Goethe Stiftung

Tema: Literatura infantil y juvenil en lengua alemana

Fecha: mayo de 2004

Título del Comité: Comité científico III Congreso de la Sociedad Goethe en España

Entidad de la que depende: Sociedad Goethe en España

Tema: Ein Mann wie Heine täte uns not...

Fecha: 23, 24 y 25 de noviembre de 2006

Título del Comité: Looren-Übersetzerstipendien Spanisch – Deutsch 2010

Entidad de la que depende: Looren Übersetzerhaus

Tema: Traducción literaria alemán – español. Evaluadora de las candidaturas presentadas

Fecha: julio de 2010

Título del Comité: Comité científico XIII Semana de Estudios Germánicos

Entidad de la que depende: Departamento de Filología Alemana UCM

Tema: Rückblicke und Perspektiven / Miradas retrospectivas y nuevas orientaciones

Fecha: 19, 20 y 21 de enero de 2011

Título del Comité: Comité científico IX Congreso Internacional

Entidad de la que depende: Universidad de Córdoba / Universidad de Sevilla / Universidad de Extremadura

Tema: Traducción, texto e interferencias. La traducción en las dos orillas. España e Hispanoamérica

Fecha: 20, 21 y 22 de junio de 2012

Título del Comité: XII Congreso Internacional de la Sociedad Goethe en España

Entidad de la que depende: Sociedad Goethe en España

Tema: Das was war Das was ist Das was kommen wird

Fecha: 14, 15 y 16 de octubre de 2015

Título del Comité: Comité científico XIV Semana de Estudios Germánicos

Entidad de la que depende: Departamento de Filología Alemana UCM

Tema: Außerhalb/innerhalb: Begrenzung und Entgrenzung in der deutschen Sprache, Kultur und Literatur – Dentro/Fuera: limitación y apertura de las fronteras en la lengua, la cultura y la literatura alemanas

Fecha: 25, 26 y 27 de noviembre de 2015

Título del Comité: Evaluadora de candidaturas a becas de investigación

Entidad de la que depende: DAAD (Servicio alemán de intercambio)

Tema: Becas de investigación 2016-2017

Fecha: marzo de 2016

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Experiencia en organización de actividades de I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

Título: IX Semana de Estudios Germánicos
Tipo de actividad: Organización Ambito: Internacional
Lugar: UCM
Fecha: 1998

Título: Seminario Interuniversitario Johann Wolfgang von Goethe (1749-11832) – 250º aniversario de su nacimiento
Tipo de actividad: Coordinadora del Seminario Ambito: Internacional
Lugar: UCM
Fecha: 1999

Reseñado en:
1. ABC (24/03/1999).

Título: Simposio Max Frisch
Tipo de actividad: Organización Ambito: Internacional
Lugar: UCM
Fecha: 2001

Reseñado en:
1. Neue Zürcher Zeitung, 24/10/01. [Ulrich Meister: Absenken der Pyrenäen. Ein Max-Frisch-Symposium in Madrid].
2. Le Temps, 24/10/01. [Arlette Meister-Sennegon: À Madrid, Hodler, Max Frisch et Pipilotti Rist passent par des révolutionnaires].

Título: XI Semana de Estudios Germánicos
Tipo de actividad: Organización Ambito: Internacional
Lugar: UCM
Fecha: 2003

Título: Seminario Internacional Complutense: Eine Insel im vereinten Europa? Situation und Perspektiven der Literatur der deutschen Schweiz
Tipo de actividad: Directora del seminario Ambito: Internacional
Lugar: UCM / Universidad de Salamanca
Fecha: abril de 2005

Reseñado en:
1. El Adelanto de Salamanca (23/04/2005).

Título: Ciclo de cursos de doctorado dentro del programa de doctorado con mención de calidad de referencia DCT2004-00193
Tipo de actividad: Coordinadora del ciclo Ambito: Internacional
Lugar: UCM
Fecha: curso académico 2004-2005

Título: El *Fausto* en Europa. Interpretación y recepción – *Faust* aus europäischer Sicht. Interpretation und Rezeption
Tipo de actividad: Organización Ambito: Internacional
Lugar: UCM
Fecha: 4, 5, 6 y 7 de marzo de 2008

Título: Los hermanos Grimm: recepción, traducción, interpretación – XIV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción / IX Congreso de la Sociedad Goethe en España

Tipo de actividad: Organización

Ambito: Internacional

Lugar: UCM

Fecha: 14, 15 y 16 de noviembre de 2012

Reseñado en:

1. Leer, nº 237, noviembre de 2012, p. 8 [Maica Rivera: Looor a los Hermanos Grimm]

2. Jahrbuch für Internationale Germanistik XLV / Heft 1, pp. 201-203 [Paloma Sánchez Hernández: Los hermanos Grimm: recepción, traducción, interpretación]

Título: Literatura mundial y traducción – XV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción

Tipo de actividad: Organización

Ambito: Internacional

Lugar: UCM

Fecha: 16, 17 y 18 de noviembre de 2015

Título: ¿Perviven las traducciones? – V Semana Complutense de las Letras

Tipo de actividad: Organización

Ambito: Internacional

Fecha: 20 de abril de 2015

Título: Encuentros en la traducción: la traducción de los clásicos (ciclo de cinco mesas redondas)

Tipo de actividad: Organizadora

Ambito: Internacional

Lugar: Instituto Cervantes (Madrid)

Fecha: enero a mayo de 2016

Reseñado en:

1. Babab. Revista de Cultura, 22 de febrero de 2016 [Cervantes vs. Goethe, mesa redonda en el Instituto Cervantes]

Título: *Die Jüdin von Toledo* und Goya: Spanienbilder aus dem deutschsprachigen Exil

Tipo de actividad: Organización

Ambito: Internacional

Lugar: Real Fundación de Toledo

Fecha: 7, 8 y 9 de septiembre de 2016

Reseñado en:

1. CLM24, 4 de septiembre de 2016 ["La judía de Toledo" de Feuchtwanger centrará un congreso internacional]

2. ABC, 4 de septiembre de 2016 ["La judía de Toledo" de Feuchtwanger centra congreso internacional en Toledo]

Título: Título Propio de Posgrado: "Magister en Traducción (inglés/francés/alemán/chino/árabe – español)"

Tipo de actividad: Organización y dirección

Ambito: Internacional

Lugar: UCM

Fecha: cursos académicos 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013.

Título: Título Propio de Posgrado: "Máster Propio UCM en Traducción para fines específicos y profesionales (inglés/chino-español)"

Tipo de actividad: Organización y dirección

Ambito: Internacional

Fecha: cursos académicos 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018.

TÍTULO DEL CONTRATO: Biblioteca virtual E-Excellence

SECCIÓN: Literaturas extranjeras: Literatura en lengua alemana (coordinación de los artículos monográficos sobre literatura alemana y redacción de varios de ellos)

EMPRESA/ADMINISTRACIÓN FINANCIADORA: Liceus

DURACIÓN DESDE: 2002 HASTA: hoy

INVESTIGADOR/A RESPONSABLE: Isabel Hernández y Miriam Llamas Ubieto

Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar

1. Premios y distinciones:

- a) Premio extraordinario de doctorado UCM (1995)
- b) Profesora honoraria de la Universidad Ricardo Palma (Lima, Perú) (2012)
- c) Medalla al mérito académico de la Universidad Ricardo Palma (Lima, Perú) (2012)
- d) Finalista del Premio No-Todo 2009 por la traducción de Carl Spitteler, *Imago* (Madrid: Nórdica 2008).
- e) Finalista del Premio María Martínez Sierra de Traducción Teatral 2013 por la traducción (en colaboración con Juan Antonio Albaladejo) de Max Frisch, *Andorra – Don Juan o el amor a la Geometría* (Madrid: Cátedra 2012)
- f) 2014 Honor Book Award de la Asociación de Literatura Infantil y Juvenil (Children's Literature Association – ChLS) de Estados Unidos al libro de Vanessa Joosen / Gillian Lathey (eds.), *Grimms' Tales around the Globe. The Dynamics of Their International Reception* en el que se incluye el capítulo escrito conjuntamente con Nieves Martín-Rogero "The Grimms' Fairy Tales in Spain: Translation, Reception and Ideology", Detroit, Wayne State University Press, 2014, pp. 59-80. ISBN: 978-0-8143-3920-6

2. Becaria de:

- a) Fundación Alexander von Humboldt (Alexander-von-Humboldt-Stiftung)
- b) Real Colegio Complutense en Harvard (Senior Fellow)
- c) Bosch-Stiftung (Alemania)
- d) Pro Helvetia (Swiss Council for the Arts)

3. Pertenencia a comité editorial:

- a) Secretaria de la *Revista de Filología Alemana* desde octubre de 1997 hasta 2003. Directora de la misma desde 2003 hasta hoy. ISSN: 1133-0406
- b) Coordinadora de la "Biblioteca de la Literatura alemana". Ediciones del Orto, Madrid.
- c) Coeditora del *Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik*. ISSN: 1865-5319
- d) Miembro del Consejo Asesor / Comité científico internacional del *Anuario Argentino de Germanística* (Argentina). ISBN: 978-987-22406-8-4
- e) Evaluadora externa de la revista *Aussiger Beiträge* (República Checa). ISSN: 1802-6419
- f) Miembro del Consejo Asesor / Comité científico internacional de la revista *Studia theodisca* (Italia).
- g) Miembro del Consejo Asesor / Comité científico internacional de la revista *Pandaemonium Germanicum* (Brasil).
- h) Evaluadora externa de la *Revista de Filología* de la Universidad de La Laguna. ISSN: 0212-4130
- i) Fundadora y directora de la revista *Estudios de Traducción* desde 2011 hasta 2015 En la actualidad miembro del Consejo de Redacción. ISSN: 2174-047X
- j) Miembro del Consejo Editorial de *Andamios. Revista de Investigación Social* (UACM, México). ISSN: 1870-0063
- k) Miembro del comité académico-científico de la *Revista de Literaturas Modernas* (Argentina). ISSN: 0556-6134
- l) Coeditora del *Jahrbuch für Internationale Germanistik*. ISSN: 0449-5233
- m) Miembro del consejo asesor (Advisory Board) del anuario *Gegenwartsliteratur*. ISSN: 978-3-95809-641-7
- n) Codirectora de la Biblioteca de Estudios de Traducción "Babélica". Editorial Escolar & Mayo.

4. Pertenencia a comité evaluador:

- a) Vocal del comité interno de Evaluación de la titulación de Licenciado en Filología Alemana (4ª convocatoria del Plan Nacional de Evaluación de la Calidad de las Universidades)
- b) Evaluadora de la ANEP (Agencia Española de Evaluación y Prospección): convocatorias de 2007, 2008, 2009.
- c) Evaluadora de proyectos de I+D+I dentro del Plan Nacional de la Dirección General de Proyectos de Investigación (Ministerio de Economía y Competitividad = MINECO) (campo FFI): convocatorias de 2010, 2012 y 2013.
- d) Vocal de comisión en el programa VERIFICA (Aneca). Comisión de Arte y Humanidades (desde el 1 de octubre de 2009 hasta el 31 de enero de 2014).
- e) Vocal académico de la Comisión de Arte y Humanidades para la renovación de la acreditación de los títulos de Máster y Grado. Programa ACREDITA (ACPUA, desde septiembre de 2014).
- f) Presidente de paneles de evaluación para la renovación de la acreditación de los títulos de Máster y Grado en la rama de Arte y Humanidades. Programa ACREDITA (ANECA). Comisión de Arte y Humanidades (desde septiembre de 2014).
- g) Presidente de paneles de evaluación para la renovación de la acreditación de los títulos de Máster y Grado en la rama de Arte y Humanidades. Programa ACREDITA (ACCUE, desde abril de 2015).

- h) Vocal académico de la Comisión de Arte y Humanidades para la renovación de la acreditación de los títulos de Máster y Grado. Programa ACREDITA (DEVA – Agencia Andaluza del Conocimiento, desde septiembre de 2016).
- i) Vocal de comisión en el programa VERIFICA (Aneca). Comisión de Arte y Humanidades (desde junio de 2017).
- j) Miembro de la Comisión de Arte y Humanidades para la Renovación de la Acreditación (ACCUE, desde enero de 2017).
- k) Evaluadora del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) para las becas anuales de posgrado e investigación del DAAD España.

5. Cargos académicos desempeñados:

- a) Secretaria académica del Departamento de Filología Alemana de la Universidad Complutense de Madrid (1998-2002).
- b) Directora del Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores (UCM) (1/11/2009 – 31/01/2018)
- c) Coordinadora del Máster en Traducción Literaria de la UCM (desde 2012 hasta hoy).

6. Miembro de Asociaciones Científicas:

- a) Miembro de la Asociación Madrileña de Germanistas (AMG) desde su fundación en 1992. Tesorera de la misma desde 1997 hasta 2005. Presidenta de la misma desde 2003 hasta 2005.
- b) Miembro de la Gottfried-Keller-Gesellschaft (Zúrich, Suiza) desde 1996.
- c) Miembro de la Sociedad de Literatura General y Comparada (España) desde 1997.
- d) Miembro de la IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik) desde 2001.
- e) Miembro de la Sociedad Goethe en España desde 2002. Vocal de la misma desde noviembre de 2010.
- f) Miembro de la Gesellschaft für die Erforschung der Deutschschweizer Literatur (Zúrich, Suiza) desde 2004.
- g) Presidenta de la FAGE (Federación de Asociaciones de Germanistas de España) desde marzo de 2004 hasta marzo de 2006.
- h) Miembro de la ALEG (Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos) desde 2006.
- i) Miembro de la Asociación Alexander von Humboldt de España desde 2007.
- j) Socia invitada de la AAG (Asociación Argentina de Germanistas) desde 2007.
- h) Miembro de la GIG (Gesellschaft für interkulturelle Germanistik) desde 2008.
- i) Miembro de la IFS (International Feuchtwanger Society) desde 2013.

7. Miembro de grupos de investigación:

- a) Miembro del Grupo de Investigación Complutense "La renovación de la novela europea en el primer tercio del siglo XX". Ref. 930489 (hasta diciembre de 2010)
- b) Miembro del Grupo de Investigación Complutense "Intercambios culturales entre España y los países de lengua alemana". Ref. 941357 (hasta diciembre de 2011)
- c) Miembro del Grupo de Investigación Europeo "Handlungswillen, Handlungsbereitschaft und Widerstand in deutschsprachigen Literaturen von und über Frauen 1780-1918".
- d) Directora del Grupo de Investigación Complutense "Intral: Grupo de Investigación en Traducción Literaria". Ref. 970625.

8. Número de sexenios de investigación reconocidos: 3 (último año reconocido: 2013)



Currículum

Nombre: Brigitte Jirku

Fecha: Septiembre 2016

Apellidos: **JIRKU**

Nombre: **Briqitte**

Situación profesional actual

Entidad/ Organismo: Universitat de València
Facultad, Escuela o Instituto: Facultad de Filología
Depto./Secc./Unidad estr.: Departamento de Filología Inglesa y Alemana
Dirección postal: 46010

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): 96 386 4725 o 4262
Fax: 96 386 4161
Correo electrónico: brigitte.jirku@uv.es

Especialización (Códigos UNESCO): 620201 (620202), 550510 - Filología (Ver 5702.01)
Categoría profesional: Catedrática de Universidad Fecha de inicio: 07.11.2012
A44EC.28427

NRP:

Situación administrativa: Plantilla
Dedicación: tiempo completo

Sexenios: 4 (1989-1997; 1998-2003, 2004-2009, 2010-2015)
Quinquenios: 5 (último 2014)

Líneas de investigación. Incluye líneas de trabajo relacionadas con la divulgación científico-técnica.

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación/trabajo actuales.

Discursos sobre la femineidad del siglo XVIII al XXI: autoras de lengua alemana del siglo XVIII & XX; la mujer y el papel de la mujer

La condición posdramática del teatro de lengua alemana: posmodernidad y drama, estética dramática posmoderna; performance, pedagogía y arte dramático.

Discursos sobre violencia y poder.

Formación Académica

DOCTORADO:

Doctor of Philosophy (Ph.D. Filología Alemana) University of Wisconsin-Madison 1990

Von Frauen verfasster Roman des 18. Jahrhunderts: Ich-Erzählerin und Erzählstruktur (calificación: magna cum laude; fecha: octubre 1990)

DIRECTOR DE TESIS: Dr. Klaus L. Berghahn & Dra. Nancy Kaiser

Titulación Superior	Centro	Fecha
Bachelor of Arts (Filología Alemana)	The College of Wooster, Ohio EEUU	1983

Master of Arts (Filología Alemana)	Indiana University-Bloomington, Indiana EEUU	1985
Master of Arts (Filología Francesa)	University of Wisconsin-Madison, Wisconsin EEUU	1988

Doctorado	Centro	Fecha
Doctor of Philosophy (Ph.D. Filología Alemana)	University of Wisconsin-Madison, Wisconsin EEUU	1990
Título Homologado: Dr. Filología Moderna Alemana	Ministerio de Educación y Cultura	(17.3.1997)

Actividades anteriores de carácter científico profesional
Incluye actividades relacionadas con la divulgación científico-técnica.

Puesto	Institución	Fechas
Profesor de Clases Prácticas (Language Assistant)	College of Wooster, Ohio	1980-83
Profesor Ayudante (Teaching Assistant)	Indiana University-Bloomington, Indiana	1983-85
Instructor	Indiana University Programa de Verano en Graz, Austria	1984
Profesor Ayudante (T. A.)	University of Wisconsin-Madison, Wisconsin	1985-88
Becaria	Justus Liebig Universität Giessen, University of Wisconsin-Madison	1988-90
Profesor Titular Interino (Assistant Professor),	Dickinson College. Carlisle, Pennsylvania	1990-92
Profesor Titular Interino (Assistant Professor),	Mount Holyoke College. South Hadley, Massachusetts	1992-31.12.1993
Profesor Asociado Tiempo Completo	Universitat de València	1994-2.4.1998
Profesor Titular de Universidad	Universitat de València	3.4.1998-6.11.2012

Participación en Proyectos de I+D financiados en Convocatorias públicas
(nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: Representations of the Body
Entidad financiadora: PEW Faculty Development Grant-USA
Duración, desde: 1991 hasta: 1994 Cuantía de la subvención:
Investigador responsable: Dra. Karen Remmler
Número de investigadores participantes: 6

Título del proyecto: Relaciones Transculturales entre España y Austria
Entidad financiadora: MCTE Ministerio de Ciencia y Tecnología – ACIN-Acciones integradas
Duración, desde: 2000 hasta: 2001 Cuantía de la subvención: 8.113,66 Euro
Investigador responsable: Dra. Marisa Siguan Boehmer

Título del proyecto: Friedrich Schiller: der Glocke Nachhall
Entidad financiadora: MEC – Acciones complementarias
Duración, desde: 2005 hasta: 2006 Cuantía de la subvención: 6.000,00 Euro
Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku Número de investigadores
participantes: 7

Título del proyecto: Escribir contra la guerra: autoras austríacas después de 1945
Entidad financiadora: Generalitat Valenciana Acciones especiales
Duración, desde: 2006 hasta: 2006 Cuantía de la subvención: 1.951,00 Euro
Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku Número de investigadores
participantes: 5

Título del proyecto: La condición posdramática del teatro contemporáneo en lengua alemana: su recepción y traducción en España
Entidad financiadora: Universitat de València
Duración, desde: 2005 hasta: 2006 Cuantía de la subvención: 11.843,90 Euro
Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku Número de investigadores
participantes: 04

Título del proyecto: Traducción y recepción del teatro posdramático en lengua alemana
Entidad financiadora: Generalitat Valenciana
Duración, desde: 01.01. 2006 hasta: 31.12. 2007 Cuantía de la subvención: 30.690,00 Euro
Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku Número de investigadores
participantes: 04

Título del proyecto: Emigración y transculturalidad en el teatro contemporáneo en lengua alemana
Entidad financiadora: Universitat de València
Duración, desde: 2009 hasta: 2009 Cuantía de la subvención: 3.000,00 Euro
Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku Número de investigadores
participantes: 3

Título del proyecto: Estudio y traducción de dramaturgas posdramáticas en lengua alemana
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación
Duración, desde: 01.01. 2009 hasta: 31.12. 2011 Cuantía de la subvención: 24.200,00 Euro
Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku Número de investigadores
participantes: 05

Título del proyecto: Performance - Performanz
Entidad financiadora: MICINN – Acción complementaria Plan Nacional I+D+I
Duración, desde: 2010 hasta: 2011 Cuantía de la subvención: 11.000,00 Euro
Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku Número de investigadores
participantes: 03

Título del proyecto: READING Violence: Ambivalenzen der Gewalt in textorientierten Medien
Entidad financiadora: DAAD (Hochschuldialog Südeuropa)
Duración, desde: 2016 hasta: 2017 Cuantía de la subvención: 19.738,00 Euro
Investigador responsable: Prof. Dr. Dagmar von Hoff Número de investigadores
participantes: 03

Participación en Proyectos financiados en Convocatorias públicas (ayudas organización congresos)

Título del proyecto: Goethe: la universalidad de un genio
Entidad financiadora: Generalitat Valenciana
Duración, desde: 1999 hasta: 1999 Cuantía de la subvención: 200.000 Pesetas
Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku Número de investigadores
participantes: 5

Título del proyecto: Schiller: Der Glocke Nachhall
Entidad financiadora: Universitat de València
Duración, desde: 2005 hasta: 2005 Cuantía de la subvención: 2.000,00 Euro

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku
participantes: 7

Número de investigadores

Título del proyecto: Escribir contra la guerra: autoras austríacas después de 1945
Entidad financiadora: Universitat de València
Duración, desde: 2006 hasta: 2006
Investigador responsable: Dra. Brigitte Jirku
participantes: 5

Cuantía de la subvención: 2.000,00 Euro
Número de investigadores

Título del proyecto: VII Congreso FAGE: Performance/Performanz
Entidad financiadora: Universitat de València
Duración, desde: 2010 hasta: 2010
Investigador responsable: Dra. Ana R. Calero Valera
participantes: 7

Cuantía de la subvención: 3.000,00 Euro
Número de investigadores

Título del proyecto: READing Violence. Ambivalencias de la violencia en textos literarios y mediales
Entidad financiadora: Generalitat Valenciana
Duración, desde: 2016 hasta: 2016
Investigador responsable: Dr. Brigitte Jirku

Cuantía de la subvención: 8.550,00 Euro
Número de investigadores participantes: 6

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = "review", E = editor,
S = Documento Científico-Técnico restringido.)

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: Le pharmakon dans *Une saison en enfer*

Revista : Iris

ISSN 0884-3570

Volumen: 4.1 Páginas, inicial: 37 final: 45 Fecha: 1988

Clave: A

Autores (p.o. alfabético): Sandra Adell, Christina Guenther, Brigitte Jirku, Robert Philipson

Título: Black Poetry and Poetry on Blacks: Three Voices from the Caribbean

Libro: From Ode to Anthem

ISBN 0-299-97066-3

Editorial: University of Wisconsin Press

Lugar de publicación: Wisconsin, EEUU

Volumen: Páginas, inicial: 140 final: 160 Fecha: 1988

Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: Spiel, Spiegel, Schrift in Sagers *Karolinens Tagebuch*

Revista: Colloquia Germanica

ISSN 0010-1338

Volumen: 26.1 Páginas, inicial: 17 final: 35 Fecha: 1991

Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: "Wollen Sie mit Nichts...ihre Zeit versplittern?" Ich-Erzählerin und Erzählstruktur in von Frauen verfaßten Romanen des 18. Jahrhunderts

Editorial: Peter Lang

ISBN 3-631-46687-0

Lugar de publicación: Frankfurt/Main

Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 292 Fecha: 1994 Clave: L

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: Genieästhetik unter Ausschluß der Frau

Revista: Quaderns de Filologia: homenatge a Amelia García-Valdecasas Jiménez ISBN 84-370-2075-1

Editorial: Universitat de València

Lugar de publicación: Valencia, España

Volumen: 2 Páginas, inicial: 471 final: 484 Fecha: 1995 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: Alfred Kubins *Die andere Seite* als Vorbote des Surrealismus

Revista: Modern Austrian Literature

ISSN 0026-7503

Volumen: 28.1 Páginas, inicial: 31 final: 54 Fecha: 1995 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: La 'Literaturgesellschaft' en la RDA: ¿de la didáctica a la represión?
Revista: Quaderns de Filologia. Estudis literaris ISSN 1135-4178
Volumen: 2 Páginas, inicial: 151 final: 165 Fecha: 1995 Clave: A

Autores (p.o. alfabético): K. Andresen, B. Jirku, B. Raposo
Título: Ilustración y Modernidad. La crítica de la Modernidad en la literatura alemana
Libro ISBN 84-370-2311-4
Editorial: Universitat de València
Lugar de publicación: Valencia, España
Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 332 Fecha: 1995 Clave: E

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Erinnern als Kommunikationsbasis: Erzähler und Erzählen in Jurek Beckers *Der Boxer*
Revista de Filología Alemana ISSN 1133-0406
Volumen: 4 Páginas, inicial: 41 final: 54 Fecha: 1996 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: El deseo de (sobre)vivir como mujer: el discurso autobiográfico femenino en el siglo XVIII
Revista: Quaderns de Filologia. Estudis literaris ISSN 1135-4178
Volumen: 3 Páginas, inicial: 191 final: 209 Fecha: 1997 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: "... meine beiden Ichs starren sich ganz verwundert an": Weibliche Identität in *Kein Ort. Nirgends*
Revista: ES.ZETT: La obra de Christa Wolf ISBN 84-89613-47-80
Editorial: KRK Ediciones
Lugar de publicación: Oviedo
Volumen: 1 Páginas, inicial: 45 final: 56 Fecha: 1997 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: "In den Augen der anderen". Rezeption der DDR-Literatur in Spanien
Libro: Germanistentreffen Tagungsbeiträge. Deutschland-Spanien-Portugal ISBN 3-87192-713-9
Editorial: DAAD
Lugar de publicación: Bonn, RFA
Volumen: Páginas, inicial: 217 final: 228 Fecha: 1998 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: El mito como ilustración suspendida: *Die Fremdenführerin* de Botho Strauß

Libro: El teatre Clàssic i la seua Pervivència dins la Cultura Occidental ISBN 88-7949-166-0
Editorial: Levante
Lugar de publicación: Bari, Italia
Volumen: Páginas, inicial: 249 final: 264 Fecha: 1998 Clave: CL

Autores (p.o. alfabético): B. Jirku, C. López, H. Schulze
Título: El cuerpo en la lengua y literatura alemanas: *ein weites Feld*
Libro ISBN 84-370-3861-8
Editorial: Universitat de València
Lugar de publicación: Valencia, España
Volumen: Páginas, inicial: 1 final: 260 Fecha: 1998 Clave: E

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Entre Kafka y la reina Libuse de Bohemia: la narrativa de Libuse Moníková
Libro: Korrespondenzen. Motive und Autoren in der europäischen Moderne ISBN 84-8141-023-3
Editorial: Editorial Idiomas
Lugar de publicación: Barcelona, España
Volumen: Páginas, inicial: 158 final: 165 Fecha: 1999 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Frauen im Theater: Polyphonie in Friederike Roths *Erben und Sterben*
Revista: Revista de Filología Alemana ISSN 1133-0406
Volumen: 7 Páginas, inicial: 165 final: 182 Fecha: 1999 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Das Verschwinden des Körpers? Reflexionen zur Lehre der deutschsprachigen Literatur im Ausland
Libro: Lengua, Literatura y cultura alemanas ante el umbral del nuevo milenio. ISBN 84-7923-228-5
Editorial: Ediciones del Orto
Lugar de publicación: Madrid
Volumen: Vol. I: Estudios de Literatura Páginas, inicial: 71 final: 80 Fecha: 2000 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Mignon: Rätsel oder Geheimnis
Revista: Monatshefte ISSN 0026-9271
Volumen: 92.3 Páginas, inicial: 283 final: 301 Fecha: 2000 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: "Literarisches Spiel mit der Liebe": Dieter Kühn im Gespräch mit Bettine
Libro: Dieter Kühn. Ein Treffen mit dem Schriftsteller über sein Werk ISBN 3-906758-35-4
Editorial: Peter Lang
Lugar de publicación: Bern

Volumen: Páginas, inicial: 77 final: 91 Fecha: 2001 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: El enigma de un personaje: la Mignon del *Wilhelm Meister*
Libro: Encuentros con Goethe ISBN 84-8164-482-X
Editorial: Trotta
Lugar de publicación: Madrid
Volumen: Páginas, inicial: 215 final: 232 Fecha: 2001 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: La construcción de una historia propia: narrativas femeninas alemanas (1770-1815)
Revista: Quaderns de Filologia: Estudis literaris ISSN 1135-4178
Volumen: 7 Páginas, inicial: 125 final: 137 Fecha: 2002 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Romulus und seine Kinder. Das Grotoske als Verfremdung
Revista: Revista de Filología Alemana ISSN 1133-0406
Volumen: 11 Páginas, inicial: 189 final: 199 Fecha: 2003 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Auf der Suche nach einem weiblichen Subjekt. Protagonistinnen deutschsprachiger
Dramatikerinnen der Gegenwart
Libro: Momentos de Lengua, Literaturas y Culturas Alemanas 1945-1989-2000 ISBN 84-7923-309-5
Editorial: Ediciones del Orto
Lugar de publicación: Madrid
Volumen: Páginas, inicial: 135 final: 146 Fecha: 2003 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: "Es ist Mord": Liebesdiskurs in Ingeborg Bachmanns *Todesarten*-Zyklus und Elena Sorianos Trilogie
Mujer y hombre
Libro: Transkulturelle Beziehungen zwischen Spanien und Österreich im 19. und 20. Jahrhundert
Editorial: Rodopi ISBN 90-420-1702-3
Lugar de publicación: Amsterdam
Volumen: Páginas, inicial: 175 final: 188 Fecha: 2004 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: "Männerbilder": eine göttliche Ordnung?
Libro: Evelyn Schlag: Readings of Text ISBN 0-8204-7426-6
Editorial: Peter Lang
Lugar de publicación: New York
Volumen: Austrian Culture 35 Páginas, inicial: 69 final: 84 Fecha: 2004 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Almudena Grandes y Evelyn Schlag bilden Männer
Revista: Estudios Filológicos Alemanes ISSN 1578-9438
Volumen: 6 Páginas, inicial: 181 final: 190 Fecha: 2004 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: "Die wahren Bekenntnisse" – Goethe versus Helene Unger
Libro: Ihr mögt mich benutzen. Goethe: usos y abusos ISBN 84-477-0878-0
Editorial: Forum, Universitat Empresa
Lugar de publicación: Barcelona
Volumen: Páginas, inicial: 67 final: 81 Fecha: 2004 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: "...derselbe Stern, der nur verschieden widerscheint aus verschiedenen Spiegeln." Schiller und die Schwestern Lengefeld
Revista: Monatshefte ISSN 0026-9271
Volumen: 97.3 Páginas, inicial: 417 final: 429 Fecha: 2005 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: La muerte del personaje dramático: el teatro de Elfriede Jelinek
Revista: República de las letras ISSN 1133-2158
Volumen: 26 Páginas, inicial: 60 final: 75 Fecha: 2005 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: La muerte del personaje dramático: el teatro de Elfriede Jelinek (a petición de la revista *reprint* del artículo de República de las letras)
Revista: ADE teatro ISSN 1133-8792
Volumen: 108.3 Páginas, inicial: 20 final: 25 Fecha: 2005 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Del trio al cuarteto de Weimar: Lotte y Friedrich von Schiller / Karoline von Wolzogen y Wilhelm von Wolzogen
Libro: Friedrich Schiller cidadão do mundo ISBN 978-972-8531-50-8
Editorial: Centro de Filosofia a Universidad de Lisboa
Lugar de publicación: Lisboa, Portugal
Volumen: Páginas, inicial: 85 final: 100 Fecha: 2007 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Blaubarts Geheimnis. Zu Dea Lohers Stück *Blaubart – Hoffnung der Frauen*

Libro: Gender und Macht in der deutschsprachigen Literatur ISBN 978-3-631-53624-7
Editorial: Peter Lang
Lugar de publicación: Berlín, Alemania
Volumen: Páginas, inicial: 69 final: 82 Fecha: 2007 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Leben und Literatur als Freundschaftsspiegel. Karoline von Wolzogen und Friedrich Schiller
Libro: Positive Dialektik ISBN 978-3-03-910946-3
Editorial: Peter Lang
Lugar de publicación: Frankfurt/Main, Alemania
Volumen: Páginas, inicial: 81 final: 100 Fecha: 2007 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Leer a Elfriede Jelinek: una invitación al juego
Revista: Revista de Occidente ISSN 0034-8635
Volumen: 310 Páginas, inicial: 21 final: 23 Fecha: marzo 2007 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: El plural discurso feminista de Elfriede Jelinek
Revista: Primer Acto ISSN 0032-8367
Volumen: 218 Páginas, inicial: 18 final: 28 Fecha: 2007 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: "Iss, Söhnchen, (...) Du wirst es brauchen". George Taboris *Mein Kampf. Farce*
Libro: Homenaje a Herta Schulze Schwarz ISBN 978-84-370-6753-7
Editorial: Quaderns de Filologia, Anejo 62
Lugar de publicación: Valencia, España
Volumen: Páginas, inicial: 103 final: 118 Fecha: 2007 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Breve introducción histórica al minidrama alemán
Revista: Art teatral. Cuadernos de minipiezas ilustradas ISSN 0214350X
Volumen: 22 Páginas, inicial: 1 final: 148 Fecha: 2007 Clave: E (edición e introducción)

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: La banalidad de lo cotidiano en la obra de Botho Strauß
Revista: Art teatral. Cuadernos de minipiezas ilustradas ISSN 0214350X
Volumen: 22 Páginas, inicial: 92 final: 94 Fecha: 2007 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: Hablar desde el más allá (introducción)
Libro: La muerte y la doncella I-V. Dramas de princesas (Elfriede Jelinek) ISBN 978-84-8191-881-6
Editorial: Editorial Pre-Textos
Lugar de publicación: Valencia, España
Volumen: Páginas, inicial: 7 final: 26 Fecha: 2008 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Antikanon wird zum Kanon: feministische Kanonbildungen
Libro: Germanistik und Deutschunterricht in Spanien ISBN 978-84-8141-037-2
Editorial: Hueber Editorial Idiomas
Lugar de publicación: Madrid
Volumen: 2 Páginas, inicial: 249 final: 256 Fecha: 2008 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: ¿Amistad eterna? Karoline von Wolzogen y Friedrich von Schiller
Libro: El pensamiento filosófico de Friedrich Schiller ISBN 978-84-370-7317-0
Editorial: Publicaciones de la Universitat de València
Lugar de publicación: Valencia, España
Volumen: Páginas, inicial:153 final: 166 Fecha: 2009 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku & Julio Rodríguez
Título: Introducción (y edición)
Libro: El pensamiento filosófico de Friedrich Schiller ISBN 978-84-370-7317-0
Editorial: Publicaciones de la Universitat de València
Lugar de publicación: Valencia, España
Volumen: Páginas, inicial: 9 final: 13 (313 págs.) Fecha: 2009 Clave: E

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Aus dem Reich der Un-Toten: Elfriede Jelinek schreibt Ingeborg Bachmann fort
Libro: "Mitten ins Herz": KünstlerInnen lesen Ingeborg Bachmann ISBN 978-3-631-57529-1
Editorial: Peter Lang
Lugar de publicación: Frankfurt am Main
Volumen: InterLit 9 Páginas, inicial: 203 final: 230 Fecha: 2009 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku & Marion Schulz
Título: Introducción (& edición)
Libro: "Mitten ins Herz": KünstlerInnen lesen Ingeborg Bachmann ISBN 978-3-631-57529-1
Editorial: Peter Lang
Lugar de publicación: Frankfurt am Main
Volumen: InterLit 9 Páginas, inicial: 7 final: 12 Fecha: 2009 Clave: E

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: Herz, Scherz und Schmerz: George Tabori – Erzählen, um den Tod zu überwinden
Libro: "Erzählen müssen, um zu überleben". Literatura y supervivencia ISBN 978-84-477-1045-4
Editorial: SGE
Lugar de publicación: Barcelona
Volumen: Páginas, inicial: 483 final: 494 Fecha: 2009 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Frauen versus Mädchen? Ein neuer Feminismus in "geschichtslosen" Zeiten?
Libro: Deutschland 2009: 60 Jahre gemeinsamer und getrennter Geschichte in der Literatur ISBN 978-84-477-1087-4
Editorial: sge
Lugar de publicación: Barcelona
Volumen: Páginas, inicial: 381 final: 392 Fecha: 2010 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Von den Brüdern Grimm bis zu Elfriede Jelinek: Schneewittchen als universales Frauenbild?
Libro: Literatur – Universalie und Kulturspezifikum ISBN 978-3-941875-47-0
Editorial: Universitätsverlag Göttingen
Lugar de publicación: Göttingen, Alemania
Volumen: 82 Páginas, inicial: 50 final: 59. Fecha: 2010 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Bewegung
Revista: Magazin ISSN 1136-677X
Volumen: 19 Páginas, inicial: 6 final: 7 Fecha: 2010 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Integration durch darstellendes Spiel: Eine Herausforderung
Revista: Estudios Filológicos Alemanes ISSN 1578-9438
Volumen: 20 Páginas, inicial: 573 final: 582 Fecha: 2010 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Un juego sin trascendencia: Elfi Electra, Sylvia e Inge
Libro: Sincronías en el pasado... diacronías en el presente ISBN 978-84-669-3468-8
Editorial: Publicaciones Universidad Complutense de Madrid
Lugar de publicación: Madrid
Volumen: Anejos 3 Páginas, inicial: 141 final: 150 Fecha: 2010 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte Jirku, Begoña Pozo, Ulrike Schneider
Título: Escrituras del yo
Revista: Quaderns de Filologia: Estudis literaris ISSN 1135-4178
Editorial: Universitat de València

Lugar de publicación: Valencia
Volumen: 16 Páginas, inicial: 1 final: 290 Fecha: 2011 Clave: E

Autores (p.o. de firma): Brigitte Jirku & Begoña Pozo
Título: Escrituras del yo: entre la autobiografía y la ficción
Editorial: Universitat de València
Lugar de publicación: Valencia
Volumen: 16 Páginas, inicial: 9 final: 21 Fecha: 2011 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte Jirku
Título: Weibliche Herrschaft im Königinnendrama *Ulrike Maria Stuart*
Libro: Die Frau hat keinen Ort ISBN 978-3-7069-0626-5
Editorial: Praesens
Lugar de publicación: Wien
Volumen: Páginas, inicial: 46 final: 62 Fecha: 2012 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Una obra inacabada, un mundo por descubrir: los escritos críticos de Ingeborg Bachmann
Libro: Literatura como utopía. Selección de escritos críticos de Ingeborg Bachmann ISBN 978-84-15297-64-2
Editorial: Pre-Textos
Lugar de publicación: Valencia
Volumen: Páginas, inicial: 9 final: 24 Fecha: 2012 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku & Marion Schulz
Título: Autobiografische Diskurse von Frauen (introducción)
Libro: Performativität statt Tradition - Autobiografische Diskurse von Frauen. ISBN 978-3-631-60610-0
Editorial: Peter Lang
Lugar de publicación: Frankfurt am Main
Volumen: InterLit 12 Páginas, inicial: 7 final: 24 Fecha: 2012 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku & Marion Schulz
Libro: Performativität statt Tradition - Autobiografische Diskurse von Frauen. ISBN 978-3-631-60610-0
Editorial: Peter Lang
Lugar de publicación: Frankfurt am Main
Volumen: InterLit 12 Páginas 316pp. Fecha: 2012 Clave: E

Autores (p.o. de firma): Heike van Lawick & Brigitte E. Jirku
Título: Translation und Translationswissenschaft in performativem Licht
Libro: Übersetzen als Performanz. Translation und Translationswissenschaft in performativem Licht

Editorial: LIT-Verlag

Lugar de publicación: Wien

Volumen: Páginas, inicial: 7 final: 33 Fecha: 2012

ISBN 978-3-643-50451-7

Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Heike van Lawick & Brigitte E. Jirku

Título: Introducción (& edición)

Libro: Übersetzen als Performanz. Translation und Translationswissenschaft in performativem Licht

ISBN 978-3-643-50451-7

Editorial: LIT-Verlag

Lugar de publicación: Wien

Volumen: Páginas 305 pp. Fecha: 2012

Clave: E

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: „Eine wahre Amazone“: Therese in *Wilhelm Meisters Lehrjahre*

Libro: Was mich wirklich interessiert. Homenatge a Jordi Jané

ISBN

Editorial: Documenta Universitaria

Lugar de publicación: Barcelona

Volumen: Páginas, inicial: 4117 final: 424 Fecha: 2012

Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: „Ich bin“ – Schatten und Schattenreich als Unorte. Zu Elfriede Jelineks *Schatten (Eurydike sagt)*

Libro: Jelinek [Jahr]buch

ISBN

Editorial: Praesens

Lugar de publicación: Wien

Volumen: Páginas, inicial: 58 final: 72 Fecha: 2013

Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku & Marion Schulz

Libro: Fiktionen und Realitäten. Schriftstellerinnen im deutschsprachigen Literaturbetrieb.

ISBN 978-3-631-63546-9

E-ISBN 978-3-653-03829-3

Editorial: Peter Lang (Serie InterLit)

Lugar de publicación: Frankfurt am Main

Volumen: 14 Páginas: 321 pp. Fecha: 2013

Clave: E

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku & Marion Schulz

Título: Schriftstellerinnen im Fokus. Von der Textproduktion zur Vermarktung – Die Schriftstellerin als Produkt des Literaturbetriebs

Libro: Fiktionen und Realitäten. Schriftstellerinnen im deutschsprachigen Literaturbetrieb.

ISBN 978-3-631-63546-9

E-ISBN 978-3-653-03829-3

Editorial: Peter Lang (Serie InterLit)

Lugar de publicación: Frankfurt am Main
Volumen: 14 Páginas, inicial: 9 final: 24 Fecha: 2013 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Ana R. Calero & Brigitte E. Jirku
Título: Introducción (& edición)
Libro: Literatur als Performance. Literaturwissenschaftliche Studien zum Thema Performance
ISBN 978-3-8260-4796-1
Editorial: Königshausen & Neumann
Lugar de publicación: Würzburg
Volumen: Páginas, inicial: final: 254 pp. Fecha: 2013 Clave: E

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Panorama del teatro alemán desde el final del s.XX a la actualidad
Libro: Estudis Escènics ISBN
Editorial:
Lugar de publicación:
Volumen: 39-40 Páginas, inicial: 63 final: 80 Fecha: 2013 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Los teatros de lengua alemana: innovación con una larga tradición
Libro: Una mirada a la escena teatral independiente en Alemania (Ana R. Calero Valera)
ISBN 978 84 370 9657 5
Editorial: PUV
Lugar de publicación: Valencia
Volumen: Páginas, inicial: 13 final: 26 Fecha: 2014 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Materialität und Medialität postdramatischer Theatertexte
Libro: "Postdramatik". Reflexion und Revision ISBN 978-3-7069-0811-5
Editorial: Praesens
Lugar de publicación: Wien
Volumen: Páginas, inicial: 308 final: 317 Fecha: 2015 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Auf dem Theater angekommen? Migrationsdiskurs(e) und Transkulturalität im deutschsprachigen Raum
Revista: Lendemains – Études comparées sur la France ISSN 0170-3803
Editorial: Narr
Lugar de publicación: Tübingen
Volumen: 40 Nr. 160 Páginas, inicial: 143 final: 156 Fecha: 2016 Clave: A

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Zur Hinterfragung (post)kolonialer Blicke und Hybridität
Libro: Krise & Kreation in der deutschsprachigen Literatur ISBN 978-3-7329-0235-4
Editorial: Frank & Timme
Lugar de publicación: Berlín
Volumen: Páginas, inicial: 133 final: 148 Fecha: 2016 Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Postkoloniale Räume in Theatertexten der Gegenwart.
Peter Turrini, *Ich liebe dieses Land* und Dea Loher, *Unschuld*
Libro: Deutsche Gegenwarten in Literatur und Film. Tendenzen nach 1989 in exemplarischen Analysen ISBN
Editorial: Stauffenburg
Lugar de publicación:
Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha: 2016 (en prensa) Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Spielräume der Gewalt in Elfriede Jelineks *Die Schutzbefohlenen*
Libro: Einschnitte. Signaturen der Gewalt ISBN
Editorial: Königshausen & Neumann
Lugar de publicación: Würzburg
Volumen: Páginas, inicial: 133 final: 145 Fecha: 2016 (en prensa) Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Dagmar von Hoff, Brigitte E. Jirku, António Sousa Ribeiro, Simonetta Sanna
Título: introducción y edición
Libro: Einschnitte. Signaturen der Gewalt ISBN
Editorial: Königshausen & Neumann
Lugar de publicación: Würzburg
Volumen: Páginas: 152 pp. Fecha: 2016 (en prensa) Clave: E

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Frau Leben. Auto/biografische Coming-out Schriften
Libro: Autobiographisches Schreiben von Frauen (1900-1950) ISBN
Editorial: Königshausen & Neumann
Lugar de publicación: Würzburg
Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha: (en prensa) Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku
Título: Wut-Räume in der Schrift: *Die Schutzbefohlenen*
Libro: Jelineks Räume ISBN

Editorial:

Lugar de publicación:

Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha: (en prensa)

Clave: CL

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: Reflexiones en torno al teatro documento posdramático: el caso de Elfriede Jelinek

Libro: Acotaciones

ISBN

Editorial:

Lugar de publicación:

Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha: (en prensa)

Clave: A

ENTREVISTAS

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku & Eva Brenner

Título: Text-Räume – Theater-Räume. Eva Brenner und Ingeborg Bachmann im performativen Dialog

Libro: "Mitten ins Herz": KünstlerInnen lesen Ingeborg Bachmann

ISBN 978-3-631-57529-1

Editorial: Peter Lang

Lugar de publicación: Frankfurt am Main

Volumen: InterLit 9 Páginas, inicial: 31 final: 52 Fecha: 2009

Clave: CL (entrevista)

PUBLICACIONES INTERNET

Autores (p.o. de firma): Brigitte E. Jirku

Título: Wer spricht? Textform und Textanalyse

WEB: Projekt Postdramatik: Aktuelle Forschungspositionen. Elfriede Jelinek Forschungsplattform

http://fpjelinek.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/proj_ejz/PDF-Downloads/Jirku.pdf

Volumen: Páginas, inicial: final: Fecha: 2013/14

Clave: A

RESEÑAS DE LIBROS en revistas internacionales

- Brieftheorie des 18. Jahrhunderts. Eds. A. Ebrecht, R. Nörteman, H. Schwarz. *German Quarterly* 65.1 (1992): 64-66.
- In the Shadow of Olympus. German Women Writers Around 1800. Eds. K. Goodman, E. Waldstein. *Lessing Jahrbuch* XXV (1993): 268-270.
- Don Juan. Ein Mythos der Neuzeit. Hiltrud Gnüg. *Frauen in der Literaturwissenschaft. Film* 42 (Agosto 1994): 86.
- Gelehrsamkeit und Leidenschaft. Das Leben der Ernestine Christine Reiske. 1735-1798. Anke-Bennholt-Thomsen, Alfredo Guzzoni. Reiske, Ernestine Christine. *Ausgewählte Briefe*. Eds. A. Bennholt-Thomsen, A. Guzzoni. *Lessing Jahrbuch* XXVI (1994): 125-126.
- Liebeskunst. Der Liebesbrief im 18. Jahrhundert. Elke Clauss. *Monatshefte* 87 (1995): 94-95.
- Romane und Erzählungen deutscher Schriftstellerinnen um 1800. Eine Bibliographie. Helga Gallas & Anita Runge. *Lessing Jahrbuch* XXVII (1995): 237-238.
- Der Brief in Klassik und Romantik: Aktuelle Probleme der Briefedition. Eds. L. Bluhm, A. Meier. *Monatshefte* 88.1 (1996): 110-112.
- Fathers and Daughters. Ingrid Walsøe-Engel. *Monatshefte* 88.2 (1996): 239-241.

- Erzählsysteme. Jürgen H. Petersen. *Colloquia Germanica* 29.3 (1996): 249-250.
- German Women as Letter Writers: 1750-1850. Lorely French. *Women in German Newsletter*. Summer (1997): 8-9.
- Umstrittene Theodizee, erzählte Kontingenz. Rudolf Behrens. *Lessing Jahrbuch* XXVIII (1996): 235-236.
- Frauen Reisen. Tamara Felden. *Monatshefte* 91.1 (1999): 157-158.
- The Feminist Encyclopedia of German Literature. Eds. Friederike Eigler & Susanne Kord. *Lessing Jahrbuch* XXXI (1999): 230-232.
- Reiseberichte und Romanzen: kulturgeschichtliche Studien zur Perzeption und Rezeption Spaniens im deutschen Sprachraum des 18. Jahrhunderts. Christian von Zimmermann. *Lessing Jahrbuch* XXXI (1999): 254-257.
- The Novel as Archive. The Genesis, Reception, and Criticism of Goethe's *Wilhelm Meisters Wanderjahre*. Ehrhard Bahr. *Colloquia Germanica* 33.2 (2000): 193-195.
- Sammelrezension über Goethe (Henriette Herwegh, John Blair, Burkhard Henke, et. al.). *Monatshefte* 93.3 (2001): 384-386.
- Charlotte Birch-Pfeiffer (1800-1868) – Eine Frau beherrscht die Bühne. Birgit Pargner. *Monatshefte* 94.3 (2002): 405-406.
- Sammelrezension: Die Komödie der Romantik. Typologie und Überblick. Uwe Japp & Theorie der Komödie – Poetik der Komödie. Ed. Ralf Simon. *Monatshefte* 94.4 (2002): 544-546.
- Blanckenburg, Christian Friedrich von. Über Romane. Ed. Matthias Wehrhahn. *Lessing Jahrbuch* XXXIV (2002): 215-217.
- Hofmannsthal. Ein moderner Dichter unter den Philologen. Christoph König. *Monatshefte* 95.2 (2003): 358-359.
- Family Secrets and the Contemporary German Novel. Literary Exploration in the Aftermath of the Third Reich. Elizabeth Snyder Hook. *Monatshefte* 96.2 (2004): 314-317.
- Theater under the Nazis. Ed. John London. *Monatshefte* 96.4 (2004): 620-622.
- Das Dilemma des weiblichen Ich. Renata Cornejo. *Monatshefte* 100.1 (2008): 163-165.
- Lexikon deutschsprachiger Epik und Dramatik von Autorinnen. Eds. Gudrun Loster-Schneider & Gaby Pailer. *Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik* 1, 2007.
- Geschlecht, Religion und Nation – Genoveva-Literaturen 1775-1866. Simone Staritz. *German Studies Review* 31.3 (2008): 79-80.
- Nosotros matamos a Stella. El quinto año. Marlen Haushofer. Ed. Rosa Marta Gómez Pato. *Revista de lengua y lingüística alemanas* 4 (2010).
- Drama. *Monatshefte* (2016) en prensa.

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Participación en contratos de I+D de especial relevancia con Empresas y/o Administraciones
(nacionales y/o internacionales). Incluye participación en contratos relacionados con la divulgación científico-técnica.

Título del contrato/proyecto:

Tipo de contrato:

Empresa/Administración financiadora:

Entidades participantes:

Duración, desde: hasta:

Investigador responsable:

Número de investigadores participantes:

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO:

Patentes y Modelos de utilidad

Inventores (p.o. de firma):

Título:

N. de solicitud: País de prioridad:

Fecha de prioridad:

Entidad titular:

Países a los que se ha extendido:

Empresa/s que la están explotando:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Estancias en Centros extranjeros
(estancias continuadas superiores a un mes)

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

Centro: Justus Liebig-Universität Giessen
Localidad: Giessen República Federal de Fecha: 1988-89 Duración (semanas): 40
Alemania - 9 meses
Tema: Novelas en lengua alemana del siglo XVIII escritas por mujeres
Clave: D

Centro: Universität Bremen
Localidad: Bremen República Federal de Fecha: 1991 Duración (semanas): 5
Alemania
Tema: Autoras del Romanticismo alemán
Clave: I

Centro: Universität Wien
Localidad: Viena Austria Fecha: 1999 Duración (semanas): 14
- 3 meses
Tema: Los personajes femeninos en *Wilhelm Meisters Lehrjahre* de Goethe
Clave: O – investigación

Centro: Deutsches Literaturarchiv Marbach
Localidad: Marbach/ República Federal de Fecha: 2004 Duración (semanas): 5
Neckar Alemania
Tema: Friedrich Schiller y las hermanas Lengefeld
Clave: O – investigación

Centro: Universität Bremen
Localidad: Bremen República Federal de Fecha: 2006 Duración (semanas): 5
Alemania
Tema: Teatro posdramático en lengua alemana de mujeres
Clave: O – investigación

Centro: Universität Bremen
Localidad: Bremen República Federal de Fecha: 2007 Duración (semanas): 2.5

Alemania

Tema: Dramaturgas contemporáneas en lengua alemana

Clave: O – investigación

Centro: Universität Bremen

Localidad: Bremen República Federal de Alemania Fecha: 2008

Duración (semanas): 10

Tema: Dramaturgas posdramáticas en lengua alemana

Clave: O – investigación

Centro: Universität Bremen

Localidad: Bremen República Federal de Alemania Fecha: 2009

Duración (semanas): 7

Tema: Dramaturgas posdramáticas en lengua alemana (bis)

Clave: I & O – investigación

Centro: Universität Bremen

Localidad: Bremen República Federal de Alemania Fecha: 2010

Duración (semanas): 6

Tema: Dramaturgas posdramáticas en lengua alemana: Performance

Clave: I & O – investigación

Centro: Universität Bremen

Localidad: Bremen República Federal de Alemania Fecha: 2011

Duración (semanas): 8

Tema: Performatividad de los discursos autobiográficos

Clave: I & O – investigación

Centro: Universität Bremen

Localidad: Bremen República Federal de Alemania Fecha: 2012

Duración (semanas): 3

Tema: Performatividad del autor en el drama

Clave: I & O – investigación

Centro: Universität Bremen

Localidad: Bremen República Federal de Alemania Fecha: 2013

Duración (semanas): 5

Tema: Discurso autobiográfico: ficción y realidad

Clave: I & O – investigación

Centro: Universität Bremen

Localidad: Bremen República Federal de Fecha: 2014 Duración (semanas): 9
Alemania
Tema: Discursos poscoloniales en textos teatrales contemporáneos
Clave: I & O – investigación

Centro: Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Localidad: Mainz República Federal de Fecha: 2015 Duración (semanas): 9
Alemania
Tema: Violencia en la literatura contemporánea de habla alemana
Clave: I & O – investigación

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Contribuciones a Congresos

Autores: Brigitte Jirku

Título: Erzählen: Zeugnis eines historischen Prozesses

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: American Association of Teachers of German

Lugar celebración: Boston, Massachusetts Fecha: 1989
(EEUU)

Autores: Brigitte Jirku

Título: Women's Dialogic Writing in the 18th Century

Tipo de participación: comunicación

Congreso: American Association of Teachers of German

Lugar celebración: Nashville, Tennessee (EEUU) Fecha: 1990

Autores: Brigitte Jirku

Título: Women's Autobiography as Recording of the Past: *Das Leben der Frau von Wallenrodt*

Tipo de participación: comunicación

Congreso: NE-American Association for 18th Century Studies

Lugar celebración: Burlington, Vermont (EEUU) Fecha: 1991

Autores: Brigitte Jirku

Título: Women's Writings: Female Genius and Creativity

Tipo de participación: comunicación

Congreso: Midwest Modern Language Association

Lugar celebración: St. Louis, Missouri (EEUU) Fecha: 1992

Autores: Brigitte Jirku

Título: Female Friendships: Otherness in Writings by German Authors

Tipo de participación: comunicación

Congreso: NE-American Society for 18th Century Studies

Lugar celebración: Yale University, New Haven, Connecticut
Fecha: 1993

Autores: Brigitte Jirku

Título: Von der Nadel zur Blume: Female Creativity in the 18th and Early 19th Century

Tipo de participación: comunicación

Congreso: American Association of Teachers of German

Lugar celebración: San Antonio, Texas (EEUU) Fecha: 1993

Autores: Brigitte Jirku
Título: Karoline Auguste Fischer's Novels: The Construction of a Body that Exists
Tipo de participación: comunicación
Congreso: Modern Language Association of America
Lugar celebración: San Diego, California (EEUU) Fecha: 1994

Autores: Brigitte Jirku
Título: Weibliche Identität in 'Kein Ort. Nirgends'
Tipo de participación: comunicación
Congreso: IV Jornadas de Filología Alemana
Lugar celebración: Universidad de Oviedo Fecha: 1995

Autores: Brigitte Jirku
Título: Els teatres nacionals: estat de la qüestió
Tipo de participación: mesa redonda
Congreso: VIII Encontre d'Escriptors
Lugar celebración: Valencia Fecha: 1995

Autores: Brigitte Jirku
Título: Between Kafka and the Bohemian Queen Libuse: The Gendered Body of Libuse Moníková's Narrative
Tipo de participación: comunicación
Congreso: 3rd European Feminist Research Conference
Lugar celebración: Coimbra, Portugal Fecha: 1997

Autores: Brigitte Jirku
Título: 'In den Augen der anderen'. Rezeption von Autoren der ehemaligen DDR in Spanien
Tipo de participación: comunicación
Congreso: DAAD Germanistentreffen
Lugar celebración: Leipzig, RFA Fecha: 1998

Autores: Brigitte Jirku
Título: ¿Quiénes somos? ¿Dónde estamos? Reflexiones entorno a la enseñanza de la literatura alemana en el extranjero en el umbral del siglo XXI
Tipo de participación: comunicación
Congreso: IX Semana de Estudios Germánicos
Lugar celebración: UCM Fecha: 1998

Autores: Brigitte Jirku
Título: Der Sprache entgegen. Ansätze einer weiblichen Theaterästhetik
Tipo de participación: comunicación
Publicación: <http://www.fut.es/~asgc/Forum/Autors/jirku/jirku1.html>

Congreso: IV Congrès de Germanistes de Catalunya
Lugar celebración: Rovira i Virgili, Tarragona- Fecha: 2000
Cataluña

Autores: Brigitte Jirku
Título: Retheatralisierung der Sprachkrise: Hofmannsthal und Artaud
Tipo de participación: comunicación invitada
Congreso: Epochenumbruch oder Kontinuität: Dialog mit der Tradition
Lugar celebración: Universitat de Barcelona Fecha: 2000

Autores: Brigitte Jirku
Título: Das weibliche Subjekt als Povokation. Protagonistinnen deutschsprachiger Dramatikerinnen
Tipo de participación: comunicación
Congreso: X Semana de Estudios Germánicos
Lugar celebración: UCM Fecha: 2000

Autores: Brigitte Jirku
Título: Zwischen Lust und Fotze oder die Lust an der Neurose
Tipo de participación: comunicación invitada
Congreso: Österreichische Literaturtage
Lugar celebración: Santiago de Compostela Fecha: 2001

Autores: Brigitte Jirku
Título: Österreichische Landschaft: Identitätsbildung in Elisabeth Reicharts Prosa
Tipo de participación: comunicación
Congreso: 2^d Carlisle Symposium on Contemporary German Literature
Lugar celebración: Carlisle, Pennsylvania (EEUU) Fecha: 2001

Autores: Brigitte Jirku
Título: Welchen konkreten Fragen und Problemen sieht sich die Deutsche Philologie gegenwärtig gegenübergestellt? Vorschläge zur Forschung und Lehre im Bereich der deutschsprachigen Literatur und Landeskunde
Tipo de participación: mesa redonda
Publicación: http://www.g-daf-es.net/salamanca_2002/index.htm
Congreso: Bilanz und Perspektiven der Germanistik in Spanien
Lugar celebración: Universidad de Salamanca Fecha: 2002

Autores: Brigitte Jirku
Título: Männer aus weiblicher Hand
Tipo de participación: comunicación
Congreso: II Jornadas de Filología Alemana. Lingüística Contrastiva y Literatura comparada
Lugar celebración: Universidad de Sevilla Fecha: 2003

Autores: Brigitte Jirku
Título: Gender-Definition bei Ingeborg Bachmann und Elena Soriano
Tipo de participación: comunicación
Congreso: IIº Congresso Internacional da Associação Portuguesa de Estudos Germanísticos.
Germanística: Olhares de Dentro e de Fora
Lugar celebración: Universidade do Porto, Portugal Fecha: 2003

Autores: Brigitte Jirku
Título: Schiller und die Schwestern Lengefeld
Tipo de participación: comunicación invitada
Congreso: Ansichten Schillers. To commemorate the 200th Anniversary of Friedrich Schiller's Death
Lugar celebración: University of Wisconsin- Fecha: 2005
Madison (EEUU)

Autores: Brigitte Jirku
Título: Del trio al cuarteto de Weimar: Lotte y Friedrich von Schiller / Karoline y Wilhelm von Wolzogen
Tipo de participación: comunicación invitada
Congreso: Schiller cidadão do mundo
Lugar celebración: Lisboa (Portugal) Fecha: 2005

Autores: Brigitte Jirku
Título: Reife Freundschaft: Karoline von Wolzogen und Friedrich von Schiller in Weimar
Tipo de participación: ponencia
Congreso: II Congreso de la Sociedad Goethe en España. Schiller: Der Glocke Nachhall
Lugar celebración: Universitat de València Fecha: 2005

Autores: Brigitte Jirku
Título: Elfriede Jelinek: Schreiben gegen den Krieg
Tipo de participación: comunicación invitada
Congreso: Escriure contra la guerra. Ingeborg Bachmann 1926-1973
Lugar celebración: Barcelona Fecha: 2005

Autores: Brigitte Jirku
Título: Elfi Electra: Una figura posdramática en la obra de Elfriede Jelinek
Tipo de participación: comunicación
Congreso: Escribir contra la guerra: escritoras austriacas después de 1945
Lugar celebración: Valencia Fecha: 2006

Autores: Brigitte Jirku

Título: Elfriede Jelinek y el discurso feminista: la pluralidad
Tipo de participación: conferencia invitada
Congreso: XI Ciclo de Autor: Elfriede Jelinek
Lugar celebración: Madrid Fecha: 2007

Autores: Brigitte Jirku
Título: Elfi Electra, Inge, Sylvia buscan a un padre
Tipo de participación: comunicación
Congreso: XII Semana de estudios germánicos
Lugar celebración: UCM / Madrid Fecha: 2007

Autores: Brigitte Jirku
Título: Die Wand: das Ringen um die symbolische Ordnung
Tipo de participación: comunicación
Congreso: Frauenliteratur und gläserne Decke? II. Internationaler Kongress Gender und Macht in der deutschsprachigen Literatur von Frauen
Lugar celebración: Santiago de Compostela Fecha: 2007

Autores: Brigitte Jirku
Título: Scherz und Schmerz: George Tabori – Erzählen, um den Tod zu überwinden
Tipo de participación: ponencia
Congreso: Erzählen müssen um zu überwinden. Literatura y supervivencia
Lugar celebración: Sitges Fecha: 2007

Autores: Brigitte Jirku
Título: Die Zukunft der Germanistik in Spanien
Tipo de participación: ponencia invitada
Congreso: Arbeitstreffen der Vorsitzenden europäischer Germanistenverbände
Lugar celebración: Freiburg/Breisgau (Alemania) Fecha: 2008

Autores: Brigitte Jirku
Título: Brüder Grimm versus Elfriede Jelinek: Schneewittchen und Dornröschen als universales Frauenbild
Tipo de participación: comunicación
Congreso: Internationale Deutschlehrertagung (IDT 2009)
Lugar celebración: Jena (Alemania) Fecha: 2009

Autores: Brigitte Jirku
Título: Frauen vs. Mädchen? Ein neuer post-Wende Feminismus?
Tipo de participación: comunicación
Congreso: VI Congreso de la Sociedad Goethe en España
Lugar celebración: Universitat Rovira i Virgili, Fecha: 2009

Tarragona

Autores: Brigitte Jirku

Título: Bologna Prozess in Spanien

Tipo de participación: ponencia invitada

Congreso: 2. Arbeitstreffen der Vorsitzenden europäischer Germanistenverbände

Lugar celebración: Freiburg/Breisgau (Alemania) Fecha: 2009

Autores: Brigitte Jirku & Marta Broch

Título: Un taller didáctico: el muro – una propuesta

Tipo de participación: ponencia

Congreso: 20 años de la caída del muro: reflexiones transculturales

Lugar celebración: Universitat de València Fecha: 2009

Autores: Brigitte Jirku

Título: Integration durch darstellendes Spiel: eine Herausforderung

Tipo de participación: comunicación

Congreso: V. Internationaler Germanisten Kongress

Lugar celebración: Universidad de Sevilla Fecha: 2009

Autores: Brigitte Jirku

Título: Versteckte Identität(en)? – Deutsche Philologie in Spanien

Tipo de participación: comunicación

Publicación: German Studies Association Newsletter 35.1 (Spring 2010): 44-52

Congreso: GSA (German Studies Association)

Lugar celebración: Washington, D.C. (EEUU) Fecha: 2009

Autores: Brigitte Jirku

Título: Panorama del teatro alemán desde finales del siglo XX hasta hoy

Tipo de participación: conferencia invitada

Congreso: I Congrès de Dramaturgia Europea

Lugar celebración: Centre Cultural Octubre Fecha: 2010
Valencia (Esp)

Autores: Brigitte Jirku

Título: Odyssee der Gewalt. 'Ausländer' im Drama von Dea Loher und Feridun Zaimoglu/Günter Senkel

Tipo de participación: comunicación

Congreso: Sprachen und Kulturen in [Inter]Aktion

Lugar celebración: Thessaloniki (Grecia) Fecha: 2011

Autores: Brigitte Jirku
Título: 'We have been asked to turn'. Germanistik für das 21. Jahrhundert
Tipo de participación: ponencia invitada
Congreso Philologie nach der Philologie. Die Germanistik im 21. Jahrhundert
Lugar celebración: Coimbra (Portugal) Fecha: 2012

Autores: Brigitte Jirku
Título: Performative Wende(n) in der Literatur(interpretation)
Tipo de participación: comunicación
Congreso: VIII Congreso Internacional de la FAGE: Krise und Kreation
Lugar celebración: Sevilla (España) Fecha: 2013

Autores: Brigitte Jirku
Título: Frau Leben. Autobiografische Coming-out Schriften
Tipo de participación: comunicación
Congreso: Autobiografisches Schreiben von Frauen 1900-1950
Lugar celebración: Alcalá de Henares (España) Fecha: 2013

Autores: Brigitte Jirku
Título: El vestido como personaje en el teatro de dramaturgas contemporáneas en lengua alemana
Tipo de participación: comunicación
Congreso: Moda, Literatura, Política y Sociedad
Lugar celebración: IUMP-Valencia (España) Fecha: 2013

Autores: Brigitte Jirku
Título: Postkolonialer Raum in postdramatischen Theatertexten
Tipo de participación: comunicación
Congreso: ALEG-XV Congresso da Associação Latino-americana de Estudos Germanísticos
Lugar celebración: Curitiba (Brasil) Fecha: 2014

Autores: Brigitte Jirku
Título: : 'We have been asked to turn'. Literaturwissenschaftliche / didaktische Wende(n) des Faches?
Tipo de participación: comunicación
Congreso: Germanistik im Dialog: Paradigmen einer aktuellen Germanistik in Spanien und Portugal
Lugar celebración: Dresden (Alemania) Fecha: 2014

Autores: Brigitte Jirku
Título: Kakania. Un lugar ninguno: heterotopía(s) ante la Primera Guerra Mundial
Tipo de participación: comunicación
Congreso: La Primera Guerra Mundial (1914-1918) en la literatura alemana, francesa, italiana, inglesa i nord-americana
Lugar celebración: Valencia (España) Fecha: 2014

Autores: Brigitte Jirku
Título: Der erste Weltkrieg und der Zusammenbruch der Kultur: 'Der Mann ohne Eigenschaften' als Utopie
Tipo de participación: comunicación

Congreso: XI Congreso de la Sociedad Goethe en España: La Primera Guerra Mundial en la Literatura y las Artes

Lugar celebración: Barcelona (España)

Fecha: 2014

Autores: Brigitte Jirku

Título: Gender-Perspektiven

Tipo de participación: comunicación

Congreso: Elfriede Jelinek: "Es ist Sprechen und aus". Interdisziplinärer Workshop für NachwuchswissenschaftlerInnen

Lugar celebración: Viena (Austria)

Fecha: 2014

Autores: Brigitte Jirku

Título: Robert Musil, El hombre sin Atributos y su "sin-compromiso"

Tipo de participación: comunicación

Congreso: Institut Français

Lugar celebración: Valencia (España)

Fecha: 2014

Autores: Brigitte Jirku

Título: Schutzräume in der Schrift? Jelineks Schriften über Immigranten

Tipo de participación: comunicación

Congreso: Jelineks Räume

Lugar celebración: Varsovia (Poland)

Fecha: 2015

Autores: Brigitte Jirku

Título: Wut und Elend. Ausdrücke der Gewalt in Elfriede Jelineks *Die Schutzbefohlenen*

Tipo de participación: comunicación (keynote)

Congreso: Gewalt und Entfremdung. Literarische und transmediale Übertretungen

Lugar celebración: Mainz (Alemania)

Fecha: 2015

Autores: Brigitte Jirku

Título: ¿Narrar la realidad? La muchacha callada de Elfriede Jelinek como teatro documental posdramático

Tipo de participación: comunicación

Congreso: Literatura y Crisis: El teatro documento

Lugar celebración: El Escorial (Madrid)

Fecha: 2015

Autores: Brigitte Jirku

Título: Die Gewalt der Grenzerfahrung: Terézia Moras literarische Sprache

Tipo de participación: comunicación

Congreso: XIV Semana de Estudios Germánicos

Lugar celebración: Madrid

Fecha: 2015

Tesis Doctorales dirigidas

Título: Von der großen Göttin zum Wasserdämon. Eine motivgeschichtliche Untersuchung zum Ursprung und zur Entwicklung der Wasserfrau und ihrer literarischen Gestaltungen (Sobresaliente cum laude y Premio extraordinario de doctorado)

Doctorando: Isabel Gutiérrez Koester
Universidad: Universitat de València
Facultad / Escuela: Facultad de Filología
Fecha: 2000

Título: Las obras de Heiner Müller en torno a Shakespeare: reescritura paródica (Sobresaliente cum laude y Premio extraordinario de doctorado)

Doctorando: Ana Rosa Calero Valera
Universidad: Universitat de València
Facultad / Escuela: Facultad de Filología
Fecha: 2001

Título: Entre espacios, entre exilios. Los espacios del exilio en la narrativa mexicana de Anna Seghers, Max Aub y Pere Calders (apto cum laude, Cotutela, tesis con mención internacional)

Doctorando: M^a Trinidad Marín Villora
Universidad: Universitat de València / Maximilian-Ludwigs-Universität München
Facultad / Escuela: Facultad de Filología, Traducción y Comunicación
Fecha: 2012

Título: "La literatura en la frontera lingüística. El caso de la escritora italo-suiza Fleur Jaeggy" (cum laude, tesis con mención internacional)

Doctorando: M^a Pilar Soria Millán
Universidad: Universitat de València
Facultad / Escuela: Facultad de Filología, Traducción y Comunicación
Fecha: 2012

Título: Der Golem als Spiegel von Phanstastik und höherem Sein (cum laude, tesis con mención internacional)

Doctorando: Ricarda Hirte
Universidad: Universitat de València
Facultad / Escuela: Facultad de Filología, Traducción y Comunicación
Fecha: 2012

Título: Legenden der Gleichberechtigung. Eine soziologisch-literaturwissenschaftliche Analyse zum 'Gleichstellungsvorsprung' ostdeutscher Frauen (sobresaliente cum laude)

Doctorando: Ramona Katrin Buchholz
Universidad: Universität Bremen
Facultad / Escuela: Fachbereich 10 & Fachbereich 8
Fecha: 2013

Título: Von Prinzessinnen zu Königinnen? Gender(De)Konstruktion in ausgewählten Theatertexten von Elfriede Jelinek (cum laude, tesis con mención internacional)

Doctorando: Ana Giménez Calpe
Universidad: Universitat de València
Facultad / Escuela: Facultad de Filología, Traducción y Comunicación
Fecha: 2014

Título: Briefautobiographien von Frauen in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts (sobresaliente cum laude)

Doctorando: Nuria Arocas Martínez
Universidad: Universitat de València
Facultad / Escuela: Facultad de Filología, Traducción y Comunicación
Fecha: 2015

Título: "Der Schurke ist kein Schurke mehr". Form und Rollenkonzeption in Robert Walsers Schneewittchen (sobresaliente)

Doctorando: Tania Ochoa Savic
Universidad: Universitat de València
Facultad / Escuela: Facultad de Filología, Traducción y Comunicación
Fecha: 2016

Título: Los ciclos españoles de Robert Schuman: *Spanisches Liederspiel*, opus 74 y *Spanische Liebeslieder*, opus 138 (sobresaliente cum laude)

Doctorando: Manuela Muñoz Martínez
Universidad: Universitat de València
Facultad / Escuela: Facultad de Filología, Traducción y Comunicación
Fecha: 2016

Título: Los judíos y Nathan el sabio de G.E. Lessing: Propuestas de tolerancia (sobresaliente cum laude)

Doctorando: Laura Llorens Bejarano

Universidad: Universitat de València

Facultad / Escuela: Facultad de Filología, Traducción y Comunicación

Fecha: 2016

Dirección de varias tesis doctorales en vía de realización (Doctorandas: Aurica Borszik; Andrea Torres Saiz)

DIRECCIÓN DE TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN / TRABAJO FIN DE MÁSTER (últimos 10 años)

- "Briefwechsel und Briefroman von Frauen in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts". Nuria Arocas Martínez (Lectura: mayo 2005). Calificación: sobresaliente
 - "Toleranz und Judentum: G.E. Lessing und Moses Mendelssohn". Laura Llorens Bejarano (Lectura: septiembre 2005). Calificación: sobresaliente
 - "Zwischen Kabbalistik und moderner Psychologie: Der *Golem* von Gustav Meyrink". Ricarda Hirte (Lectura: septiembre 2005). Calificación: sobresaliente
 - "El espacio en el teatro de Marlene Streeruwitz". Teresa López Rodríguez (Lectura: septiembre de 2005). Calificación: sobresaliente
 - "Die Fusion des Kurzdramas mit anderen dramatischen Gattungen am Beispiel von Robert Walsers *Schneewittchen*". Tania Savic Ochoa (Lectura: julio 2009). Calificación: sobresaliente
 - "Exilio y espacio en *Der Ausflug der toten Mädchen*". Trinidad Marín Villora (Lectura: septiembre 2009). Calificación: sobresaliente
 - "Intertextualität als Dekonstruktion in *Ulrike Maria Stuart* von Elfriede Jelinek". Ana Giménez Calpe (Lectura: diciembre 2011). Calificación: matrícula de honor
 - " Clara Serer (Lectura: septiembre 2015). Calificación: sobresaliente
- Dirección de 12 Trabajos Fin del Máster de Profesor/a de Educación Secundaria (2009-2016)

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Participación en comités y representaciones internacionales

Incluye participación en actividades internacionales relacionadas con la divulgación científico-técnica

Título del Comité: Vocal de la Sociedad Goethe en España
Entidad de la que depende: Sociedad Goethe en España
Tema: Representación de los objetivos de la Sociedad Goethe en España
Fecha: 1999-presente

Título del Comité: Consejo de redacción de la Revista *Quaderns de Filologia*
Entidad de la que depende: Universitat de València
Fecha: 2003-presente

Título del Comité: Comité evaluador / evaluación experta
Entidad de la que depende: Comité evaluador / evaluación experta
Tema: Revista de Filología – estudios literarios de la Universitat de València
Fecha: 2006-presente

Título del Comité: Comité científico / Junta directiva - BreZeL (Bremer Zentrum für Literaturdokumentation in der Germanistik)
Entidad de la que depende: Universität Bremen (Alemania)
Tema: centro de documentación literaria de autoras (1945-presente)
Fecha: 2006-2014

Título del Comité: Wissenschaftlicher Beirat (Comité científico) Elfriede Jelinek-Forschungszentrum
Entidad de la que depende: Universität Wien (Austria)
Tema: investigación sobre la Premio Nobel de literatura de 2004: Elfriede Jelinek
Fecha: 2007-presente

Título del Comité: Comité evaluador / evaluación experta
Entidad de la que depende: *Aussiger Beiträge*
Tema: Revista de filología alemana de la República checa
Fecha: 2008-presente

Título del Comité: Wissenschaftlicher Beirat (Comité científico) Serie "Perspektiven der spanischen Germanistik und Komparatistik" / Perspectivas de la germanística y la literatura comparada en España
Entidad de la que depende: Editorial Peter Lang
Tema: Filología Alemana y literatura comparada en España
Fecha: 2010-presente

Título del Comité: Comité científico

Entidad de la que depende: Scenario. Journal for Drama and Theatre in Foreign and Second Language Education

Tema: Estudio de drama y pedagogía teatral

Fecha: 2012-presente

Título del Comité: Colaboradora científica

Entidad de la que depende: Elfriede Jelinek Forschungsplattform (Universität Wien)

Tema: estudio de la obra de Elfriede Jelinek

Fecha: 2014-presente

Título del Comité: Miembro del Comité científico

Entidad de la que depende: REAL. Digitale Zeitschrift des Portugiesischen Germanistenverbands-APEG

Tema: Publicación de artículos científicos sobre literatura y cultura alemanas

Fecha: 2015-2018

Experiencia en organización de actividades de I+D
Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos.

Título: Modern Language Association of America: "Women Writing Men"
Tipo de actividad: organización sección Ámbito: internacional
Fecha: 1990

Título: NE-American Society for Eighteenth Century Studies: "Across Differences: Productions of Identity "
Tipo de actividad: organización sección Ámbito: internacional
Fecha: 1993

Título: Modern Language Association of America: "Feminism/New Historicism/German Studies"
Tipo de actividad: organización sección Ámbito: internacional
Fecha: 1993

Título: 1993 Women in German Conference
Tipo de actividad: co-organización congreso Ámbito: internacional
Fecha: 1993

Título: Ilustración y Modernidad. La crítica de la Modernidad en la literatura alemana del siglo XVIII al XX
Tipo de actividad: co-organización jornadas Ámbito: nacional
Fecha: 1994

Título: El cuerpo en la lengua y literatura alemanas
Tipo de actividad: co-organización congreso Ámbito: internacional
Fecha: 1997

Título: Goethe: la universalidad de un genio
Tipo de actividad: organización principal congreso Ámbito: internacional
Fecha: 1999

Título: 2º congreso de la Sociedad Goethe en España. Schiller: *der Glocke Nachhall*
Tipo de actividad: organizadora principal y miembro del comité organizador y científico Ámbito: internacional
Fecha: 2005

Título: Escribir contra la guerra. Escritoras austriacas después de 1945
Tipo de actividad: organizadora principal (miembro Ámbito: internacional

del comité organizador y científico)
Fecha: 2006

Título: 20 años de la caída del muro: Reflexiones transculturales
Tipo de actividad: organizadora principal y miembro del comité organizador y científico Ámbito: internacional
Fecha: 2009

Título: VII congreso de la FAGE (Federación de Asociaciones de Germanistas en España): Performance / Performanz
Tipo de actividad: organizadora principal; miembro del comité organizador y científico Ámbito: internacional
Fecha: 2010

Título: German Studies Association Conference (GSA) "Gender and Violence"
Tipo de actividad: organización sección Ámbito: internacional
Fecha: 2015

Título: B. Traven. Der [un]bekannte Autor / el autor [des]conegut
Tipo de actividad: miembro del comité organizador Ámbito: internacional
Congreso y exposición
Fecha: 2015

Título: READing Violence. Ambivalenzen der Gewalt
Tipo de actividad: organizadora principal; miembro del comité organizador y científico Ámbito: internacional
Fecha: 2016

Experiencia de gestión de I+D

Gestión de programas, planes y acciones de I+D. Incluye gestión de actividades relacionadas con la divulgación científico-técnica.

Título:

Tipo de actividad:

Fecha:

Nota: Si necesita más casos, añádalos utilizando las funciones de copiar y pegar con el 2º caso.

Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar

DOCENCIA POSTGRADO

- "Comentario de textos" (1,25 créditos). Asignatura troncal en el Master Oficial de la UVEG: Máster de Investigación en Lengua y Literatura (2009-2011)
- "Aprendizaje y enseñanza de la lengua extranjera: alemán" (4 créditos) y "Prácticum" (2 créditos). Máster Oficial de la UVEG: Máster en Profesor/a de Educación Secundaria (2009-2016)
- "Investig. literatura: Perspectiva sincrónica: expresiones de Violencia en la literatura" (1,3 cr.). Asignatura optativa en el Master Oficial de la UVEG: Máster de Investigación en Lengua y Literatura (2015-2017)
- Dirección de trabajo de investigación y de tesis doctorales en varios programas de doctorado y posgrado

ACTIVIDADES RELEVANTES DE INTERÉS CIENTÍFICO, TÉCNICO O ACADÉMICO

- Miembro de la Junta de la IDV (Internationaler Deutschlehrerverband) Fecha: 2008-2010
- Presidenta electa FAGE (Federación de la Asociación de Germanistas en España). Fecha: 2008-2010
- Presidenta fundadora de la Associació de Germanistes y Professors de la Comunitat Valenciana (AGPACV). Fecha: 2002-presente
- Tesorera FAGE (Federación de Asociaciones de Germanistas de España). Fecha: 2006-2007
- Vice-presidenta FAGE (Federación de Asociaciones de Germanistas de España). Fecha: 2013-2016
- Vocal de la Sociedad Goethe en España. Fecha: 1999-presente
- Profesor especialista de la materia de alemán (Selectividad, PAU). Fecha: 2005 - presente
- Colaboradora científica: Fundación 'Frauen-Literatur-Forschung' (Universidad Bremen) 2004 - presente
- Colaboradora científica (Wissenschaftler Projektpartner): "Elfriede Jelinek: Werk und Wirkung. Annotierte Bibliographie". Investigadora responsable: Dra. Pia Janke; financiado por FWF-Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Austria). Fecha: 10. 2011-09.2014
- Examinadora externa – Programa de postgrado (Humanidades). University College Cork, Irlanda; 2012-2015
- Europäisches Netzwerk zum Thema Gewalt. Investigadora responsable: Dra. Dagmar von Hoff. 2014-presente

INTERCAMBIOS DOCENTES CON UNIVERSIDADES EXTRANJERAS (selección)

- "Temas de la literatura austríaca: 'Österreichische Dramatikerinnen der Gegenwart – Elfriede Jelinek und Marlene Streeruwitz' y 'Jüdisches Wien: Von Hugo Bettauer zu Robert Menasse'" (8 horas). Universität des Saarlandes, Saarbrücken (Alemania); Junio 2002
- Bloque temático del seminario "Wilhelm Meisters Lehr- und Wanderjahre" (8 horas). Albrecht-Ludwigs-Universität Freiburg (Alemania); Junio 2003
- Seminario "Theater und Drama der Gegenwart" (20 horas). Universität Bern, Suiza; Mayo 2004
- Seminario "Postdramatisches Theater. Am Beispiel von Elfriede Jelinek" (16 horas). Universität Bremen, Alemania; Junio 2007
- Seminario "Postdramatische und Postkoloniale Praxis" (8 horas). Universität Bremen, Alemania; Junio 2011
- Seminario "Gender in Elfriede Jelineks Werk" (8 horas). Universität Wien, Austria; Diciembre 2012
- Seminario "La Literatura intercultural en Alemania" (8 horas). Università degli Studi de Roma "La Sapienza", Roma, Italia; Marzo 2014
- Seminario "Jelineks: *Die Ausgesperrten*. Gewalt im Roman und im Film" (8 horas). Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Julio de 2016

SEMINARIOS / CONFERENCIAS INVITADOS (últimos 10 años)

- "Elfriede Jelinek: Premio Nobel de literatura. Una introducción a su obra" (3 horas). Xarxa feminista del País Valencia. Valencia, 13 de mayo de 2005
- "Deporte e ideología en la obra dramática de Elfriede Jelinek" (2 horas). Curso: *Cultura y deporte (desde la Antigüedad hasta hoy)*. Universidad internacional Menéndez Pelayo, Valencia, 2005
- "Moderation: Ingeborg Bachmanns Einflüsse auf kreatives Schaffen in Musik, Theater, Kunst und Literatur" (2 hours). Zentralbibliothek Wall-Saal, Bremen (Alemania), 2009

OBRAS ARTÍSTICAS

Lectura dramatizada 'Intriga y Amor' (Friedrich Schiller). Versión Juli Leal & Brigitte Jirku. Palau des Les Arts Reina Sofia, Valencia, 21-26.11.2008.

Performance-Installation: Unruhige Zeiten (Eva Brenner). Participación en la dramaturgia (con C. López). Estreno Valencia, septiembre 2010.

Ministerio de Educación y Ciencia
Secretaría de Estado de Universidades, Investigación y Desarrollo
Dirección General de Enseñanza Superior



Plan Nacional de I+D

Currículum vitae **Impreso normalizado** **Modelo abreviado últimos cinco años**

Número de hojas que contiene: 18

Nombre: Manuel Maldonado Alemán

Fecha: 7/07/2012

APELLIDOS: Maldonado Alemán

NOMBRE: Manuel

FORMACIÓN ACADÉMICA

<i>LICENCIATURA/INGENIERIA</i>	<i>CENTRO</i>	<i>FECHA</i>
Licenciado en Filosofía y Letras (Filosofía)	Universidad de Colonia	10/07/1981
Licenciado en Filología (Filología Alemana)	Universidad de Salamanca	17/01/1989

DOCTORADO

Doctor en Filología (Filología Alemana)	Universidad de Sevilla	18/02/1994
---	------------------------	------------

DIRECTOR DE TESIS: Prof. Dr. Luis A. Acosta Gómez

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

ORGANISMO: Universidad de Sevilla

FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO: Facultad de Filología

DEPT./SECC./ UNIDAD ESTR.: Departamento de Filología Alemana

CATEGORÍA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: Catedrático de Universidad, 21/01/2011

DIRECCIÓN POSTAL: C/ Palos de la Frontera, s/n, 41004 Sevilla

TELÉFONO (indicar prefijo, número y extensión): 954551562

PLANTILLA X

CONTRATADO *DEDICACIÓN: A TIEMPO COMPLETO* X

BECARIO *A TIEMPO PARCIAL*

INTERINO

IDIOMAS DE INTERÉS CIENTÍFICO (R= regular, B= bien, C= correctamente)

<i>IDIOMA</i>	<i>HABLA</i>	<i>LEE</i>	<i>ESCRIBE</i>
Alemán	C	C	C
Inglés	B	C	B
Francés	B	C	B

PARTICIPACION EN PROYECTOS DE INVESTIGACION FINANCIADOS EN LOS ULTIMOS 5 AÑOS

1. Título del proyecto: El discurso de la memoria en la narrativa alemana a partir de 1990 (Referencia: FFI2009-09489)
Tipo de Proyecto: Plan Nacional
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación
Duración: desde el 01/01/2010 hasta el 31/12/2012
Investigador principal: Manuel Maldonado Alemán
Número de investigadores: 11
Subvención concedida: 48.400,00 euros
[La evaluación de la solicitud del proyecto recibió la máxima calificación posible (A) y se le adjudicó al proyecto una beca FPI]
2. Título del proyecto: La literatura como marco social de la memoria. Representaciones del pasado en la narrativa alemana actual (Referencia: P09-HUM-4990).
Tipo de Proyecto: Proyecto de Excelencia de la Junta de Andalucía
Entidad financiadora: Junta de Andalucía. Consejería de Economía, Innovación y Ciencia
Duración: desde el 03/02/2010 hasta el 02/02/2013
Investigador principal: Manuel Maldonado Alemán
Número de investigadores: 6
Subvención concedida: 24.960,00 euros
3. Título del proyecto: Literatura, memoria e identidad (Referencia: HUM2007-30536-E)
Tipo de Proyecto: Acciones complementarias
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación
Duración: desde el 01/07/2008 hasta el 30/03/2009
Investigador principal: Manuel Maldonado Alemán
Subvención concedida: 10.000,00 euros
4. Título del proyecto: Literatura e identidad cultural. La interpretación del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945 (Referencia: HUM2006-03572)
Tipo de Proyecto: Plan Nacional
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia
Duración: desde el 01/10/2006 hasta el 30/09/2009
Investigador principal: Manuel Maldonado Alemán
Número de investigadores: 11
Subvención concedida: 48.400,00 euros
[El informe final de seguimiento del proyecto recibió del Ministerio de Ciencia e Innovación la calificación de "Muy satisfactorio"]

PUBLICACIONES
(referido a los últimos 5 años)

Indicar volumen, páginas inicial y final (año) y clave.

CLAVE: L= libro completo, CL.= capítulo de libro, A= artículo, R= revista, E=editor

Libros

1. Manuel Maldonado Alemán, *El Expresionismo y las vanguardias en la literatura alemana*, Madrid: Síntesis, 2006. ISBN: 84-9756-337-9. Páginas: 256.
2. Manuel Maldonado Alemán, *Construcción y literatura. Elementos para una fundamentación teórico-científica de la investigación literaria*, Sevilla: Universidad de Sevilla, 2006. ISBN: 84-689-7204-5. Páginas: 438.
3. Manuel Maldonado Alemán, *Günter Grass*, Madrid: Síntesis, 2006. ISBN: 978-84-9756-449-6. Páginas: 225.
4. Manuel Maldonado Alemán, *El drama expresionista*, Madrid: Liceus E-excellence <<http://www.liceus.com>>, 2007, ISBN: 978-84-9822-758-1. Páginas: 23.
5. Manuel Maldonado Alemán, *La lírica expresionista*, Madrid: Liceus E-excellence <<http://www.liceus.com>>, 2007, ISBN: 978-84-9822-752-9. Páginas: 25.
6. Manuel Maldonado Alemán, *La prosa del Expresionismo*, Madrid: Liceus E-excellence <<http://www.liceus.com>>, 2008, ISBN: 978-84-9822-795-6. Páginas: 21.
7. Maldonado Alemán, Manuel, *La literatura de la unificación alemana*, Madrid: Liceus E-excellence <<http://www.liceus.com>>, 2008, ISBN: 978-84-9822-796-3. Páginas: 25.

Ediciones

1. Manuel Maldonado Alemán (ed.), *Austria, España y Europa: identidades y diversidades*. Actas del X Simposio Hispano-Austriaco. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2006. ISBN: 84-472-1041-3. Páginas: 328.

2. Manuel Maldonado Alemán (ed.), *Dadá Berlín*, Sevilla: Doble J, 2006. ISBN: 84-933265-5-0. Páginas: 160.
3. Manuel Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2006. ISBN: 3-03910-875-1. Páginas: 296.
4. Manuel Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana. Autores y obras*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009. ISBN: 978-3-03911-706-2. Páginas: 352.
5. Manuel Maldonado Alemán (coord.), *Literatura e identidad cultural. Representaciones del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009. ISBN: 978-3-0343-0094-0. Páginas: 473.
6. Manuel Maldonado Alemán (Hrsg.), *Gedächtnis, Erzählen, Identität. Literarische Inszenierungen von Erinnerung*, Würzburg: Königshausen & Neumann, 2012. ISBN: 978-3-8260-4877-7. Páginas: 270.

Artículos en revistas

1. Manuel Maldonado Alemán, "Memoria e identidad en *Stille Zeile Sechs* de Monika Maron", *Fòrum*, 12 (2006), pp. 401-420. ISSN: 1130-0256.
2. Manuel Maldonado Alemán, "La historiografía literaria. Una aproximación sistémica", *Revista de Filología Alemana*, 14 (2006), pp. 9-40. ISSN: 1133-0406.
3. Manuel Maldonado Alemán, "Gottfried Benn: sobre la subjetividad creadora", *Campo de Agramante. Revista de Literatura*. Fundación Caballero Bonald, 9 (2008), pp. 109-118. ISSN: 1578-2433.
4. Manuel Maldonado Alemán, "Verortung der Erinnerung. Raumdarstellung und Geschichtskonstruktion in Günter Grass' *Ein weites Feld*", *Revista de Filología Alemana*, 18 (2010), pp. 163-180. ISSN: 1133-0406.

5. Manuel Maldonado Alemán, „Grenzen und Verflechtungen. Germanistik in einer globalisierten Gesellschaft“, *Estudios Filológicos Alemanes*, 20 (2010), S. 343-354. ISSN: 1578-9438.
6. Manuel Maldonado Alemán, „Günter Grass y la unificación de Alemania“, *Magazin*, 19 (2010), pp. 20-25. ISSN: 1136-677X.
7. Manuel Maldonado Alemán, “La crisis de la literariedad y la interpretación literaria“, *Revista de Filología Alemana*, 19 (2011), pp. 11-44. ISSN: 1133-0406.

Capítulos de libros

1. Manuel Maldonado Alemán, “Un nuevo horizonte literario. La narrativa de la unificación”, en M. Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana*, Berna / Berlín / Fráncfort del Meno / Nueva York / Viena: Peter Lang, 2006, ISBN: 3-03910-875-1, pp. 31-50.
2. Manuel Maldonado Alemán, “La superación de la división de Alemania”, en M. Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana*, Berna/ Berlín/ Fráncfort del Meno/ Nueva York/ Viena: Peter Lang, 2006, ISBN: 3-03910-875-1, pp. 245-271.
3. Manuel Maldonado Alemán, “Realidad y ficción en la narrativa de la unificación alemana”, en S. Herce Pagliai / M. Sánchez Romero / F. Sánchez Romero (eds.), *Transferencias culturales, literarias y lingüísticas en el ámbito de la Unión Europea*, Sevilla: Universidad de Sevilla, 2006, ISBN: 84-472-1040-5, pp. 151-166.
4. Manuel Maldonado Alemán, “El compromiso de la escritura: los ensayos de Günter Grass”, en M. Riutort / J. Jané (eds.), *Literatura i Comprimís*. Miscel·lània en Honor del Prof. Dr. Knut Forssmann. Edició Fòrum 5, Tarragona: Arola Editors, 2006, ISBN: 84-96639-28-2, pp. 197-216.
5. Manuel Maldonado Alemán, “La Primera Guerra Mundial y Europa según Miguel de Unamuno y Robert Musil”, en M. Maldonado Alemán (ed.), *Austria, España y Europa: identidades y diversidades*, Actas del X Simposio Hispano-Austriaco. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2006, ISBN: 84-472-1041-3, pp. 43-61.
6. Manuel Maldonado Alemán, “Texto digital e imagen. Hacia una nueva forma de lectura literaria”, en ALEG (Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos),

Deutsch in Lateinamerika. Ausbildung – Forschung – Berufsbezug. Akten des XII. ALEG-Kongresses auf CD-Rom, La Habana/ Leipzig: Universidad de Leipzig, ISBN: 978-3-00-091205-0, 2006, pp. 1-7.

7. Manuel Maldonado Alemán, “*Wider die Tendenzpoesie. La crítica de Heinrich Heine a la poesía política del Vormärz*”, en M. Siguan / J. Jané / M. Riutort (eds.), *Ein Mann wie Heine täte uns Not*, Barcelona: Sociedad Goethe en España, 2007, ISBN: 978-84-477-0985-4, pp. 91-106.
8. Manuel Maldonado Alemán, “*Über das Ende der Humanität: Stefan Zweig und Goya*”, en P. Danler et al. (Hg.), *Österreich, Spanien und die europäische Einheit*, Innsbruck: Innsbruck University Press, 2007, ISBN: 978-3-902571-11-3, pp. 131-152.
9. Manuel Maldonado Alemán, “*Erinnerung im Zeichen der Vergangenheitsbewältigung. Die Debatte um Günter Grass’ Beim Häuten der Zwiebel in Deutschland und Spanien*”, en Hanjo Kesting (Hg.), *Die Medien und Günter Grass*, Köln: SH-Verlag/ Medienarchiv Günter Grass-Stiftung Bremen, 2008, ISBN: 978-3-89498-173-0, pp. 105-125.
10. Manuel Maldonado Alemán, “*La otra verdad de Günter Grass. Sobre los silencios de la historia y la necesidad de la ficción*”, en L. Trapassi / J. J. Martos Ramos (eds.), *Los recursos de la mentira: lenguajes y textos*, Barcelona: Anthropos, 2008, ISBN: 978-84-7658-877-2, pp. 131-152.
11. Manuel Maldonado Alemán, “*La literatura y la unificación de Alemania*”, en M. Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana. Autores y obras*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-03911-706-2, pp. 9-25.
12. Manuel Maldonado Alemán, “*Fritz Rudolf Fries*”, en M. Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana. Autores y obras*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-03911-706-2, pp. 100-103.
13. Manuel Maldonado Alemán, “*Günter Grass*”, en M. Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana. Autores y obras*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-03911-706-2, pp. 110-118.
14. Manuel Maldonado Alemán, “*Reinhard Jirgl*”, en M. Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana. Autores y obras*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del

Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-03911-706-2, pp. 177-180.

15. Manuel Maldonado Alemán, "Andreas Neumeister", en M. Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana. Autores y obras*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-03911-706-2, pp. 241-243.
16. Manuel Maldonado Alemán, "Helga Königsdorf", en M. Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana. Autores y obras*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-03911-706-2, pp. 189-193.
17. Manuel Maldonado Alemán, "Martin Walser", en M. Maldonado Alemán (coord.), *La narrativa de la unificación alemana. Autores y obras*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-03911-706-2, pp. 318-322.
18. Manuel Maldonado Alemán, "Und das Schöne blüht nur im Gesang. Poesía y reflexión estética de Schiller", en Brigitte E. Jirku / Julio Rodríguez (eds.), *El pensamiento filosófico de Friedrich Schiller*, Valencia: Universitat de València, 2009, ISBN: 978-84-370-7317-0, pp. 221-233.
19. Manuel Maldonado Alemán, "La construcción narrativa del recuerdo. La escritura autobiográfica de Jorge Semprún y Ruth Klüger", en Carlos Buján López / María José Domínguez Vázquez (eds.), *Centros y periferias en España y Austria: aspectos literarios y culturales*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-03911-791-8, pp. 103-133.
20. Manuel Maldonado Alemán, "Literatura, memoria e identidad cultural", en M. Maldonado Alemán (coord.), *Literatura e identidad cultural. Representaciones del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-0343-0094-0, pp. 15-59.
21. Manuel Maldonado Alemán, "La confrontación con el pasado en la narrativa alemana a partir de 1945", en M. Maldonado Alemán (coord.), *Literatura e identidad cultural. Representaciones del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2009, ISBN: 978-3-0343-0094-0, pp. 139-190.

22. Manuel Maldonado Alemán, "Die Gegenwart der Vergangenheit. Strategien des Erinnerns in Günter Grass' *Ein weites Feld*", en Jordi Jané / Marisa Siguan (eds.), *Was bleibt? Christa Wolf y los temas literarios de la reunificación alemana*, Barcelona: Sociedad Goethe de España, 2010, ISBN: 978-84-477-1087-4, pp. 353-368.
23. Manuel Maldonado Alemán, „Kultur im Wandel. Zur transkulturellen Orientierung der Germanistik“, en Wolfgang Hackel / Wolfgang Wiesmüller (Hg.) *Germanistik im Spannungsfeld von Regionalität und Internationalität*, Wien: Praesens, 2010, ISBN: 978-3-7069-0634-0, pp. 62-72.
24. Manuel Maldonado Alemán, "Raum und Erinnerung. Die Auseinandersetzung mit der Vergangenheit in Erich Loests Roman *Löwenstadt*", en Carsten Gansel / Joachim Jacob (Hg.), *Geschichte, die noch qualmt. Erich Loest und sein Werk*, Göttingen: Steidl, 2011, ISBN: 978-3-86930-180-8, pp. 166-191.
25. Manuel Maldonado Alemán, „'Das Bild schweigt. Aber es bringt mich zum Erzählen'. Intermediale Erinnerung im Werk Wilhelm Genazinos“, en Andrea Bartl / Friedhelm Marx (eds.), *Verstehensanfänge – Das literarische Werk Wilhelm Genazinos*, Göttingen: Wallstein, 2011, ISBN: 978-3-8353-0845-9, pp. 179-198.
26. Manuel Maldonado Alemán, „Comprensión e interpretación literarias“, en María José Domínguez Vázquez et al. (eds.), *La palabra en el texto. Festschrift für Carlos Buján*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2001, ISBN: 978-84-9887-656-7, pp. 171-188.
27. Manuel Maldonado Alemán, „Historia y memoria en la última narrativa de Günter Grass“, en Javier Orduña / Marisa Siguan (coords.), *Perspectives hispàniques sobre la llengua i la literatura alemanyes. Homenatge a Roberto Corcoll*, Barcelona: Universitat de Barcelona, 2011, ISBN: 978-84-475-3538-5, pp. 515-533.
28. Manuel Maldonado Alemán, „Primitivismus und Avantgarde“, en Dolors Sabaté Planes / Jaime Feijóo (Hg.), *Apropos Avantgarde. Neue Einblicke nach einhundert Jahren*, Berlin: Frank & Timme, 2012, ISBN: 978-3-86596-407-6, pp. 49-62.
29. Manuel Maldonado Alemán, „Vorwort“, en Manuel Maldonado Alemán (Hrsg.), *Gedächtnis, Erzählen, Identität. Literarische Inszenierungen von Erinnerung*, Würzburg: Königshausen & Neumann, 2012. ISBN: 978-3-8260-4877-7, pp. 7-8.

30. Manuel Maldonado Alemán, „Zum Verhältnis von Erzählen und Erinnern im autobiographischen Schreiben nach 1989: Pawels Briefe von Monika Maron“, en Manuel Maldonado Alemán (Hrsg.), *Gedächtnis, Erzählen, Identität. Literarische Inszenierungen von Erinnerung*, Würzburg: Königshausen & Neumann, 2012. ISBN: 978-3-8260-4877-7, pp. 159-177.
31. Manuel Maldonado Alemán, „Die Stadt als Erinnerungsraum. Zur Geschichtsdarstellung in Günter Grass' *Ein weites Feld*“, en Marta Fernández Bueno / Torben Lohmüller (Hrsg.), *20 Jahre Mauerfall. Diskurse, Rückbauten, Perspektiven*, Berna / Berlín / Bruselas / Fráncfort del Meno / Nueva York / Oxford / Viena: Peter Lang, 2012. ISBN: 978-3-0343-0427-6, pp. 11-29.

ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS
(Estancias continuadas en los últimos 5 años)

Clave D=doctorado, P=postdoctoral. Y= invitado, C=contratado, O=otras (especificar)

1. Del 31 de julio al 2 de septiembre de 2006 estancia en el Institut für Germanistik (Neuere Deutsche Literaturwissenschaft und Literaturvermittlung) de la Universidad de Bamberg (Alemania), en cuyo transcurso se realizaron actividades de investigación acerca del proyecto "Gedächtnis und Identität in der deutschen Literatur der Gegenwart".
2. Del 19 de julio al 15 de agosto de 2007 estancia en la Deutsche Nationalbibliothek de Frankfurt am Main (Alemania), en cuyo transcurso se realizaron actividades de investigación y consulta de fuentes bibliográficas en el marco del Proyecto I+D "Literatura e identidad cultural. La interpretación del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945" (referencia: HUM2006-03572), financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia.
3. Del 10 de octubre de 2007 al 20 de agosto de 2008 estancia de investigación en la Division of Literatures, Cultures, and Languages, German Studies, de la Universidad de Stanford, California (EE.UU.), a raíz de la concesión por el Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Sevilla tras concurso público de méritos de una Licencia Anual para Investigación, en cuyo transcurso se realizó el proyecto de investigación "Die Konstruktion von Identitäten in der gegenwärtigen Literatur".
4. Del 29 de junio al 10 de julio de 2009 estancia en el Institut für Germanistik (Neuere Deutsche Literaturwissenschaft und Literaturvermittlung) de la Universidad de Bamberg (Alemania), en cuyo transcurso se realizaron actividades de investigación acerca del proyecto "Erinnerungsdiskurse und Identitätskonstruktionen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur".
5. Del 11 al 30 de julio de 2009 estancia en el Institut für Deutsche und Niederländische Philologie der Freien Universität Berlin (Alemania), en cuyo transcurso se realizaron actividades de investigación acerca del proyecto "Erinnerungsdiskurse in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur".
6. Del 23 de enero al 22 de abril de 2010 estancia en el School of European Languages and Literatures, Department of German and Slavonic Studies, de la Universidad de Auckland (Nueva Zelanda), en cuyo transcurso se realizaron actividades de

investigación acerca del proyecto “Exil, Raum und Identität. Karl Wolfskehl in Neuseeland”.

7. Del 3 al 17 de agosto de 2011 estancia en la biblioteca de la Facultad de Filología de la Freie Universität Berlin y en la biblioteca central de la Technische Universität Dresden (Alemania), en cuyo transcurso se realizaron actividades de investigación acerca del proyecto “El discurso de la memoria en la narrativa alemana actual”.

CONGRESOS

(Contribuciones producidas en los últimos 5 años)

1. Manuel Maldonado Alemán, “La otra verdad. Sobre los silencios de la historia y la necesidad de la ficción”, *‘Lingua obscura’. Acercamientos filológicos a la mentira*, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, Sevilla, 6-8 de marzo de 2006. [Ponencia invitada]
2. Manuel Maldonado Alemán, “Texto e imagen. Hacia una nueva forma de lectura literaria”, *XII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos*, La Habana (Cuba), 13-17 de marzo de 2006. [Ponencia invitada]
3. Manuel Maldonado Alemán, “Über das Ende der Humanität: Stefan Zweig und Goya”, *Österreich, Spanien und die europäische Einheit*, XI. Spanisch-Österreichisches Symposium, Karl-Franzens-Universität Graz, Graz (Austria), 15-21 de mayo de 2006. [Ponencia invitada]
4. Manuel Maldonado Alemán, “Wider die Tendenzpoesie. La crítica de Heinrich Heine a la poesía política del Vormärz”, *III Congreso de la Sociedad Goethe en España*, Tarragona, 23-25 de noviembre de 2006. [Ponencia invitada]
5. Manuel Maldonado Alemán, “Literatura, memoria e identidad. Una aproximación teórica”, *XII Semana de Estudios Germánicos*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 21-23 de mayo de 2007. [Ponencia]
6. Manuel Maldonado Alemán, “Erinnerung im Zeichen der Vergangenheitsbewältigung. Die Rezeption von Günter Grass’ *Beim Häuten der Zwiebel* in Spanien”, *MedienGrass, Rezeptionsmodelle im In- und Ausland*, Medienarchiv Günter Grass Stiftung Bremen, Bremen (Alemania), 28-30 de septiembre de 2007. [Ponencia invitada]

7. Manuel Maldonado Alemán, "Das Argentinienbild im Exilwerk Paul Zechs", *Paul Zech: Werk – Biographie – Kontext*, Bergische Universität Wuppertal, Fachbereich Germanistik, Neuere deutsche Literaturgeschichte, Wuppertal (Alemania), 4-7 de octubre de 2007. [Ponencia invitada]
8. Manuel Maldonado Alemán, "Vergangenheit, die nicht vergangen ist. Vom Umgang mit der Erinnerung in Christoph Ransmayrs Roman *Morbus Kitahara*", *Congreso Internacional "Literatura, memoria e identidad"*, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, Sevilla, 10-12 de noviembre de 2008. [Ponencia]
9. Manuel Maldonado Alemán, "La construcción narrativa del recuerdo. La escritura autobiográfica de Jorge Semprún y Ruth Klüger", *Centros y periferias en Austria y España. Aspectos lingüísticos, literarios y culturales*, Facultad de Filología, Universidad de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 19-22 de noviembre de 2008. [Ponencia invitada]
10. Manuel Maldonado Alemán, "Die Gegenwart der Vergangenheit. Strategien des Erinnerns in Günter Grass' *Ein weites Feld*", *Deutschland 2009: 60 Jahre gemeinsamer und getrennter Geschichte in der Literatur. Zum 80. Geburtstag Christa Wolfs*, VI Congreso de la Sociedad Goethe en España, Universitat Rovira i Virgili de Tarragona, Tarragona, 23-25 de abril de 2009. [Ponencia invitada]
11. Manuel Maldonado Alemán, "Gegenstandsbestimmung einer interkulturellen Germanistik", *Germanistik im Spannungsfeld von Regionalität und Internationalität*, Internationale Tagung der Österreichischen Gesellschaft für Germanistik (ÖGG) und des Instituts für Germanistik der Universität Innsbruck, Universität Innsbruck, Innsbruck (Austria), 10-13 de junio de 2009. [Ponencia plenaria]
12. Manuel Maldonado Alemán, "Intermediale Erinnerung in der Prosa Wilhelm Genazinos", *Internationales Forschungskolloquium zum Werk Wilhelm Genazinos*, Universität Bamberg, Institut für Germanistik, Lehrstuhl für Neuere deutsche Literaturwissenschaft, Bamberg (Alemania), 16-18 de julio de 2009. [Ponencia invitada]
13. Manuel Maldonado Alemán, *Wem gehört die deutsche Sprache? Die Zukunft der deutschen Sprache im vielsprachigen Europa*, II. Fachtagung der Konrad-Adenauer-Stiftung für europäische Germanisten, Berlín (Alemania), 24-26 de septiembre de 2009. [Participación por invitación]

14. Manuel Maldonado Alemán, „Erich Loests Rhetorik der Erinnerung“, 1989/2009. *20 Jahre Mauerfall. Diskurse, Rückbauten, Perspektiven. La caída del muro de Berlín. Análisis y memoria de la reunificación*, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología, 18-20 de noviembre de 2009. [Ponencia invitada]

15. Manuel Maldonado Alemán, „Die DDR-Literatur und die Auslandsgermanistik“, 1989/2009. *La caída del muro de Berlín. Análisis y memoria de la reunificación. 20 Jahre Mauerfall. Diskurse, Rückbauten, Perspektiven*, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología, 18-20 de noviembre de 2009. [Participación por invitación en mesa redonda]

16. Manuel Maldonado Alemán, „Topographie der Erinnerung. Die Auseinandersetzung mit der Vergangenheit in Erich Loests Roman *Löwenstadt*“, *Tangenten oder ‚Die Geschichte dampft noch‘. Tagung aus Anlass der Ehrenpromotion von Erich Loest*, Justus-Liebig-Universität Gießen, Institut für Germanistik, Gießen (Alemania), 23-25 de noviembre de 2009. [Ponencia invitada]

17. Manuel Maldonado Alemán, „Auf dem Weg zu einer transkulturellen Germanistik“, *V. Internationaler Germanisten-Kongress*, Universidad de Sevilla, Facultad de Filología, 16-18 de diciembre de 2009. [Ponencia]

18. Manuel Maldonado Alemán, „Geschichte als erzählte Erinnerung. Zum Verhältnis von Erzählen und Erinnern im autobiografischen Schreiben nach 1989“, *Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. XII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)*, Universidad de Varsovia, Varsovia (Polonia), 30 de julio al 7 de agosto de 2010. [Ponencia]

19. Manuel Maldonado Alemán, „Die Konstruktion des Anderen: Carl Einstein und der Primitivismus-Diskurs der europäischen Avantgarden“, *Carl Einstein and the European Avant-Garde*, University of London (Reino Unido), Institute of Germanic & Romance Studies, 15-17 de septiembre de 2010. [Ponencia invitada]

20. Manuel Maldonado Alemán, „Was müssen wir lesen? Der Stellenwert eines literarischen Kanons für die Auslandsgermanistik“, *Wozu Wissen – Deutsche Sprache und Literatur in der europäischen Bildungsgesellschaft*, III. Fachtagung der Konrad-Adenauer-Stiftung für europäische Germanisten, Berlín (Alemania), 23-25 de septiembre de 2010. [Ponencia invitada]

21. Manuel Maldonado Alemán, „Primitivismus und Avantgarde“, *Hundert Jahre Avantgarde 1910-2010*. VII. Kongress der Goethe-Gesellschaft in Spanien, Universidad

de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 18-20 de noviembre de 2010.
[Ponencia]

22. Manuel Maldonado Alemán, *II Encuentro de la Red RUTILHo*. Universidad de Granada / Fundación Instituto Euroárabe, Granada, 13-14 de abril de 2011. [Participación por invitación en mesa redonda]
23. Manuel Maldonado Alemán, „'Das Steinerne Meer'. Zur Inszenierung von Naturräumen in Christoph Ransmayrs *Morbus Kitahara*“, *Topographie und Raum in der deutschen Sprache und Literatur*, Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia, Trento (Italia), 18-21 de mayo de 2011. [Ponencia]
24. Manuel Maldonado Alemán, „Moor und Mágina. Form und Funktion literarischer Raumdarstellung bei Christoph Ransmayr und Antonio Muñoz Molina“. *Typen – Klassen – Formen*. 13. Österreichisch-Spanisches Symposium. Universität Salzburg. Salzburgo (Austria), 25-29 de mayo de 2011. [Ponencia invitada]
25. Manuel Maldonado Alemán, *Was eint uns? Integration – Identität – Migration: Deutsche Sprache und Literatur im interkulturellen Europa*, IV. Fachtagung der Konrad-Adenauer-Stiftung für europäische Germanisten, Berlín (Alemania), 20-22 de octubre de 2011. [Participación por invitación]
26. Manuel Maldonado Alemán, „Die Intermedialität der Erinnerung. Zum Verhältnis von Bild und Text bei Wilhelm Genazino und Monika Maron“, *Transformaciones. Innovación en la Germanística latinoamericana*, XIV Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos (ALEG), Universidad de Guadalajara, Jalisco, (México), 5-9 de marzo de 2012. [Ponencia]
27. Manuel Maldonado Alemán, „Kanonbildung in der Auslandsgermanistik“, *Philologie nach der Philologie. Die Germanistik im 21. Jahrhundert*, IV. Internationaler Kongress des Portugiesischen Germanistenverbandes (APEG), Universidad de Coímbra (Portugal), 28-30 de junio de 2012. [Ponencia]

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS
(referidas a los últimos 5 años)

1. Título: Estudio comparativo alemán/español de la valencia lógico-semántica de los llamados verbos locales
Doctorando: Miguel Ángel Albi Aparicio
Universidad: Universidad de Sevilla. Facultad de Filología
Fecha lectura: 19 de septiembre de 2008
Calificación: Sobresaliente cum laude por unanimidad. Acreditación de Doctorado Europeo

2. Título: La traducción del humor del alemán al castellano. Un análisis contrastivo-traductológico de la versión castellana del cómic *Kleines Arschloch* de Walter Moers
Doctoranda: Nuria Ponce Márquez
Universidad: Universidad de Sevilla. Facultad de Filología
Fecha lectura: 10 de diciembre de 2009
Calificación: Sobresaliente cum laude por unanimidad. Premio Extraordinario de Doctorado.

OTROS MERITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR
(utilice únicamente el espacio de este impreso)

3 periodos de actividad investigadora (sexenios) reconocidos, tras obtener tres evaluaciones positivas de tres posibles.

4 periodos de docencia (quinquenios) reconocidos.

Desde el 1 de junio de 1993 coordinador de los Programas de intercambio Sócrates-Erasmus entre la Universidad de Sevilla y las Universidades de Heidelberg, Würzburg, Leipzig, Salzburg, Graz, Leuven, Halle, Jena, Mannheim, Bamberg y Bonn.

Miembro desde junio de 1997 del Consejo Asesor de *Philologia Hispalensis*, revista de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla.

Miembro de las Comisiones de Docencia, Ordenación Académica e Investigación del Departamento de Filología Alemana de la Universidad de Sevilla.

Miembro desde octubre de 2001 hasta mayo de 2006 del Consejo de Redacción de *Philologia Hispalensis*, revista de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla.

Responsable desde el 20 de diciembre de 2000 del grupo de investigación *Márgenes, minorías, discrepancias e innovaciones en la literatura alemana*, financiado por la Junta de Andalucía (HUM 612)

Miembro desde junio de 2005 de la Junta de Facultad de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla.

Miembro desde enero de 2005 del Consejo de Redacción de la *Revista de Filología Alemana*.

Miembro desde mayo de 2006 del Consejo de Redacción del *Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik*.

Concesión mediante concurso por el Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Sevilla de una Licencia Anual por Investigación (sabático) durante el curso 2007/08, para desarrollar en la Universidad de Stanford (California, EEUU), Division of Literatures, Cultures, and Languages, Department of German Studies, el proyecto de investigación “La construcción de identidades en la literatura contemporánea”.

Obtención de la excelencia docente durante el curso académico 2005/06.

CURRICULUM ACADEMICO

DATOS PERSONALES

Apellidos: MONTESINOS CAPEROS

Nombre: MANUEL IGNACIO

Categoría actual: Catedrático de Universidad

Departamento: Departamento de Filología Moderna

Facultad: Facultad de Filología

Universidad: Universidad de Salamanca

TITULOS ACADEMICOS

Licenciado en Filosofía y Letras (Sección Filología Moderna)

Organismo y Centro de Expedición: Ministerio de Educación y Ciencia

Fecha de Expedición: 30.03.1978

Grado de licenciatura: Universidad de Salamanca. **Fecha:** 17.12.1980

Calificación: Sobresaliente

Doctor en Filosofía y Letras (Sección Filología Moderna)

Organismo y Centro de Expedición: Ministerio de Educación y Ciencia

Fecha de Expedición: 17.11.1988 **Calificación** Apto "Cum Laude"

PUESTOS DOCENTES DESEMPEÑADOS (Universidad de Salamanca)

Categoría	Organismo o Centro	Régimen dedicación	Actividad	Fecha nombramiento	Fecha cese
Ayudante de Clases Prácticas	Universidad de Salamanca	Exclusiva	Docencia e Investigac.	01.10.1982	30.09.1983
Prof. Colaborador	"	"	"	01.10.1983	30.09.1987
Ayudante L.R.U. Facultad	"	"	"	01.10.1987	30.09.1989
Prof. Titular Interino	"	"	"	01.10.1989	03.07.1990
Prof. Titular Universidad	"	"	"	04.07.1990	23.05.2002
Catedrático Universidad	"	"	"	24.05.2002	en activo

ACTIVIDAD DOCENTE DESEMPEÑADA

Universidad de Salamanca

- * Clases Prácticas de Lengua Alemana I, II y III (Cursos 1º, 2º y 3º): 1982-83 y 1983-84.
- * Lengua Alemana I (Curso 1º): 1983-84, 1984-85, 1986-87, 1988-89 y 1991-92.
- * Lengua Alemana II (Curso 2º): 1985-86, 1987-88, 1989-90, 1990-91 y 1992-93.
- * Lengua Alemana I: Nivel Básico (Curso 1º, 1º semestre) 1993-94, 1994-95, 1995-96, 1996-97, 1997-98, 1998-99.
- * Lengua Alemana II, Nivel Básico (Curso 1º, 2º semestre) 1993-94, 1994-95, 1995-96, 1996-97, 1997-98, 1998-99, 1999-2000, 2000-01.
- * Lengua Alemana III, Nivel Intermedio (Curso 1º, 1º semestre) 2001-02, 2002-03, 2003-04, 2004-05, 2005-06.
- * Segunda Lengua I: Alemán (Curso 1º, 1º semestre) 1993-94, 1994-95 y 1995-96.
- * Segunda Lengua II: Alemán (Curso 1º, 2º semestre) 1993-94, 1994-95 y 1995-96.
- * Literatura Alemana I (Curso 2º, 1º semestre): 1999-2000, 2000-01, 2001-02, 2002-03, 2003-04, 2004-05, 2005-06, 2006-07, 2007-08, 2008-09, 2009-10.
- * Literatura Segunda Lengua I: Alemán (Curso 2º, 1º semestre): 1999-2000, 2000-01, 2001-02, 2002-03, 2003-04, 2004-05, 2005-06, 2006-07.
- * Literatura Alemana III (Curso 3º, 1º semestre): 2001-02, 2002-03, 2003-04, 2004-05, 2005-06, 2006-07, 2007-08, 2008-09, 2009-10, 2010-11, 2011-12.
- * Literatura Alemana VI (Curso 4º, 2º semestre): 2011-12.

- * Literatura Alemana desde la Ilustración al Realismo (Curso 5º): 1984-85 y 1985-86.
- * Literatura Alemana de los Siglos XX y XXI en sus textos y contextos I (Curso 1º): 2010-11, 2011-12, 2012-13, 2013-14.
Literatura Alemana de los Siglos XX y XXI en sus textos y contextos II (Curso 2º): 2012-13.
- * Literatura Alemana hasta el Romanticismo (Curso 3ª): 2012-13, 2013-14.
- * Literatura Alemana desde el Realismo hasta nuestros días (Curso 3ª): 2012-13, 2013-14.
- * Literatura Alemana: Drama (Optativa 2º ciclo): 2013-14.
- * Modelos Literarios del Romanticismo Europeo) (Optativa de 1º Ciclo): 2011-12, 2012-13, 2013-14.
Literatura Alemana desde el Realismo hasta nuestros días (Curso 1ª): 2014-15, 2015-16.
- * Literaturas Europeas Medievales (Curso 3ª Humanidades): 2012-13, 2013-14, 2014-15, 2015-16.
- * Literaturas Europeas Modernas (Curso 4ª Humanidades): 2013-14, 2014-15, 2015-16.
- * Literaturas Europeas Contemporáneas (Curso 4ª Humanidades): 2013-14, 2014-15, 2015-16.
- * Curso Variable de Literatura Alemana: La "Neue Sachlichkeit" (Optativa de 2º Ciclo): 1996-97, 1997-98, 1998-99.
Curso Variable de Literatura Alemana: "Drama" (Optativa de 2º Ciclo): 2006-07, 2007-08,
- * Didáctica de la Literatura Alemana (Optativa de 2º Ciclo): 1996-97, 1997-98, 1998-99, 1999-2000, 2000-01.
- * Alemán (Facultad de Ciencias Químicas): 1991-92, 1992-93, 1993-94, 1994-95, 1995-96, 1996-97.
- * Lengua Alemana I (Complementaria, Curso 2º en C.U. Zamora): 1986-87, 1987-88, 1988-89 y 1989-90.
- * Lengua Alemana II (Complementaria, Curso 3º en C.U. Zamora): 1986-87, 1987-88, 1988-89, 1989-90 y 1990-91.

Cursos de doctorado:

- * "Narración autobiográfica en la República de Weimar". Bienio 1990-92 (2 créditos).
- * "Novela autobiográfica de la Goethezeit. Karl Philipp Moritz: *Anton Reiser*". Bienio 1991-93 (2 créditos).
- * "La *Neue Sachlichkeit*". Bienio 1992-94. (2 créditos).
- * "La figura de Hans Fallada en el contexto de su obra". Bienio 1993-95 (2 créditos).
Bienio 1994-96 (2 créditos).
- * "Referencias históricas en la narrativa de Hans Fallada". Bienio 1995-97 (2 créditos).
Bienio 1996-98 (2 créditos).

"El Zeitstück como exponente dramático del siglo XX. Bienio 2007-09 (3 créditos).
Bienio 2008-10 (3 créditos).

Masteres:

"Contactos directos e indirectos en las literaturas en lengua alemana y española. S. XX y XXI", en el marco del master binacional (Universidad de Leipzig - Universidad de Salamanca): *Deutsch als Fremdsprache. Estudios contrastivos de lengua, literatura y cultura alemanas*: 2008-09, 2010-11, 2011-12, 2013-14.

"Evaluación en la Especialidad de Alemán", en el *Master Oficial en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato*: 2011-12, 2012-13.

"Historia de la Especialidad de Alemán", en el *Master Oficial en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato*: 2014-15, 2015-16.

Cursos extraordinarios:

- * "La historia española en la literatura alemana", 5.11.2004, en el marco del Curso Extraordinario "Ficción, Historia y Memoria", del 3-6.11.2004, codirigido con José A. Pérez Bowie.

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

Título: "Renovación literaria y relevo generacional en la obra de Thomas Brussig", presentada por Ana Sánchez Santolino el 26 de febrero de 2008. Calificación: Sobresaliente "Cum Laude".

Título: Carl Zuckmayer: Humanismo en guerra", presentada por Andrea Pérez Burgueño el 29 de octubre de 2015. Calificación: Sobresaliente.

TRABAJOS DE GRADO DE SALAMANCA DIRIGIDOS

Título: "La Resistencia literaria Antifascista (1933-35): *Unsere Straße* de Jan Petersen", presentado por Ana Sánchez Santolino el 19 de diciembre de 2003. Calificación: Sobresaliente "Cum Laude".

Título: "*Des Teufels General*. Amor Fati, humanismo y Zeitstück", presentado por Andrea Pérez Burgueño el 7 de septiembre de 2009. Calificación: Sobresaliente "Cum Laude".

PUBLICACIONES

Autor, Título, Ref. Revista/Libro, Volumen, Páginas, Año y Clave (L=libro, CL=capítulo de libro, A=artículo, E=editor)

- * Montesinos Caperos, Manuel I.:
Autobiografía y Creación Literaria en la Obra de Hans Fallada. En: *Studia*

Zamorensia. VIII Philologica. 1987, pp. 189-204. ISSN: 0211-1837 CLAVE: A

* Montesinos Caperos, Manuel I.:

Las Dificultades del Género Gramatical del Sustantivo en el Aprendizaje de la Lengua Alemana. En: *Studia Zamorensia.* 1988, pp. 183-191. ISSN: 0211-1837

CLAVE: A

* Montesinos Caperos, Manuel:

Estudio de los Elementos Estructurales en la Novela de Heinrich Böll *Billard um halbzehn.* En: *Homenaje a José Belloch Zimmermann.* Cáceres: Universidad de Extremadura 1989, pp. 79-86. ISBN: 84-7723-062-5

CLAVE: CL

* Montesinos, Manuel:

Utilización de Programas de Televisión en la Enseñanza de la Lengua Alemana. En: *Forum 5. Actes del Congrès "Deutsch in Spanien aus der Sicht der europäischen Integration".* 1991, pp. 429-436.

CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel:

Die Mexikaner und die Spanier in Charles Sealsfields Roman *Der Virey und die Aristokraten.* En: Wolfram Krömer (Hrsg.): *1492-1992. Spanien, Österreich und Iberoamerika.* Innsbruck: Verlag des Instituts für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck 1993, pp. 259-272. ISBN: 3-85124-167-3

CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel:

Die verschiedenen Figuren in *Eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann kennenlernen.* En: Ofelia Martí Peña (ed.): *Peter Bichsel. Ein Treffen mit dem Schriftsteller über sein Werk.* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca 1994, pp. 39-49. ISBN: 84-7481-763-3

CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel:

Ficción y realidad en la novela de Hans Fallada *Bauern, Bonzen und Bomben.* En: *Revista de Filología Alemana* 2. 1994 , pp. 107-124. ISSN: 1133-0406

CLAVE: A

* Montesinos, Manuel:

Johann Georg Schoch y su *Comoedia von Studenten-Leben.* En Margit Raders, M^a Luisa Schilling (ed.): *Deutsch-Spanische Literatur- und Kulturbeziehungen. Rezeptionsgeschichte / Relaciones Hispano-alemanas en la Literatura y la Cultura. Historia de la Recepción.* Madrid: Ediciones del Orto 1995, pp. 89-101. ISBN: 87-7923-055-X.

CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel

Das Genus des deutschen Substantivs - Ein Vergleich. Ein Problem. En: Gerd

Wotjak (Hrsg.): *Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich*. Frankfurt/M. u.a.: Peter Lang 1997, pp. 609-617. ISBN: 3-631-30752-7
CLAVE: CL

* Maldonado, Manuel / Montesinos, Manuel:
República de Weimar. Tercer Reich. Exilio. En: Luis Acosta (Coordinador): *La Literatura Alemana a través de sus Textos*. Madrid: Ediciones Cátedra 1997, pp. 891-955. ISBN: 84-376-1570-4
CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel:
Die Verbrecher von Ferdinand Bruckner. Ein Beispiel der Simultanbühne. En: *Tradición e innovación en los estudios de lengua, literatura y cultura alemanas en España*. Editado por Grupo de Investigación de Filología Alemana. Sevilla: Kronos Universidad 1998, pp. 203-212. ISBN: 84-85101-00-6
CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel:
Die deutsche Philologie im Rahmen der "neuen Studienpläne" an der Universität Salamanca. En: *Germanistentreffen. Deutschland - Spanien - Portugal*. Leipzig 1998. Dokumentation der Tagungsbeiträge. Editado por el Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD). Bonn: DAAD 1998, pp. 91-99. ISBN: 3-87192-713-9
CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel:
El erotismo en la obra temprana de Hans Fallada. En: *Amor y Erotismo en la Literatura*. Salamanca: Hergar, S.L. 1999, pp. 605-612. ISBN: 84-87132-85-5
CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel:
Wizzel Kien. Entre "Narrenliteratur" y "Schelmenroman". En: Brigitte Eggelte Heinz, Vicente González Martín y Ofelia Martí Peña (Eds.): *La Lengua Alemana y sus Literaturas en el Contexto Europeo. Siglos XIX y XX*. Estudios dedicados a Feliciano Pérez Varas. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca 1999, pp. 205-216. ISBN: 84-7800-972-8
CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel:
Spanische Einflüsse auf Feuchtwangers Roman *Die Jüdin von Toledo*. En: Rolf Günter Renner und Marisa Siguán (Hrsg.): *Selbstbild und Fremdbild. Aspekte wechselseitiger Perzeption in der Literatur Deutschlands und Spaniens*. Edició Forum 1. Editorial Idiomas 1999, pp. 121-132. ISBN: 84-8141-022-5
CLAVE: CL

* Montesinos Caperos, Manuel:
Wizzel Kien. Zwischen Narrenliteratur und Schelmenroman. En: *Hans-Fallada-Jahrbuch* 3, 2000, pp. 191-203. ISSN: 0949-9202.
CLAVE: A

- * Montesinos Caperos, Manuel
 Spanien in den literarischen Titeln Lion Feuchtwangers. En: Jochen Mecke / Susanne Heiler (Hrsg.): *Titel - Text - Kontext: Randbezirke des Textes. Festschrift für Arnold Rothe*. Berlin: Galda + Wilch Verlag 2000, pp. 447-462. ISBN: 3-931397-30-0.
 CLAVE: CL
- * Montesinos Caperos, Manuel
 Andalusien bei zwei zeitgenössischen Dichtern: Antonio Machado und Rainer Maria Rilke. En: Jordi Jané (Hrsg.): *Denkmodelle. Akten des achten spanisch-österreichischen Symposiums 13.-18. Dezember 1999 in Tarragona*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, Dpto. de Filologia Anglogermànica 2000, pp. 75-94. ISSN: 1134-2706.
 CLAVE: A
- * Montesinos Caperos, Manuel
 Dieter Kühns Josephine. Kommentare zu einer kommentierten Biographie. En: Ofelia Martí-Peña / Brigitte Eggelte (Hrsg.): *Dieter Kühn. Ein Treffen mit dem Schriftsteller über sein Werk*. Bern u.a.: Peter Lang 2001, pp. 54-63. ISBN: 3-906758-35-4.
 CLAVE: CL
- * Montesinos Caperos, Manuel
 La actualidad del pasado en *Mark und Bein*. En: *Revista de Filología Alemana* 9. 2001, pp. 121-130. ISSN: 1133-0406
 CLAVE: A
- * Montesinos, Manuel
 La literatura de viajes en Goethe: *Viaje a Italia*. En: Luis A. Acosta, María Luisa Esteve, Isabel Hernández y Margit Raders (Eds.): *Encuentros con Goethe*. Madrid: Editorial Trotta 2001, pp. 83-105. ISBN: 84-8164-482-X
 CLAVE: CL
- * Montesinos Caperos, Manuel
 Österreichische Quellen in Ángeles Casos Roman *Elisabeth, Emperatriz de Austria-Hungría*. En: Wolfram Krömer (Hrsg.): *Spanien und Österreich im 20. Jahrhundert. Direkte und indirekte Kontakte. Akten des neunten Spanisch-Österreichischen Symposiums*. Anif / Salzburg: Verlag Mueller-Speiser 2002, pp. 221-241. ISBN: 3-85145-078-7
 CLAVE: CL
- * Montesinos Caperos, Manuel
 Los lectorados: su función y filosofía. En: Vicente Gozález Martín (Coordinador): *Hacia la unidad en la Diversidad: Difusión de las Lenguas Europeas*. Salamanca: Diputación de Salamanca 2002, pp. 331-337. ISBN: 84-7455-097-1
 CLAVE: CL
- Montesinos Caperos, Manuel
 La literatura judicial en la República de Weimar como exponente de la relación entre literatura y poder. En: Manuel Maldonado Alemán (ed.): *Literatura y Poder*. Bern u.a.: Peter Lang 2005, pp. 187-205. ISBN: 3-03910-683-X
 CLAVE: CL

Montesinos Caperos, Manuel

La visión de la guerra en la antigua Yugoslavia en Juan Goytisolo y Peter Handke. En: Manuel Maldonado Alemán (ed.): *Austria, España y Europa: Identidades y Diversidades*. Sevilla: Universidad de Sevilla 2006, pp. 91-105. ISBN: 84-472-1041-3
CLAVE: CL

Montesinos Caperos, Manuel

Die Europäische Union aus kritischer Sicht: Juan Goytisolo und Antonio Fian. En: P. Danler, K.-D. Ertler, W. Krömer u.a. (Hrsg.): *Österreich, Spanien und die europäische Einheit. Austria, España y la Unidad Europea*. Innsbruck: innsbruck university press 2007, pp. 55-72. ISBN: 978-3-902571-09-0
CLAVE: CL

Montesinos Caperos, Manuel

Verführerisches Verhalten in den Märchen der Brüder Grimm. En: Hannelore Scholz-Lübbering (Hrsg.): *Loreley. Mythos & Verführung*. Berlin: Multimedia Hochschulservice 2007. ISBN: 978-3-937242-13-2

CLAVE: Capítulo de CD-ROM

Montesinos Caperos, Manuel I.

Jorge Semprún's Jugenderinnerungen an Buchenwald in *Was für ein schöner Sonntag!*. En: Gabriele von Glasenapp, Hans-Heino Ewers (Hrsg.): *Kriegs- und Nachkriegskindheiten. Studien zur literarischen Erinnerungskultur für junge Leser*. Frankfurt am Main: Peter Lang 2008, pp. 295-306. ISBN: 978-3-631-57456-0

CLAVE: CL

Manuel Montesinos

Hans Fallada. Madrid: Ediciones del Orto 2008. ISBN: 84-7923-402-4.

CLAVE: L

Montesinos, Manuel

Biskupek, Matthias. En: Manuel Maldonado Alemán (ed.): *La Narrativa de la Unificación Alemana. Autores y Obras*. Bern: Peter Lang 2009, pp. 52-60. ISBN: 978-3-03991-706-2.

CLAVE: CL

Montesinos, Manuel

Herlt, Günter. En: Manuel Maldonado Alemán (ed.): *La Narrativa de la Unificación Alemana. Autores y Obras*. Bern: Peter Lang 2009, pp. 142-146. ISBN: 978-3-03991-706-2.

CLAVE: CL

Manuel I. Montesinos Caperos

Georg Christoph Lichtenberg: *Aforismos*. Edición de Feliciano Pérez Varas y Manuel I. Montesinos Caperos. Madrid: Cátedra 2009. ISBN: 978-84-376-2549-2.

CLAVE: L

Manuel Montesinos Caperos, Andrea Pérez Burgueño

Schreiben um zu überwinden: Fiktion und Realität in *Jeder stirbt für sich allein* von Hans Fallada. En: Marisa Siguán, Jordi Jané, Loreto Vilar, Rosa Pérez Zancas (eds.): *Erzählen müssen, um zu überwinden. Literatura y supervivencia*. Barcelona: Sociedad Goethe en España 2009, pp. 255-267. ISBN: 978-84-477-1045-4

CLAVE: CL

Manuel Montesinos Caperos

El centro y la periferia en *España Fibra a Fibra* de Eugenio Noel y *Cavaliere Huscher* de Fritz von Herzmanovsky-Orlando. En: Carlos Buján López, María José Domínguez Vázquez (eds.): *Centros y periferias en España y Austria: aspectos literarios y culturales*. Bern: Peter Lang 2009, pp. 57-77. ISBN: 978-3-03911-791-8

CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

Antifascismo y resistencia. En Manuel Maldonado Alemán (coord.): *Literatura e identidad cultural. Representaciones del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945*. Bern: Peter Lang 2009, pp. 193-224. ISBN: 978-3-0343-0094-0

CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

Die Teilung Deutschlands aus humoristischer Perspektive: Günter Herlt. En Jordi Jané, Marisa Siguán (eds.): *Was bleibt? Christa Wolf y los temas literarios de la reunificación alemana*. Barcelona: Sociedad Goethe de España 2010, pp. 229-239. ISBN: 978-84-477-1087-4

CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

Gustavo Adolfo Bécquer – Ein Literaturvermittler. En Anja Ernst, Paul Geyer (Hrsg.): *Die Romantik: Ein Gründungsmythos der Europäischen Moderne*. Bonn: University Press 2010, pp. 439-465. ISBN 978-3-89971-695-5

CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

La didascalía en el drama de Heinrich Böll *Ein Schluck Erde*. En María José Domínguez Vázquez, Emilio González Miranda, Meike Meliss, Víctor Millet (eds.): *La palabra en el texto. Festschrift für Carlos Buján*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela 2011, pp. 189-198 ISBN: 978-84-9887-656-7.

CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

Estereotipos suasorios y exóticos españoles en Rilke, Kerr y Feuchtwanger. En Berta Raposo, Isabel Gutiérrez (eds.): *Estereotipos interculturales germano-españoles*. Valencia: Universitat de València 2011, pp. 85-103. ISBN: 978-84-370-8025-3.

CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

Gleiche und abweichende Erlebnisse in Buchenwald: Bruno Apitz und Jorge Semprún. En Manuel Maldonado Alemán (Hrsg.): *Gedächtnis, Erzählen, Identität. Literarische Inszenierungen von Erinnerung*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2012, pp. 79-91. ISBN: 978-3-8260-4877-7 CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

Madame de Staël – La gran transmisora de la cultura alemana en la Europa del siglo XIX. En Michael Pfeiffer, Teresa Vinardell, Anna Montané (eds.): *Was mich wirklich interessiert. Homenatge a Jordi Jané*. Girona: Documenta Universitaria 2012, pp. 297-306. ISBN: 978-84-9984-143-4. CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

La ‘otra’ memoria: la representación literaria del Holocausto. En Manuel Maldonado Alemán (coord.): *El discurso de la memoria en la narrativa alemana a partir de 1990*. Madrid: Editorial Síntesis 2013, pp. 175-217. ISBN: 978-84-995896-8-8. CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

Ist das antiklerikale Drama des Liberalismus ein Typ des Gesellschaftsdramas? José Nakens und Ludwig Anzengruber. En: Paul Danler, Christopher F. Laferl, Bernhard Pöll (Hrsg.): *Typen – Klasen – Formen. Methoden und Traditionen der Klassifikation in Spanien und Österreich*. Austria: Forschung und Wissenschaft. Literatur- und Sprachwissenschaft, Bd. 26. Wien, Münster: LIT-Verlag 2013, pp. 267-280. ISBN: 978-3-643-50519-4. CLAVE CL

Manuel Montesinos Caperos

Die Darstellung des Ersten Weltkrieges in *Graubart Boulevard* von Christoph W. Bauer. En Heidi Grünewald, Anna Montané Forasté, Thomas F. Schneider (Hrsg.): *Retornos / Rückkehr. La Primera Guerra Mundial en el contexto hispano-alemán / Der Erste Weltkrieg im deutschen-spanischen Kontext*. Schriften des Erich Maria Remarque-Archivs. Band 31. Göttingen: V&R unipress 2015, pp. 223-231.

Manuel Montesinos Caperos

De l'Allemagne von Madame de Staël – Die Rezeption in Spanien. En: Anja Ernst, Paul Geyer (Hrsg.): *Deutschlandbilder aus Coppet. Zweihundertjahre Del'Allemagne von Madame de Staël*. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag 2015, pp. 437-450.

OTRAS PUBLICACIONES

* Reseña del libro de Luis A. Acosta Gómez: *El Lector y la Obra. Teoría de la Recepción Literaria*. En *Studia Zamorensia XI*, p. 349 y ss. ISSN: 0211-1837.

* Reseña del libro de Isabel Hernández: *La crítica social en la nueva novela regional alemana. El modelo de Gerold Späth*. En *Filología Alemana* 8, 2000, p. 313 y s. ISSN: 1133-0406.

* Reseña del libro de Conrad Ferdinand Meyer: *El santo*. Traducción y edición de Isabel Hernández. En *Revista de Filología Alemana* 12, 2004, p. 256 y s. ISSN: 1133-0406.

* Reseña del libro de Theodor Fontane: *Bajo el peral*. Traducción de Lioba Simon Schuhmacher. En *La nueva España* del 11 de diciembre de 2014, en la sección de Cultura, p. 6 y s.

OTROS TRABAJOS DE INVESTIGACION

- * Tesina de Licenciatura: "Estudio General de la Novela de Heinrich Böll *Billard um halbzehn*".
- * Tesis Doctoral: "La República de Weimar en la Narrativa de Hans Fallada".

PROYECTOS DE INVESTIGACION SUBVENCIONADOS

* Coordinador, junto con los profesores de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca Emiliano Fernández Vallina y Vicente González Martín, del Proyecto "Año Europeo de las Lenguas 2001. Hacia la Unidad en la Diversidad: Difusión de las Lenguas Europeas", subvencionado por la Comisión de Cultura de la Unión Europea, que se inició en marzo de 2001 y concluyó en mayo de 2002.

* Investigador a tiempo completo en el Proyecto de Investigación "Literatura e Identidad Cultural. La Interpretación del Pasado en la Narrativa Alemana a partir de 1945", financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia (Referencia: HUM2006-03572/FILO), cuyo plazo de ejecución fue del 1 de octubre de 2006 hasta el 30 de septiembre de 2009, cuyo investigador principal fue el Prof. Dr. Manuel Maldonado Alemán.

* Investigador a tiempo parcial en el Proyecto de Investigación "El Discurso de la Memoria en la Narrativa Alemana a partir de 1990", financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (Referencia: FFI2009-09489), cuyo plazo de ejecución es del 1 de enero de 2010 hasta el 31 de diciembre de 2012, cuyo investigador principal es el Prof. Dr. Manuel Maldonado Alemán.

* Investigador a tiempo completo en el Proyecto de Investigación I+D "Historia y memoria en la narrativa alemana actual", financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad (Referencia: FFI2012-37358), cuyo plazo de ejecución es del 1 de

febrero hasta el 31 de enero de 2016, cuyo investigador principal es el Prof. Dr. Manuel Maldonado Alemán.

PONENCIAS PRESENTADAS A CONGRESOS

- * "Die Gestalt Maria Theresias in Scheybs *Theresiade*". San Lorenzo del Escorial, 29.09.1989, en el VI Simposio Hispano-Austriaco organizado por el Ministerio de Educación y Ciencia español y por el Österreichische Ministerium für Unterricht und Kultus. Carácter Internacional.
- * "La Aplicación didáctica del vídeo en la Enseñanza del Alemán". Valladolid, 16.11.1989, en las Jornadas Pedagógicas organizadas por el Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Valladolid en colaboración con la Consejería de Cultura y Bienestar Social de la Junta de Castilla y León. Carácter nacional.
- * "Utilización de Programas de Televisión en la Enseñanza de la Lengua Alemana". Sitges, 06.04.1990, en las Jornadas "Deutsch in Spanien aus der Sicht der europäischen Integration", organizadas por la Associació de Germanistes de Catalunya. Carácter internacional.
- * "Die verschiedenen Figuren in *Eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann kennenlernen*". Salamanca, 17.10.1990, en el Seminario "Das literarische Schaffen Peter Bichsels", organizado por el Departamento de Filología Moderna (Area de Alemán) de la Universidad de Salamanca en colaboración con la Embajada Suiza en Madrid y la Institución Cultural "Pro Helvetia". Carácter internacional.
- * "Die Mexikaner und die Spanier in Charles Sealsfields Roman *Der Virey und die Aristokraten*". Innsbruck (Austria), 19.03.1992, en el VII Simposio Hispano-Austriaco "1492-1992: Spanien, Österreich und Iberoamerika", organizado por el Ministerio de Educación y Ciencia español y por el Österreichische Ministerium für Unterricht und Kultus. Carácter Internacional.
- * "Johann Georg Schoch y su *Comoedia von Studenten-Leben*". San Lorenzo del Escorial, 30.03.1992, en el VII Simposio de Germanística "Deutsch-spanische und niederländische-spanische Sprach-, Literatur- und Kulturbeziehungen", organizado por el Departamento de Filología Alemana de la Universidad Complutense de Madrid. Carácter internacional.
- * "Dieter Kühns: Josephine. Kommentare zu einer kommentierten Biographie". Salamanca, 10.11.1994, en el Seminario "Dieter Kühn. Ein Treffen mit dem Schriftsteller über sein Werk", organizado por el Departamento de Filología Moderna (Area de Alemán) de la Universidad de Salamanca, en colaboración con

la Embajada Alemana en Madrid y el "Goethe Institut" de Madrid. Carácter internacional.

- * "La actualidad del pasado en *Mark und Bein* de Walter Kempowski". Madrid, 05.04.1995, en el VIII Semana de Estudios Germánicos "Acercamiento al Texto: Teoría y Práctica", organizada por el Departamento de Filología Alemana de la Universidad Complutense de Madrid. Carácter internacional.
- * "Das Genus des deutschen Substantivs - Ein Vergleich. Ein Problem". Leipzig (Alemania) 11.10.1995, en la "III. Internationale Tagung zum Romanisch-deutschen Sprachvergleich". Carácter internacional.
- * "*Die Verbrecher* von Ferdinand Bruckner. Ein Beispiel der Simultanbühne". Sevilla 21.3.1997, en el "I. Congreso Hispalense de Germanistas". Carácter internacional.
- * "Großstadt und Provinz in Hans Falladas Roman *Wolf unter Wölfen*". Greifswald (Alemania) 28.6.1997, en el Congreso "Zwischen Wismar und Stettin. Literarische Traditionen in Mecklenburg und Pommern", organizado por la Universidad de Greifswald. Carácter internacional.
- * "Spanische Einflüsse auf Feuchtwangers Roman *Die Jüdin von Toledo*". Sitges 24.10.1997, en el Congreso "Korrespondenzen. Literatur und Sprache der internationalen Moderne des 20. Jahrhunderts". Carácter internacional.
- * "El Erotismo en la Obra Temprana de Hans Fallada". Salamanca, 4.6.1998, en el Congresos "Erotismo y Amor en la Literatura". Carácter Internacional.
- * "Die deutsche Philologie im Rahmen der 'neuen Studienpläne' an der Universität Salamanca". Leipzig (Alemania) 18.9.1998, en el "Germanistentreffen. Deutschland - Spanien- Portugal", organizado por el DAAD. Carácter internacional
- * "Verführerisches Verhalten in den Märchen der Brüder Grimm". Rothenburg o.d.T. (Alemania) 23.4.1999, en el Congreso "Total hörig. Versuchung und Verführung in Märchen, Romanen und Lyrik", organizado por la Humboldt-Universität de Berlín. Carácter internacional.
- * "Los 'viajes' a Italia". Sevilla 19.11.1999, en el Seminario Interuniversitario del 250º Aniversario de Goethe. Carácter nacional.
- * "Los 'viajes' a Italia". Salamanca 24.11.1999, en el Seminario Interuniversitario del 250º Aniversario de Goethe. Carácter nacional.
- * "Andalusien bei zwei zeitgenössischen Dichtern: Antonio Machado und Rainer

- Maria Rilke". Tarragona, 14.12.1999, en el VIII Simposio Hispano-austriaco: *Denkmodelle: Los esquemas conceptuales apriorísticos en las relaciones culturales hispano-austriacas*. Organizado por la Dirección General de Relaciones Culturales y científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores español y la Universidad de Tarragona. Carácter internacional.
- * "El lectorado. Su función y filosofía". Salamanca, 5.7.2001, en el Congreso "Historia de las Metodologías en la Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas Modernas", integrado en el Proyecto del Año Europeo de las Lenguas 2001 "Hacia la Unidad en la Diversidad: Difusión de las Lenguas Europeas". Carácter internacional.
 - * "Osterreichische Quellen in Ángeles Casos Roman *Elisabeth, Emperatriz de Austria-Hungría*". Viena, 26.9.2001, en el IX Simposio hispano-austriaco "Spanien und Österreich im 20. Jahrhundert. Direkte und indirekte Kontakte". Carácter Internacional.
 - * "La literatura judicial alemana en la República de Weimar como exponente de la relación entre la literatura y el poder". Sevilla, 2.12.2002, en el seminario "Literatura y Poder", organizado por el Departamento de Filología Alemana de la Universidad de Sevilla. Carácter nacional.
 - * "La visión de la guerra de Yugoslavia en Peter Handke y Juan Gytisolo". Sevilla 11.11.2004, en el X Simposio hispano-austriaco "Austria, España y Europa: identidades y diversidades". Organizado por la AECI del Minsiterio de Asuntos Exteriores de España, la Embajada de España en Viena y la Universidad de Sevilla. Carácter internacional.
 - * "Jorge Semprúns Jugenderinnerungen an Buchenwald in *Was für ein schöner Sonntag!*. Frankfurt/Main 13.4.2005, en el congreso "(Jüdische und nichtjüdische) Kriegs- und Nachkriegskindheit und –jugend in der (Kinder- und Jugend-)Literatur. Organizado por el Institut für Jugendbuchforschung de la Universidad de Frankfurt/Main. Carácter internacional.
 - Participación en el Workshop o Mesa Redonda "(Kinder- und Jugend-)Literarische Erinnerungskultur in westlichen Ländern" del Congreso "Die Generation der Kriegskinder und ihre Botschaft für Europa sechzig Jahre nach Kriegsende", con el tema "El Valle de los Caídos". Frankfurt/Main 15.4.2005. Organizado por la Deutsche Forschungsgemeinschaft de Bonn, la Universidad de Frankfurt/Main, Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend de Berlín, y Hessisches Ministerium für Wissenschaft und Kunst. Carácter Internacional.
 - "Gustavo Adolfo Bécquer – Ein Literaturvermittler". Bonn 18.10.2005, en el congreso "Romantik: Ein Gründungsmythos der europäischen Moderne?".

Organizado por la Universidad de Bonn y la Deutsche Forschungsgemeinschaft.
Carácter internacional.

- "Die Arbeit am und im *Lied von der Glocke* Friedrich Schillers". Valencia 11.11.2005, en el congreso "Schiller: Der Glocke Nachhall". Organizado por la Universidad de Valencia y la Sociedad Goethe de España. Carácter internacional.
 - "Die europäische Union aus kritischer Sicht: Juan Goytisolo und Antonio Fian". Graz 17.5.2006, en el XI Simposio hispano-austriaco "Spanien, Österreich und die europäische Einheit", organizado por la Universidad de Innsbruck y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Austria. Carácter internacional
 - "Schreiben um zu überwinden: Fiktion und Realität in *Jeder stirbt für sich allein* von Hans Fallada". Sitges 23.11.2007, en el IV Congreso de la Sociedad Goethe de España "Erzählen müssen, um zu überwinden". En colaboración con Andrea Pérez Burgueño. Carácter internacional.
 - "Vivencia idénticas y diversas en Buchenwald: Bruno Apitz y Jorge Semprún". Sevilla 12.11.2008, en el Congreso "Literatura, Memoria e Identidad", organizado en el marco del Proyecto de Investigación I+D del Ministerio de Educación y Ciencia de España: "Literatura e Identidad Cultural" (HUM2006-03572/FILO). Carácter internacional.
 - "El centro y la periferia en *España Fibra a Fibra* de Eugenio Noel y *Cavaliere Huscher* de Fritz von Herzmanowsky-Orlando". Santiago de Compostela 19.11.2008, en el XII Simposio hispano-austriaco "Centros y Periferias en Austria y España. Aspectos Lingüísticos, Literarios y Culturales". Carácter internacional.
 - "Die Komparatistik im Rahmen der Germanistik. Rilke und Spanien". Bonn 12.1.2009, en el marco del Seminario "Germanistik in Italien", organizado por el Institut für Germanistik, Vergleichende Literatur und Kulturwissenschaft y el Italien Zentrum de la Universidad de Bonn. Carácter internacional.
 - "Die Teilung Deutschlands aus humoristischer Perspektive – Günter Herlt". Tarragona 24.4.2009, en el VI Congreso de la Sociedad Goethe de España "Deutschland 2009: 60 Jahre gemeinsamer und getrennter Geschichte in der Literatur. Zum 80. Geburtstag Christa Wolfs". Carácter internacional.
- "Estereotipos suasorios y exóticos españoles en Rilke, Feuchtwanger y Kerr". Valencia 28.4.2010, en el Congreso organizado por la Universidad de Valencia y la Diputación Provincial de Valencia "Estereotips interculturals germano-espanyols". Carácter internacional.

"*De l'Allemane* von Madame de Stäel – Die Rezeption in Spanien". Bonn

6.10.2010, en el Congreso organizado por la Universidad de Bonn "Deutschlandbilder aus Coppet: Zweihundert Jahre *De l'Allemagne* von Madame de Stael". Carácter internacional.

"Ist das antiklerikale Drama des Liberalismus ein Typ des Gesellschaftsdramas? – José Nakens und Ludwig Anzengruber". Salzburg 27.5.2011, en el "13. Österreichisch-Spanisches Symposion: *Typen – Klassen – Formen. Métodos y tradiciones de clasificación en España y Austria*, organizado por la Universidad de Salzburg (Austria). Carácter internacional.

"Salamanca. Europäische Kulturhauptstadt 2002 – Historische Brücke zu Lateinamerika", Würzburg 6.5.2013, en el marco del encuentro internacional organizado por el Ayuntamiento de Würzburg (Alemania): *Würzburgs Partnerstädte und Europa*. Carácter internacional.

"Les problemes d'un canon littéraire des germanistes espagnols", Paris 5.11.2013, en el congreso organizado por la Universidad de la Sorbone: *Ein europäischer Literaturkanon?*. Carácter internacional.

"*Graubart Boulevard* y *¿Qué fue de Joaquín Heredia?* como exponentes de la persecución fascista", Alcalá de Henares 9.5.2014, en el XIV Simposio hispano-austriaco, organizado por la Universidad de Alcalá de Henares. Carácter internacional.

"La visión de la Primera Guerra Mundial en *Graubart Boulevard* de Christop W. Bauer", Barcelona 19.11.2014, en el XI Congreso de la Sociedad Goethe de España: *La Primera Guerra Mundial en la Literatura y las Artes – Der erste Weltkrieg in Literatur und Kunst*. Carácter internacional.

"El recuerdo de la Segunda Guerra Mundial en *Letzte Ausfahrt* de Herbert Zand", Sevilla 15.10.2015, en el XII Congreso de la Sociedad Goethe de España: *Das was war Das was ist Das was kommen wird. Literatur, Erinnerung und Geschichte*. Carácter internacional.

PARTICIPACION EN CURSOS Y SEMINARIOS DE ACTUALIZACION Y PERFECCIONAMIENTO

* Curso de Formación del Profesorado para la Obtención del Certificado de Aptitud Pedagógica (C.A.P.). Primer y segundo ciclos. Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Salamanca. Curso académico 1977-78.

* "Psicolingüística Aplicada a la Enseñanza de Idiomas Modernos". Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Salamanca. 11-14 de noviembre de 1985.

* "Seminario de Perfeccionamiento para Profesores de Lengua Alemana". Instituto Alemán de Madrid. 10.12.1986.

"El Crédito ECTS y su aplicación en las Titulaciones de la Facultad de Filología". Servicio de Cursos Extraordinarios y Formación Continua de la Universidad de Salamanca. 2-16 de febrero de 2006. Duración de 6 horas.

"Nuevas Tecnologías en la Docencia en Filología dentro del Marco Europeo de Educación Superior". Servicio de Cursos Extraordinarios y Formación Continua de la Universidad de Salamanca. 7-15 de febrero de 2007. Duración de 6 horas.

"Web of Knowledge". Servicio de Bibliotecas de la Universidad de Salamanca. 23 de mayo de 2011. Duración 3 horas

"Taller de Autoanálisis del Programa Docencia. Vicerrectorado de Planificación Estratégica y Evaluación de la Universidad de Salamanca. 15 de septiembre de 2011. Duración 3 horas.

CARGOS ACADÉMICOS

* Vicedecano de Docencia, Investigación y Relaciones Institucionales de la Facultad de Filología, Universidad de Salamanca, desde el 31 de marzo de 1999 al 25 de enero de 2004.

Director del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Salamanca desde el 8 de abril de 2008 hasta el 3 de mayo de 2012.

Presidente de la Comisión de Calidad del máster "Deutsch als Fremdsprache. Alemán como Lengua Extranjera. Estudios contrastivos de la lengua, literatura y cultural alemanas" desde octubre de 2008 y hasta septiembre de 2014.

Presidente de la Comisión de Calidad del Grado en Estudios Alemanes desde septiembre de 2010.

Presidente de la Comisión de Seguimiento de la Calidad del Grado de la Facultad de Filología desde septiembre de 2010.

Presidente de la Comisión del Trabajo de Fin de Grado del Grado en Estudios Alemanes desde mayo de 2013.

Miembro electo del Claustro Universitario de la Universidad de Salamanca desde noviembre de 2008 hasta noviembre de 2011.

BECAS, AYUDAS Y PREMIOS RECIBIDOS

* Beca de la Universidad de Würzburg (Alemania) para realizar un Curso Internacional de Verano con el tema: "Deutschland nach 1945. Politik, Wirtschaft, Kultur", que tuvo lugar en la Universidad de Würzburg del 1 al 29 de agosto de 1984.

OTROS MERITOS DOCENTES O DE INVESTIGACION

* Docencia de Lengua y Literatura Españolas en el "Annette-von-Droste-Hülshoff-Gymnasium" de Münster (Alemania), del 1 de octubre de 1978 al 30 de junio de 1979.

* Docencia de Lengua Española en la "Volkshochschule" de Münster (Alemania), del 10 de octubre de 1978 al 12 de julio de 1982.

* Docencia de Lengua Española en la "Volkshochschule" de Coesfeld (Alemania), del 1 de agosto de 1979 al 28 de junio de 1982.

* Docencia como "Lehrbeauftragter" en la Universidad de Münster (Alemania), del 1 de octubre de 1981 al 7 de julio de 1982.

* Clases de Traducción Inversa Alemán-Español en los Cursos de Verano para estudiantes extranjeros organizados por la Universidad de Salamanca, durante el mes de septiembre de 1985, 1986, 1987 y 1988, y durante el mes de julio de 1989, 1990 y 1991.

* Asistencia al III Simposio Hispano-Austriaco "Spanien und Österreich im Barockzeitalter", celebrado en Kremsmünster (Austria), organizado por el Ministerio de Educación y Ciencia español y por el Österreichische Ministerium für Unterricht und Kultus, del 25 al 30 de septiembre de 1983.

* Coordinador de un Programa ERASMUS, en el que participaba el Area de Alemán del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Salamanca, junto con otras nueve universidades europeas, desde enero de 1988 hasta septiembre de 1997.

* Coordinador por parte española de los simposios hispano-austriacos desde octubre de 1998.

Participación en las "Jornadas de Puertas Abiertas" celebradas en la facultad de Filología de la Universidad de Salamanca del 6 al 16 de febrero de 2001.

Asistencia al V Congreso de la Asociación de Germanistas de Cataluña y I Congreso de la Sociedad Goethe en España, celebrado en Tarragona del 3 al 5 de abril de 2003, organizado por el departamento de Filología Anglogermánica de la Universidad Rovira i Virgili, la Asociación de Germanistas de Cataluña y la Sociedad Goethe en España.

Representante del sector de Profesorado Funcionario Doctor en el Claustro de la Universidad de Salamanca desde el 24 de mayo de 2007, y continuó.

Asistencia al 6º Congreso de la F.A.G.E. "Bestandaufnahme und Blick nach vorn – Überlegungen zur Vermittlung der deutschen Sprache und Kultur in Spanien", celebrado en la Universidad del País Vasco de Vitoria del 20 al 22 de septiembre de 2007.

Miembro de la Comisión de Selección de Lectorados del *Deutscher Akademischer Austauschdienst* (DAAD) para Europa del Sur, que tuvo lugar en la sede del DAAD en Bonn-Bad-Godesberg los días 11 y 12 de febrero de 2009.

Miembro de la Comisión de Selección de Lectorados del *Deutscher Akademischer Austauschdienst* (DAAD) para Europa del Sur, que tuvo lugar en la sede del DAAD en Bonn-Bad-Godesberg los días 10 y 11 de febrero de 2014.

Presidente de la Comisión Académica del Programa de Doctorado en Lenguas Modernas de la Universidad de Salamanca desde el 1 de octubre de 2014.

Quinquenios de Docencia: 6

Sexenios de Investigación: 2

CONFERENCIAS IMPARTIDAS

OTROS MERITOS

Salamanca, 20 de septiembre de 2016



FCO. JAVIER ORDUÑA PIZARRO

Generado desde: Universitat de Barcelona
Fecha del documento: 19/09/2016
2373ec5c8b02f62a57bf62ba3593e0fa

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cv.normalizado.org/>

**FCO. JAVIER ORDUÑA PIZARRO**

Apellidos: **ORDUÑA PIZARRO**
 Nombre: **FCO. JAVIER**
 DNI:
 Fecha de nacimiento:
 Sexo:
 Teléfono fijo:
 Correo electrónico:

Situación profesional actual

Nombre de la entidad: Universitat de Barcelona
Departamento, servicio, etc.: Facultad de Filología, Departamento de Estudios Ingleses y de Lenguas y Literaturas Modernas
Categoría/puesto o cargo: Catedrático de universidad
Fecha de inicio: 07/09/1993
Modalidad del contrato: Funcionario/a **Tipo de dedicación:** Tiempo completo
Primaria (Cód. Unesco): 570107 - Lengua y literatura
Secundaria (Cód. Unesco): 570111 - Enseñanzas de lenguas
Terciaria (Cód. Unesco): 570501 - Lingüística comparada
Dedicación profesional actual: CUMPLIMENTE LA DEDICACIÓN PROFESIONAL EN EL APARTADO DE TEXTOS DEL CURRÍCULUM

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Nombre de la entidad	Categoría/puesto o cargo	Fecha de inicio
1	Universitat de Barcelona	Secretario del departamento de Filología Inglesa y Alemana.	30/04/2001
2	Universitat de Barcelona	Decano de la de la Facultad de Filología	01/12/1998
3	Universitat de Barcelona	Catedrático Universidad	1993
4	Universitat de Barcelona	Prof. titular	1986
5	Universitat de Barcelona	Prof. colaborador	1982
6	Universitat de Barcelona	PEC	1981
7	Universitat de Barcelona	Prof. ayudante	1977
8	Universitat de Barcelona	Prof. encargado de curso	1976

1 **Nombre de la entidad:** Universitat de Barcelona
Categoría/puesto o cargo: Secretario del departamento de Filología Inglesa y Alemana.
Fecha de inicio: 30/04/2001 **Duración:** 8 años - 3 meses

2



Nombre de la entidad: Universitat de Barcelona
Categoría/puesto o cargo: Decano de la de la Facultad de Filología
Fecha de inicio: 01/12/1998 **Duración:** 2 años - 4 meses - 23 días

3 **Nombre de la entidad:** Universitat de Barcelona
Categoría/puesto o cargo: Catedrático Universidad
Fecha de inicio: 1993

4 **Nombre de la entidad:** Universitat de Barcelona
Categoría/puesto o cargo: Prof. titular
Fecha de inicio: 1986 **Duración:** 8 años

5 **Nombre de la entidad:** Universitat de Barcelona
Categoría/puesto o cargo: Prof. colaborador
Fecha de inicio: 1982 **Duración:** 5 años

6 **Nombre de la entidad:** Universitat de Barcelona
Categoría/puesto o cargo: PEC
Fecha de inicio: 1981 **Duración:** 2 años

7 **Nombre de la entidad:** Universitat de Barcelona
Categoría/puesto o cargo: Prof. ayudante
Fecha de inicio: 1977 **Duración:** 5 años

8 **Nombre de la entidad:** Universitat de Barcelona
Categoría/puesto o cargo: Prof. encargado de curso
Fecha de inicio: 1976 **Duración:** 2 años



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Diplomaturas, licenciaturas e ingenierías, grados y másteres

Titulación oficial: Diplomatura / Licenciatura / Grado
Nombre del título: Filosofía y Letras
Entidad que expide el título: Universitat de Barcelona
Fecha de titulación: 1978

Doctorados

- 1 Programa de doctorado:** Filología
Universidad que titula: Universitat de Barcelona
Fecha de la titulación: 1985
Título de la tesis: La recepción del teatro alemán contemporáneo en España
Director/a de tesis: MacDermott, Doireann
- 2 Universidad que titula:** Barcelona
Fecha de la titulación: 1985
Título de la tesis: La recepción del teatro alemán contemporáneo en España
Director/a de tesis: MacDermott, Doireann

Otra formación universitaria de posgrado

Tipo de la formación: Postgrado
Titulación de posgrado: I Jornadas Valencianas de aprendizaje de lenguas asistido por ordenador. Herramientas de autor para ALAO en la Web.
Universidad que titula: Universitat Politècnica de València
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de titulación: 26/01/2007

Formación especializada, continuada, técnica, profesionalizada, de reciclaje y actualización (distinta a la formación académica reglada y a la sanitaria)

- 1 Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Seminario del Goethe Institut. Verlagstag - Workshops und Bücherpräsentationen
Entidad que expide el título: Goethe Institut, Múnich-Barcelona
Tipo de entidad: Organismo, Otros
Fecha de fin de formación: 13/04/2013
Duración en horas: 1 día



- 2 Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Diatech: Una herramienta para trabajar en dialectoemtría en el siglo XXI
Entidad que expide el título: Universitat de Barcelona - **Tipo de entidad:** Universidad
Laboratori de Fonètica
Fecha de fin de formación: 25/01/2013 **Duración en horas:** 1 día
- 3 Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: La semipresencialitat en el context de la Xarxa Vives: situació actual i reptes de futur
Entidad que expide el título: Universitat de Barcelona, **Tipo de entidad:** Universidad
ICE
Fecha de fin de formación: 28/09/2012 **Duración en horas:** 1 día
- 4 Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Congreso de innovación docente Expocampus 2011. Tendencias emergentes y últimos retos en E-Learning
Entidad que expide el título: UNED **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Fecha de fin de formación: 21/10/2011 **Duración en horas:** 1 día
- 5 Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Estancia en Beijing (RP China) realizando trabajos de profundización en el estudio de la lengua china y la contrastividad tipológica entre lenguas.
Entidad que expide el título: Universidad de Lenguas **Tipo de entidad:** Universidad
Extranjeras, Beijing
Fecha de fin de formación: 05/09/2009 **Duración en horas:** 1 mes - 22 días
- 6 Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Colloque International sur les Universaux prosodiques / International Workshop on Prosodic Universals
Entidad que expide el título: Université Paris 8, París **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
(F)
Fecha de fin de formación: 15/10/2008 **Duración en horas:** 1 día
- 7 Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Estancia en Chengdu(RP China) realizando estudio de lengua china y contrastividad tipológica.
Entidad que expide el título: Universidad Normal de **Tipo de entidad:** Universidad
Sichuan, Chengdu (RP China)
Fecha de fin de formación: 01/09/2008 **Duración en horas:** 1 mes - 18 días
- 8 Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Workshop: Die neuen Prüfungen: Goethe-Zertifikate B2 und C1
Entidad que expide el título: Goethe Institut de **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Barcelona / München
Fecha de fin de formación: 28/04/2008 **Duración en horas:** 1 día
- 9 Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Workshop: Handlungskompetenz im berufsbezogenen Deutschunterricht
Entidad que expide el título: Goethe Institut de **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Barcelona / München
Fecha de fin de formación: 16/02/2007 **Duración en horas:** 1 día



- 10** **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: TÈCNiques I ESTRATÈGIES DE REVISIÓ DE LA PLANIFICACIÓ DOCENT DES DE LA PERSPECTIVA DE L'ECTS
Entidad que expide el título: Universitat de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de fin de formación: 06/10/2006 **Duración en horas:** 1 día
- 11** **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Workshop: Klick mall!
Entidad que expide el título: Goethe Institut de Barcelona / München **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Fecha de fin de formación: 26/05/2006 **Duración en horas:** 1 día
- 12** **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Workshop: Deutsch lernen mit Rhythmus"
Entidad que expide el título: Goethe Institut de Barcelona / München **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Fecha de fin de formación: 28/04/2006 **Duración en horas:** 1 día
- 13** **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Workshop: Prüfungen FIT 1 und FIT 2
Entidad que expide el título: Goethe Institut de Barcelona / München **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Fecha de fin de formación: 17/02/2006 **Duración en horas:** 1 día
- 14** **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Aktivität Sprechen - Aufgaben und Evaluation
Entidad que expide el título: Goethe Institut de Barcelona / München **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Fecha de fin de formación: 20/01/2006 **Duración en horas:** 1 día
- 15** **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Workshop: Materialerstellung für die Unterrichtspraxis mit Profile Deutsch - II
Entidad que expide el título: Goethe Institut de Barcelona / München **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Fecha de fin de formación: 21/10/2005 **Duración en horas:** 1 día
- 16** **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Workshop: Der Klang des Deutschen
Entidad que expide el título: Goethe Institut de Barcelona / München **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Fecha de fin de formación: 20/09/2005 **Duración en horas:** 2 días
- 17** **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Workshop: Comics im Unterricht
Entidad que expide el título: Goethe Institut de Barcelona / München **Tipo de entidad:** Organismo, Otros
Fecha de fin de formación: 06/05/2005 **Duración en horas:** 1 día
- 18** **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: Workshop: 'Fokus Grundschule. Ein neuer Kurs'
Entidad que expide el título: Goethe Institut de Barcelona / München **Tipo de entidad:** Organismo, Otros

**Fecha de fin de formación:** 22/04/2005**Duración en horas:** 1 día**19 Tipo de la formación:** Curso**Título de la formación:** Workshop: Interaktion und Fremdsprachenerwerb**Entidad que expide el título:** Goethe Institut de Barcelona / München**Tipo de entidad:** Organismo, Otros**Fecha de fin de formación:** 25/02/2005**Duración en horas:** 1 día**20 Tipo de la formación:** Curso**Título de la formación:** Workshop: Kurzfilme im Sprachunterricht**Entidad que expide el título:** Goethe Institut de Barcelona / München**Tipo de entidad:** Organismo, Otros**Fecha de fin de formación:** 14/02/2005**Duración en horas:** 1 día**21 Tipo de la formación:** Curso**Título de la formación:** Workshop: Start 1 und Start 2 - Die neuen Prüfungen nach dem Referenzrahmen**Entidad que expide el título:** Goethe Institut de Barcelona / München**Tipo de entidad:** Organismo, Otros**Fecha de fin de formación:** 22/10/2004**Duración en horas:** 1 día**22 Tipo de la formación:** Curso**Título de la formación:** Workshop: www-Spiele für den Deutschunterricht**Entidad que expide el título:** Goethe Institut de Barcelona / München**Tipo de entidad:** Organismo, Otros**Fecha de fin de formación:** 07/05/2004**Duración en horas:** 1 día**23 Tipo de la formación:** Curso**Título de la formación:** Workshop: Materialerstellung für die Unterrichtspraxis mit Profile Deutsch**Entidad que expide el título:** Goethe Institut de Barcelona / München**Tipo de entidad:** Organismo, Otros**Fecha de fin de formación:** 16/03/2004**Duración en horas:** 1 día**24 Tipo de la formación:** Curso**Título de la formación:** Workshop: Arbeiten mit Spielfilmsequenzen im Deutschunterricht**Entidad que expide el título:** Goethe Institut de Barcelona / München**Tipo de entidad:** Organismo, Otros**Fecha de fin de formación:** 23/01/2004**Duración en horas:** 1 día**Conocimiento de idiomas**

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Alemán	Bien	Bien	Bien
Inglés	Suficiente	Suficiente	Suficiente
Español	Bien	Bien	Bien
Catalán	Bien	Bien	Bien
Coreano	Regular	Regular	Regular
Francés	Regular	Suficiente	Regular
Chino Mandarín	Regular	Regular	Regular
Turco	Regular	Regular	Regular



Actividad docente

Docencia impartida

- 1** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Treball de Fi de Màster en Llengües Estrangeres
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Trabajo / Proyecto Final de Carrera
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Formación del Profesorado de Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 5
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
- 2** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemanya II
Tipo de programa: Grado **Tipo de docencia:** Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
- 3** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado **Tipo de docencia:** Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
- 4** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado **Tipo de docencia:** Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2015 **Tipo de horas/créditos:** Créditos

Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

5 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Instrumental I
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2015
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

6 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Treball de Grau
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Treball final de grau
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Curso que se imparte: quart
Fecha de última vez: 06/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Trabajo / Proyecto Final de Carrera

Tipo de horas/créditos: Créditos

7 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemany II
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

8 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemany II
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

9 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana II
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

10 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

11 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

12 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos



- 13** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 14** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 15** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2014
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 16** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Gèneres Discursius des d'una Perspectiva Interlingüística i Intercultural i les
Tipo de programa: Máster oficial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Formación del Profesorado de Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2013
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Teórica presencial
Tipo de horas/créditos: Créditos



- 17** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Treball de Fi de Màster en Llengües Estrangeres
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Trabajo / Proyecto Final de Carrera
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Formación del Profesorado de Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 5
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
- 18** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Tractament dels Aspectes Formals -de les Formes a l'Aula d'Idiomes
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Formación del Profesorado de Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 2,5
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
- 19** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Pràctiques 2 Llengües Estrangeres
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Formación del Profesorado de Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 10
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
- 20** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Instrumental III
Tipo de programa: Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2013 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

- 21** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Instrumental III
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2013
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 22** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Instrumental III
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2013
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Teórica presencial
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 23** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2013
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 24** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2013
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 25** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulació: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2013
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de horas/créditos: Créditos

26 Tipología de la docencia: Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulació: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2013
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos

27 Tipología de la docencia: Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Treball de Grau
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Treball final de grau
Titulació: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Curso que se imparte: quart
Fecha de última vez: 06/2012
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España

Tipo de docencia: Trabajo / Proyecto Final de Carrera

Tipo de horas/créditos: Créditos

28 Tipología de la docencia: Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemany II
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulació: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2012
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

29 Tipología de la docencia: Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulació: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)



Fecha de última vez: 02/2012
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España

Tipo de horas/créditos: Créditos

30 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2012
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

31 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2011
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

32 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2011
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

33 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemanya I
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2010
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)

Tipo de horas/créditos: Créditos

- 34** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2010
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 35** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2010
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 36** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Formació bàsica
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2010
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 37** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Instrumental I
Tipo de programa: Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Lenguas y Literaturas Modernas
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2010
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 38** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Tipo de docencia: Teórica presencial



Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2009
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de horas/créditos: Créditos

39 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2009
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

40 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2009
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

41 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2009
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos

42 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2009
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos



Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

43 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2009
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

44 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2009
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos

45 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2009
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

46 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2009
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos



- 47** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán
Tipo de docencia: Teórica presencial
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 48** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán
Tipo de docencia: Examen
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 49** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán
Tipo de docencia: Examen
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 50** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Tipo de docencia: Teórica presencial
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 51** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Tipo de docencia: Examen

Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de horas/créditos: Créditos

52 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

53 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos

54 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

55 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2008

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos



Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

56 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

57 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

58 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2008
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos

59 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Traducció Literària de l'Alemany i Contrastivitat
Tipo de programa: Máster oficial
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Construcción y Representación de Identidades Culturales
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2008
Número de horas/créditos: 5
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos



60 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemany II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2007
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos

61 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemany II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2007
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

62 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemany II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2007
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

63 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2007
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos

64 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar II
Tipo de programa: Licenciatura

Tipo de docencia: Examen



Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2007
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de horas/créditos: Créditos

65 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Alemany Preliminar II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2007
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

66 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2007
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos

67 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2007
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

68 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional

Tipo de docencia: Examen



Fecha de última vez: 02/2007
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de horas/créditos: Créditos

69 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Prosòdia Alemanya
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Libre configuración
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2007
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos

70 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Prosòdia Alemanya
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Libre configuración
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2007
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

71 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Prosòdia Alemanya
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Libre configuración
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2007
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán

Tipo de docencia: Examen

Tipo de horas/créditos: Créditos

72 **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemanya II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2006
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona

Tipo de docencia: Teórica presencial

Tipo de horas/créditos: Créditos



Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Alemán

- 73** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Història de la Llengua Alemana II
Tipo de programa: Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2006 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán
- 74** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2006 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán
- 75** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana Performativa
Tipo de programa: Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Libre configuración
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2006 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 3
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán
- 76** **Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Teatre Alemany d'ençà del 1970
Tipo de programa: Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 06/2005 **Tipo de horas/créditos:** Créditos
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán



- 77 Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2005
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán
Tipo de docencia: Teórica presencial
Tipo de horas/créditos: Créditos
- 78 Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Llengua Alemana I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación: Filología Alemana
Ámbito del programa: Nacional
Fecha de última vez: 02/2005
Número de horas/créditos: 6
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Ciudad: Barcelona, Cataluña, España
Idioma de la asignatura: Catalán
Tipo de docencia: Teórica presencial
Tipo de horas/créditos: Créditos

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- 1 Título del trabajo:** Das Märchenstück im zeitgenössischen Kindertheater. Die Adaption von Grimms Märchen für die Bühne
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Barcelona
Doctorando-a/alumno-a: Jordi Auseller i Roqué
Calificación: Sobresaliente cum laude
Fecha de lectura: 2016
- 2 Título del trabajo:** Parameter der akademischen Textproduktion. Beiträge zur kontrastiven Analyse der Textproduktion deutscher und spanischer Studenten
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Barcelona
Doctorando-a/alumno-a: Oliver Strunk
Calificación: Sobresaliente cum laude y P.E.
Fecha de lectura: 2000
- 3 Título del trabajo:** Satzformige Ergänzungsklassen/ Complements oracionals en alemany
Tipo de proyecto: Tesina
Universidad que titula: Barcelona
Doctorando-a/alumno-a: Calvet Creizet, Mireia
Calificación: Sobresaliente cum laude
Fecha de lectura: 1990



- 4 Título del trabajo:** La lingüística del texto
Tipo de proyecto: Tesina
Universidad que titula: Barcelona
Doctorando-a/alumno-a: Fernández-Villanueva Jané, Marta
Calificación: Sobresaliente cum laude
Fecha de lectura: 1989

Otras actividades/méritos no incluidos en la relación anterior

- 1 Descripción de la actividad:** Participación como ponente en jornadas de innovación docente: Miembro del grupo de trabajo (Arbeitskreis) 'Deutsch in Spanien', promovido por la embajada de la República Federal de Alemania en España
Fecha de fin de la actividad: 12/2008
- 2 Descripción de la actividad:** Cursos y Seminarios Impartidos: Estancia en la Universidad de Göteborg (Suecia), impartiendo un seminario de 8 horas lectivas.
Fecha de fin de la actividad: 27/05/2008
- 3 Descripción de la actividad:** Asistencia a jornadas de innovación docente: Workshop: Primarstufenseminar - Mit allen Sinnen
Fecha de fin de la actividad: 16/04/2004
- 4 Descripción de la actividad:** Tareas de transición secundaria-universidad o captación de estudiantes.: Participación en la creación de la 'Web de les sortides professionals als estudis de les universitats catalanes'
Fecha de fin de la actividad: 02/2002
- 5 Descripción de la actividad:** Participación como ponente en jornadas de innovación docente: Participación en las Jornadas 'Reform der Lehrerausbildung in Katalonien', organizadas por el Instituto Goethe y la Consejería de Enseñanza de la Generalitat de Cataluña
Fecha de fin de la actividad: 12/1999
- 6 Descripción de la actividad:** Cursos y Seminarios Impartidos: Teatro contemporáneo alemán. Seminario para directores y actores latinoamericanos. Sala Beckett de Barcelona, por encargo del ICI. 5 sesiones.
Fecha de fin de la actividad: 10/1997
- 7 Descripción de la actividad:** Cursos y Seminarios Impartidos: El viatge en Brecht - Sesión dentro de curso de extensión universitaria 'El viatge en la literatura'. Facultat de Filologia
Fecha de fin de la actividad: 11/1996
- 8 Descripción de la actividad:** Cursos y Seminarios Impartidos: Teatro contemporáneo alemán. Seminario para directores y actores latinoamericanos. Sala Beckett de Barcelona, por encargo del ICI. 5 sesiones.
Fecha de fin de la actividad: 10/1996
- 9 Descripción de la actividad:** Cursos y Seminarios Impartidos: Teatre de l'Europa Oriental: RDA i Hongria. Seminari de 10 hores
Fecha de fin de la actividad: 12/07/1990



Experiencia científica y tecnológica

Actividad científica o tecnológica

Participación en proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1 Denominación del proyecto:** Third Language Learning TAndem-Skype / L3-TASK
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Investigador/es responsable/es: Prof. Dr. Eva Vetter (Universität Wien)
Número de investigadores/as: 15
Entidad/es financiadora/s: Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA)
Cód. según financiadora: 543237-LLP-1-2013-1-AT-KA
Fecha de inicio: 2013 **Duración del proyecto:** 3 años
Cuantía total: 398.188
- 2 Denominación del proyecto:** Financiación de la edición del volumen 'Homenatge a Roberto Corcoll. Perspectives hispàniques sobre la llengua i la literatura alemanyes'
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Investigador/es responsable/es: Javier Orduña Pizarro
Número de investigadores/as: 2
Entidad/es financiadora/s: Universitat de Barcelona
Fecha de inicio: 2010 **Duración del proyecto:** 2 años
Cuantía total: 4.500
- 3 Denominación del proyecto:** Elaboracion de un Manual de fonética contrastiva aleman-español
Entidad de realización: Universitat Rovira i Virgili
Investigador/es responsable/es: Macia Riutort Riutort
Número de investigadores/as: 4
Entidad/es financiadora/s: Ministerio de Educación y Ciencia
Cód. según financiadora: FFI2008-05698
Fecha de inicio: 2009 **Duración del proyecto:** 3 años
Cuantía total: 21.780
- 4 Denominación del proyecto:** Fons bibliogràfics
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Investigador/es responsable/es: Fco. Javier Orduña Pizarro
Entidad/es financiadora/s: Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya
Cód. según financiadora: 1995PIRA-00247
Fecha de inicio: 1995
Cuantía total: 30.050,61
- 5 Denominación del proyecto:** Equip informàtic
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Investigador/es responsable/es: Fco. Javier Orduña Pizarro
Entidad/es financiadora/s: Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya



Fecha de inicio: 1994

Cuantía total: 10.818,22

- 6 Denominación del proyecto:** Fons bibliogràfics
Entidad de realización: Universitat de Barcelona
Investigador/es responsable/es: Fco. Javier Orduña Pizarro
Entidad/es financiadora/s: Secretaría de Estado de Universidades e Investigación
Cód. según financiadora: IN94-0173
Fecha de inicio: 1994
Cuantía total: 24.040,48

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** Siguan, M.; Vilar, M.L.; Pérez-Zancas, R.; Orduña, J. Mittel zur Förderung einer bewussten Prosodie im DaF-Unterricht. Wortkulturen, Tonwelten. Festschrift für Alfonsina Janés. pp. 191 - 208. (Alemania): Tectum Verlag, 2014. ISBN 978-3-8288-8234-8
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 2** Orduña, Javier. Stichworte für eine intuitive Ergänzung der Grammatik im Fremdsprachenunterricht: Deutsch und Chinesisch in Spanien. Pfeiffer, Michael; Vinardell, Teresa; Montané, Anna, ed. Was mich wirklich interessiert. Homenatge a Jordi Jané. pp. 125 - 134. (España): Documenta Universitaria, 2012. ISBN 978-84-9984-143-4
Depósito legal: GI-775-2012
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 3** Orduña, Javier. Kunstmetrik als Vermittlung kontrastiver Prosodie. Eberwein, Petra; Torrent-Lenzen, Aina; Uría Fernández, Lucía, ed. Kontrastive Emotionsforschung Spanisch-Deutsch. (Alemania): Shaker Verlag, 2012. ISBN 978-3-8440-1206-4
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 4** Orduña, Javier. Aplicaciones de la topología holística. Apuntes acerca del chino como lengua léxica ante hablantes de lenguas silábicas. Luque Nadal, Lucía, ed. Transculturalidad, lenguaje e integración. Investigaciones en fraseología contrastiva actual. pp. 377 - 392. (España): Granada Lingvistica, 2012. ISBN 978-84-92782-55-0
Depósito legal: GR-1818-2012
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 5** Riutort i Riutort, M.; Gil Valdés, M.J.; Ayerbe Linares, M.; Orduña, J. Sinn und Notwendigkeit einer spezifisch deutsch-spanischen kontrastiven Phonetik: Präsentation eines Lehrwerkes zur deutschen Phonetik. Estudios Filológicos Alemanes. Revista del Grupo de Investigación Filología Alemana. 22, (España): 2011. ISSN 1578-9438
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 6** Orduña, Javier; Siguan, Marisa (ed.). Perspectives hispàniques sobre la llengua i la literatura alemanyes. Homenatge al Professor Roberto Corcoll. pp. 1 - 571. (España): Publicacions i Edicions UB, 2011. ISBN 978-84-475-3494-4
Tipo de producción: Libro



- 7** Orduña, Javier. Metriklehre zwischen Inlands- und Auslandsgermanistik: Jean Fourquet. Perspectives hispàniques sobre la llengua i la literatura alemanyes. Homenatge al Professor Roberto Corcoll. pp. 223 - 238. (Espanya): Publicacions i Edicions UB, 2011. ISBN 978-84-475-3494-4
Tipo de producció: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 8** Orduña, Javier. Feliu Formosa, traductor del teatre alemany. Feliu Formosa: Traduccions del teatre clàssic alemany. pp. 9 - 23. (Espanya): Institut del teatre, 2011.
Tipo de producció: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 9** Orduña, Javier. Prosodie im Bereich DaF in romanischer Umgebung. Sánchez Prieto, R.; Soliño, M., ed. Aktuelle Forschungen zur kontrastiven Linguistik Spanisch-Deutsch. pp. 157 - 182. (Alemania): Ibidem Verlag, 2011. ISBN 978-3-8382-0328-7
Tipo de producció: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 10** Orduña, Javier; Siguan, Marisa. Roberto Corcoll Calsat. Una semblança personal i familiar. Homenatge a Roberto Corcoll. Perspectives hispàniques sobre la llengua i la literatura alemanyes. pp. 15 - 28. (Espanya): Publicacions i Edicions UB, 2011. Disponible en Internet en: <<http://www.publicacions.ub.edu/ficha.aspx?cod=07512>>. ISBN 978-84-475-3629-0
Depósito legal: B-38.661-2011
Tipo de producció: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 11** Orduña, Javier; Garrido, Germán; Szondi, Peter. Traducción y edición, revisadas y actualizadas de: Peter Szondi, 'Teoría del drama moderno, 1880-1950' y 'Tentativa sobre lo trágico'. pp. 51 - 376. (Espanya): DYKINSON, S.L., 2011. ISBN 978-84-998-2200-6
Tipo de producció: Libro
- 12** Orduña, Javier. Karl-Heinz Trost, mestre d'una Germanística forana (1926-2009). Estudis Romànics. 32, pp. 662 - 667. (Espanya): Institut d'Estudis Catalans, 2010. ISSN 0211-8572
Tipo de producció: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 13** Orduña, Javier. Valores clásicos en la métrica de Schiller. Jirku, Brigitte E. & Julio Rodríguez (eds.). El pensamiento filosófico de Friedrich Schiller. pp. 235 - 252. (Espanya): Universitat de València, 2009. ISBN 978-84-370-7317-0
Depósito legal: V-606-2009
Tipo de producció: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 14** Orduña, J. La Filología escandinava a la Universitat de Barcelona. Anuari de Filologia. XXVI - XXVI-A, pp. 103 - 110. (Espanya): Universitat de Barcelona, 2008. ISSN 0210-1343
Tipo de producció: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 15** Orduña, Javier. Els clàssics alemanys del teatre català. Pons, Arnau; Simona Krabec. Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana. Vol. II. Barcelona: Institut Ramon Llull. Págs. 326-329. pp. 326 - 329. (Espanya): Institut Ramon Llull, 2008. ISBN 978-84-393-7555-5
Tipo de producció: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 16** Orduña, Javier. Tan important com el francès. Pons, Arnau; Simona Krabec. Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana. Vol. II. Barcelona: Institut Ramon Llull. Págs. 326-329. pp. 48 - 50. (Espanya): Institut Ramon Llull, 2008. ISBN 978-84-393-7555-5
Tipo de producció: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 17** Orduña, Javier. Traducción de 'La tela de araña' - Segunda edición, 2008. pp. 1 - 176. (Espanya): Acantilado, 2008. ISBN 978-84-95359-60-5
Tipo de producció: Libro



- 18** Orduña, J. Plädoyer für eine romanische Germanistik. Estudios Filológicos Alemanes. Revista del Grupo de Investigación Filología Alemana. 13 - 13, pp. 15 - 33. (España): 2007. ISSN 1578-9438
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 19** Orduña, Javier. Heines metrische Zweideutigkeiten. Siguan, Marisa; Jordi Jané; Macià Riutort (eds.). 'Ein Mann wie Heine täte uns not'. Barcelona: SGE Sociedad Goethe de España-PPU. pp. 107 - 124. (España): Promociones y Publicaciones Universitarias (PPU), S.A., 2007. ISBN 978-84-477-0985-4
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 20** Orduña, Javier. Aplicaciones de la métrica a la rítmica contrastiva. Riutort, Macià; Jordi Jané. 2007 (eds.) Der ungeteilte Himmel - Visions de la reunificació alemanya quinze anys després. Forum 12. Tarragona: AGC. ISBN: . Págs.: 513-517. pp. 503 - 517. (España): Arola Editors, 2007. ISBN 978-84-477-0963-2
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 21** Orduña, Javier. Kunstmetrik als Anleitung zur deutschen Prosodie für Spanischsprechende. Bose, Ines (ed.) Sprechwissenschaft : 100 Jahre Fachgeschichte an der Universität Halle. pp. 193 - 200. (Alemania): Peter Lang, 2007. ISBN 9783631565360
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 22** Orduña, J. Sprachrhythmus als prosodische Herausforderung im Sprachkontakt Deutsch-Spanisch. Estudios Filológicos Alemanes. Revista del Grupo de Investigación Filología Alemana. 11 - 11, pp. 31 - 47. (España): 2006. ISSN 1578-9438
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 23** Orduña, J. Aus der Peripherie des Netzwerkes. Inlands- und Auslandsgermanistik aus spanischer Sicht. Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer. 43 - 3, pp. 131 - 138. (Alemania): 2006. ISSN 0011-9741
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 24** Orduña, Javier. Deutsch als Fremdsprache in Spanien in Anbetracht des Europäischen Hochschulrahmens. Hiltrud Casper-Hehne / Uwe Koreik / Annegret Middeke (Hg.). 2006. Die Neustrukturierung von Studiengängen 'Deutsch als Fremdsprache'. Probleme und Perspektiven. pp. 131 - 138. (Alemania): Universitätsverlag Göttingen, 2006. ISBN 3-938616-51-2
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 25** Orduña, Javier. Fortschritte der deutschen Metriklehre. Ihre Anwendung als Anleitung zur Gestik. Literatura i compromís. Miscel·lània en honor del Prof. Dr. Knut Forssmann. Eds.: Macià Riutort/Jordi Jané. Edició Fòrum - 5, pp. 251 - 269. (España): Arola, 2006. ISBN 84-96639-28-2
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 26** Orduña, Javier. Metrikstudien als Treffpunkt angewandter Germanistik. Estudios Filológicos Alemanes. Revista del Grupo de Investigación Filología Alemana. 2005 - 8, pp. 55 - 70. (España): 2005. ISSN 1578-9438
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 27** Orduña, J. Idiomas, antes y hasta en la sopa. El Periódico de Catalunya. octubre_2005 - 9-domingo, pp. 12 - 12. (España): Ediciones Primera Plana, 2005. ISSN 1578-7478
Tipo de producción: Revisión **Tipo de soporte:** Revista
- 28** Orduña, Javier. Pròleg. Friedrich Dürrenmatt: Ròmul el Gran. 46, pp. 7 - 20. (España): Proa, 2005. ISBN 84-8437-723-7
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro



- 29** Orduña, Javier. Cronología. Friedrich Dürrenmatt. Rómulo el Gran. 46, pp. 121 - 127. (España): Proa, 2005. ISBN 84-8437-723-7
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 30** Orduña, Javier. El primer mig segle. Braess, Ulrich (ed).: '50 Jahre Dialog. Mig segle d'intercanvi cultural'. pp. 62 - 63. (España): Goethe Institut, 2005. ISBN DP: B-47.291-05
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 31** Orduña, Javier. Crítica estilística de la traducción literaria. Estudios Filológicos Alemanes. Revista del Grupo de Investigación Filología Alemana. pp. 9 - 26. (España): 2004. ISSN 1578-9438
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 32** Orduña, F.J. Auf den Spuren der Rezeption Kleists auf Spanisch. Kleistonline. pp. 1 - 10. (República Federal Alemana): 2003.
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 33** Orduña, Javier. La búsqueda de lo inusitado en el teatro narrativo de Bertolt Brecht. K. Andresen, J.V. Bañuls, F. De Martino: El Teatro, una política. pp. 245 - 258. (Italia): 1999. ISBN 88-7949-190-3
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 34** Orduña, Javier. Klaus Wagenbach: La Praga de Kafka: guía de viajes y de lectura. [Traducción y edición]. (España): Península, 1998. ISBN 84-8307-144-4
Tipo de producción: Libro
- 35** Orduña, F.J.; Farré, M.; Massip, F. Bibliografía sobre teatros nacionales. 1, pp. 69 - 77. (España): 1997.
Depósito legal: B.14.258-97
Tipo de producción: Libro
- 36** Orduña, Javier. Peter Szondi: El teatro moderno desde la teoría crítica. Escuela Navarra de Teatro: Seminario Teorías dramáticas del siglo XX. pp. 34 - 46. (España): Escuela Navarra de Teatro - Nafarroako Antzerki Eskola, 1996.
Tipo de producción: Actas de congresos **Tipo de soporte:** Libro
- 37** Orduña, F.J. Cuestiones de puntuación contrastiva. Revista de Filología Alemana. pp. 231 - 250. (España): Universidad Complutense de Madrid, 1994. ISSN 1133-0406
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 38** Orduña, Javier. Peter Szondi: Teoría del drama moderno : 1880-1950; Tentativa sobre lo trágico. [Traducción y edición]. (España): Ediciones Destino, 1994. ISBN 84-233-2427-3
Tipo de producción: Libro
- 39** Orduña, Javier. Aus dem Forschungsprojekt 'Literaturwissenschaftliche Kritik narrativer und dramatischer Übersetzungen. pp. 621 - 636. (España): 1994. ISBN 3-89129-229-5
Tipo de producción: Libro
- 40** Ofelia Martí; otherst. [Javier Orduña]. Metalinguistisches bei Peter Bichsel. Ein Treffen mit Peter Bichsel über sein Werk. 256, pp. 121 - 138. (España): 1994. ISBN 84-7481-763-3
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 41** Orduña, Javier. Georg Büchner: La muerte de Danton. Editorial Cátedra [Traducción y edición]. pp. 1 - 181. (España): Cátedra, 1993. ISBN 84-376-1200-4
Tipo de producción: Libro

- 42** Orduña, F.J. Pragmática, análisis estructural y traducción teatral. Quaderns de Filologia. Estudis Literaris. pp. 163 - 165. (España): Publicacions de la Universitat de València, 1991. ISSN 1135-4178
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 43** Orduña, F.J. Schleiermacher en los Estudios Literarios. Anuari de Filologia. XIV-A, pp. 61 - 74. (España): Universitat de Barcelona, 1991. ISSN 0210-1343
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 44** Orduña, F.J. Geschichtlichkeit und Übersetzung. Kleists Übersetzungen ins Spanische bzw. Katalanische. Forum. 5, pp. 125 - 135. (España): 1991. ISSN 0212-9965
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 45** Orduña, F.J. El teatre de l'antiga RDA a l'Alemanya unificada. Revista de Catalunya. 65, pp. 15. (España): 1991. ISSN 0213-5876
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 46** Orduña, F.J. El teatre hongarès, entre el regeneracionisme i la crítica a l'individu. Revista de Catalunya. 47, pp. 103 - 117. (España): 1990. ISSN 0213-5876
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 47** Orduña, F.J. ¿Traducció, adaptació, versió?. El País. Quadern. pp. 3 - 3. (España): 1989.
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 48** Orduña, Javier. La fortuna de 'Wilhelm Tell' en la producción de Alfonso Sastre. G. Rupérez (ed.): Homenaje al Prof. Belloch Zimmermann. pp. 79 - 89. (España): 1989.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 49** Orduña, F.J. Bertolt Brecht: Lluny del didactisme. Lletra de Canvi. 7, pp. 36 - 40. (España): 1988.
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 50** Orduña, Javier. Presentació. Bertolt Brecht: Teatre. Eds. 62. pp. 5 - 9. (España): Edicions 62, 1988. ISBN 84-297-2726-4
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 51** Orduña, Javier. El teatre alemany contemporani a l'Estat espanyol fins 1975. pp. 1 - 341. (España): 1988. ISBN 84-7794-033-9
Tipo de producción: Libro
- 52** Orduña, Javier. Introducció a Arthur Schnitzler. A. Schnitzler: La ronda. Eds. del Mall-Institut del Teatre. pp. 5 - 18. (España): 1987. ISBN 84-7456-417-4
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 53** Orduña, Javier. Schiller: escrits dramàtics. 1759-1805. Friedrich Schiller: Escrits dramàtics. 1, pp. 5 - 25. (España): 1986. ISBN 84-8590527-X
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 54** Orduña, Javier. El teatre alemany després de Brecht. Literatura alemanya del s. XX. Fundació Caixa de Pensions. pp. 107 - 124. (España): 1983. ISBN 84-500-9438-0
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro



Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título:** Tándem on-line chino-español con el proyecto L3TASK
Nombre del congreso: 2 Congreso Iberoamericano de estudios chinos
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Barcelona, España
Fecha de realización: 2015
Javier Orduña. "Pendiente".
- 2** **Título:** Online-Tandem beim Fremdsprachenlernen. Das EU-Projekt L3TASK
Nombre del congreso: XIII Kongress der Internationalen Vereinigung
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Shanghai, China
Fecha de realización: 2015
Calvet Creizet, Mireia; Orduña Javier. "Pendiente".
- 3** **Título:** Über die Bedeutung einer breiten Auffassung von Prosodie für den Fremdsprachenunterricht
Nombre del congreso: XIII. Kongress der IVG
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Shanghai, China
Fecha de realización: 2015
Orduña, Javier. "Pendiente".
- 4** **Título:** Actividades de tándem on-line español-alemán: ¿Es posible un marco de referencia común también para el aprendizaje no formal?
Nombre del congreso: Tandem. Aprendizaje de lenguas con metodología tándem.
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2015
Calvet, M.; Orduña, J. "Pendiente".
- 5** **Título:** L3TASK: Audiokonferenz als vielfältiges Instrument für die Praxis und die Erforschung von Sprachenlernen im Tandem
Nombre del congreso: Konferenz Interkulturelle und transkulturelle Dimension im linguistischen, kulturellen und historischen Kontext.
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Pardubice, República Checa
Fecha de realización: 2015
Orduña, J.; Calvet, M. "Pendiente".
- 6** **Título:** Teleconferencia en el aprendizaje de idiomas. El proyecto L3TASK de la UE.
Nombre del congreso: XIV Semana Germánica. Universidad Complutense.
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia



Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 2015
Orduña, J.; Calvet, M. "Pendiente".

- 7** **Título:** Comité científico de la colección 'Spanische Akzente - Studien zur Linguistik des Deutschen'
Nombre del congreso: Editorial Peter Lang
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Comité organizador
Ciudad de realización: Frankfurt am Main, Alemania
Fecha de realización: 2013
Stefan Schierholz; Rafael Lopez-Campos; José Antonio Calañas, Hang Ferrer; Javier Orduña.
- 8** **Título:** La tipología prosódica, vía de sensibilización gramatical ante el chino.
Nombre del congreso: I Congreso Iberoamericano de Estudios Chinos
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Barcelona, España
Fecha de realización: 2012
Orduña, Javier. "Pendiente".
- 9** **Título:** L3-Task: Language Association in a multilingual context: Blended Tandems (Spanish, German, Chinese) and a common Second Language (English)
Nombre del congreso: 8th International Conference on L3 Acquisition and Multilingualism
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Castelló, España
Fecha de realización: 2012
Grümpel, Claudia; Orduña, Javier; Ruipérez, Germán. "Pendiente".
- 10** **Título:** Von Lokalangaben zu Aspektualitätsmarkern. Der Fall einzelner Verbpartikeln in den Wortsprachen Chinesisch und Deutsch
Nombre del congreso: Spatrel 2012: Spatial Relations German / Spanish / English - International Symposium
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Santiago de Compostela, España
Fecha de realización: 2012
Orduña, Javier. "Pendiente".
- 11** **Título:** Comité científico
Nombre del congreso: Spatrel 2012: Spatial Relations German / Spanish / English - International Symposium
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Comité organizador
Ciudad de realización: Santiago de Compostela, España
Fecha de realización: 2012
Orduña, Javier.
- 12** **Título:** El chino como lengua léxica ante hablantes de lenguas silábicas
Nombre del congreso: III Congreso internacional sobre lenguas y culturas del mundo
Tipo evento: Congreso



Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Granada, España
Fecha de realización: 2011
Orduña, J.

- 13** **Título:** Comité científico
Nombre del congreso: XIII Semana de Estudios germánicos. Rückblicke und neue Perspektiven.
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Comité organizador
Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 2011
Orduña, Javier.
- 14** **Título:** Suprasegmentalia, Intonation, Rhythmus, Prosodie: Gegenstandsbestimmung hinsichtlich kontrastiver Phonetik
Nombre del congreso: VI. Congreso Internacional de Estudios Filológicos Alemanes / V. Internationales Germanisten-Kongress.
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2010
Orduña, Javier. "Pendiente".
- 15** **Título:** Zur Awarenessförderung auf DaF durch den Sprachrhythmus. Chancen für das prosodische Wort.
Nombre del congreso: V. Congreso Internacional de Estudios Filológicos Alemanes / V. Internationales Germanisten-Kongress
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2009
Orduña, Javier. "Pendiente".
- 16** **Título:** La tipología aplicada, vía de ampliación del enfoque comunicativo en enseñanza de idiomas
Nombre del congreso: VIII Congreso de Lingüística General. Universidad Autónoma de Madrid. Junio 2008
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 2008
Orduña, Javier. "La tipología aplicada, vía de ampliación del enfoque comunicativo en la enseñanza de idiomas. Ponencia. VIII Congreso de Lingüística General. Madrid: UAM. 25-28 de junio de 2008. Moreno Sandoval, Antonio (ed.). El valor de la diversidad [meta]lingüística. Actas del VIII Congreso de Lingüística General (25-28 de junio de 2008). Madrid: UAM/Laboratorio de Lingüística Informática. ISBN: 978-84-691-4124-3".
- 17** **Título:** Prosodische Ausblicke auf den Kontrast Deutsch-Spanisch. Ihre Anwendung bei der Bestimmung falscher Freunde in der Grammatik
Nombre del congreso: IV. Germanistenkongress, Universidad de Sevilla 15/12/2008
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2008



Orduña, Javier. "Pendiente".

- 18** **Título:** Konjunktorentansfer als Herausforderung im typologisch orientierten DaF für Spanischsprechende
Nombre del congreso: III- Germanisten-Kongress Sevilla. Universidad de Sevilla, 16/12/2007.
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2007
Orduña, Javier. "Pendiente".
- 19** **Título:** Aplicaciones de la métrica en prosodia contrastiva
Nombre del congreso: XII Semana Germánica, UCM, 22/03/2007
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 2007
Orduña, Javier. "Pendiente".
- 20** **Título:** La Germanística española en el marco de la integración europea. Ponencia y mesa redonda (Mesa redonda)
Nombre del congreso: 6. Kongress der FAGE (Federación de Asociaciones de Germanistas de España).
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Vitoria-Gasteiz, España
Fecha de realización: 2007
Orduña, Javier. "Pendiente".
- 21** **Título:** Participación en el comité científico
Nombre del congreso: III Congreso internacional de Estudios Filológicos Alemanes
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Comité organizador
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2007
Orduña, J.
- 22** **Título:** Mesa redonda: Los nuevos Grados de Filología. (Mesa redonda)
Nombre del congreso: XII Semana Germánica de la UCM
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 2007
Orduña, Javier.
- 23** **Título:** Ritmo contrastivo. La métrica estilística ante el alemán suprasegmental como L2
Nombre del congreso: XXIV Congreso internacional de AESLA, Asociación Española de Lingüística aplicada. 30 de marzo a 1 de abril de 2006. UNED, Universidad Nacional de Educación a Distancia. Madrid
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 2006



Orduña, Javier. "Actas del XXIV Congreso Internacional de AESLA. Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas" (CD-Rom. ISBN: 978-84-611-6897-2".

- 24** **Título:** Comité científico del II Congreso internacional de Estudios Filológicos Alemanes. Estudios comparados.
Nombre del congreso: II Congreso internacional de Estudios Filológicos Alemanes. Estudios comparados.
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Comité organizador
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2006
Orduña, Javier.
- 25** **Título:** Mesa redonda: Die Zukunft der Germanistik in der heutigen Gesellschaft (Mesa redonda)
Nombre del congreso: II Congreso Internacional de Estudios Filológicos Alemanes
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2006
Orduña, Javier.
- 26** **Título:** Lohnt es sich, eine romanische Germanistik anzustreben?
Nombre del congreso: II Congreso internacional de Estudios Filológicos Alemanes
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia invitada
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2006
Orduña, Javier.
- 27** **Título:** 'Faellige Schuldigkeit'. Die westdeutsche Germanistik und Fourquets Metrik
Nombre del congreso: VI Congreso de la Asociación de Germanistas de Cataluña
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Tarragona, España
Fecha de realización: 2005
Orduña, F.J.
- 28** **Título:** La recuperación de la prosodia y el ritmo desde la perspectiva de las lenguas románicas
Nombre del congreso: VI Jornades de llengües estrangeres. Tarragona 12 de noviembre de 2005
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Tarragona, España
Fecha de realización: 2005
Orduña, Javier. "Pendiente".
- 29** **Título:** La Germanística y otras culturas de Europa. Estudios germanísticos comparados. (Mesa redonda)
Nombre del congreso: Internationaler Germanistenkongress
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2005



Orduña, Javier.

- 30** **Título:** Der Vergleich von deutscher und spanischer Metrik als Fall angewandter Germanistik
Nombre del congreso: I Congreso de Filología Alemana
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia invitada
Ciudad de realización: Sevilla, España
Fecha de realización: 2004
Orduña, F.J.
- 31** **Título:** Egor Erwin Kisch und die hispanische Welt
Nombre del congreso: 7. Österreichisch-Spanisches Treffen (IV/1992)
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Innsbruck (Austria), Austria
Fecha de realización: 1992
Orduña, Javier. "Krömer, Wolfram (Hrsg.) '1492 - 1992: Spanien, Österreich und Iberoamerika. Akten des Siebten Spanisch-Österreichischen Symposions, 16. - 21. März 1992 in Innsbruck', Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft. Sonderheft 86."
- 32** **Título:** Aspectos preliminares a una tipología de la traducción teatral
Nombre del congreso: Jornades de Traducció Teatral. Inst. del Teatre
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Barcelona, España
Fecha de realización: 1989
Orduña, F.J.
- 33** **Título:** Die Beziehungen Österreich-Katalonien und der Spanische Erbfolgekrieg, aus der Sicht des Francisco de Castellví
Nombre del congreso: Österreichisch-Spanisches Treffen. El Escorial.
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: El Escorial, España
Fecha de realización: 1989
Orduña, F.J.
- 34** **Título:** El teatro de Peter Handke en España
Nombre del congreso: I Congreso de Germanistas Españoles. Asoc. de Germanistas Españoles
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 1981
Orduña, Javier.



Trabajos presentados en jornadas, seminarios, talleres de trabajo y/o cursos nacionales o internacionales

- 1** **Título:** ¿Habremos mareado la perdiz? Los idiomas ante la integración europea.
Nombre del evento: Filología eta geografi-historia 25 urte opskizun hitzakdiak
Intervención por: Ponente
Ciudad de realización: Vitoria, España
Fecha de realización: 13/12/2005

- 2** **Título:** 'Alte Meister' en la producción de Thomas Bernhard
Nombre del evento: Jornada 'Thomas Bernhard' en el Teatro Romea de Barcelona
Tipo de evento: Jornada
Intervención por: Ponente
Ciudad de realización: Barcelona, España
Fecha de realización: 29/09/2003

- 3** **Título:** Constructivismo y teoría teatral en Brecht
Nombre del evento: Jornadas conmemorativas del centenario de Bertolt Brecht
Tipo de evento: Jornada
Intervención por: Ponente
Ciudad de realización: Tarragona, España
Fecha de realización: 20/02/1998

- 4** **Título:** Aportaciones de la retórica al análisis de la traducción literaria
Nombre del evento: Seminario: La traducción desde el alemán. Universidad de Valladolid
Tipo de evento: Seminario
Intervención por: Ponente
Ciudad de realización: Valladolid, España
Fecha de realización: 15/11/1997

- 5** **Título:** Botho Strauss y Thomas Bernhard
Nombre del evento: Seminari sobre teatre alemany contemporani. Universitat de València.
Tipo de evento: Seminario
Intervención por: Ponente
Ciudad de realización: Valencia, España
Fecha de realización: 06/11/1995

- 6** **Título:** Das Erlebnis der Zeit in der Epik Dieter Kühns
Nombre del evento: Dieter Kühn und sein Werk. Simposi a la Universitat de Salamanca
Intervención por: Ponente
Ciudad de realización: Salamanca, España
Fecha de realización: 06/10/1994

- 7** **Título:** Das Deutschsprachige Theater im Franco-Spanien
Nombre del evento: Jornada d'estudi entre les Universitats de Colònia i Barcelona
Tipo de evento: Jornada
Intervención por: Ponente
Ciudad de realización: Colònia, Alemania
Fecha de realización: 03/05/1992



- 8 Título:** El teatro alemán. Brecht, Dürrenmatt, Frisch i Peter Weiss.
Nombre del evento: Ciclo - 'Tendències teatrals contemporànies i la seva influència en el teatre català i castellà' / Col.legi de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències
Intervención por: Ponente
Ciudad de realización: Barcelona, España
Fecha de realización: 20/02/1984

Experiencias en gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos asesores, sociedades científicas

- 1 Título del comité:** Comité científico AESLA
Entidad de la que depende: Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
Fecha de inicio-fin: 18/07/2011 - 30/06/2013
- 2 Título del comité:** Selección de Lectores del DAAD para cinco universidades españolas
Entidad de la que depende: Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) (Servicio Alemán de Intercambio Académico)
Fecha de inicio-fin: 29/01/2013 - 20/02/2013
- 3 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 2010 - 2010
- 4 Título del comité:** Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva
Entidad de la que depende: Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP)
Fecha de inicio-fin: 15/03/2009 - 15/04/2009
- 5 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 2009 - 2009
- 6 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 2008 - 2008
- 7 Título del comité:** Coordinación de la revista 'Anuari de Filologia'
Entidad de la que depende: Universitat de Barcelona
Fecha de inicio-fin: 2001 - 2008
- 8 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 2007 - 2007
- 9 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 2005 - 2005



- 10 Título del comité:** Proyectos I+D
Entidad de la que depende: Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP)
Fecha de inicio-fin: 15/03/2004 - 15/04/2004
- 11 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 2004 - 2004
- 12 Título del comité:** Selección de Lectores para Europa Meridional
Entidad de la que depende: Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) (Servicio Alemán de Intercambio Académico)
Fecha de inicio-fin: 2004 - 2004
- 13 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 2002 - 2002
- 14 Título del comité:** Selección de Lectores para Europa Meridional
Entidad de la que depende: Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) (Servicio Alemán de Intercambio Académico)
Fecha de inicio-fin: 2002 - 2002
- 15 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 2001 - 2001
- 16 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 2000 - 2000
- 17 Título del comité:** Selección de becarios de postgrado.
Entidad de la que depende: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. 'La Caixa'
Fecha de inicio-fin: 1999 - 1999

Experiencia en organización de actividades de I+D+i

Título: DESENVOLUPAMENT DE SOFTWARE DE SUPORT A LA DOCÈNCIA DE FILOLOGIA
Tipo de actividad: Projecte GAIU - UB
Fecha de inicio: 1995



Otros méritos

Ayudas y becas obtenidas

Denominación de la ayuda: Viaje de prospección académica e investigadora a China (Dalian, Chengdu), subvencionado con 1550€ por el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la UB, dentro del programa de soporte Actividades de desarrollo internacional de la Universitat de Barcelona.

Entidad que la concede: Universitat de Barcelona

Fecha de concesión: 07/2010

Duración de la ayuda: 2 meses - 1 día

Pertenencia a sociedades científicas y asociaciones profesionales

Denominación: Viaje de prospección académica e investigadora a China (Dalian, Chengdu) coincidiendo con período sabático.

Entidad de dependencia: Universitat de Barcelona

Fecha de inicio-fin: 02/2011 - 05/2011

Resumen de otros méritos

- 1 Descripción del mérito:** Asistencia a Reuniones Científicas (sin Presentación ni publicación): IV Workshop sobre l'entonació del català
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona - Laboratori de Fonètica Aplicada
Fecha de concesión: 28/06/2012
- 2 Descripción del mérito:** Asistencia a Reuniones Científicas (sin Presentación ni publicación): Workshop on Prosodic Development
Entidad que acredita: Barcelona, Universitat Pompeu Fabra
Fecha de concesión: 16/04/2010
- 3 Descripción del mérito:** Coordinación: Miembro de la comisión de planes de estudios del Grado de 'Llengües i Literatures Modernes'
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 11/2007
- 4 Descripción del mérito:** Asistencia a Reuniones Científicas (sin Presentación ni publicación): Congrés: VII Congrés de Lingüística general.
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 18/04/2006
- 5 Descripción del mérito:** Coordinación: Simposio: Bachelor und Master in Deutsch als Fremdsprache: Probleme und Perspektiven
Entidad que acredita: Fachverband Deutsch als Fremdsprache / Universität Hannover
Fecha de concesión: 17/11/2005
- 6 Descripción del mérito:** Coordinación: Simposio: Bachelor und Master in Deutschland. Universität Freiburg (RF Alemania)
Entidad que acredita: DAAD / Kultusministerkonferenz de la RF Alemania/ Universität Freiburg



Fecha de concesión: 17/11/2005

- 7 Descripción del mérito:** Coordinación: Coordinación de las ocho secciones de la revista 'Anuari de Filologia', de la facultat de Filología.
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 07/2003
- 8 Descripción del mérito:** Coordinación: Coordinador de la sección de Filología Alemana, del departamento de Filología Inglesa y Alemana de la UB
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 04/2001
- 9 Descripción del mérito:** Coordinación: Miembro del Claustro de la Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 1998
- 10 Descripción del mérito:** Tramos de Investigación (sexenios): 1 evaluación del nivel 27 1 evaluación del nivel 29
Entidad que acredita: CNEAI - Ministerio de Educación
Fecha de concesión: 22/02/1996
- 11 Descripción del mérito:** Coordinación: Vicedecano de la de la Facultad de Filología
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 02/1995
- 12 Descripción del mérito:** Coordinación: Director del Aula de Informática de la Facultad de Filología
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 02/11/1994
- 13 Descripción del mérito:** Coordinación: Coordinador de la sección de Filología Alemana, del departamento de Filología Inglesa y Alemana de la UB
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 02/1993
- 14 Descripción del mérito:** Coordinación: Coordinador de la Secció A, 'Filologia Anglesa i Alemanya' del 'Anuari de Filologia', revista de la Facultad de Filología de la Universidad de Barcelona
Fecha de concesión: 04/1990
- 15 Descripción del mérito:** Coordinación: Coordinador de la sección de Filología Alemana, del departamento de Filología Inglesa y Alemana de la UB
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 04/1987
- 16 Descripción del mérito:** Coordinación: Miembro del Claustro de la Universidad de Barcelona
Fecha de concesión: 1985
- 17 Descripción del mérito:** Coordinación: Miembro de la Junta de Facultad de Filologia entre 1984 y 1991, así como desde 1994 a 2012
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona
Fecha de concesión: 1984



- 18 Descripción del mérito:** Líneas de investigación: Lenguas en contacto -Lengua alemana - Aprendizaje lenguas extranjeras - Fonética alemana - Prosodia - Traducción - Teatro alemán ; --
Entidad que acredita: Universitat de Barcelona

19 Descripción del mérito: CURSOS Y SEMINARIOS IMPARTIDOS

- Col.legio Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències, Barcelona: 'Tendències teatrals contemporànies i la seva influència en el teatre català i castella'. 1984.
- Universidad de Colonia: 'Die Rezeption des deutschen Theaters im Spanien Francos'. 1990.
- XXII Universitat Catalana d'Estiu, Prada de Conflent: Teatre de l'Europa oriental: RDA, Hongria. Teatro alemán y húngaro. 1990.
- "Alte Meister" en la producción de Thomas Bernhard'. Ponencia en la Jornada 'ThomasBernhard' organizada por el Teatro Romea y el Instituto Goethe de Barcelona, 29 de septiembre de 2003
- Ponente en Mesa redonda XII Semana Germánica de la UCM: 'Los nuevos Grados de Filología' MADrid, 23 de marzo de 2007

CURSOS Y SEMINARIOS RECIBIDOS .

- Christian-Albrechts-Universität, Kiel: Julio, 1976.
- Johannes-Gutenberg-Universität, Mainz: Internationaler Ferienkurs. 1978.
- Gymnasium Altona, Hamburgo: Hospitation. 1979.
- Friedrich Schiller Universität, Jena: XX Internationaler Ferienkurs. 1989.
- UIMP, Sitges: El teatro de los años 80. 1981.
- Universidad de Barcelona-ICE: Aptitud pedagógica. 1982.
- Humboldt Universität Berlin: Internationaler Hochschulferienkurs für Deutschlehrer und Methodiker. 1983.
- Pädagogische Hochschule Erfurt/Muhlhausen: Literatur der DDR. 1984.
- Goethe Institut, München: Fortbildungsseminar für Deutschlehrer in der Erwachsenenbildung: Literatur im Unterricht im Fach DaF. 1986.
- Friedrich Schiller Universität, Jena: XLII Internationaler Hochschulferienkurs für Germanistik in der DDR. 1987.
- Friedrich Schiller Universität, Jena: XLIV Internationaler Hochschulferienkurs für Germanistik in der DDR. 1988
- Seminarios pedagógicos del Instituto Goethe/Barcelona:
 - 'Arbeiten mit Spielfilmsequenzen im Deutschunterricht' 23/01/2004
 - 'Materialerstellung für die Unterrichtspraxis mit 'Profile Deutsch' 05/03/2004
 - 'Primarstufenseminar: Lernen mit allen Sinnen' (16/04/2004)
 - 'www-Spiele für den Deutschlerner' (07/05/2004)
 - 'Start-1 und Start-2: Die neuen Prüfungen nach dem Referenzrahmen' (22/10/2004)
 - 'Kurzfilme im Sprachunterricht' 28/01/2005
 - 'Interaktion im Fremdspracherwerb' 25/02/2005
 - 'Fokus Grundschule - Ein neuer Fortbildungskurs für Primarschullehrer im Bereich DaF' (9/04/2005)
 - 'Comics im Unterricht' (06/05/2005)
 - 'Der Klang des Deutschen' (19-20/09/2005)
 - 'Materialerstellung für die Unterrichtspraxis mit Profile Deutsch' - Fortsetzung'
 - 'Aktivität Sprechen: Aufgaben und Evaluation'
 - 'Machen Sie sich fit für die Prüfungen für Jugendliche. Fit in Deutsch 1 und 2' (17/02/2006)
 - 'Deutsch lernen mit Rhythmus' (28/04/2006)
 - 'Klick mal' (26/05/2006)
 - 'Handlungskompetenz im berufsbezogenen Deutschunterricht' (20/02/2007)
- Asistencia al XXIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), 'Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas'
- Asistencia a VII Congreso de Lingüística General (20-22/04/2006) Barcelona
- Asistencia a la XIX Jornada del Instituto de Fonética de Halle (19. Sprechwissenschaftliche Fachtagung) en la Martin-Luther-Universität de Halle.
- Curso de lengua china, Universidad Normal de Sichuan (Chengdú, China). Agosto 2008.
- Curso de lengua china, Universidad de Lenguas y Culturas de Beijing (China). Agosto de 2009.
- Curso de lengua en la Universidad de Lenguas Extranjeras de Dalian (China). Agosto de 2010.
- Curso de lengua en la Universidad de Lenguas Extranjeras de Dalian (China). Febrero-mayo de 2011.
- Diploma HSK de Suficiencia oral (Preliminar), emitido por el Instituto Confucio/Hanban (2010)
- Diploma HSK, nivel 3, emitido por el Instituto Confucio/Hanban (2010).



-Curso de lengua china en la Universidad de Lenguas Extranjeras de Dalian (Liaoning, China), 15/03/2012 - 15/04/2012.

BECAS, AYUDAS Y PREMIOS RECIBIDOS

-1976: Beca del DAAD (Servicio Alemán de Intercambio Académico) para asistir a un curso de verano en la Universidad Kiel (RFA).

-1977: Premio extraordinario de licenciatura. Facultad de Filología de la Universidad de Barcelona.

-1979: Beca del 'Sekretariat der standigen Konferenz der Kultusminister der Lander in der BRD' para participar en una 'Hospitation'.

-1984: Beca de la 'Liga fur Volkerfreundschaft' de la antigua RDA para asistir al curso de la PH de Erfurt/Muhlhausen.

-1986: Beca para asistir a seminario de tres semanas de formación continuada en Múnich, del Instituto Goethe.

-1987: Beca de la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores para asistir a un curso de verano de la Universidad de Jena.

-2006: Beca del Goethe_Institut (München) para participar en seminario de Nuevas Tecnologías y Alemán/LE en Berlín (1-15 de julio).

ACTIVIDAD EN EMPRESAS Y PROFESIÓN LIBRE

-1976-77: Profesor de inglés en el Colegio Montserrat de Barcelona.

-1976-1992: Colaboraciones de lectura o documentación con las editoriales Dopesa, Galbà, Laia, Zeta, Versal, Salvat y Destino, de Barcelona.

-1981-82: Colaboración de asesoría con el 'Grup d'Acció Teatral' de L'Hospitalet (Barcelona).

-1990-91: Redacción de las entradas relativas a diversas literaturas europeas en el Suplemento del Diccionario enciclopédico Salvat Universal. Ed. Salvat (Barcelona).

OTROS MÉRITOS DOCENTES Y DE INVESTIGACIÓN

-1982: En colaboración con la Dra. Pilar Estelrich, elaboración de una crestomatía para la asignatura Textos alemanes.

-1984-1988: Por delegación del decano de la Facultad, coordinador del convenio de colaboración suscrito por la Facultad de Filología de la UB y la Facultad de Letras de la Universidad de Fribourg (Suiza).

-1988-1991 y 2001-2009: Coordinador de la Sección de Filología alemana del Departamento de Filología inglesa y alemana de la Universidad de Barcelona.

-1990-1998: Por delegación de la coordinadora por la Universidad de Barcelona, responsable por la UB del PIC Erasmus existente con las Universidades de Bath, Berlín (Freie Universitat), Paris III y Siena.

-1991-1998: Coordinador por la UB de un PIC Erasmus con las Universidades de Groningen y Lille.

-2001: Promotor del convenio de intercambio Socrates entre la Universidad de Barcelona y la Universidad de Göteborg (Suecia).

-2001-2009: Tutor del convenio de intercambio de estudiantes y profesores entre la Universidad de Barcelona y la Universidad de Zürich.

-2005: Promotor del convenio de intercambio Socrates entre la Universidad de Barcelona y la Humboldt Universität de Berlin.

-2005: Promotor del convenio de intercambio Socrates entre la Universidad de Barcelona y la la Universidad de Leipzig.

-Coordinador del convenio UB-DAAD que permite establecer en Barcelona la sede de la delegación del DAAD [Servicio Alemán de Intercambio Académico] para España (2004-2009).

-Promotor de los convenios de colaboración entre el Svenska Institutet (Estocolmo, Suecia) y, sucesivamente, la Dirección General de Universidades de la Generalitat así como la Universitat de Barcelona, destinados a garantizar la docencia a tiempo completo de lengua sueca en la UB (1991, 2004).

EN DIVERSOS ÁMBITOS INSTITUCIONALES Y CULTURALES

-1980: Miembro de la comisión gestora de la 'Asociación de Germanistes de Catalunya' (1979-1980).

-1982-85; 1988-1991; y desde 1994 hasta la actualidad: Miembro de la Junta de Facultad y del Claustro de la UB.

-1988-89: Miembro de la comisión organizadora de las 'Prejornades' y las 'Primeres Jornades de Traducció teatral', organizadas por el Instituto del Teatro de Barcelona.

-1991-92: Miembro de la Comisión Técnica de planes de estudio de la División I, de Ciencias Humanas y Sociales de la UB, en calidad de coordinador de los proyectos de plan de estudios de Filología alemana, árabe, hebrea e inglesa (1990-1992)

TRADUCCIONES

-'Pole Poppenspäler' (Pole el titiritero), Theodor Storm. Casals, Barcelona, 1982.



-'Michael Kohlhaas', Heinrich von Kleist, Destino, Barcelona, 1990. Traducción reeditada por la editorial Nórdica de Madrid en 2006.

-'Die Lobensteiner reisen nach Bohmen' (Los de Lobenstein viajan a Bohemia), Alfred Döblin, Destino, 1991.

-'Das Spinnennetz' (La tela de araña), Joseph Roth, Sirmio, Barcelona, 1991. Traducción reeditada en una segunda edición en 2008.

-'Blosch' (La vaca), Beat Sterchi, Sirmio, 1993.

INFORMES TÉCNICOS

'Implantació de l'Alemany al sistema escolar de Catalunya', encargado por la Facultad de Formación del Profesorado de la UB. Elaborado entre noviembre de 2001 y febrero de 2002.

AFILIADO A LAS SIGUIENTES SOCIEDADES:

-AGC (Associació de Germanistes de Catalunya) y FAGE (Federación de Asociaciones de Germanistas y Profesores de Alemán de España)

-Sociedad Goethe de España

-AESLA (Asociación Española de Lingüística aplicada)

-fadaf - Fachverband Deutsch als Fremdsprache

-SLE (Societas Lingüística Europeae)



BERTA RAPOSO FERNANDEZ

Generado desde: Universitat de València

Fecha del documento: 19/09/2016

a37bf47f8616ab3d0b8a4c1813f7c5a9

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cv.normalizado.org/>

BERTA RAPOSO FERNANDEZ

Apellidos: **RAPOSO FERNANDEZ**
Nombre: **BERTA**
DNI:
Fecha de nacimiento:
Sexo:
Teléfono fijo:
Correo electrónico:

Situación profesional actual

Nombre de la entidad: Universitat de València
Departamento, servicio, etc.: FACULTAD DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓN Y COMUNICACIÓN, FILOLOGIA INGLESA Y ALEMANA
Categoría/puesto o cargo: CATEDRÁTICO DE UNIVERSIDAD
Fecha de inicio: 23/05/2011
Modalidad del contrato: Funcionario/a **Tipo de dedicación:** Tiempo completo
Primaria (Cód. Unesco): 620201 - Crítica de textos
Secundaria (Cód. Unesco): 630102 - Relaciones culturales
Terciaria (Cód. Unesco): 620202 - Análisis literario
Dedicación profesional actual: CUMPLIMENTE LA DEDICACIÓN PROFESIONAL EN EL APARTADO DE TEXTOS DEL CURRÍCULUM

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Nombre de la entidad	Categoría/puesto o cargo	Fecha de inicio
1	Universitat de València, Universitat Politècnica de València	Coordinadora del Programa de Doctorado Interuniversitario en Lenguas, Literaturas, Culturas y sus Aplicaciones	01/01/2014
2	Universitat de València	Coordinadora del Programa de Doctorado 'Oralidad y Escritura. Lenguajes especializados en el ámbito anglogermánico'	01/01/2006
3	Universitat de València	Coordinadora Erasmus y de Programas de Intercambio en Filología Alemana	01/10/2000
4	Universitat de València	Coordinadora Erasmus y de Programas de Intercambio en Filología Alemana	01/10/1989
5	Universitat de València	Profesora Titular de Universidad	23/04/1987
6	Universitat de València	Profesora Ayudante de clases prácticas	01/02/1984
7	Philipps-Universität Marburg (Alemania)	Colaboradora de investiga	01/08/1983
8	Landschulheim am Solling	Profesora de español	01/08/1981
9	Philipps-Universität Marburg	Colaboradora de investigación	01/03/1980
10	Philipps-Universität Marburg (Alemania)	Becaria de investigación	15/05/1976



- 1** **Nombre de la entidad:** Universitat de València, Universitat Politècnica de València
Categoría/puesto o cargo: Coordinadora del Programa de Doctorado Interuniversitario en Lenguas, Literaturas, Culturas y sus Aplicaciones
Fecha de inicio: 01/01/2014 **Duración:** 2 años - 9 meses
- 2** **Nombre de la entidad:** Universitat de València
Categoría/puesto o cargo: Coordinadora del Programa de Doctorado 'Oralidad y Escritura. Lenguajes especializados en el ámbito anglogermánico'
Fecha de inicio: 01/01/2006 **Duración:** 10 años - 6 meses
- 3** **Nombre de la entidad:** Universitat de València
Categoría/puesto o cargo: Coordinadora Erasmus y de Programas de Intercambio en Filología Alemana **Es gestión docente:** Si
Fecha de inicio: 01/10/2000 **Duración:** 5 años - 9 meses
- 4** **Nombre de la entidad:** Universitat de València
Categoría/puesto o cargo: Coordinadora Erasmus y de Programas de Intercambio en Filología Alemana **Es gestión docente:** Si
Fecha de inicio: 01/10/1989 **Duración:** 2 años - 9 meses
- 5** **Nombre de la entidad:** Universitat de València
Categoría/puesto o cargo: Profesora Titular de Universidad
Fecha de inicio: 23/04/1987 **Duración:** 24 años - 1 mes
- 6** **Nombre de la entidad:** Universitat de València
Categoría/puesto o cargo: Profesora Ayudante de clases prácticas
Fecha de inicio: 01/02/1984 **Duración:** 3 años - 2 meses - 22 días
- 7** **Nombre de la entidad:** Philipps-Universität Marburg (Alemania)
Categoría/puesto o cargo: Colaboradora de investiga
Fecha de inicio: 01/08/1983 **Duración:** 6 meses
- 8** **Nombre de la entidad:** Landschulheim am Solling
Categoría/puesto o cargo: Profesora de español
Fecha de inicio: 01/08/1981 **Duración:** 1 año
- 9** **Nombre de la entidad:** Philipps-Universität Marburg
Categoría/puesto o cargo: Colaboradora de investigación
Fecha de inicio: 01/03/1980 **Duración:** 5 meses
- 10** **Nombre de la entidad:** Philipps-Universität Marburg (Alemania)
Categoría/puesto o cargo: Becaria de investigación
Fecha de inicio: 15/05/1976 **Duración:** 2 años - 11 meses - 16 días



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Diplomaturas, licenciaturas e ingenierías, grados y másteres

Titulación oficial: Diplomatura / Licenciatura / Grado
Nombre del título: Filosofía y Letras (Filología Moderna)
Entidad que expide el título: Universitat de València
Fecha de titulación: 30/06/1973

Doctorados

Programa de doctorado: Doctor philosophiae
Universidad que titula: Universitat de Marburg (Alemania)
Fecha de la titulación: 11/12/1980

Conocimiento de idiomas

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Alemán	Bien	Bien	Bien
Inglés	Suficiente	Bien	Regular
Francés	Suficiente	Bien	Regular
Italiano	Regular	Suficiente	Regular
Latín	Regular	Suficiente	Regular
Catalán	Suficiente	Bien	Suficiente
Gallego	Regular	Bien	Regular

Actividad docente

Docencia impartida

- Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: Antigüedad y actualidad en la elegía romana de la época de Goethe. Impartido en el Curso de Postgrado 'La Filología clásica y su proyección en la cultura europea III'
Tipo de programa: Cursos de Postgrado Impartidos
Fecha de última vez: 1998
- Tipología de la docencia:** Docencia oficial
Nombre asignatura/curso: La tragedia burguesa alemana. Impartido en el Curso de Postgrado 'La Filología clásica y su proyección en la cultura europea I'
Tipo de programa: Cursos de Postgrado Impartidos



Fecha de última vez: 1996

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- 1 Título del trabajo:** Intracasticismo o 'Sentimiento trágico de la cultura', Transculturación hispano-alemana en la prosa de Reinhold Schneider
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Universitat de València
Doctorando-a/alumno-a: Angeles Fuentes Rodríguez
Calificación: Sobresaliente cum laude
Fecha de lectura: 2016
- 2 Título del trabajo:** Der Sängerkrieg auf der Wartburg. El tema de la lid de los poetas y su recepción literaria en Novalis, E. T. A. Hoffmann, Friedrich de la Motte Fouqué y Richard Wagner
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz
Doctorando-a/alumno-a: Beatriz Muro Aristizábal
Calificación: Sobresaliente cum laude
Fecha de lectura: 2012
- 3 Título del trabajo:** Die implizite Sprachauffassung in ausgewählten Werken Hölderlins
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Univesitat de València
Doctorando-a/alumno-a: Pau Mendoza Casp
Calificación: Apto cum laude
Fecha de lectura: 2008
- 4 Título del trabajo:** Del Minnesänger al artista romántico. El romanticismo de Ludwig Tieck a través de la figura del 'músico' y su representación literaria
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: València
Doctorando-a/alumno-a: García Wistädt, Ingrid
Calificación: Sobresaliente cum laude
Fecha de lectura: 2005
- 5 Título del trabajo:** Música y literatura: La música vista desde la óptica del lenguaje y del texto narrativo en Wolfgang Koeppen, Alfred Andersch y Thomas Bernhard
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: València
Doctorando-a/alumno-a: Mansilla Pérez, Ana
Calificación: Sobresaliente cum laude
Fecha de lectura: 2003
- 6 Título del trabajo:** La evolución del exilio literario alemán. El modelo del intelectual comprometido en la 'Exilroman' (1936-1940)
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: València
Doctorando-a/alumno-a: Camarena Gil, Lucía Isabel
Calificación: Sobresaliente cum laude
Fecha de lectura: 2003



- 7** **Título del trabajo:** Zeitkritik und literarische Erkenntnisvermittlung. Interpretationen antifaschistischer Romane der 30er Jahre unter Berücksichtigung hermeneutischer Aspekte
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: València
Doctorando-a/alumno-a: Kasper, Frank N.
Calificación: Sobresaliente cum laude
Fecha de lectura: 2001
- 8** **Título del trabajo:** Realidad, literatura, film en la adaptación de la sátira de heinrich Böll 'Doktor Murkes gesammeltes Schweigen'
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: València
Doctorando-a/alumno-a: García Quintero, Francisco
Calificación: Aprobado
Fecha de lectura: 1999
- 9** **Título del trabajo:** Erzählen gegen das Vergessen. Die Vielstimmigkeit in Martin Walsers 'Die Verteidigung der Kindheit'
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: València
Doctorando-a/alumno-a: Andresen, Karen
Calificación: Apto
Fecha de lectura: 1997
- 10** **Título del trabajo:** Las partículas modales del alemán y su equivalencia en castellano
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: València
Doctorando-a/alumno-a: Schulze, Herta
Calificación: Apto cum laude
Fecha de lectura: 1990



Experiencia científica y tecnológica

Actividad científica o tecnológica

Participación en proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1 Denominación del proyecto:** Viajes y parajes. Topografías culturales de los viajeros alemanes en España
Entidad de realización: Universitat de València
Investigador/es responsable/es: Berta Raposo Fernandez
Número de investigadores/as: 3
Entidad/es financiadora/s: Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación (Ministerio de Economía y Competitividad)
Cód. según financiadora: FFI2013-41921-P
Fecha de inicio: 2014 **Duración del proyecto:** 3 años
Cuantía total: 30.000
- 2 Denominación del proyecto:** Imágenes y estereotipos españoles en libros de viaje alemanes: evolución histórica entre realidad y ficción interculturales
Entidad de realización: Universitat de València
Investigador/es responsable/es: Berta Raposo Fernandez
Número de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s: Plan Nacional de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico
Cód. según financiadora: FFI2010-17906
Fecha de inicio: 2011 **Duración del proyecto:** 2 años - 1 día
Cuantía total: 29.000
- 3 Denominación del proyecto:** Viajeros alemanes en España. Documentación y selección de textos
Entidad de realización: Universitat de València
Investigador/es responsable/es: Berta Raposo Fernandez
Número de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s: Plan Nacional de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico
Cód. según financiadora: HUM2007-63167/FILO
Fecha de inicio: 2007 **Duración del proyecto:** 3 años - 1 día
Cuantía total: 29.040
- 4 Denominación del proyecto:** Viajeros alemanes en Valencia en el siglo XVIII y principios del XIX
Entidad de realización: Universitat de València
Investigador/es responsable/es: Berta Raposo Fernandez
Número de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s: Conselleria d' Empresa, Universitat i Ciència
Cód. según financiadora: GV05/282
Fecha de inicio: 2005 **Duración del proyecto:** 1 año - 1 día
Cuantía total: 16.790



- 5 Denominación del proyecto:** El teatro griego, sus reelaboraciones y recreaciones en el marco de la interacción y la acción dramática
Entidad de realización: Universitat de València
Investigador/es responsable/es: Carmen Morenilla Talens
Entidad/es financiadora/s: Ministerio de Educación y Ciencia. Dirección General de Investigación Científica y Técnica
Cód. según financiadora: 002297
Fecha de inicio: 2003 **Duración del proyecto:** 2 años - 1 día
- 6 Denominación del proyecto:** Documentación y estudio crítico de las traducciones y adaptaciones de literatura alemana publicadas en España
Entidad de realización: Universitat de València
Investigador/es responsable/es: Berta Raposo Fernandez
Número de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència. Generalitat Valenciana
Cód. según financiadora: 002297
Fecha de inicio: 2001 **Duración del proyecto:** 1 año - 1 día
Cuantía total: 6.190,43
- 7 Denominación del proyecto:** Archifiguras femeninas y teatro occidental
Entidad de realización: Universitat de València
Investigador/es responsable/es: Carmen Morenilla Talens
Entidad/es financiadora/s: Ministerio de Ciencia y Tecnología, Dirección General de Investigación
Fecha de inicio: 2001 **Duración del proyecto:** 2 años - 1 día
- 8 Denominación del proyecto:** Adaptación del teatro clásico al teatro moderno occidental
Entidad de realización: Universitat de València
Investigador/es responsable/es: Carmen Morenilla Talens
Entidad/es financiadora/s: Conselleria de Cultura Educació i esport
Fecha de inicio: 1999 **Duración del proyecto:** 1 día

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** Raposo, Berta. Schauplatz Spanien. Sinnkonstitutive oder zufällige Lokalisierung deutscher Dramen des 18. Jahrhunderts. Jahrbuch für Internationale Germanistik. 48, pp. 79 - 94. 2016. ISSN 0449-5233
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 2** Berta Raposo. Topografía cultural de Sagunto y su teatro en viajeros extranjeros ilustrados y románticos. El Braçal. Revista del Centre d'Estudis del Camp de Morvedre. 51-52, pp. 83 - 90. (España): Centre d'Estudis del Camp de Morvedre, 2015. ISSN 1130-3859
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista



- 3** Raposo, Berta. Der Gegensatz Nord/Süd als Seitenentwurf in der Mittelalterrezeption Friedrich de la Motte Fouqués. *Mediävistik. Internationale Zeitschrift für Mittelalterforschung*. 28, pp. 353 - 360. (Alemania): Peter Lang, 2015. Disponible en Internet en: <<http://www.peterlang.com/Index.cfm?vSiteName=JournalsDetails.cfm&vJournal=83000&All=true&HBCounterJournals=1&vLang=D>>. ISSN 0934-7453
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 4** Raposo, Berta. Estereotipos entre dos mundos. *Viajeros alemanes del siglo XIX en España y Marruecos. Revista de Filología Alemana*. 22, pp. 93 - 106. (España): Editorial Complutense, 2014. ISSN 1133-0406
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 5** Raposo, Berta. *¿Jedem Volke [seine] Neigungen und Gemütsarten¿. Nationale Stereotype in deutschen Dramen des 18. Jahrhunderts. Magazin. Revista de la Asociación de Germanistas de Andalucía*. Sevilla. 22, pp. 6 - 13. (España): 2014. ISSN 1136-677X
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 6** Raposo, Berta. Reise, Gelehrsamkeit und Kulturvermittlung im 18. Jahrhundert. Carl Christoph Plüer und andere Deutsche zu Besuch in spanischen Bibliotheken. *Jahrbuch für Internationale Germanistik*. 46 - 2, pp. 55 - 67. 2014. ISSN 0449-5233
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 7** Raposo, Berta. Los hermanos Grimm y la Edad Media: las difíciles relaciones entre poesía y filología. Los hermanos Grimm en contexto. Reescritura e interpretación de un legado universal. pp. 35 - 43. (España): Síntesis, 2014. ISBN 978-84-995884-4-5
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 8** Raposo, Berta (ed.). Richard Wagner - ein einmaliger Rezeptionsfall. Richard Wagner - ein einmaliger Rezeptionsfall. pp. 1 - 296. (Alemania): Carl Winter, 2014. Disponible en Internet en: <https://www.winter-verlag.de/de/detail/978-3-8253-7457-0/Raposo_Hg_Richard_Wagner_Rezeption_PDF/>. ISBN 978-3-8253-7457-0
Tipo de producción: Editor **Tipo de soporte:** Libro
- 9** Raposo, Berta. Heinrich von Kleists Reisen und Reisebriefe. Heinrich von Kleist. Crisis y modernidad. pp. 111 - 118. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2013. ISBN 978-84-370-9008-5
Depósito legal: V-696-2013
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 10** Raposo, Berta e Ingrid García Wistädt (eds.). Heinrich von Kleist. Crisis y modernidad. Heinrich von Kleist. Crisis y modernidad. pp. 1 - 228. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2013. ISBN 978-84-370-9008-5
Depósito legal: V-608-2009
Tipo de producción: Editor **Tipo de soporte:** Libro
- 11** Raposo, Berta. Spanienreisende zwischen Okzident und Orient am Ende des 18. Jahrhunderts. *Interkulturalität in Sprache, Literatur und Bildung*, ed. Bianca Benísková. pp. 111 - 117. (República Checa): Univerzita Pardubice, 2012. ISBN 978-80-7395-545-8
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 12** Raposo, Berta. Das 'maurische' Spanien als Teil eines erweiterten Europadiskurses um 1800. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. 5, pp. 55 - 60. (Alemania): Peter Lang, 2012. ISBN 978-3-361-63205-5
Depósito legal: SE-4092-2011
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro



- 13** Raposo, B. Die Idealisierung des maurischen Spanien in der Goethezeit als Beitrag zur Stereotypenbildung. Estudios Filológicos Alemanes. 22, pp. 479 - 487. (España): 2011. ISSN 1578-9438
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 14** Raposo, Berta. Neugierige Gelehrte und gebildete Kaufleute. Deutsche Spanienreisende im 18. Jahrhundert bis zum Anfang des Unabhängigkeitskriegs (1700-1808). Bis an den Rand Europas. Spanien in deutschen Reiseberichten vom Mittelalter bis zur Gegenwart, eds. Berta Raposo Fernández / Isabel Gutiérrez Koester. pp. 113 - 165. (Alemania): Iberoamericana Vervuert, 2011. ISBN 978-3-86527-596-7
Depósito legal: SE-4092-2011
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 15** Raposo, Berta. Entre el cortejo y la sacristía: la mujer española vista por viajeros alemanes de la época de Goethe. El viaje y la percepción del otro: viajeros por la Península Ibérica y sus descripciones (siglos XVIII y XIX), ed. Ricarda Musser. pp. 193 - 206. (Alemania): Iberoamericana Vervuert, 2011. ISBN 978-3-86527-550-9
Depósito legal: SE-6280_2011
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 16** Raposo, Berta. Las tablas etnográficas (Völkertafeln) del siglo XVIII y su génesis. Estereotipos interculturales germanoespañoles. pp. 25 - 34. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2011. ISBN 978-84-370-8025-3
Depósito legal: SE-4240-2011
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 17** Raposo; Berta / Gutiérrez; Isabel. Bis an den Rand Europas. Spanien in deutschen Reiseberichten vom Mittelalter bis zur Gegenwart. Bis an den Rand Europas. Spanien in deutschen Reiseberichten vom Mittelalter bis zur Gegenwart. pp. 9 - 13. (Alemania): Iberoamericana Vervuert, 2011. ISBN 978-3-86527-596-7
Depósito legal: SE-4092-2011
Tipo de producción: Editor **Tipo de soporte:** Libro
- 18** Raposo, Berta / Isabel Gutiérrez. Estereotipos interculturales germanoespañoles. Estereotipos interculturales germanoespañoles. pp. 9 - 12. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2011. ISBN 978-84-370-8025-3
Depósito legal: SE-4240-2011
Tipo de producción: Editor **Tipo de soporte:** Libro
- 19** Raposo, Berta. Rediscovery of the Middle Ages (Late 18th Century / Turn of the Century). Handbook of Medieval Studies. Terms - Methods - Trends. 2, pp. 1171 - 1184. (Alemania): Walter de Gruyter Berlin/New York, 2010. ISBN 978-3-11-018409-9
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 20** Raposo, Berta. Neuromantisches Divertimento aus der DDR. Christa Wolfs 'Neue Lebensansichten eines Katers'. Was bleibt? Christa Wolf y los temas literarios de la reunificación alemana, eds. Jordi Jané y Marisa Siguan. pp. 46 - 86. (España): 2010. ISBN 978-84-477-1087-4
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 21** Raposo, Berta. Schlegel, Friedrich. Handbook of Medieval Studies. 3, pp. 2626 - 2630. (Alemania): Walter de Gruyter Berlin/New York, 2010. ISBN 978-3-11-018409-9
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 22** Raposo, Berta. Guerra y viaje en algunos ejemplos de la épica alemana medieval. Guerra y viaje. Una constante histórico literaria entre España y Alemania. pp. 33 - 42. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2009. ISBN 978-84-370-7324-8
Depósito legal: V-1068-2009



Tipo de producción: Capítulos de libros

Tipo de soporte: Libro

- 23** Raposo; Berta / Weber; Eckhard. Un viajero alemán en Valencia hacia 1800: Christian August Fischer. Viajes y viajeros entre ficción y realidad. Alemania-España. pp. 61 - 68. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2009. ISBN 978-84-370-7319-4

Depósito legal: V-608-2009

Tipo de producción: Capítulos de libros

Tipo de soporte: Libro

- 24** Raposo, Berta. Fausto de Friedrich Maximilian Klinger: apoteosis del mal. Fausto en Europa. visiones de los demonios y del humor fáustico. pp. 357 - 369. (España): Editorial Complutense, 2009. ISBN 978-84-7491-961-5

Depósito legal: M-24.567-2009

Tipo de producción: Capítulos de libros

Tipo de soporte: Libro

- 25** Raposo; Berta / Weber; Eckhard (eds.). Guerra y viaje. Una constante histórico literaria entre España y Alemania. Guerra y viaje. Una constante histórico literaria entre España y Alemania. pp. 1 - 234. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2009. ISBN 978-84-370-7324-8

Depósito legal: V-1068-2009

Tipo de producción: Editor

Tipo de soporte: Libro

- 26** Raposo; Berta / García Wistädt; Ingrid (eds.). Viajes y viajeros entre ficción y realidad. Alemania-España. Viajes y viajeros entre ficción y realidad. Alemania-España. pp. 1 - 270. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2009. ISBN 978-84-370-7319-4

Depósito legal: V-608-2009

Tipo de producción: Editor

Tipo de soporte: Libro

- 27** Raposo, B. Deutsche Spanienreisende um 1800. Reise und Abenteuer bei Christian August Fischer und Friedrich Gotthelf Baumgärtner. Estudios Filológicos Alemanes. 15, pp. 421 - 428. (España): 2008. ISSN 1578-9438

Tipo de producción: Artículo

Tipo de soporte: Revista

- 28** Raposo, Berta. Las fuentes del 'Cuadro de Valencia'. Christian August Fischer, Cuadro de Valencia (Gemälde von Valencia), ed. Berta Raposo et al. pp. 33 - 42. (España): Biblioteca Valenciana, 2008. ISBN 978-84-482-4870-3

Depósito legal: V-626-2008

Tipo de producción: Capítulos de libros

Tipo de soporte: Libro

- 29** Raposo, Berta. Viajeros y estereotipos entre Ilustración y Romanticismo. De Christian August Fischer a Adelbert von Chamisso. Anuario argentino de Germanística: actas de las XIV Jornadas de la Asociación Argentina de Germanistas. 2007 - III, pp. 111 - 120. (Argentina): Asociación argentina de germanistas, 2008. ISBN 978-987-22406-3-9

Tipo de producción: Capítulos de libros

Tipo de soporte: Libro

- 30** Raposo, B. La española ardiente. Un estereotipo de los viajeros alemanes por España en los siglos XVIII-XIX. Relaciones hispano-alemanas. Prejuicios y estereotipos, encuentros y desencuentros: Un balance. pp. 124 - 134. (España): Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2008. ISBN 978-84-7908-299-4

Depósito legal: A-1263-2008

Tipo de producción: Capítulos de libros

Tipo de soporte: Libro

- 31** Raposo, Berta; Andresen, Karen; Calañas, José Antonio; Ferrer, Hang; García-Wistädt, Ingrid; Gutiérrez, Isabel; Robles, Ferran; Weber, Eckhard (eds.). Christian August Fischer: Cuadro de Valencia (Gemälde von Valencia). pp. 1 - 317. (España): Biblioteca Valenciana, 2008. ISBN 978-84-482-4870-3

Depósito legal: V-626-2008

Tipo de producción: Libro



- 32** Raposo, B. El episodio de Medea y Jasón en la épica medieval alemana: la irrupción de amor cortés en la tragedia. El teatro greco-latino y su recepción en la tradición occidental 2, ed. J. V. Bañuls et al. pp. 697 - 709. (Italia): Levante Editori- Bari, 2007. ISBN 88-7949-434-2
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 33** Ferrer, Hang; Holzinger, Herbert; Raposo, Berta. Homenaje a Herta Schulze Schwarz. Homenaje a Herta Schulze Schwarz. pp. 1 - 227. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2007. ISBN 978-84-370-6753-7
Depósito legal: V.3.628-2007
Tipo de producción: Editor **Tipo de soporte:** Libro
- 34** Raposo, B. ¿Fouqué precursor de Wagner? Estructuras operísticas en 'Der Parcival. Ein Rittergedicht'. Palabra y música. pp. 277 - 282. (España): Universidad Complutense de Madrid, 2006. ISBN 84-611-0091-3
Depósito legal: M-15221-2006
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 35** Raposo, B. 'Medea en el Cáucaso' de F. M. Klinger (1791): El fracaso de la Ilustración. El teatro greco-latino y su recepción en la tradición occidental, ed. J. V. Bañuls et al. pp. 567 - 580. (Italia): Levante Editori- Bari, 2006. ISBN 88-7949-408-2
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 36** Raposo, B. Introducción. Friedrich von Schiller: Los bandidos. Edición de Berta Raposo Fernández. pp. 9 - 62. (España): Cátedra, 2006. ISBN 84-376-2342-1
Depósito legal: M-40.320-2006
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 37** Schiller, Friedrich. Los bandidos. Friedrich von Schiller: Los bandidos. Edición de Berta Raposo Fernández. pp. 1 - 248. (España): Cátedra, 2006. ISBN 84-376-2342-1
Depósito legal: M-40.320-2006
Tipo de producción: Editor **Tipo de soporte:** Libro
- 38** Raposo, B. Tradición petrarquista y metafísica del amor. Las 'Odas a Laura' de Schiller y su entorno. Quaderns de filologia. Estudis lingüístics. Estudis de Lite - X, pp. 285 - 292. (España): 2005. ISSN 1135-416X
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 39** Raposo, B. Armonía familiar en el 'Ion' de August Wilhelm Schlegel. Entre la creación y la recreación, ed. F. de Martino y C. Morenilla. pp. 525 - 535. (Italia): Levante Editori- Bari, 2005. ISBN 88-7949-372-8
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 40** Raposo, B. Deutsch in St. Gallen an der Schwelle zum 11. Jahrhundert. Forum. 11, (España): 2004. ISSN 0212-9965
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 41** Raposo, B. Traducciones españolas de literatura alemana 1972-2001. Estudios Filológicos Alemanes. 5, pp. 33 - 38. (España): 2004. ISSN 1578-9438
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 42** Raposo, B. 'Herman y Dorotea' und 'Verter o las pasiones'. Frühe Goethe-Rezeption in Spanien. Ihr mögt mich benutzen. Goethe: usos y abusos. pp. 285 - 296. (España): Sociedad Goethe de España, 2004. ISBN 84-477-0878-0
Depósito legal: B-24.330-2004
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro



- 43** Raposo, B. Los inicios de la recepción de la literatura alemana en Valencia. Paisajes espirituales. El diálogo cultural entre Alemania y Valencia. pp. 111 - 122. (España): Biblioteca Valenciana, 2004. ISBN 84-482-3585-1
Depósito legal: V-454-2004
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 44** Raposo, B. Spätromantisches in Friedrich de la Motte Fouqués Der Parcival. Ein Rittergedicht. Estudios Filológicos Alemanes. 2 - 2, pp. 301 - 311. (España): 2003. ISSN 1578-9438
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 45** Raposo, B. Wilhelm von Humboldt en Sagunto: La visión de un clásico. El Braçal. Revista del Centre d'Estudis del Camp de Morvedre. 27 - 27, pp. 89 - 94. (España): Centre d'Estudis del Camp de Morvedre, 2003. ISSN 1130-3859
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 46** Raposo, B. Sombras bellas y sublimes. 'Über die weiblichen Charaktere in den griechischen Dichtern' de Friedrich Schlegel. El perfil de les ombres, ed. F. de Martino y C. Morenilla. pp. 433 - 442. (Italia): Levante Editori- Bari, 2002. ISBN 88-7949-276-4
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 47** Raposo, B. Bajo el signo de la contradicción: Goethe y la Edad Media en el espejo de la arquitectura gótica. Encuentros con Goethe, ed. L. A. Acosta et al. pp. 389 - 400. (España): Trotta, 2001. ISBN 84-8164-482-X
Depósito legal: M-50069-2001
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 48** Raposo, B. 'Amphitryon' de Heinrich von Kleist: el dios dubitativo y la criatura confusa. La dualitat en el teatre, ed. K. Andresen et al. pp. 307 - 316. (Italia): Levante Editori- Bari, 2000. ISBN 88-7949-226-8
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 49** Raposo, B. Parzival ilustrado, Parzival romántico: Bodmer y Fouqué. Parzival. Reescritura y transformación, ed. B. Raposo et al. pp. 185 - 202. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 2000. ISBN 84-370-4259-3
Depósito legal: V.1.412-2000
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 50** Raposo, B. La poesía como filología: 'Die Sanger der Abentheuer und der Minne auf Kastelmarveil' de J. J. Bodmer (1783). La lengua alemana y sus literaturas en el contexto europeo. Estudios dedicados a Feliciano Perez Varas, ed. B. Eggelte et al. pp. 217 - 226. (España): Universidad de Salamanca, 1999. ISBN 84-7800-972-8
Depósito legal: LE.1483-1999
Tipo de producci3n: Capıtulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 51** Raposo, B. Schiller en Mannheim y el teatro como instituci3n moral. El teatre, eina polıtica, ed. K. Andresen et al. pp. 277 - 285. (Italia): Levante Editori- Bari, 1999. ISBN 88-7949-190-3
Tipo de producci3n: Capıtulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 52** Raposo, B. Textos alemanes primitivos. La Edad Media temprana alemana en sus testimonios literarios. pp. 1 - 195. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 1999. ISBN 84-370-4049-3
Depósito legal: V.3.177-1999
Tipo de producci3n: Libro



- 53** Raposo, B. Eine frühe Tatian- und Otfridrezeption im spanischen Kontext. Germanistentreffen Spanien-Deutschland-Portugal. pp. 127 - 134. (Alemania): DAAD, 1998. ISBN 3-87192-713-9
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 54** Raposo, B. W. Jens: su vida y obra. Sófocles y Brecht (talk show) de Walter Jens. Edición crítica, ed. K. Andresen, J. V. Bañuls. pp. 61 - 71. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 1998. ISBN 84-370-3469-8
Depósito legal: V.1.715-1998
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 55** Raposo, B. Los 'Lustspiele nach dem Plautus' y 'Die Algierer' de J. M. R. Lenz (1774). ¿Adaptación racionalista o sentimental?. El teatre clàssic al marc de la cultura grega i la seua pervivència dins la cultura occidental, ed. J. V. Bañuls et al. pp. 27 - 38. (Italia): Levante Editori- Bari, 1998. ISBN 88-7949-166-0
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 56** Raposo, B. Otfrids von Weissenburg Frankenlob und Isidors von Sevilla 'Laus Spaniae'. Vergleich eines Stereotyps. Tradición e innovación en los estudios de lengua, literatura y cultura alemanas en España, ed. Grupo de Investigación Filología Alemana. pp. 303 - 308. (España): Cronos Universidad, 1998. ISBN 84-85101-00-6
Depósito legal: SE-780-98
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 57** Acosta, L.; Raposo, B. Sturm und Drang. La literatura alemana a través de sus textos, ed. L. Acosta. pp. 329 - 393. (España): Cátedra, 1997. ISBN 84-376-1570-4
Depósito legal: M.36.686-1997
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 58** Raposo, B. Novalis' Loslösung vom Vorbild Friedrich Schillers. Norm und Transgression in deutscher Sprache und Literatur, ed. V. Millet. pp. 169 - 180. (Alemania): iudicium, 1996. ISBN 3-89129-237-6
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 59** Raposo, B. Clemens Brentano y Ludwig van Beethoven: el poeta, el músico y el desdoblamiento de la personalidad. Ilustración y Modernidad. La crítica de la Modernidad en la literatura alemana, ed. Andresen, K.; Jirku, B.; Raposo, B. pp. 75 - 92. (España): Servei d'Extensió Universitaria. Universitat de València, 1995. ISBN 84-370-2311-4
Depósito legal: V.4.464-1995
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 60** Raposo, B. 'Bildhafte Rede im Mittelalter und früher Neuzeit', ed. W. Harms / K. Speckenbach. 'Dichtung des europäischen Mittelalters', ed. R. Bräuer. Zeitschrift für Germanistik. 2, pp. 391 - 394. (Alemania): 1994.
Tipo de producción: Otras publicaciones en revistas **Tipo de soporte:** Revista
- 61** Raposo, B. Das Scheitern der Aufklärung am Beispiel von Schillers 'Geisterseher'. Revista de Filología Alemana. 2, pp. 161 - 177. (España): Editorial Complutense, 1994. ISSN 1133-0406
Tipo de producción: Artículo **Tipo de soporte:** Revista
- 62** Raposo, B. La irrupción de una nueva época en la obra temprana de Friedrich Schlegel. Romanticismo y fin de siglo, ed. G. Oliver et al. pp. 365 - 373. (España): PPU - Promociones y Publicaciones Universitarias, 1992.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
- 63** Raposo, B. La objetividad del amor. Observaciones sobre 'Lucinde' de Friedrich Schlegel. Individuo y literatura en la época de Goethe, ed. J. L. Villacañas. 5, pp. 61 - 72. (España): Natán, Valencia. Colección Natán Estudios, 1989. ISBN 84-86648-04-1
Depósito legal: V-98-1989



Tipo de producción: Capítulos de libros

Tipo de soporte: Libro

- 64** Raposo, B. Christliche Stabreimdichtung. 'Wessobrunner Gebet und Muspilli'. Forum. 3, pp. 21 - 29. (España): 1987. ISSN 0212-9965

Tipo de producción: Artículo

Tipo de soporte: Revista

- 65** Raposo, B. Die Wiedergabe des lateinischen Ablativs in der althochdeutschen Übersetzungsliteratur. pp. 1 - 252. (Alemania): Kümmerle, 1982. ISBN 3-87452-544-9

Tipo de producción: Libro

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título:** Mittelmeer statisch und dynamisch. Die deutschen Spanienreisenden des 18. Jahrhunderts und ihre Landschaftsbeschreibungen

Nombre del congreso: Congreso internacional de AIG y SEG

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de realización: Nápoles, Italia

Fecha de realización: 2016

Raposo, Berta.

- 2** **Título:** Wo liegt Heinrich Heines luftiges Schloss? Spanienbilder bei einem deutschen Exilautor des 19. Jahrhunderts

Nombre del congreso: Die Jüdin von Toledo und Goya. Spanienbilder aus dem deutschsprachigen Exil

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de realización: Toledo, España

Fecha de realización: 2016

Raposo, Berta.

- 3** **Título:** Paisajes españoles vistos e imaginados por alemanes hacia 1800. En la frontera entre ficción y realidad

Nombre del congreso: XIV Semana de Estudios Germánicos

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de realización: Madrid, España

Fecha de realización: 2015

Raposo, Berta.

- 4** **Título:** Helden des Nordens - romantische Helden?

Nombre del congreso: L'épopée : le héros entre histoire et mythe de l'Antiquité à la Renaissance en Occident

Tipo evento: Congreso

Tipo de participación: Ponencia

Ciudad de realización: Amiens, Francia

Fecha de realización: 2015

Raposo, Berta.

- 5** **Título:** Topografía cultural de Sagunto y su teatro en viajeros extranjeros ilustrados y románticos

Nombre del congreso: 3r Congrès Camp de Morvedre. Commemoració del 200 aniversari de la mort d'Enrique Palos i Navarro



Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Sagunt, España
Fecha de realización: 2014
Raposo, Berta.

6 **Título:** Interkulturalität und Nationenvergleich. Ein Beispiel aus der deutschen Literatur des 18. Jahrhunderts
Nombre del congreso: XII. Türkischer Internationaler Germanistik Kongress
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Kocaeli, Turquía
Fecha de realización: 2014
Raposo, Berta.

7 **Título:** Florilegio de citas sobre el Sur: Christian August Fischer en Valencia y su imitador anónimo
Nombre del congreso: Congreso Internacional 'La construcción del Sur en el imaginario europeo: las otras fronteras'
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: València, España
Fecha de realización: 2013
Raposo, Berta.

8 **Título:** Jacob und Wilhelm Grimms Mittelalter: Die problematischen Beziehungen zwischen Dichtung und Wissenschaft
Nombre del congreso: IX Congreso de la Sociedad Goethe en España. Los hermanos Grimm: recepción, traducción, interpretación
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 2012
Raposo, Berta.

9 **Título:** Flatterhafte Franzosen, freisinnige Engländerinnen. Nationale Stereotype und interkulturelle Andersartigkeit in deutschen Dramen des 18. Jahrhunderts
Nombre del congreso: IX. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens (IX Congreso internacional de los germanistas de Rumanía), 4 a 7 de junio de 2012
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Bucarest, Rumanía
Fecha de realización: 2012
Raposo, Berta.

10 **Título:** El Fausto de Friedrich Maximilian Klinger: figura de ficción entre Karl Moor y Medea
Nombre del congreso: El Fausto en Europa. Interpretación y recepción. III Congreso de la Sociedad Goethe de España
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia invitada
Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 2008
Raposo, Berta.



- 11** **Título:** Ejemplo paradigmático. Un viajero alemán en Valencia hacia 1800 (Mesa redonda)
Nombre del congreso: Alemania-España. Viajes y viajeros entre ficción y realidad
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Valencia, España
Fecha de realización: 2007
Raposo, B.; Calañas, J. A.; Gutiérrez, I.; Weber, E.
- 12** **Título:** Adelbert von Chamisso. Zwei Fremden und keine Heimat
Nombre del congreso: XI Semana de Estudios Germánicos
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Aranjuez, España
Fecha de realización: 2003
Raposo, B.
- 13** **Título:** Aufgaben und Ziele der deutschen Literaturwissenschaft und der Vermittlung der deutschen Literatur (Mesa redonda)
Nombre del congreso: Congreso Internacional 'Balance y perspectivas de la Germanística en España'
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Salamanca, España
Fecha de realización: 2002
Raposo, B.; others.
- 14** **Título:** Zusammenfassung der Ergebnisse und mögliche Konsequenzen für die Forschung und die Studienpläne (Mesa redonda)
Nombre del congreso: Congreso Internacional 'Balance y perspectivas de la Germanística en España'
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: Salamanca, España
Fecha de realización: 2002
Raposo, B.; others.
- 15** **Título:** El Lied alemán a través de sus textos literarios (Mesa redonda)
Nombre del congreso: Curso/Congreso Internacional de Metodología y Didáctica del Alemán y del Inglés como lenguas extranjeras
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Otros
Ciudad de realización: València, España
Fecha de realización: 2000
Raposo, B.; Ferrer, H.
- 16** **Título:** Das philosophische Gespräch in Schillers Romanfragment 'Der Geisterseher'
Nombre del congreso: Spanischer Germanistentag (Congreso español de germanistas) de la Univesidad Nacional de Educación a Distancia
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Madrid, España
Fecha de realización: 1994



Raposo, Berta.

- 17 Título:** Die Rolle des Althochdeutschen im Germanistikstudium
Nombre del congreso: Congreso de la AGE (Asociación de germanistas españoles)
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Ponencia
Ciudad de realización: Valencia, España
Fecha de realización: 1983
Raposo; Berta / Classen; Albrecht.

Experiencias en gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos asesores, sociedades científicas

- 1 Título del comité:** Comité de evaluadores del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD)
Entidad de la que depende: German Academic Exchange Service (DAAD)
Fecha de inicio-fin: 01/01/2015 - 31/12/2020
- 2 Título del comité:** Comité de expertos del Sistema Unificado de eValuación de Investigación, Desarrollo e Innovación (SUVIDI)
Entidad de la que depende: MINECO. Ministerio de Economía y Competitividad
Fecha de inicio-fin: 01/09/2015 - 01/09/2016
- 3 Título del comité:** Evaluadores externos Revista de Filología Alemana
Entidad de la que depende: Universidad Complutense de Madrid
Fecha de inicio-fin: 15/12/2011 - 30/11/2015
- 4 Título del comité:** Experto
Entidad de la que depende: ANECA (Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación)
Fecha de inicio-fin: 2012 - 2015
- 5 Título del comité:** Comité científico
Entidad de la que depende: Universidad de Alcalá de Henares
Fecha de inicio-fin: 03/06/2013 - 04/06/2013
- 6 Título del comité:** Comité científico
Entidad de la que depende: Universidad de Sevilla
Fecha de inicio-fin: 2012 - 2012
- 7 Título del comité:** Avaluadors de la AGAUR
Entidad de la que depende: AGAUR. Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca. Generalitat de Catalunya
Fecha de inicio-fin: 2011 - 2011
- 8 Título del comité:** Experto
Entidad de la que depende: ANECA (Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación)
Fecha de inicio-fin: 2008 - 2008



- 9** **Título del comité:** Asesor
Entidad de la que depende: Universidad de Sevilla
Fecha de inicio-fin: 2008 - 2008

- 10** **Título del comité:** Avaluadors de la AGAUR
Entidad de la que depende: AGAUR. Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca. Generalitat de Catalunya
Fecha de inicio-fin: 2008 - 2008

- 11** **Título del comité:** Asesor
Entidad de la que depende: Universidad de Sevilla
Fecha de inicio-fin: 2007 - 2007

- 12** **Título del comité:** Avaluadors de la AGAUR
Entidad de la que depende: AGAUR. Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca. Generalitat de Catalunya
Fecha de inicio-fin: 2007 - 2007

- 13** **Título del comité:** Avaluadors de la AGAUR
Entidad de la que depende: AGAUR. Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca. Generalitat de Catalunya
Fecha de inicio-fin: 2006 - 2006

- 14** **Título del comité:** Asesor
Entidad de la que depende: Universidad de Sevilla
Fecha de inicio-fin: 2005 - 2005

- 15** **Título del comité:** Asesor
Entidad de la que depende: Universidad de Sevilla
Fecha de inicio-fin: 2004 - 2004

Experiencia en organización de actividades de I+D+i

- 1** **Título:** Paisajes españoles. Topografía cultural en la literatura (de viajes) alemana
Tipo de actividad: Dirección académica
Fecha de inicio: 2016

- 2** **Título:** La construcción del sur en el imaginario europeo. Las otras fronteras
Tipo de actividad: Dirección académica
Fecha de inicio: 2013

- 3** **Título:** Congreso internacional 'Heinrich von Kleist y la crisis de la Modernidad'
Tipo de actividad: Dirección académica
Fecha de inicio: 2011

- 4** **Título:** Estereotipos interculturales germanoespañoles
Tipo de actividad: Dirección académica
Fecha de inicio: 2010



- 5** **Título:** Guerra y viajes. Una constante histórico-literaria
Tipo de actividad: Dirección académica
Fecha de inicio: 2008
- 6** **Título:** Alemania-España. Viajes y viajeros entre ficción y realidad
Tipo de actividad: Dirección académica
Fecha de inicio: 2007
- 7** **Título:** València-Alemanya: Irradiació cultural i viatge
Tipo de actividad: Coordinación de jornada de debate internacional
Fecha de inicio: 2004
- 8** **Título:** Paisajes románticos. Alemania y España
Tipo de actividad: Coordinación de Seminario interdisciplinar
Fecha de inicio: 2003
- 9** **Título:** Paisajes románticos. Alemania y España
Tipo de actividad: Coordinación de Seminario interdisciplinar
Fecha de inicio: 2003
- 10** **Título:** Paisajes espirituales. El diálogo cultural entre Alemania y Valencia
Tipo de actividad: Coordinación de Seminario internacional
Fecha de inicio: 2001
- 11** **Título:** Parzival. Reescritura y transformación
Tipo de actividad: Coordinación de Simposio internacional
Fecha de inicio: 1999
- 12** **Título:** Goethe. La universalidad de un genio
Tipo de actividad: Coorganización de Seminario interuniversitario
Fecha de inicio: 1999
- 13** **Título:** Simposio Hispano-austríaco 'Romanticismo en España y Austria'
Tipo de actividad: Coorganización de simposio internacional
Fecha de inicio: 1985

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1** **Entidad de realización:** Johannes-Gutenberg-Universität, Deutsches Institut
Ciudad: Mainz (Maguncia), Alemania
Fecha inicio: 2009 **Duración:** 41 días
Objetivo de la estancia: Otros (especificar) - Convenio Valencia-Mainz
Tareas contrastables: Estereotipos hispanoalemanes en el contexto de relatos de viaje
- 2** **Entidad de realización:** Philipps-Universität, Institut für deutsche Philologie des Mittelalters
Ciudad: Marburg, Alemania
Fecha inicio: 1997 **Duración:** 2 meses



Objetivo de la estancia: Otros (especificar) - Ayuda Vice-Rectorado de investigación y Generalitat Valenciana

Tareas contrastables: Recepción de la Edad Media en el Romanticismo alemán (Brentano)

3 Entidad de realización: Johannes-Gutenberg-Universität, Deutsches Institut

Ciudad: Mainz (Maguncia), Alemania

Fecha inicio: 1992

Duración: 4 meses

Objetivo de la estancia: Otros (especificar) - Convenio Valencia-Mainz

Tareas contrastables: Recepción de la Edad Media en la literatura alemana

4 Entidad de realización: Philipps-Universität, Institut für deutsche Philologie des Mittelalters

Ciudad: Marburg, Alemania

Fecha inicio: 1988

Duración: 45 días

Objetivo de la estancia: Invitado/a

Tareas contrastables: La literatura alemana temprana a través de sus textos

Pertenencia a sociedades científicas y asociaciones profesionales

Denominación: Vicepresidente de la Sociedad Goethe de España

Entidad de dependencia: SGE (Sociedad Goethe de España)

Fecha de inicio: 09/11/2011

Resumen de otros méritos

1 Descripción del mérito: Tramos de Investigación (sexenios): Cuatro sexenios de investigación

Fecha de concesión: 01/01/2016

2 Descripción del mérito: Tramos de Docencia (quinquenios): Seis quinquenios de docencia

Fecha de concesión: 01/01/2015

3 Descripción del mérito: Traducciones: Traducción de las págs. 169-218 de Christian August Fischer: Cuadro de Valencia (Gemälde von Valencia), ed. Berta Raposo et al. Valencia, Biblioteca Valenciana 2008 (Colección Duque de Calabria)

Fecha de concesión: 2008

4 Descripción del mérito: Líneas de investigación: Viajeros alemanes en España; 01/10/2007 -- 01/10/2010

Entidad que acredita: Universitat de València

Fecha de concesión: 01/10/2007

5 Descripción del mérito: Traducciones: Traducción de los apéndices I, II y III de Friedrich Schiller 'Los bandidos'. Edición de Berta Raposo Fernández. Madrid, Cátedra 2006, p. 213-239

Fecha de concesión: 2006

6 Descripción del mérito: Traducciones: W. v. Humboldt: Sobre el antiguo teatr de Sagunto. Braçal 27(2005), p. [7]-27/95-115

Fecha de concesión: 2003



- 7 Descripción del mérito:** Líneas de investigación: Recepción de la literatura alemana en España; 01/01/2000 -- 31/12/2004
Entidad que acredita: Universitat de València
Fecha de concesión: 01/01/2000
- 8 Descripción del mérito:** Líneas de investigación: Viajeros alemanes en Valencia en el siglo XVIII y XIX; 01/01/2000 -- 31/12/2004
Entidad que acredita: Universitat de València
Fecha de concesión: 01/01/2000
- 9 Descripción del mérito:** Líneas de investigación: Recepción de la literatura medieval alemana en la Ilustración y en el Romanticismo ; 01/01/1999 -- 31/12/1999
Entidad que acredita: Universitat de València
Fecha de concesión: 01/01/1999
- 10 Descripción del mérito:** Traducciones: Textos contenidos en B. Raposo: 'Textos alemanes primitivos' (v. otras publicaciones), Universitat de València, Quaderns de Filologia 1999
Fecha de concesión: 1999
- 11 Descripción del mérito:** Traducciones: Walter Jens: Sófocles y Brecht. Traducción de Carmen Morenilla y Berta Raposo. Publicacions Universitat de València, Col.leció crítica 1998
Fecha de concesión: 1998
- 12 Descripción del mérito:** Traducciones: Friedrich Schlegel: Sobre el estudio de la poesía griega. Traducción de Berta Raposo. Madrid, Akal 1996
Fecha de concesión: 1996
- 13 Descripción del mérito:** Traducciones: Friedrich Schlegel: Lucinde. Traducción y notas de Berta Raposo. Valencia, Natán 1987
Fecha de concesión: 1987
- 14 Descripción del mérito:** Coordinadora Erasmus y de Programas de Intercambio en Filología Alemana de 1989 a 1992 y de 2000 a 2006.

Bio

Seleccionar idioma Con la tecnología de [Google Traductor de Google](#)



Germán Ruipérez

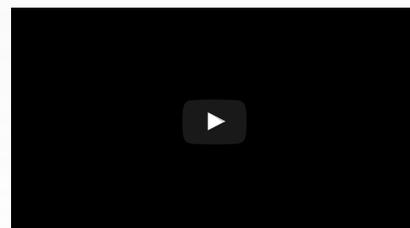
estudiando posteriormente bachillerato en el Instituto "Ramiro de Maeztu" de Madrid), Doctor por la [Universidad de Marburg](#) (Alemania) en Lingüística Alemana (Tesis Doctoral de alto impacto) y por la [Universidad Complutense de Madrid](#) (España), es **catedrático de eLearning (el primero de España) así como de Lengua y Lingüística Alemanas en dos universidades** de Madrid (UNED y [Universidad Camilo José Cela](#)), tras más de **ocho años de estancias de investigación**, con becas del Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) y del Ministerio de Educación, en las siguientes **universidades extranjeras**: [Philipps-Universität Marburg](#) (Alemania), [Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg](#) (Alemania) y [George Mason University](#) (Washington, EE.UU.).

En 1999/2000 fue, con categoría de **Decano**, el **primer Director de Tecnologías Avanzadas de la UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia)**, como uno de los principales responsables de la planificación e implantación generalizada de la enseñanza por Internet a cerca de 200.000 estudiantes de dicha universidad (el hasta ahora mayor proyecto de eLearning universitario en Europa). Además, **ha impartido e imparte docencia** (generalmente de doctorado y postgrado) con frecuencia sobre temas relacionados con la Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador –**ELAO: acrónimo acuñado por él oficialmente en 1989** como denominación de un curso a distancia del mismo nombre-, Traducción Asistida por Ordenador -TAO- y eLearning en **21 universidades** e instituciones diferentes:

Universidad Complutense de Madrid, Escuela Judicial del Consejo General del Poder Judicial, ICADE (Universidad Pontificia de Comillas), Universidad Internacional Menéndez Pelayo UIMP, Universidad Nacional de Educación a Distancia -UNED- (2016: catedrático de Lengua y Lingüística Alemanas en la mayor universidad de Europa con más de 260.000 estudiantes, y Director de su Sección de Filología Alemana, con cargo asimilado a Director de Departamento), Universidad Camilo José Cela (2016: Director Honorífico de la Cátedra Extraordinaria de eLearning), Universidad Andina Simón Bolívar (Bolivia), Universidad de Alcalá de Henares, Universidad Politécnica de Madrid, Universitat Pompeu Fabra, Universidad de Salamanca, Universität Erlangen-Nürnberg (Alemania), Universidad de Córdoba, Universidad Rey Juan Carlos, Universidad de Sevilla, Universidad Antonio de Nebrija, Universidad de Alicante, Universidad de Extremadura, Universidad de Santiago de Compostela, Instituto Cervantes (Munich, Bremen, Casablanca y Alcalá de Henares) y Fundación José Ortega y Gasset.

Por otra parte, es director cofundador del **congreso sobre eLearning universitario más arraigado de España, Expocampus** (12ª edición), así como director de ExpoeELE Comillas, conferencia de la [Fundación Comillas](#) sobre gestión de centros, innovación y nuevas tecnologías aplicadas al español como lengua extranjera (ELE).

UNIVERSIDAD DE MARBURG



Fragmento de un documental de **La 2 de TVE**, donde el filósofo **José Ortega y Gasset (1883-1955) narra su larga estancia como estudiante en Marburg**, ciudad alemana con una prestigiosa universidad fundada en 1527 por Felipe I de Hesse.

PREMIOS Y RECONOCIMIENTOS



En 2008 recibió, de manos de Emilio Botín (presidente del Banco Santander) y de Ángel Gabilondo (exministro de Educación), un premio de la **Dirección General de Universidades (Ministerio de Educación) y UNIVERSIA** a **una de las mejores asignaturas on-line** (OCW) elaboradas por profesores universitarios españoles.



CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL

El curso "Seminar für vergleichende Studien der Rechtssysteme anhand der

En 2005 fue nombrado, por un periodo de cuatro años, miembro del primer patronato de la **Fundación interministerial "Pluralismo y Convivencia"**, a propuesta del **Ministerio de Justicia**, cuyo fin es la ejecución de proyectos de carácter cultural, educativo y de integración social de las confesiones no católicas en España, y en cuyo contexto diseñó y puso en marcha con **Mansur Escudero** (firmante del Acuerdo de Cooperación entre el Estado Español y la Comisión Islámica de España, promulgado como Ley 26/1992 de 10 de noviembre, en representación de los musulmanes españoles) el **postgrado on-line "Cultura y religión islámicas"** (seis ediciones hasta 2011), patrocinado por **Presidencia del Gobierno (Plan Nacional para la Alianza de las Civilizaciones)** y calificado como **"curso que aviva la tolerancia"** (**EL PAÍS**, Juan Cruz), **"curso pionero"** (**EL MUNDO**, Pedro Simón) e **"iniciativa académica sin precedentes"** (**ABC**, C.M. Sánchez).

Aparte de haber sido hasta 2011 **iniciador y coordinador docente del primer postgrado en España sobre eLearning 2.0**, titulado "eLearning 2.0: educación por Internet y formación on-line" (8 ediciones hasta 2011), patrocinado por **CISCO**, ha dirigido **19 Tesis Doctorales** (todas calificadas con la máxima nota posible, Cum laude por unanimidad, y 4 de ellas, además, "Premio extraordinario de doctorado"), así como más de 50 Tesinas, Trabajos de Investigación de Doctorado y Trabajos Fin de Máster (TFM), de tal manera que sus doctorandos son reconocidos docentes especializados en ELAO en universidades nacionales y extranjeras como la **George Mason University** (Washington, USA; **ICT Teaching Excellence Award 2009**), **Willamette University** (Orlando, USA), **Instituto Politécnico de Viana do Castelo** (Portugal), **Universidad de Vigo** (España), **UNED** (Madrid, España), etc.

Es autor o colaborador de **más de 100 libros, monografías, CD-ROMs, vídeos, DVDs y artículos** editados en España y en el extranjero, preferentemente sobre Lingüística Alemana, Enseñanza Asistida por Ordenador (EAO), Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador (ELAO), Español como Lengua Extranjera (ELE) y Enseñanza Virtual (*eLearning*), en gran parte como resultado de **25 proyectos competitivos de I+D** con financiación externa (**Comisión de la Unión Europea**, **Fulbright Commission**, **Goethe-Institut**, **Ministerio de Industria**, **Ministerio de Educación**, etc.), generalmente como investigador principal, y de los cuales actualmente están en vigor proyectos financiados por el **European Commission's Lifelong Learning Programme**, **Ministerio de Economía** y según el art. 83 LOU.

Entre sus publicaciones multimedia destaca **enREDando**, **"primer software multimedia de español como lengua extranjera -ELE- en Internet"** (Instituto Cervantes, 19.6.1999; véase también diario EL PAÍS del 10.07.1998 y del 1.07.1999), y financiado por la Unión Europea (proyecto LINGUA). Este curso on-line gratuito se distribuyó desde 1998 bajo la modalidad *copyleft*, **tres años antes de que el MIT (Massachusetts Institute of Technology) popularizara esta distribución gratuita con la denominación OpenCourseWare (OCW)** en 2001.

Por último, realiza labores de consultoría de eLearning en instituciones, empresas y editoriales españolas y extranjeras, que dieron lugar a otros 10 proyectos competitivos de investigación basados en contratos según art. 83 LOU o art. 11 LRU, además de participar en **jurados nacionales e internacionales de premios relacionados con el eLearning**, así como asesor o miembro del **consejo de redacción de 10 revistas científicas** españolas y extranjeras, y evaluador de proyectos de la **Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP)**, **Dirección General de I+D+I (Xunta de Galicia)**, de la **Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León (ACSUCYL)**, del **Ministerio de Economía** y del **Ministerio de Trabajo e Inmigración**. Además, en 2009 puso en marcha, como proyecto de innovación docente financiado por la **Universidad Complutense de Madrid**, el portal de formación de profesorado de Español como Lengua Extranjera, **ExpoEspañol**, del **Centro Complutense para la Enseñanza del Español**.

Rechtssprache: Juristendeutsch", que impartió desde 2005 en la **Escuela Judicial del Consejo General del Poder Judicial** conjuntamente con el magistrado juez alemán **Klaus Reinhold** a magistrados y jueces españoles y extranjeros, fue seleccionado oficialmente como **una de las diez mejores acciones formativas** del **Consejo General del Poder Judicial (CGPJ)**, según el "Libro Blanco sobre la formación continua de los jueces y magistrados" (2007).

En 2010 fue galardonado, junto con el exministro de Justicia, Alberto Ruiz-Gallardón, y junto con el Presidente de Melilla, Juan José Imbroda, con el **"Premio Islam y Convivencia"**, otorgado por la **Federación Musulmana de España (FME)**.

En 2009 fue premiado por la Asociación Mundial de la Daawa Islámica de Xauen (Marruecos) por su "excelente labor en favor del diálogo y la **cooperación entre España y Marruecos**" en el marco de la Alianza de Civilizaciones".

LIBROS DE LOS ÚLTIMOS AÑOS

eLearning y Formación Corporativa 2.0. Madrid: **Bureau Veritas Business School** 2011 (autor de un capítulo).

eLearning - educación virtual. Madrid: **Fundación Auna - Retevisión**, 2003.

Prim@ 3 - Curso multimedia por Internet de alemán para extranjeros [coautor principal]. Madrid: **UNED** 2005.

Lerngrammatik Spanisch. Frankfurt am Main: **Diesterweg (Grupo Westermann)** 2004 [coautor de libro y CD-ROM].

Primer Plano 4 (Curso de español para extranjeros). Madrid: **Edelsa (Grupo Hachette)**, 2003 [coautor principal de los libros, vídeos y del CD-ROM].

Gramática alemana. Madrid: **Ediciones Cátedra (Grupo Anaya)** 2009 (7a. edición).

La formación sin distancia. Madrid: **SPEE** 2007, 2ª edición revisada y ampliada (coautor de cuatro capítulos).

La reunificación alemana [coautor principal]. Madrid **UNED** 2011, DVD con libro explicativo.

Parte A. DATOS PERSONALES		Fecha del CVA	19.09.2016
Nombre y apellidos	Dolors Sabaté Planes		
DNI/NIE/pasaporte			
Fecha de nacimiento:			

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Santiago de Compostela		
Dpto./Centro	Facultad de Filología. Departamento de Filología Inglesa y Alemana		
Dirección	Burgo das Nacions s/n		
Teléfono	981582500	correo electrónico	dsabate234@gmail.com
Categoría profesional	Catedrática de Universidad	Fecha inicio	2012
Espec. cód. UNESCO	570501, 620202, 620203, 620204		
Palabras clave	Estudios de Género, Estudios de la literatura y la cultura		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Doctorado	Filología Inglesa y Alemana (Alemania)	1995
Licenciatura	Filología Inglesa y Alemana (Alemania)	1988

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM. Tres sexenios de investigación (2009 - 2014, 2000 - 2008 y 1994 - 1999). Excelencia curricular investigadora por parte de la Agencia de la Calidad del Sistema Universitario de Galicia (ACSUG) en 2004, 2008 y 2012. Dos tesis doctorales dirigidas en los últimos diez años. Publicaciones de alto impacto científico dentro de la especialidad (apartado B1). La calidad de la producción científica fue reconocida con una beca del DAAD para una estancia de investigación en la Universidad Albert-Ludwigs de Freiburg a finales del año 2013 y una beca de Ministerio de Educación, Cultura y Deporte para profesores universitarios e investigadores Salvador de Madariaga para el año 2014.

B.1. Publicaciones (selección)

Libros

Sabaté Planes, Dolors; Bascoy Lamelas, Montserrat: Cuando el destino es el desarraigo. Voces judías en los umbrales del Holocausto. Ed. Biblioteca Nueva (en prensa).

Sabaté Planes, Dolors: Bettina von Arnim, Ediciones del Orto, Madrid, 2011. ISBN. 9788479234379.

Sabaté Planes, Dolors; Hernández Isabel. Narrativa alemana de los siglos XIX y XX. Madrid 2005. ISBN 9788497562843

Sabaté Planes, Dolors; Feijóo, Jaime (ed.) Apropos Avantgarde. Neue Einblicke nach einhundert Jahren. Frank & Timme, Berlin, 2011. ISBN: 978-3865964076

Sabaté Planes, Dolors; Schulz, Marion (ed.). Literatur von Frauen und gläserne Decke. Peter Lang, Inter-Lit, Frankfurt/M, 2010. ISBN: 978-3865964076

Sabaté Planes, Dolors; Feijóo, Jaime; Gómez Pato, Rosa Marta; Bascoy, Montserrat (ed.). Gender und Macht in der deutschsprachigen Literatur. Peter Lang, Inter-Lit, Frankfurt/M, 2007. ISBN. 978-3631536247

Capítulos de libro

Sabaté Planes, Dolors. Friedliche Reise, hochmütiger Blick. Das reisende Paar Erna Pinner und Kasimir Edschmid. En: Holdenried, Michaela; Honold, Alexander; Hermes, Stefan. Kulturen (Post)moderner Mobilität. Reisepraxis und Reiseliteratur 1914 - 2014. Erich Schmidt Verlag, Berlin (en prensa).

Sabaté Planes, Dolors. „...es ist wohl nur noch eine Zeitfrage, daß die schwarzen Frauen Afrikas eines Tages ihre Nasenringe ausziehen...“: Gender und Armut in Erna Pinner's Reisebericht *Ich reise durch die Welt*. En: Loster-Schneider et al. (Hg). Gender und Armut in der Geschichte und in der Gegenwart. (en prensa)

Sabaté Planes, Dolors. El discurso de la desigualdad en la narrativa de viajes de Kasimir Edschmid. *Afrika nackt und angezogen* (1929). En: Fernández Bueno, M. Llamas Ubieto, M. Maldonado Alemán y M. Montesinos Caperos (eds.): “La literatura es algo más que el texto”. Homenaje a Luis Á. Acosta Gómez, Peter Lang 2016. (en prensa)

Sabaté Planes, Dolors. Bettina von Arnim: Entre el Volkskönigtum y el activismo social. En: Vinardell, Teresa; Montané, Anna; Pfeiffer, Michael (eds.). „Was mich wirklich interessiert“. Homenaje a Jordi Jané Carbó. Documenta Universitaria. Edició Fòrum. Universitat de Barcelona, 2011, 443 – 450. ISBN: 9788499841434

- Sabaté Planes, Dolors. Die Auslösung des Unheimlichen in Gertrud Kolmars *Susanna*. In: Dolors Sabaté Planes; Jaime Feijóo (ed.). *Apropos Avantgarde*. Neue Einblicke nach einhundert Jahren. Frank & Timme, Berlin, 2011, 30 – 41. ISBN: 978-3865964076
- Sabaté Planes, Dolors. Del amor y la inmortalidad: *Goethes Briefwechsel mit einem Kinde* de Bettina von Arnim. In: Orduña, Javier; Siguan, Marisa (coord.): *Perspectivas hispánicas sobre la lengua y la literatura alemanas*. Homenatge a Roberto Corcoll. Universitat de Barcelona, 2011, 445 - 460. ISBN 9788447535385.
- Sabaté Planes, Dolors. Wenn Mirjam an die gläserne Decke stößt. In: Schulz, Marion; Sabaté, Dolors (Hrsg.). *Literatur von Frauen und gläserne Decke*. Peter Lang, Inter-Lit, Frankfurt/M, 2010, 40-51. ISBN: 978-3865964076
- Sabaté Planes, Dolors. Die literarische Produktivität des ‘internen Anderen’ am Beispiel Gertrud Kolmars. In: Hanenberg, Peter; Capeloa Gil, Isabel; Viana Guarda, Filomena; Clara, Fernando (Hrsg.). *Kulturbau. Aufräumen, Ausräumen, Einräumen*. Peter Lang, Passagem, Frankfurt/M, 2010, 89-96. ISBN 9783851324426

Artículos en revistas

- Sabaté Planes, Dolors: Die Entwicklung der Gattungsgeschichte am Beispiel der Autobiographie. *Estudios Filológicos Alemanes*, 26, 2013, 115 - 126.
- Sabaté Planes, Dolors. El cuestionamiento del mito clásico en Medea de Christa Wolf . *Estudios Filológicos Alemanes*, 11, 2009, 639- 647 .
- Sabaté Planes, Dolors. La reafirmación del ideal femenino sensibilista en *Die berühmte Frau y Die Geschlechter* de Friedrich Schiller. *Revista de Filología Alemana*, 14, 2006, 43-55

C.2. Proyectos (IP)

- 2016 - 2018. Movilidad, mujer y autoficción: Estudio de la movilidad en la ficción autobiográfica femenina en lengua alemana desde una perspectiva de género. Referencia FEM2015-71909-REDT. Universidad de Santiago de Compostela.
- 2012 – 2015. *Escritura autobiográfica de escritoras judeo-alemanas (siglos XIX y XX)*. Ministerio de Ciencia Tecnología y Deporte. Referencia FEM2012-00473. Universidad de Santiago de Compostela.
- 2009 – 2012. *Xudaísmo e feminidade: Representacions do xénero e a cultura en conflito*. Xunta de Galicia. Referencia 2009PG113. Universidad de Santiago de Compostela.
- 2010 - 2012 *Hundert Jahre Avantgarde/ Un siglo de vanguardias*. Ministerio de Ciencia y Tecnología. Acciones Complementarias. 2010-PN016. Universidad de Santiago de Compostela.
- 2006 – 2008 *Textos narrativos escritos por mujeres en lengua alemana (1945 - 1960)*. Ministerio de Ciencia y Tecnología. HUM2006-00549. 21.
- 2006 – 2008 *Textos narrativos escritos por mujeres en lengua alemana (1945 - 1960)*. PG004. Programa de incentivos de la Xunta de Galicia. Universidad de Santiago de Compostela.
- 2008 *Frauenliteratur und Gläserne Decke*. Universidad de Santiago de Compostela. Programa de acciones complementarias. Ministerio de Ciencia y Tecnología 2008-PN212
- 2002 – 2005 *Escritoras alemanas en lengua alemana*. IP. Dolors Sabaté Planes. HUM2005-00549. Ministerio de Ciencia y Tecnología.

C.5, C.6, C.7... Otros

Participación en congresos

- Sabaté Planes, Dolors. Die Erfahrung der Alterität in Erna Pinnars Reiseberichte. *Armut - Gender - Perspektiven ihrer Bewältigung in Geschichte und Gegenwart*. Dresden, 28. - 29.11. 2013
- Sabaté Planes, Dolors. Autobiographical writing of Jewish-German women. *German-Jewish Studies Congress*, Duke, Durham, 10.-12.02.2013
- Sabaté Planes, Dolors. Wandlung und Verwandlung in der Dichtung Gertrud Kolmars. *III Internationaler Germanistik Kongress. Wenden und Kontinuität*. Cairo, 27.-29.03.2012
- Sabaté Planes, Dolors. Die Sprache des Schweigens im literarischen Text. *Text und Sprache unter neuen Perspektiven*. Krakau, 26.-28.05. 2011
- Sabaté Planes, Dolors. Interkulturelle Dimension in autobiographischen Texten deutsch-jüdischer Schriftstellerinnen. *Interkulturelle Dimension im linguistischen, historischen und kulturellen Kontext*. Pardubice, 07.-08.11.2011.
- Sabaté Planes, Dolors. Die Auslösung des Unheimlichen in Gertrud Kolmars *Susanna*. 1910 - 2010: *Hundert Jahre Avantgarde, VII Kongress der Deutschen Goethe-Gesellschaft in Spanien*. 18. 20.11.2010. Santiago de Compostela
- Sabaté Planes, Dolors. Modernität und Tradition bei Gertrud Kolmar. *Fremd unter der Menschen. Die Dichterin Gertrud Kolmar*. Weimar, 18.21.2010
- Sabaté Planes, Dolors. Mutterschaft und weibliche Identität bei Gertrud Kolmar. *International Multidisciplinary Women´s Congress: Change and Empowerment*. Izmir, 13 – 16.10.2009

Sabaté Planes, Dolors. Judentum, Weiblichkeit und gläserne Decke: Gertrud Kolmar. *Frauenliteratur und Gläserne Decke*. Santiago de Compostela, 27 – 29.09.2007

Sabaté Planes, Dolors. Modos de muerte: *Welten* de Gertrud Kolmar. *IV Kongress der Deutschen Goethe-Gesellschaft in Spanien. Erzählen zu müssen, um zu überwinden*, Sitges, 22-24.11.2007

Christa Wolf a la luz de Schiller. *II Kongress der Deutschen Goethe-Gesellschaft in Spanien. Schiller. Der Glocke Nachhall*. Valencia, 10-12.11.2005

Dirección de tesis

FreundIN, MeisterIN, DichterIN. Bettina von Arnim und die Konstruktion des Günderrode-Mythos in ihrem Roman die Günderrode. Montserrat Bascoy Lamelas. Universidad de Santiago de Compostela. 2007. Sobresaliente Cum Laude y Mención Europea.

Lenguaje, realidad y memoria histórica en la obra de Ilse Aichinger “Verschenkter Rat”. Rosa Marta Gómez Pato. Universidad de Santiago de Compostela. 2004. Sobresaliente Cum Laude y Mención Europea.

Organización de congresos

2010 VII Congreso Internacional de la Sociedad Goethe en España. 1910 - 2012: un siglo de vanguardias. Universidad de Santiago de Compostela.

2007 Frauenliteratur und Gläserne Decke - Literatura escrita por mujeres y 'Techo de Cristal'. Universidad de Santiago de Compostela.

2004 Gender und Macht in der Literatur von Frauen - Género y poder en la literatura escrita por mujeres -. Universidad de Santiago de Compostela.

Comités científicos y de evaluación

Desde 2012 Miembro titular de la comisión del programa de doctorado de la Universidad de Santiago de Compostela "Estudios de la Literatura y de la Cultura".

2003 – 2011 Coordinadora del Programa de Doctorado del Departamento de Filología Alemana de la Universidad de Santiago de Compostela.

Desde 2007 Miembro del comité del Centro de Investigaciones Feministas y Estudios de Género de la Universidad de Santiago de Compostela (CIFEX).

Desde 2006 Miembro del comité editorial de la revista *Iberoamerikanisches-Jahrbuch für Germanistik*

Desde 2006 Miembro de la ANEP.

Desde 2002 Miembro del comité asesor de la Revista de Filología Alemana.

Becas:

Beca del Servicio de Intercambio Académico Alemán (DAAD) para una estancia de investigación en 2013 la Universidad de Freiburg (3 meses)

Beca de la Xunta de Galicia para estancias de investigación durante los años 2005 y 2006 (1 mes)

Experiencia en gestión y representación universitarias

Coordinadora de los programas Erasmus de la Universidad de Santiago de Compostela con las Universidades de Bari (desde 2013), Lecce (desde 2012), École Pratique des Hautes Études de Paris. EPHE (desde 2011), Cracovia y Esmirna (desde 2009).

Desde 2009 miembro de la Comisión del Plan de Implantación del Plan de Igualdad de la Universidad de Santiago de Compostela.



Ministerio de Economía y Competitividad.

**Secretaría de Estado de Investigación,
Desarrollo e Innovación**

Currículum

Nombre: MARIA LUISA SIGUAN BOEHMER

Fecha: 19/09/2016

Número de registro: 01558

Fecha de cumplimentación: 19/09/2016

Apellidos: SIGUAN BOEHMER

Nombre: MARIA LUISA

Situación profesional actual**Organismo:** Universitat de Barcelona**Facultad, Escuela o Instituto:** Facultad de Filología**Dept./Secc./Unidad Estr.:** Departamento de Estudios Ingleses y de Lenguas y Literaturas Modernas**Dirección Postal:** Gran Via de les Corts Catalanes, 585. (Barcelona - 08007)**Teléfono (indicar número y extensión):** 934035690 ext.**Fax:** 933171249**Correo electrónico:** marisasiguan(a)ub.edu**Especialización (Códigos UNESCO):** 550510 - Filología (Ver 5702.01)**Categoría profesional y fecha de inicio:** Catedrática de universidad - 26/02/1991**Situación administrativa**

Plantilla
 Contratado/a
 Interino/a
 Becario/a
 Otras Situaciones
 especificar:

Dedicación **A tiempo completo** **A tiempo parcial****Formación Académica**

<u>Titulación Universitaria</u>	<u>Centro</u>	<u>Fecha</u>
Filología Hispánica	Universidad de Barcelona	1976
Filología Germánica	Universidad de Barcelona	1978
<u>Doctorado</u>	<u>Centro</u>	<u>Fecha</u>
Filología Románica	Universidad de Barcelona	1983

Actividades anteriores de carácter científico y/o profesional

<u>Actividad</u>	<u>Centro/Institución</u>	<u>Fechas</u>
Prof. encargado de curso	Universidad de Barcelona	1976 - 1983
Colaboradora Doc. Invest.	Universidad de Barcelona	1983 - 1986
Profesora Titular	Universidad de Barcelona	1986 - 1987
Profesora Titular	Universidad de Barcelona	1987 - 1990
Catedrática	Universidad de Barcelona	1991 -

Idiomas de interés científico (Regular, Suficiente, Bien)

<u>Idioma</u>	<u>Habla</u>	<u>Lee</u>	<u>Escribe</u>
Alemán	Bien	Bien	Bien
Inglés	Bien	Bien	Suficiente
Francés	Suficiente	Bien	Suficiente
Español	Bien	Bien	Bien
Catalán	Bien	Bien	Bien

Lineas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras clave, de la especialización y líneas de investigación actuales

Línea: Recepción de las literaturas ibéricas en Alemania**Centro:** Universitat de Barcelona, Facultat de Filologia **Fechas:** 1987 - 1988**Palabras Clave:** 013538 - Literatura española contemporánea / 013541 - Literatura española moderna / 001261 - Literatura alemana / 018479 - Recepción de la literatura alemana

Línea: Relaciones literarias hispano alemanas

Centro: Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia **Fechas:** 1992 - 1995

Palabras Clave: 013541 - Literatura española moderna / 001261 - Literatura alemana / 014540 - Literatura comparatística

Línea: Relaciones literarias hispano alemanas

Centro: Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia Universitat de Freiburg. Germanistisches Institut **Fechas:** 1995 - 1997

Palabras Clave: 001261 - Literatura alemana / 013541 - Literatura española moderna / 014540 - Literatura comparatística

Línea: Norma i trencament de la norma en les relacions interculturals de la modernitat

Centro: Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia **Fechas:** 1995 - 1997

Palabras Clave: 001261 - Literatura alemana / 013541 - Literatura española moderna / 014540 - Literatura comparatística / 018692 - Interculturalidad

Línea: Malentendido fructífero en la relaciones literarias hispano alemanas. S. XIX

Centro: Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia **Fechas:** 1998 - 2001

Palabras Clave: 014540 - Literatura comparatística / 013541 - Literatura española moderna / 001261 - Literatura alemana / 018692 - Interculturalidad

Línea: Malentendido fructífero en la relaciones literarias hispano alemanas. S. XX

Centro: Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia **Fechas:** 2002 - 2004

Palabras Clave: 018692 - Interculturalidad / 014540 - Literatura comparatística / 013541 - Literatura española moderna / 001261 - Literatura alemana

Línea: Relaciones literarias hispano austríacas. S. XIX y XX

Centro: Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia. Universität Wien. **Fechas:** 2000 - 2002

Palabras Clave: 014540 - Literatura comparatística / 013542 - Literatura catalana moderna / 013538 - Literatura española contemporánea / 001798 - Recepción literaria / 018692 - Interculturalidad / 203579 - Literatura austriaca

Línea: Multimedia para la enseñanza de la literatura alemana

Centro: Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia. **Fechas:** 2001 - 2003

Palabras Clave: 001261 - Literatura alemana / 033549 - Innovació docent i multimèdia educatiu

Línea: Literatura y trauma en las relaciones literarias hispano alemanas

Centro: Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia. **Fechas:** 2004 - 2008

Palabras Clave: 001261 - Literatura alemana / 001798 - Recepción literaria / 013538 - Literatura española contemporánea / 014540 - Literatura comparatística / 018692 - Interculturalidad

Participación en Proyectos de I+D+I financiados en Convocatorias Públicas

(nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto/contrato: Recepción de las literaturas ibéricas en Alemania

Tipo de contrato/Programa: AJRE - Ajuts a la Recerca

Empresa/Administración financiadora: CIRI - Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica de la Generalitat de Catalunya (CIRIT)

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluidos):** 1,80 **Duración, desde:** 1987 **hasta:** ---

Investigador/s responsable/s: Marisa Siguan

Número de investigadores participantes: ---

Palabras Clave:

Código de proyecto/contrato: 008118 **Orden:** 001

Título del proyecto/contrato: Entre lo universal y lo particular: Relaciones literarias Hispano Alemanas en los Siglos XIX-XX

Tipo de contrato/Programa: SPGC - Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento

Empresa/Administración financiadora: SEUI - Secretaría de Estado de Universidades e Investigación

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: PS91-0071 **Importe (costes indirectos incluidos):** 18.384,96 **Duración, desde:** 1992 **hasta:** 1995

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: 3

Palabras Clave: 001261 - Literatura alemana / 014541 - Análisis literario / 014540 - Literatura comparatística / 009990 - Literatura española

Código de proyecto/contrato: 008119 **Orden:** 002

Título del proyecto/contrato: Conceptos de modernidad literaria entre Romanticismo y Postmodernidad: relaciones entre la literatura alemana y española

Tipo de contrato/Programa: ACIN - Acciones Integradas

Empresa/Administración financiadora: MECU - Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: HA95-0129 **Importe (costes indirectos incluidos):** 5.048,50 **Duración, desde:** 1995 **hasta:** 1996

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: ---

Palabras Clave:

Código de proyecto/contrato: 008120 **Orden:** 003

Título del proyecto/contrato: Norma i Trencament de Normes en les Relacions Interculturals de la Modernitat

Tipo de contrato/Programa: PIGC - Projectes de recerca per potenciar els grups de recerca consolidats

Empresa/Administración financiadora: CURE - Comissionat per a Universitats i Recerca. Generalitat de Catalunya.

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: 1995SGR-00141 **Importe (costes indirectos incluidos):** 7.813,16 **Duración, desde:** 1995 **hasta:** 1997

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: 8

Palabras Clave: 008634 - Canon / 025483 - Trencament norma / 025146 - Interculturalitat / 024881 - Centre i perifèria

Código de proyecto/contrato: 008080 **Orden:** 004

Título del proyecto/contrato: Conceptos de modernidad literaria entre Romanticismo y Postmodernidad: relaciones entre la literatura alemana y española

Tipo de contrato/Programa: ACIN - Acciones Integradas

Empresa/Administración financiadora: MECU - Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: HA 1996-109 **Importe (costes indirectos incluidos):** 3.846,48 **Duración, desde:** 1996 **hasta:** 1997

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: ---

Palabras Clave:

Código de proyecto/contrato: 014058 **Orden:** 005

Título del proyecto/contrato: El malentendido fructífero como móvil de la evolución en las relaciones literarias hispano-alemanas en el siglo XIX.

Tipo de contrato/Programa: SPGC - Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento

Empresa/Administración financiadora: SEID - Secretaría de Estado de Educación, Universidades, Investigación y Desarrollo

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: PB97-0927 **Importe (costes indirectos incluidos):** 12.020,24 **Duración, desde:** 1998 **hasta:** 2001

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: 3

Palabras Clave: 029717 - Malentendido / 029716 - Relaciones literarias hispano alemanas

Código de proyecto/contrato: 016376 **Orden:** 006

Título del proyecto/contrato: Relaciones transculturales entre España y Austria en los siglos XIX y XX

Tipo de contrato/Programa: ACIN - Acciones Integradas

Empresa/Administración financiadora: MCTE - Ministerio de Ciencia y Tecnología

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: HU1999-0006 **Importe (costes indirectos incluidos):** 8.113,66 **Duración, desde:** 2000 **hasta:** 2001

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: ---

Palabras Clave: 001261 - Literatura alemana / 018483 - Relaciones hispano-austriacas / 013541 - Literatura española moderna / 001834 - Relaciones literarias internacionales

Código de proyecto/contrato: 021560 **Orden:** 007

Título del proyecto/contrato: El malentendido fructífero como móvil en la evolución de las relaciones literarias hispano-alemanas en el siglo XX

Tipo de contrato/Programa: SPGC - Programa Nacional de Promoción General del Conocimiento

Empresa/Administración financiadora: CICY - Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT)

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: BFF2001-3704 **Importe (costes indirectos incluidos):** 21.791,50 **Duración, desde:** 2002 **hasta:** 2005

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: 3

Palabras Clave: 001181 - Intertextualidad / 029716 - Relaciones literarias hispano alemanas / 010966 - Relaciones culturales

Código de proyecto/contrato: 025807 **Orden:** 008

Título del proyecto/contrato: Multimedia para la enseñanza de la historia literaria alemana

Tipo de contrato/Programa: INTE - Innovació Tecnològica

Empresa/Administración financiadora: FPUM - Fundació UB Mèdia (Universitat de Barcelona)

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: 8/1/MM/01/SIGU **Importe (costes indirectos incluidos):** 3.500.000,00
Duración, desde: 1999 **hasta:** 2002

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: 4

Palabras Clave: 033549 - Innovació docent i multimèdia educatiu

Código de proyecto/contrato: 028823 **Orden:** 009

Título del proyecto/contrato: Acció Integrada Hispano-alemanya. Modalitat B HA1996-0109. (BOE 21.3.97)
Tipo de contrato/Programa: ACIN - Acciones Integradas
Empresa/Administración financiadora: DSUP - Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluídos):** 3.846,48 **Duración, desde:** 1997 **hasta:** ---
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 1
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 074084 **Orden:** 014

Título del proyecto/contrato: Acció integrada entre Espanya i Austria. HU1999-0006. (BOE 20.3.2000)
Tipo de contrato/Programa: ACIN - Acciones Integradas
Empresa/Administración financiadora: DSUP - Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluídos):** 8.113,66 **Duración, desde:** 2000 **hasta:** ---
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 1
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 074085 **Orden:** 015

Título del proyecto/contrato: Atorgament d'un ajut al congrés: 'Korrespondenzen.Literatura y lengua alemana en la modernidad del siglo XX'. CO94-1372. (BOE 20.3.98)
Tipo de contrato/Programa: AJRE - Ajuts a la Recerca
Empresa/Administración financiadora: DSUP - Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluídos):** 2.404,05 **Duración, desde:** 1998 **hasta:** ---
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 1
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 074086 **Orden:** 016

Título del proyecto/contrato: Acció integrada entre Espanya i Austria, Renovació. HU-1999-0006
Tipo de contrato/Programa: ACIN - Acciones Integradas
Empresa/Administración financiadora: DSUP - Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluídos):** 4.056,83 **Duración, desde:** 2001 **hasta:** ---
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 1
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 074087 **Orden:** 017

Título del proyecto/contrato: Acció integrada Hispano-alemanya HA1995-0129 (BOE 19.4.96)
Tipo de contrato/Programa: ACIN - Acciones Integradas
Empresa/Administración financiadora: MEDU - Ministerio de Educación y Ciencia
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluídos):** 2.163,64 **Duración, desde:** 1996 **hasta:** ---
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 1
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 074088 **Orden:** 018

Título del proyecto/contrato: Ajut a congressos
Tipo de contrato/Programa: AJRE - Ajuts a la Recerca
Empresa/Administración financiadora: MEDU - Ministerio de Educación y Ciencia
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluidos):** 1.202,02 **Duración, desde:** 1990 **hasta:** ---
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 1
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 074089 **Orden:** 019

Título del proyecto/contrato: Participació al '9 Congrés del Internationale Deutschelehrerverein'. DOGC 13.12.89
Tipo de contrato/Programa: AJRE - Ajuts a la Recerca
Empresa/Administración financiadora: CIRI - Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica de la Generalitat de Catalunya (CIRIT)
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluidos):** 240,41 **Duración, desde:** 1989 **hasta:** ---
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 1
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 074090 **Orden:** 020

Título del proyecto/contrato: Experiència Traumàtica i Identitat Literària
Tipo de contrato/Programa: PIGC - Projectes de recerca per potenciar els grups de recerca consolidats
Empresa/Administración financiadora: DURSI - Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació (Generalitat de Catalunya) DURSI
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: 2005SGR00155 **Importe (costes indirectos incluidos):** 0 **Duración, desde:** 2005 **hasta:** 2009
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: ---
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 071512 **Orden:** 021

Título del proyecto/contrato: Programa especial de promoció de la recerca i desenvolupament tecnològic de la Generalitat de Catalunya (Fons bibliogràfics)
Tipo de contrato/Programa: INGC - Infraestructura de la Generalitat de Catalunya
Empresa/Administración financiadora: DEUN - Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluidos):** 3.005,06 **Duración, desde:** 1987 **hasta:** 1987
Investigador/s responsable/s: M.Pilar Zozaya Ariztia
Número de investigadores participantes: 6
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 074091 **Orden:** 022

Título del proyecto/contrato: Convocatòria del programa de dotació i manteniment de la infraestructura de recerca (PIR) (Fons bibliogràfics)
Tipo de contrato/Programa: INGC - Infraestructura de la Generalitat de Catalunya
Empresa/Administración financiadora: DURSI - Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació (Generalitat de Catalunya) DURSI
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: 2002PIRA00002 **Importe (costes indirectos incluidos):** 21.963,28 **Duración, desde:** 2002 **hasta:** 2002
Investigador/s responsable/s: Jacqueline Anne Hurtle Grundy
Número de investigadores participantes: 42
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 030527 **Orden:** 023

Título del proyecto/contrato: Fons bibliogràfics
Tipo de contrato/Programa: SINF - Programa Sectorial de Promoción General del Conocimiento. Infraestructura
Empresa/Administración financiadora: SEUI - Secretaría de Estado de Universidades e Investigación
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: IN94-0173 **Importe (costes indirectos incluidos):** 24.040,48 **Duración,**
desde: 1994 **hasta:** ---
Investigador/s responsable/s: Fco. Javier Orduña Pizarro
Número de investigadores participantes: ---
Palabras Clave: 000237 - Bibliografía
Código de proyecto/contrato: 007968 **Orden:** 024

Título del proyecto/contrato: IMPARTICIÓ PER PART DE LA DRA. MARÍA LUISA SIGUÁN D'UN CURS DE POSTGRAU (MAESTRÍA) SOBRE "EL DISCURSO LITERARIO DEL HOLOCAUSTO" A LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES DINS DEL SEU PROGRAMA DE POSTGRAU "ANÁLISIS DEL
Tipo de contrato/Programa: W007 - ACTIVITATS DESENVOLUPAMENT INTERNACIONAL
Empresa/Administración financiadora: UBAR - Universitat de Barcelona
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: --- **Importe (costes indirectos incluidos):** 1.300,00 **Duración, desde:** 2006
hasta: 2006
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 1
Palabras Clave:
Código de proyecto/contrato: 074092 **Orden:** 025

Título del proyecto/contrato: Construcció d'identitats literàries contemporànies
Tipo de contrato/Programa: 0000 - Sense especificar
Empresa/Administración financiadora: AGAU - Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR)
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: 2014SGR1039 **Importe (costes indirectos incluidos):** 27.200,00 **Duración,**
desde: 2014 **hasta:** 2016
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 10
Palabras Clave: 219936 - exili / 203183 - Literatura àrab / 032660 - Migració / 008565 - Literatura hebrea / 201545 -
Literatura alemanya / 203449 - Diàspora / 234627 - holocaust
Código de proyecto/contrato: 087137 **Orden:** 025

Título del proyecto/contrato: Literatura y trauma en las relaciones literarias hispano-alemanas:identidades fragmentadas
Tipo de contrato/Programa: NHUM - Programa Nacional de humanidades
Empresa/Administración financiadora: MEDU - Ministerio de Educación y Ciencia
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: HUM2007-61383/FILO **Importe (costes indirectos incluidos):** 40.000,00
Duración, desde: 2007 **hasta:** 2010
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 6
Palabras Clave: 001103 - Identidad / 035699 - Trauma / 001260 - Literatura / 001181 - Intertextualidad
Código de proyecto/contrato: 071511 **Orden:** 026

Título del proyecto/contrato: Ex patria: exilios, destierros y destiempos en las literaturas alemana e hispánica
Tipo de contrato/Programa: OFIL - Filología y Filosofía (FILO y FISO)
Empresa/Administración financiadora: MCOC - Ministerio de Economía y Competitividad
Entidades participantes: ---
Número de proyecto/contrato: FFI2013-44387-P **Importe (costes indirectos incluidos):** 60.500,00 **Duración,**
desde: 2014 **hasta:** 2016
Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer
Número de investigadores participantes: 6
Palabras Clave: 040085 - destiempo / 040084 - destierro / 014667 - Exilio / 040086 - literatura alemana moderna /
013541 - Literatura española moderna
Código de proyecto/contrato: 087138 **Orden:** 026

Título del proyecto/contrato: Poder y fragilidad de la memoria: narrativa e historia en las relaciones literarias hispano-alemanas.

Tipo de contrato/Programa: 0FIL - Filología y Filosofía (FILO y FISO)

Empresa/Administración financiadora: MCNN - Ministerio de Ciencia e Innovación

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: FFI2010-18074 **Importe (costes indirectos incluidos):** 52.000,00 **Duración, desde:** 2011 **hasta:** 2013

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: 7

Palabras Clave: 018692 - Interculturalidad / 001181 - Intertextualidad / 001103 - Identidad / 001260 - Literatura / 001359 - Memoria

Código de proyecto/contrato: 071513 **Orden:** 027

Título del proyecto/contrato: Literatura y trauma en las relaciones literarias hispano alemanas

Tipo de contrato/Programa: NHUM - Programa Nacional de humanidades

Empresa/Administración financiadora: MCTE - Ministerio de Ciencia y Tecnología

Entidades participantes: ---

Número de proyecto/contrato: HUM2004-00718/FILO **Importe (costes indirectos incluidos):** 22.000,00

Duración, desde: 2004 **hasta:** 2007

Investigador/s responsable/s: Maria Luisa Siguan Boehmer

Número de investigadores participantes: 3

Palabras Clave: 018692 - Interculturalidad / 001181 - Intertextualidad / 001260 - Literatura / 035699 - Trauma

Código de proyecto/contrato: 071510 **Orden:** 027

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

(Publicaciones en revistas)

Autores (p.o. de firma): Siguán, M.**Título:** La novela ideal. Literatura popular y divulgación anarquista**Revista:** 000376 - Anuari de Filologia**Número de autores:****Volumen:** --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 419 **final:** 427 **Año:** 1978 **Lugar de publicación:** ESPAÑA **ISSN:** 0210-1343**Clave:** Artículo **Código Artículo:** 001722 **Orden:** 001**Autores (p.o. de firma):** Jané, J.; Siguan, M.**Título:** El Fausto de Goethe en España**Revista:** 007056 - Revista de Libros**Número de autores:****Volumen:** --- **Número:** 21 **Páginas, inicial:** 12 **final:** 17 **Año:** 1983 **Lugar de publicación:** ESPAÑA **ISSN:** 1137-2249**Clave:** Artículo **Código Artículo:** 030060 **Orden:** 002**Autores (p.o. de firma):** Siguan, M.**Título:** Panorama de la Literatura Germánica**Revista:** 007056 - Revista de Libros**Número de autores:****Volumen:** --- **Número:** 31 **Páginas, inicial:** 7 **final:** 11 **Año:** 1984 **Lugar de publicación:** ESPAÑA **ISSN:** 1137-2249**Clave:** Artículo **Código Artículo:** 030059 **Orden:** 003**Autores (p.o. de firma):** Siguan, M.**Título:** Federico Urales: un programa de literatura popular libertaria**Revista:** 000357 - Anthropos. Revista de documentación científica de la cultura**Número de autores:****Volumen:** --- **Número:** 78 **Páginas, inicial:** 35 **final:** 42 **Año:** 1987 **Lugar de publicación:** ESPAÑA **ISSN:** 0211-5611**Clave:** Artículo **Código Artículo:** 045638 **Orden:** 004**Autores (p.o. de firma):** Siguan, M.**Título:** La recepció de Henrik Ibsen i Gerhard Hauptmann a la lit. cat. canvi segle**Revista:** 005925 - Zeitschrift für Katalanistik**Número de autores:****Volumen:** --- **Número:** 1 **Páginas, inicial:** 150 **final:** 157 **Año:** 1988 **Lugar de publicación:** ALEMANIA **ISSN:** 0932-2221**Clave:** Artículo **Código Artículo:** 045639 **Orden:** 005**Autores (p.o. de firma):** Siguan, M.**Título:** Ibsen i el drama d'idees a Catalunya**Revista:** 000010 - 1616. Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada**Número de autores:****Volumen:** --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 157 **final:** 167 **Año:** 1988 **Lugar de publicación:** ESPAÑA **ISSN:** 0210-7287**Clave:** Artículo **Código Artículo:** 067258 **Orden:** 006**Autores (p.o. de firma):** Siguan, M.**Título:** Sobre traducciones de literatura en lengua alemana a lenguas hispánicas**Revista:** 002552 - Hispanorama**Número de autores:****Volumen:** --- **Número:** 50 **Páginas, inicial:** 81 **final:** 85 **Año:** 1989 **Lugar de publicación:** ALEMANIA **ISSN:****Clave:** Artículo **Código Artículo:** 045640 **Orden:** 007

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: F. Schlegel y Novalis: consideraciones sobre la radicalización del Pensamiento Ilustrado

Revista: 005748 - Universitat

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** 3 **Páginas, inicial:** 27 **final:** 33 **Año:** 1989 **Lugar de publicación:** ESPAÑA **ISSN:**

Clave: Artículo **Código Artículo:** 045641 **Orden:** 008

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Erfahrung von Fremdheit, Literatur und Sprache

Revista: 000616 - Atken der IX I. Deutschlehrertagung

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 137 **final:** 140 **Año:** 1989 **Lugar de publicación:** AUSTRALIA **ISSN:**

Clave: Artículo **Código Artículo:** 067257 **Orden:** 009

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: El expresionismo de mil caras

Revista: 001904 - El Ciervo. Revista Mensual de Pensamiento y Cultura

Número de autores:

Volumen: XLII **Número:** 505 **Páginas, inicial:** 21 **final:** 24 **Año:** 1993 **Lugar de publicación:** ESPAÑA **ISSN:** 0045-6896

Clave: Artículo **Código Artículo:** 089944 **Orden:** 010

Autores (p.o. de firma): Ponsard; Buccioli; Siguan

Título: Heine europäisch

Revista: 005988 - Der Deutschunterricht

Número de autores:

Volumen: IL **Número:** 5 **Páginas, inicial:** 34 **final:** 49 **Año:** 1997 **Lugar de publicación:** ALEMANIA **ISSN:**

Clave: Artículo **Código Artículo:** 118793 **Orden:** 011

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Heine und Bécquer: neue lirik und moderne Romantik

Revista: 002339 - Forum

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** 9 **Páginas, inicial:** 97 **final:** 104 **Año:** 1999 **Lugar de publicación:** ESPAÑA **ISSN:** 0212-9965

Clave: Artículo **Código Artículo:** 155967 **Orden:** 012

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Durchtanzte Schuhsolen und Heiligenbilder: Christiane versus Ottilie

Revista: 203025 - Monatshefte für deutschsprachige Literatur und Kunst

Número de autores:

Volumen: 92 **Número:** 3 **Páginas, inicial:** 321 **final:** 336 **Año:** 2000 **Lugar de publicación:** ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA **ISSN:**

Clave: Artículo **Código Artículo:** 187713 **Orden:** 013

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Mujeres en torno a Goethe

Revista: 002111 - Estudi General

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** 19-20 **Páginas, inicial:** 29 **final:** 41 **Año:** 2000 **Lugar de publicación:** ESPAÑA **ISSN:** 0211-6030

Clave: Artículo **Código Artículo:** 187714 **Orden:** 014

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Wenn es Calderón nicht gegeben hätte, die Deutschen hätten ihn erfunden: Deutsche Romantik und spanisches Barock

Revista: 206834 - Jahrbuch der Jean Paul Gesellschaft

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** --- **final:** --- **Año:** 2007 **Lugar de publicación:** ALEMANIA **ISSN:** 0075-3580

Clave: Artículo **Código Artículo:** 558362 **Orden:** 015

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Schiller nella Spagna del XIX secolo: un autore romantico

Revista: 203018 - Cultura Tedesca

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** 28 **Páginas, inicial:** 197 **final:** 210 **Año:** 2005 **Lugar de publicación:** ITALIA **ISSN:**

Clave: Artículo **Código Artículo:** 558363 **Orden:** 016

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Sopa de eternidad y hechizo del tiempo: La montaña mágica de Thomas Mann

Revista: 203018 - Cultura Tedesca

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** 31 **Páginas, inicial:** 93 **final:** 109 **Año:** 2006 **Lugar de publicación:** ITALIA **ISSN:**

Clave: Artículo **Código Artículo:** 558364 **Orden:** 017

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Tradición literaria y variación lingüística

Revista: 003953 - Philologia Hispalensis

Número de autores: 1

Volumen: XIX **Número:** 2 **Páginas, inicial:** 203 **final:** 214 **Año:** 2005 **Lugar de publicación:** ESPAÑA

ISSN: 1132-0265

Clave: Artículo **Código Artículo:** 558365 **Orden:** 018

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Schreiben als Ichkonstruktion: die literarische Memoria bei Klüger, Améry, Semprún und Levi

Revista: 207687 - Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik

Número de autores: 1

Volumen: 1 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 91 **final:** 107 **Año:** 2007 **Lugar de publicación:** ALEMANIA **ISSN:** 1865-5319

Clave: Artículo **Código Artículo:** 558366 **Orden:** 019

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Fausto y Don Juan: afán de saber y tedio vital.

Revista: 209417 - Anuario Argentino de Germanística

Número de autores: 1

Volumen: 2009 **Número:** V **Páginas, inicial:** 23 **final:** 39 **Año:** 2009 **Lugar de publicación:** ARGENTINA **ISSN:**

Clave: Artículo **Código Artículo:** 586681 **Orden:** 021

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Fortuna española de Goethe, Heine y Richter

Revista: 002783 - Ínsula. Revista de Letras y Ciencias Humanas

Número de autores: 1

Volumen: 751-752 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 40 **final:** 44 **Año:** 2009 **Lugar de publicación:** ESPAÑA

ISSN: 0020-4536

Clave: Artículo **Código Artículo:** 586682 **Orden:** 022

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Goethe y las Conversaciones de emigrantes alemanes: el diálogo interminable.

Revista: 209417 - Anuario Argentino de Germanística

Número de autores: 1

Volumen: 2010, VI **Número:** VI **Páginas, inicial:** 37 **final:** 51 **Año:** 2010 **Lugar de publicación:** ARGENTINA **ISSN:**

Clave: Artículo **Código Artículo:** 586683 **Orden:** 023

Autores (p.o. de firma): Siguan, María Luisa

Título: Jean Paul: Sämtliche Werke. Historisch kritische Ausgabe. Bd. 4,1, und 4.2. Briefe.

Revista: 212111 - Germanistik. Internationales Referatenorgan Revista bibliográfica de lata prestigio.

Número de autores: 1

Volumen: 2009 **Número:** 50 **Páginas, inicial:** 809 **final:** --- **Año:** 2009 **Lugar de publicación:** ALEMANIA **ISSN:**

Clave: Revisión **Código Artículo:** 586684 **Orden:** 024

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Writing with the eyes . On the Nobel Prize in Literature awarded to Herta Müller

Revista: 006564 - Contributions to Science

Número de autores:

Volumen: 7/2011 **Número:** 2 **Páginas, inicial:** 133 **final:** 141 **Año:** 2011 **Lugar de publicación:** ESPAÑA

ISSN: 1575-6343

Clave: Artículo **Código Artículo:** 607504 **Orden:** 025

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Die Grössere Hoffnung in spanischer Sprache. Adan Kovacsis Übersetzung von 2004.

Revista: 215078 - Internationales Archiv fur Sozialgeschichte der Deutschen Literatur

Número de autores:

Volumen: 37 **Número:** 1 **Páginas, inicial:** 227 **final:** 236 **Año:** 2012 **Lugar de publicación:** ISSN: 0340-4528

Clave: Artículo **Código Artículo:** 624221 **Orden:** 026

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Besrpechung zu: Albert Meier: Goethe: Dichtung - Kunst - Natur

Revista: 215079 - Goethe Jahrbuch

Número de autores: 1

Volumen: 128 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 310 **final:** 312 **Año:** 2011 **Lugar de publicación:** ISSN: 0323-4207

Clave: Revisión **Código Artículo:** 624222 **Orden:** 027

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Rezension zu: Jean Paul: Sämtliche Werke. Historisch kritische Ausgabe, Bd. 5, 2011.

Revista: 212111 - Germanistik. Internationales Referatenorgan Se trata de la revista de referencia internacional de Germanística.

Número de autores:

Volumen: 52 **Número:** 3-4 **Páginas, inicial:** 774 **final:** 775 **Año:** 2011 **Lugar de publicación:** ALEMANIA
ISSN:

Clave: Revisión **Código Artículo:** 624223 **Orden:** 028

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

(Publicaciones en libros)

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Literatura Popular Libertaria

Libro: Península

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 195 **Año:** 1981 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 030057 **Orden:** 001

Autores (p.o. de firma): Siguán, M.

Título: L'obra dramàtica de J.W. Goethe. En:'J.W. Goethe en els seus millors escrits', por J.Jané (ed.)

Libro: Arimany

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 93 **final:** 155 **Año:** 1982 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 001724 **Orden:** 002

Autores (p.o. de firma): Siguán, M. (Ed.)

Título: La renovació dramàtica: el teatre de l'expressionisme. En:'La literatura alemanya del segle XX' (M. Siguán, ed.; E. Barjau, et al.)

Libro: Caixa de Pensions

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 55 **final:** 71 **Año:** 1983 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 001725 **Orden:** 003

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Literatura Alemana

Libro: El libro del año (ed. Salvat)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 150 **final:** 152 **Año:** 1984 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Publicación:** 030061 **Orden:** 004

Autores (p.o. de firma): Corcoll, R.; Siguan, M.

Título: Canetti y sus traducciones

Libro: Homenaje a Elías Canetti

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 13 **final:** 21 **Año:** 1987 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 030058 **Orden:** 005

Autores (p.o. de firma): Siguán, M.

Título: L'ideari d'Adrià Gual en el marc de la renovació del teatre català. En:'Homenatge a Antoni Comas'

Libro: Univ. Barcelona (ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 435 **final:** 446 **Año:** 1987 **Lugar de publicación:** (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 001723 **Orden:** 006

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: L'expressionisme i el teatre

Libro: Institut del teatre (ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** --- **Año:** 1988 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 045633 **Orden:** 007

Autores (p.o. de firma): Siguan, M. (Ed.)

Título: Novalis: Nostalgia y utopía política

Libro: Romanticismo/Romanticismos. Ed. PPU

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 27 **final:** 43 **Año:** 1988 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 045636 **Orden:** 008

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Heinrich Böll: Opiniones de un payaso. Introducción

Libro: Círculo de lectores (ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 245 **final:** 259 **Año:** 1988 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 045637 **Orden:** 009

Autores (p.o. de firma): Forssmann, K.; Siguan, M.

Título: Klassikertexte im Sprachunterricht? Versuch einer Rehabilitierung am Beispiel des Novalis

Libro: Homenaje a José Belloch Zimmermann. Coord. G. Ruipérez. Universidad de Extremadura

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 53 **final:** 63 **Año:** 1989 **Lugar de publicación:** Cáceres (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 045642 **Orden:** 010

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: La recepción de las literaturas hispánicas en Alemania: Una imagen de España

Libro: Homenaje al Profesor Antonio Vilanova. Universidad de Barcelona

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 689 **final:** 698 **Año:** 1989 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 045643 **Orden:** 011

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.; Pfeiffer, M.

Título: Deutsch in Spanien aus der Sicht der europ_aischen Integration

Libro: PPU (Rev. Forum)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 7 **final:** 467 **Año:** 1990 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Editor **Código Publicación:** 067255 **Orden:** 012

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: La recepción de Ibsen y Hauptmann en el modernismo catalán

Libro: PPU (ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 357 **Año:** 1990 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 045634 **Orden:** 013

Autores (p.o. de firma): Roetzer, H.; Siguan, M.

Título: Historia de la literatura alemana. De los inicios a 1890 (vol.1)

Libro: Ariel (ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 309 **Año:** 1990 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 045635 **Orden:** 014

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Spanienbild und spanische Literaturrezeption im Deutschland des XX Jh

Libro: Akten des VIII Internationalen Germanisten Kongresses

Editorial:

Número de autores:

Volumen: 6 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 229 **final:** 237 **Año:** 1990 **Lugar de publicación:** Munchen (ALEMANIA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Publicación:** 067260 **Orden:** 016

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Homo Faber: Técnica, naturaleza y mito

Libro: En: Frisch, M.: Homo Faber. Círculo de lectores (ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 5 **final:** 13 **Año:** 1991 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 067253 **Orden:** 017

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Werther: Naturalesa i llagrimas

Libro: En: De amore. (A. Espadaler ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 169 **final:** 181 **Año:** 1991 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 067254 **Orden:** 018

Autores (p.o. de firma): Oliver, G.; Puigdomènech, H.; Siguan, M.

Título: Romanticismo y Fin de Siglo

Libro: Cátedra Ramon Llull. Univ. de Barcelona

Editorial:

Número de autores:

Volumen: 1 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 7 **final:** 465 **Año:** 1992 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** L-1535-1992

Clave: Editor **Código Publicación:** 082271 **Orden:** 019

Autores (p.o. de firma): Roetzer, H.; Siguan, M.

Título: Historia de la literatura Alemana. El siglo XX: de 1890 a 1990

Libro: Ariel (ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: 2 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 658 **Año:** 1992 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** B 16639-1992

Clave: Libro **Código Publicación:** 067252 **Orden:** 020

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Benjamin i Goethe: Afinitats electives

Libro: a *W. Benjamin i l'esperit de la modernitat*, ed. J. Llovet

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 119 **final:** 139 **Año:** 1993 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 089943 **Orden:** 021

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Das Schwierige Verhältnis Zwischen Klassizistischer Poetik und Kultureller Verschiedenheit: Origen, progresos y estado actual de toda literatura von Juan Andrés

Libro: en *1492-1992. Spanien, Österreich und Iberoamerika*, Ed. W. Krömer

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 217 **final:** 228 **Año:** 1993 **Lugar de publicación:** Innsbruck (AUSTRIA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Publicación:** 089945 **Orden:** 022

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: *El mayorazgo*, E.T.A. Hoffmann

Libro: Prólogo al libro

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 7 **final:** 16 **Año:** 1994 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Editor **Código Publicación:** 089993 **Orden:** 023

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: 'Hablar con mi propia voz: lo máximo'. Mitología y feminismo en la *Cassandra* de Christa Wolf

Libro: en *Mujeres y literatura*, Ed. Carabí, A.; Sagarra, M.

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 137 **final:** 151 **Año:** 1994 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 089992 **Orden:** 024

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: *De las dificultades de formación del héroe*, Meister, W.; Von Ofterdingen, H.

Libro: *Trayectos, escrituras, metamorfosis*, Ed. J. Larrosa

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 31 **final:** 49 **Año:** 1994 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 089994 **Orden:** 025

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Entradas en diccionario: Autoras catalanas del s.XIX

Libro: en *Double Minorities of Spain*

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** --- **final:** --- **Año:** 1995 **Lugar de publicación:** Nueva York (ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 094436 **Orden:** 027

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Ibsen

Libro: en *Lecciones de Literatura Universal* Ed.J.Llovet. Càtedra

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** --- **final:** --- **Año:** 1995 **Lugar de publicación:** Madrid (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 094438 **Orden:** 028

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Heiner Müller: Edip Tirà. Introducción

Libro:

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 7 **final:** 14 **Año:** 1995 **Lugar de publicación:** Valencia (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 146819 **Orden:** 029

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Übersetzung als Normverstoß. Deutsche Romantik und Spanisches Barock

Libro: Norm und Transgression in deutscher Sprache und Literatur. Ed. Indicium. (Ed. U. Millet)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 153 **final:** 168 **Año:** 1996 **Lugar de publicación:** München (ALEMANIA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 115285 **Orden:** 030

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Ànimes belles i cossos problemàtics

Libro: Amor e identidad (Ed. M. Segarra y A. Carabí). Ed. PPU

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 65 **final:** 77 **Año:** 1996 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 115286 **Orden:** 031

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.L.

Título: Cambio de siglo (1890-1920)

Libro: La literatura Alemana a través de sus textos. (L. Acosta Coord.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 763 **final:** 829 **Año:** 1997 **Lugar de publicación:** Madrid (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 118794 **Orden:** 032

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.L.

Título: Christa Wolf: El cielo dividido

Libro: Es Zett

Editorial:

Número de autores:

Volumen: I **Número:** 1 **Páginas, inicial:** 77 **final:** 79 **Año:** 1997 **Lugar de publicación:** Oviedo (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 123768 **Orden:** 033

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.L.; Barjau, E.

Título: ETA Hoffmann: El gato Murr. Traducción, edición y epílogo

Libro:

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 539 **Año:** 1998 **Lugar de publicación:** Valencia (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 123767 **Orden:** 034

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Überlegungen zum Germanistinstudium in Spanien: am Beispiel de Universität Barcelona

Libro: Deutschland - Spanien- Portugal

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 61 **final:** 71 **Año:** 1998 **Lugar de publicación:** Bonn (ALEMANIA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 146821 **Orden:** 035

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Heine und Spanien

Libro: 1848- Literatur, Kunst und Freiheit im europäischen Rahmen. (Melenr, Bushoft eds.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 137 **final:** 157 **Año:** 1998 **Lugar de publicación:** Freiburg (ALEMANIA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 146825 **Orden:** 036

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Casandra: Con mi narración voy hacia la muerte

Libro: Heroínas de ficción (M.Monteys ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 79 **final:** 99 **Año:** 1999 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 146822 **Orden:** 037

Autores (p.o. de firma): Aznar, E.; Siguan, M.

Título: Jean Améry: levantar la mano sobre uno mismo

Libro: (Traducción y edición)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 152 **Año:** 1999 **Lugar de publicación:** Valencia (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Editor **Código Publicación:** 155927 **Orden:** 038

Autores (p.o. de firma): Renner, R.G.; Siguan, M.

Título: Sebstbild und Fremdbild

Libro:

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 208 **Año:** 1999 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Editor **Código Publicación:** 155968 **Orden:** 039

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Wenn es Calderón nicht gegeben hätte, die Deutschen hätten ihn erfunden

Libro: Selbstbild und Fremdbild

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 52 **final:** 66 **Año:** 1999 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 155969 **Orden:** 040

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: H. Ibsen und G. Hauptman in der Katalanischen jarhundertwende

Libro: Selbstbild und Fremdbild

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 66 **final:** 77 **Año:** 1999 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 155970 **Orden:** 041

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Adaptar a Brecht (ponencia)

Libro: Brecht en España

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 151 **final:** 165 **Año:** 1999 **Lugar de publicación:** Sevilla (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Artículo **Código Publicación:** 155971 **Orden:** 042

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Hans Castorp: hechizado por el tiempo

Libro: Héros de Ficción (M. Montenys, ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 59 **final:** 79 **Año:** 2000 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 155964 **Orden:** 043

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: De Casandra a Medea: Christa Wolf

Libro: La lengua alemana y sus literaturas en el contexto europeo. Siglos XIX y XX. (B.Eggelta, V. González, O. Martí eds.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 227 **final:** 237 **Año:** 2000 **Lugar de publicación:** Madrid (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 155965 **Orden:** 044

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Aufgeklärte Denkmodelle versus romantische Historiographie. Notizen zu JuanAndrés

Libro: *Denkmodelle* (ed. J. Jané) Publicació monogràfica de Universitat Tarraconensis

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 275 **final:** 288 **Año:** 2000 **Lugar de publicación:** Tarragona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** T 157-94

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 187715 **Orden:** 045

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.; Aznar, E.

Título: Las vigiliias de Bonaventura

Libro: Edición y traducción de 'Die Nachtwachen des Bonaventura'

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 9 **final:** 169 **Año:** 2000 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** b 1442-2001

Clave: Libro **Código Publicación:** 187716 **Orden:** 046

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Heinrich von Kleist: Pentesilea

Libro: (estudio preliminar)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 7 **final:** 24 **Año:** 2000 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 84-7794-702-3 **Depósito legal:** B 21958-2000

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 201208 **Orden:** 047

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Imagen y recepción de España: el Calderón de A.W.Schlegel, el García Lorca de E. Beck

Libro: España y Alemania: interrelaciones literarias (E.Geisler ed.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 159 **final:** 179 **Año:** 2000 **Lugar de publicación:** Madrid-Frankfurt (ESPAÑA) **ISBN:** 84-8489-011-2 **Depósito legal:** M- 29756-2001

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 201209 **Orden:** 048

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.; Aznar, E.

Título: Jean Améry: Revuelta y resignación. Acerca del envejecer

Libro:

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 9 **final:** 144 **Año:** 2001 **Lugar de publicación:** Valencia (ESPAÑA) **ISBN:** 84-8191-400-2 **Depósito legal:** V.3705-2001

Clave: Libro **Código Publicación:** 201210 **Orden:** 049

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Las afinidades electivas: el fracaso de los rituales

Libro: Encuentros con Goethe. Ed de Luis A. Acosta, María Luísa Esteve. Isabel Hernández y Margit Raders

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** --- **final:** --- **Año:** 2001 **Lugar de publicación:** Madrid (ESPAÑA) **ISBN:** 84-8164-482-x **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 201211 **Orden:** 050

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Los modelos del norte y el 'Drama de ideas'

Libro: Cuando la luz venía del norte. Suecia, Noruega y Cataluña modernista (Enrique Martínez Ruiz y Magdalena de Pazzis Pi Corrales eds.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 25 **final:** 47 **Año:** 2001 **Lugar de publicación:** Ciudad Real (ESPAÑA) **ISBN:** 84-930363-6-6 **Depósito legal:** CR-456-2001

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 201212 **Orden:** 051

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: ¿Es imaginable un mundo en el que encuentre mi lugar? Christa Wolf: Casandra y Medea

Libro: El perfil de les ombres (Francesco de Martino i Carmen Morenilla eds.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 459 **final:** 477 **Año:** 2002 **Lugar de publicación:** Bari (ITALIA) **ISBN:** 88-7949-276-4 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 201213 **Orden:** 052

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Über Sprache und ihre Grenzen: einige Beispiele zur Bewältigung von Sprachlosigkeit in der Literatur (Jean Améry, Primo Levi, Jorge Semprúb)

Libro: Ansichten der deutschen Sprache (Ulrike Hass-Zumkehr /Werner Kallmeyer / Gisela Zifonum eds.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 605 **final:** 623 **Año:** 2002 **Lugar de publicación:** Tübingen (ALEMANIA) **ISBN:** 3-8233-5155-9 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 206124 **Orden:** 053

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Goethe in Spanien

Libro: Cultura Tedesca: Annali Goethe

Editorial:

Número de autores:

Volumen: 21 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 123 **final:** 139 **Año:** 2002 **Lugar de publicación:** Roma (ITALIA) **ISBN:** 88-7989-743-8 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 206126 **Orden:** 054

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Contraban d'idees: tres cales en la recepció de Heine

Libro: Pofessor Joaquim Molas: Memòria Escripura Història

Editorial:

Número de autores:

Volumen: 2 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1021 **final:** 1033 **Año:** 2003 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 84-475-2656-9 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 206125 **Orden:** 055

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Jean Améry y Jorge Semprún: el exorcismo del silencio. (

Libro: 1945 - 1989-2000: Momentos de Lengua, literaturas y culturas alemanas. eds.: Acosta, L., Marizzi, B.; Sagüés, J.L.

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 55 **final:** 72 **Año:** 2003 **Lugar de publicación:** Madrid (ESPAÑA) **ISBN:** 84-7923-309-5 **Depósito legal:** M-45518-2003

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 206127 **Orden:** 056

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Übersetzung und Aneignung gegen eine ungenügende Normalität: Heine, Fontcuberta, Bécquer und Mestres

Libro: Das Ungenügen an der Normalität. Literatur als Gegenwelt (Daiber, Guntermann, Schaub eds.)

Editorial:

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 29 **final:** 49 **Año:** 2003 **Lugar de publicación:** Paderborn (ALEMANIA, R.F.) **ISBN:** 3-89785-298-5 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 206128 **Orden:** 057

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Ibsen en España

Libro: Historia del teatro español

Editorial:

Número de autores:

Volumen: 2 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 2155 **final:** 2179 **Año:** 2003 **Lugar de publicación:** Madrid (ESPAÑA) **ISBN:** 84-249-2393-6 **Depósito legal:** M.32094-2003

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 206129 **Orden:** 058

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Einheit der Poetik und Geburt der Nationalliteraturen. Juan Andrés Ansatz zwischen Deskription und normativer Wertung versus Herders Universalismus.

Libro: Herder

Editorial: Donzelli Editore

Número de autores:

Volumen: Annali Goethe **Número:** 24 **Páginas, inicial:** 89 **final:** 107 **Año:** 2003 **Lugar de publicación:** Roma (ITALIA) **ISBN:** 88-7989-870-1 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 218748 **Orden:** 059

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.; Wagner, K.(Hrsg.).

Título: Transkulturelle Beziehungen. Spanien und Österreich im 19. und 20. Jahrhundert

Libro: Transkulturelle Beziehungen. Spanien und Österreich im 19. und 20. Jahrhundert

Editorial: Rodopi

Número de autores:

Volumen: IFAVL **Número:** 78 **Páginas, inicial:** 1 **final:** 293 **Año:** 2004 **Lugar de publicación:** Amsterdam (PAÍSES BAJOS) **ISBN:** 90-420-1702-3 **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 218749 **Orden:** 060

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.; Jané, J. (eds)

Título: Ihr mögt mich benutzen. Goethe: usos y abusos

Libro: Ihr mögt mich benutzen. Goethe: usos y abusos

Editorial:

Número de autores:

Volumen: 1 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 480 **Año:** 2004 **Lugar de publicación:** (ESPAÑA) **ISBN:** 84-477-0878-0 **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 218750 **Orden:** 061

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Bethsaïda, la piscine des cinq galeries: Literarische Tradition und Schweigen im Werk von Jorge Semprún und Jean Améry.

Libro: Transkulturelle Beziehungen. Spanien und Österreich im 19. und 20. Jahrhundert.

Editorial: Rodopi

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 215 **final:** 232 **Año:** 2004 **Lugar de publicación:** Amsterdam (PAÍSES BAJOS) **ISBN:** 90-420-1702-3 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 218751 **Orden:** 062

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Goethe in Spanien: ein Goethe für Schiffbrüchige

Libro: Ihr mögt mich benutzen: Goethe: usos y abusos.

Editorial: Edicio Forum

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 269 **final:** 285 **Año:** 2004 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 84-477-0878-0 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 218752 **Orden:** 063

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Standard und Varianz des Deutschen aus spanisch / katalanischer Sicht

Libro: Standardvariation

Editorial: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 334 **final:** 350 **Año:** 2005 **Lugar de publicación:** (ALEMANIA) **ISBN:** 3-11-018256-4 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 218753 **Orden:** 064

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: La Novela Ideal - Anarchistische Volksliteratur (1925-1938)

Libro: Erinnern und Erzählen. Der spanische Bürgerkrieg in der deutschen und spanischen Literatur und in den Bildmedien

Editorial: Gunter Narr

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 77 **final:** 87 **Año:** 2005 **Lugar de publicación:** Tübingen (ALEMANIA) **ISBN:** 3-8233-6168-6 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 218755 **Orden:** 066

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Goethe in Spanien: ein Goethe für Schiffbrüchige

Libro: Blickwechsel

Editorial: Monferrer Produções

Número de autores:

Volumen: 2 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 257 **final:** 263 **Año:** 2005 **Lugar de publicación:** Sao Paulo (BRASIL) **ISBN:** 85-314-0906-3 **Depósito legal:** ---

Clave: Documento científico-técnico **Código Publicación:** 218756 **Orden:** 067

Autores (p.o. de firma): Siguan, M. L.

Título: Sobre el lenguaje y sus límites

Libro: Das Fremde im Eigenen: Sprache, Literatur und Kultur des deutschen Sprachraums aus interkultureller Perspektive.

Editorial: Ediciones del Orto

Número de autores:

Volumen: 1 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 169 **final:** 187 **Año:** 2005 **Lugar de publicación:** Madrid (ESPAÑA) **ISBN:** 84-792-3355-9 **Depósito legal:** M-40903-2005

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 218757 **Orden:** 068

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Einheit der Poetik und Geburt der Nationalphilologien

Libro: Bürgerlichkeit im 18. Jahrhundert (Friedrich, Jannidis und Willems Hrsg.)

Editorial: Max Niemeyer Verlag

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 285 **final:** 300 **Año:** 2006 **Lugar de publicación:** Tübingen (ALEMANIA) **ISBN:** 3-484-35105-5 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 231408 **Orden:** 069

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Traducir para apropiarse del texto: sobre traducciones de Goethe y Heine en el siglo XIX.

Libro: Traducción y traductores: del Romanticismo al Realismo. (Francisco Lafarga y Luis Pegenaute eds.)

Editorial: Peter Lang

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 505 **final:** 506 **Año:** 2006 **Lugar de publicación:** Frankfurt Main (ALEMANIA) **ISBN:** 3-03910-975-8 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 231409 **Orden:** 070

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa y Aznar, Eduardo

Título: Jean Améry: Años de andanzas nada magistrales. (edición, traducción y comentario).

Libro:

Editorial: Pre-textos

Número de autores: 2

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** --- **final:** --- **Año:** 2006 **Lugar de publicación:** Valencia (ESPAÑA) **ISBN:** --- **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 231410 **Orden:** 071

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Goethe. Narrativa. Edición, introducción y comentarios.

Libro: Goethe. Narrativa

Editorial: Editorial Espasa

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 1575 **Año:** 2006 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 84-96710-04-1 **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 231411 **Orden:** 072

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa; Aznar, Eduardo

Título: Goethe: Narrativa. Los sufrimientos del joven Werther. Edición, traducción introducción y comentarios.

Libro: Goethe: Narrativa

Editorial: Editorial Espasa

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 131 **Año:** 2006 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 84-96710-04-1 **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 231412 **Orden:** 073

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa; Aznar, Eduardo

Título: Goethe: Narrativa. Conversaciones de emigrantes alemanes. Edición, traducción introducción y comentarios.

Libro: Goethe: Narrativa

Editorial: Editorial Espasa

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 733 **final:** 855 **Año:** 2006 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 84-96710-04-1 **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 231413 **Orden:** 074

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Literarisches Übersetzen und Sprachvariation im Deutschen: über Variatio, Schönheit und Treue.

Libro: Variation im heutigen Deutsch: Perspektiven für den Sprachunterricht. (Eva Neuland Hrsg.)

Editorial: Peter Lang

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 360 **final:** 372 **Año:** 2006 **Lugar de publicación:** Frankfurt am Main (ALEMANIA) **ISBN:** 10:3-631-54262- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 231414 **Orden:** 075

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Literatur als Lebenshilfe: Ruth Klügers Beschwörungsformeln.

Libro: Gender und Macht in der deutschsprachigen Literatur. (Montserrat Bascoy, Rosa Marta Gómez Pato, Jaime Feijoo, Dolors Sabaté eds.)

Editorial: Peter Lang

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 139 **final:** 157 **Año:** 2006 **Lugar de publicación:** Frankfurt am Main (ALEMANIA) **ISBN:** 10:3-631-53624- **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 231415 **Orden:** 076

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: 'Selbstanzeige - Fehlanzeige'. Moderne, Vergangenheitsbewältigung und Ichkonstruktion bei Jean Améry.

Libro: Literarische Moderne (Sabina Becker und Helmut Kiesel eds.)

Editorial: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 507 **final:** 525 **Año:** 2007 **Lugar de publicación:** Berlin New York (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-11-019114-1 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 231416 **Orden:** 077

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa; Jané, Jordi; Riutort, Macià (eds.)

Título: Ein Mann wie Heine täte uns Not

Libro: Ein Mann wie Heine täte uns Not

Editorial: Sociedad Goethe de España. Edición Forum 3

Número de autores: 3

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 385 **Año:** 2007 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-477-0985-4 **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 231417 **Orden:** 078

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Heine in Spanien: Ideenschmuggel

Libro: Ein Mann wie Heine täte uns Not (Marisa Siguan, Jordi Jané, Macià Riutort eds.)

Editorial: Sociedad Goethe de España. Edición Forum 3

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 183 **final:** 201 **Año:** 2007 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-477-0985-4 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 231418 **Orden:** 079

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Et c'est toujours du Nord qui nous vient la lumière: Der katalanische Modernisme und die Autoren des Nordens

Libro: Nördlichkeit - Romantik - Erhabenheit (Andreas Fülberth, Albert Meier, Víctor Andrés Ferreti Hrgs.)

Editorial: Peter Lang

Número de autores: 1

Volumen: 15 **Número:** 15 **Páginas, inicial:** 107 **final:** 127 **Año:** 2007 **Lugar de publicación:** Frankfurt Main (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-631-57351-8 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 231419 **Orden:** 080

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Jean Amérys Realismuskritik: Charles Bovarys Mütze

Libro: Die Dinge und die Zeichen. Dimensionen des Realistischen.

Editorial: Königshausen & Neumann

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 391 **final:** 403 **Año:** 2008 **Lugar de publicación:** Würzburg (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-8260-3717-7 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 249344 **Orden:** 081

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Amérys Unmeisterliche Wanderjahre. Individuum und Geschichte, Autobiographie und Roman.

Libro: Seiner Zeit voraus. Jean Améry - ein Klassiker der Zukunft?

Editorial: Wallstein

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 103 **final:** 117 **Año:** 2009 **Lugar de publicación:** Göttingen (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-8353-0464-2 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 249345 **Orden:** 082

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa; Jané, Jordi; Vilar, Loreto; Perez Zancas, Rosa.

Título: Erzählen müssen, um zu überwinden: Literatura y supervivencia.

Libro: Erzählen müssen, um zu überwinden: Literatura y supervivencia

Editorial: Sociedad Goethe en España

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 11 **final:** 507 **Año:** 2009 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-477-1045-4 **Depósito legal:** ---

Clave: Editor **Código Publicación:** 249346 **Orden:** 083

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: An den Grenzen des Sagbaren: Der literarische Diskurs des Holocaust.

Libro: Erzählen müssen, um zu überwinden: Literatura y supervivencia

Editorial: Sociedad Goethe en España

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 17 **final:** 33 **Año:** 2009 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-477-1045-4 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 249347 **Orden:** 084

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Literatura de guerra y memoria histórica: Corresponsales de guerra y elaboración literaria de la guerra civil española.

Libro: Guerra y viaje. Una constante histórico-literaria entre España y Alemania.

Editorial: Universitat de València

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 145 **final:** 163 **Año:** 2009 **Lugar de publicación:** Valencia (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-370-7324-8 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 249348 **Orden:** 085

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Fausto y Don Juan: mitos polivalentes.

Libro: Fausto en Europa. Visiones de los demonios y el humor fáustico.

Editorial: Editorial Complutense

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 19 **final:** 39 **Año:** 2009 **Lugar de publicación:** Madrid (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-7491-961-5 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 249349 **Orden:** 086

Autores (p.o. de firma): Martin Durrell, Csaba Földes, Richerdt Schrodtt (Wien), Marisa Siguan, Gerhard Stickel,

Título: Deutsch unter den Bedingungen der europäischen Vielsprachigkeit und der Tendenz zu globaler Einsprachigkeit

Libro: Akten des XI. Internationalen Germanistikkongresses Paris 2005

Editorial: Peter Lang

Número de autores: 5

Volumen: 1 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 160 **final:** 173 **Año:** 2005 **Lugar de publicación:** Bern-New York-Frankfurt-Wien (SUIZA) **ISBN:** 978-3-03910-790-2 **Depósito legal:** ---

Clave: Documento científico-técnico **Código Publicación:** 249351 **Orden:** 088

Autores (p.o. de firma): Jané, Jordi; Siguan, Marisa

Título: Was bleibt? Christa Wolf y los temas literarios de la reunificación alemana

Libro: Was bleibt? Christa Wolf y los temas literarios de la reunificación alemana

Editorial: Promociones y Publicaciones Universitarias (PPU), S.A.

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 11 **final:** 390 **Año:** 2010 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-477-1087-4 **Depósito legal:** B-9.399-2010

Clave: Editor **Código Publicación:** 249352 **Orden:** 089

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Christa Wolf: Von Cassandra zu Medea (2)

Libro: Was bleibt? Christa Wolf y los temas literarios de la reunificación alemana

Editorial: Promociones y Publicaciones Universitarias (PPU), S.A.

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 11 **final:** 390 **Año:** 2010 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-477-1087-4 **Depósito legal:** B-9.399-2010

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 249353 **Orden:** 090

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Unsagbar sagbar: Amérys Tortur, Lefeus Wörter

Libro: Die Grenzen des Sagbaren in der Literatur des 20. Jahrhunderts (Sabine Schneider Hrsg.)

Editorial: Koenigshausen&Neumann

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 153 **final:** 167 **Año:** 2010 **Lugar de publicación:** Würzburg (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-8260-4084-9 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 249354 **Orden:** 091

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Unsagbar sagbar

Libro: Blicke auf Auschwitz: deutsch-spanische Annäherungen und Relektüren (Linda Maeding und Rosa Perez Zancas eds.)

Editorial: Tectum Verlag

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** --- **final:** --- **Año:** 2011 **Lugar de publicación:** Marburg (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-8288-2544-4 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 263130 **Orden:** 092

Autores (p.o. de firma): Hans Gerd Roetzer; Marisa Siguan

Título: Historia de la literatura en lengua alemana. Desde los orígenes hasta la actualidad.

Libro: Historia de la literatura en lengua alemana. Desde los orígenes hasta la actualidad.

Editorial: Publicacions i edicions

Número de autores: 2

Volumen: 1 **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 664 **Año:** 2012 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-475-3575-0 **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 275149 **Orden:** 093

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Hermann Broch, Günter Grass, Ernst Jünger, Franz Kafka, Thomas Mann, Robert Musil, Peter Weiss

Libro: 100 escritores del siglo XX.

Editorial: RBA

Número de autores: 11

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** --- **final:** --- **Año:** 2012 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-9006-390-3 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 275150 **Orden:** 094

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Améry versus Lefeu, su personaje literario

Libro: Was mich wirklich interessiert

Editorial: Documenta Universitaria

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 355 **final:** 366 **Año:** 2012 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-9984-143-4 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 275151 **Orden:** 095

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Visuelle Metaphorik und Erzählstruktur bei Herta Müller

Libro: Literatur als Performance

Editorial: Königshausen & Neumann

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 149 **final:** 163 **Año:** 2013 **Lugar de publicación:** Würzburg (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-8260-4796-1 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 275152 **Orden:** 096

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Literatur und Überleben. Die literarische Memoria bei Klüger, Améry, Semprún und Levi

Libro: Katastrophe und Gedächtnis (Thomas Klinkert und Günter Oesterle Hrsg.)

Editorial: Walter de Gruyter

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 276 **final:** 293 **Año:** 2013 **Lugar de publicación:** Berlin/Boston (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-11-030755-9 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 285327 **Orden:** 098

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Schillersche Abenteuer in Spanien

Libro: Friedrich Schiller in Europa (Anne Feler, Raymond Heitz, Gilles Darras eds.)

Editorial: Universitätsverlag Winter

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 223 **final:** 241 **Año:** 2013 **Lugar de publicación:** Heidelberg (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-8253-6228-7 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 285328 **Orden:** 099

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.; Vilar, L.; Pérez, R.

Título: Wortkulturen, Tonwelten

Libro: Wortkulturen, Tonwelten

Editorial: Tectum Verlag

Número de autores: 3

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 7 **final:** 291 **Año:** 2014 **Lugar de publicación:** Marburg (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-8288-3284-8 **Depósito legal:** ---

Clave: Editor **Código Publicación:** 285329 **Orden:** 101

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Wie kann man Goethe heute übersetzen?

Libro: Wortkulturen Tonwelten

Editorial: Tectum Verlag

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 13 **final:** 24 **Año:** 2014 **Lugar de publicación:** Marburg (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-8288-3284-8 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 286195 **Orden:** 102

Autores (p.o. de firma): Siguan, M.

Título: Grüße aus Barcelona an das IDS

Libro: Ansichten und Einsichten. 50 Jahre Institut für Deutsche Sprache.

Editorial: Institut für Deutsche Sprache

Número de autores:

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 478 **final:** 479 **Año:** 2014 **Lugar de publicación:** Mannheim (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-937241-44-9 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 286196 **Orden:** 103

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Erinnerungsbilder im narrativen Erinnerungsdiskurs bei Jean Améry und Jorge Semprún

Libro: Narrative Bewältigung von Trauma und Verlust (Schmidt, Lucius-Hoehme, Stuckenbrock und Walter eds.)

Editorial: F.K. Schattauer.

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 212 **final:** 223 **Año:** 2014 **Lugar de publicación:** Stuttgart (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-7945-6785-0 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 289694 **Orden:** 104

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Schreiben an den Grenzen Der Sprache: Studien zu Améry, Kértesz, Semprún, Schalamow, Herta Müller und Aub.

Libro:

Editorial: De Gruyter

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 351 **Año:** 2014 **Lugar de publicación:** Berlin - Boston (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-11-034834-7 **Depósito legal:** ---

Clave: Libro **Código Publicación:** 289695 **Orden:** 105

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa; Vilar, Loreto; Pérez Zancas, Rosa; Maeding, Linda

Título: Kreuzwege, Neuwege

Libro:

Editorial: Königshausen & Neumann

Número de autores: 4

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 1 **final:** 234 **Año:** 2014 **Lugar de publicación:** Würzburg (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-8260-5456-3 **Depósito legal:** ---

Clave: Editor **Código Publicación:** 289696 **Orden:** 106

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Literatura y ciencia

Libro: Humanidades e investigación científica. Una propuesta necesaria.

Editorial: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 267 **final:** 285 **Año:** 2015 **Lugar de publicación:** Barcelona (ESPAÑA) **ISBN:** 978-84-475-3912-3 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 289697 **Orden:** 107

Autores (p.o. de firma): Siguan, Marisa

Título: Jean Amérys 'Unmeisterliche Wanderjahre' und Nachtflüge. Wandern zwischen Orten und Zeichen der Geschichte als Ich- Konstitution.

Libro: Phänomenologie, Geschichte und Anthropologie des Reisens. (Larissa Polubojarinova et. al. Ed.)

Editorial: Solivagus

Número de autores: 1

Volumen: --- **Número:** --- **Páginas, inicial:** 121 **final:** 131 **Año:** 2015 **Lugar de publicación:** Kiel (ALEMANIA) **ISBN:** 978-3-943025-23-1 **Depósito legal:** ---

Clave: Capítulo de libro **Código Publicación:** 295205 **Orden:** 108

Estancias en Centros extranjeros

(estancias continuadas superiores a 30 días)

Centro: Universidad de Giessen
Localidad: Giessen **País:** ALEMANIA **Año:** 1987 **Duración:** 3 Meses
Tema: La recepción de las vanguardias ibéricas en Alemania
Clave: Post-doctoral

Centro: Ludwigsburg, Pädagogische Hochschule
Localidad: Ludwig **País:** ALEMANIA **Año:** 1990 **Duración:** 1 Meses 15 Días
Tema: Lit. alem. contemporánea
Clave: Otros (especificar) - (intercambio docente Erasmus)

Centro: Universität Wien
Localidad: Viena **País:** AUSTRIA **Año:** 1997 **Duración:** 1 Meses 15 Días
Tema: Deutsche Romantik und Spanisches Barock
Clave: Invitado

Centro: Universität Wien
Localidad: Viena **País:** AUSTRIA **Año:** 2001 **Duración:** 1 Meses 15 Días
Tema: Exorcismus der Stille: Jean Améry und Jorge Semprún
Clave: Invitado

Centro: Universidad de Zürich
Localidad: Zürich **País:** SUIZA **Año:** 2006 **Duración:** 1 Meses 90 Días
Tema: Relaciones literarias hispano - alemanas en el siglo XX.; temas comparatísticos.
Clave: Invitado

Centro: Universidad de Buenos Aires
Localidad: Buenos Aires **País:** ARGENTINA **Año:** 2007 **Duración:** 1 Meses 15 Días
Tema: El discurso literario del holocausto
Clave: Invitado - Impartición de Docencia Postdoctoral

Centro: Freiburg Institute For Advanced Studies (Albert-Ludwigs Universität Freiburg)
Localidad: Freiburg im Breisgau **País:** ALEMANIA **Año:** 2009 **Duración:** 6 Meses
Tema: Unsagbar sagbar: Strategien der literarischen Konstruktion von individueller Erinnerung und kollektiver Memoria (Estrategias de construcción literaria del recuerdo personal y la memoria histórica colectiva)
Clave: Invitado - External Senior Fellow

Centro: Freiburg Institute For Advanced Studies (Albert-Ludwigs Universität Freiburg)
Localidad: Freiburg im Breisgau **País:** ALEMANIA **Año:** 2011 **Duración:** 6 Meses
Tema: Unsagbar sagbar: Strategien der literarischen Konstruktion von individueller Erinnerung und kollektiver Memoria (Estrategias de construcción literaria del recuerdo personal y la memoria histórica colectiva)
Clave: Invitado - External Senior Fellow

Centro: Freiburg Institute For Advanced Studies (Albert-Ludwigs Universität Freiburg)
Localidad: Freiburg im Breisgau **País:** ALEMANIA **Año:** 2013 **Duración:** 3 Meses
Tema: Unsagbar sagbar: Strategien der literarischen Konstruktion von individueller Erinnerung und kollektiver Memoria (Estrategias de construcción literaria del recuerdo personal y la memoria histórica colectiva)
Clave: Invitado - External Senior Fellow

Centro: Internationales Kolleg Morphomata (Albertus Magnus Universität Köln)
Localidad: Köln **País:** ALEMANIA **Año:** 2014 **Duración:** 4 Meses
Tema: Den Tod erzählbar machen. Literatur und Überleben
Clave: Invitado - Estancia de investigación en centro de investigación de excelencia alemán

Centro: Internationales Kolleg Morphomata (Albertus Magnus Universität Köln)
Localidad: Köln **País:** ALEMANIA **Año:** 2015 **Duración:** 3 Meses
Tema: Autobiographie als Fiktion und als Nachruf
Clave: Invitado

Contribuciones a Congresos

Autores: Forssmann, K.; Siguan, M.
Título: Klassiker im Sprachunterricht?
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: Internationaler Deutschlehrerverband
Publicación: V: 1, pp: 144-146
Número de autores:
Lugar de celebración: Berna (SUIZA) **Año:** 1986
Código: 045644 **Orden:** 001

Autores: Siguan, M.
Título: Ibsen i el drama d'idees a Catalunya
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: Sociedad Española de Literatura General y Comparada
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Barcelona (ESPAÑA) **Año:** 1988
Código: 045649 **Orden:** 002

Autores: Siguan Boehmer, M. L.
Título: -
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: IX Congreso del Internationaler Deutschlehrerverband
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Viena (AUSTRIA) **Año:** 1989
Código: 220204 **Orden:** 003

Autores: Siguan Boehmer, M. L.
Título: -
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: VI Simposio Hispano Austríaco
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: El Escorial (ESPAÑA) **Año:** 1989
Código: 220205 **Orden:** 004

Autores: Siguan, M.
Título: Traducciones de la literatura alemana en los últimos 40 años
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: II Encuentros complutenses en torno a la traducción
Publicación: V: 1, pp: 271-279
Número de autores:
Lugar de celebración: Madrid (ESPAÑA) **Año:** 1990
Código: 045646 **Orden:** 005

Autores: Siguan, M.
Título: Spanienbild und spanische Literaturrezeption im Deutschl. XX. Jahrh.
Tipo de participación: Presentación de comunicación
Congreso: Internationaler Verband der Germanisten
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Tokio (JAPÓN) **Año:** 1990
Código: 045648 **Orden:** 006

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: -

Tipo de participación: Presidencia de comité científico/organizador

Congreso: Deutsch in Spanien aus der Sicht Europas (Assoc. Germanistes Cat.). U. Barcelona

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Sitges (ESPAÑA) **Año:** 1990

Código: 220206 **Orden:** 007

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: -

Tipo de participación: Secretaria comité científico/organizador

Congreso: Romanticismo y Fin de siglo

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Mallorca (ESPAÑA) **Año:** 1990

Código: 220207 **Orden:** 008

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: -

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: VII Simposio Hispano Austriaco

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Innsbruck (AUSTRALIA) **Año:** 1992

Código: 220208 **Orden:** 009

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: -

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: La enseñanza de la literatura (Assoc. Germanistes Cat.)

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Tarragona (ESPAÑA) **Año:** 1992

Código: 220209 **Orden:** 010

Autores: Siguan, M.

Título: Mujeres e imágenes de la mujer en la literatura alemana de los albores del s.XIX

Tipo de participación: Presentación de comunicación

Congreso: Universidad de Barcelona

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Barcelona (ESPAÑA) **Año:** 1994

Código: 094446 **Orden:** 011

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: Almas hermosas y cuerpos problemáticos

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Ilustración y modernidad

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Valencia (ESPAÑA) **Año:** 1994

Código: 220210 **Orden:** 012

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: Schlegels Calderón/Bechs García Lorca

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Congreso Deutscher Hispanistenverband

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Bonn (ALEMANIA) **Año:** 1995

Código: 220211 **Orden:** 013

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: -

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Norm und transgression in deutscher sprache und literatur

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Santiago de Compostela (ESPAÑA) **Año:** 1995

Código: 220212 **Orden:** 014

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: Cristawolf: El cielo dividido

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: La obra de Christa Wolf

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Oviedo (ESPAÑA) **Año:** 1995

Código: 220213 **Orden:** 015

Autores: Siguan, M.

Título: Cuerpo, belleza y relaciones de poder en una autora del siglo XIX, Lovise Aston

Tipo de participación: Presentación de comunicación

Congreso: Universidad de Barcelona

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Barcelona (ESPAÑA) **Año:** 1996

Código: 115287 **Orden:** 016

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: -

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: El cuerpo en la literatura alemana

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Valencia (ESPAÑA) **Año:** 1997

Código: 220214 **Orden:** 017

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: -

Tipo de participación: Presidencia de comité científico/organizador

Congreso: Congreso Korrespondenzen AGC y UB

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Sitges (ESPAÑA) **Año:** 1997

Código: 220215 **Orden:** 018

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: -

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Goethe und das 20 jh.

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Weimar (ALEMANIA) **Año:** 1999

Código: 220216 **Orden:** 019

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: ¿Qué nos queda de Otilia?

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Goethe, 250 años

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Valencia (ESPAÑA) **Año:** 1999

Código: 220217 **Orden:** 020

Autores: Siguan Boehmer, M. L.
Título: Autors escandinaus al modernisme catalá
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Quan la llum venia del Nord. Suècia, Noruega i la Catalunya modernista
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Barcelona (ESPAÑA) **Año:** 1999
Código: 220222 **Orden:** 021

Autores: Siguan Boehmer, M. L.
Título: Herder und Juan Andrés.
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Bürgerlichkeit im 18. Jahrhundert
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Munich (ALEMANIA) **Año:** 2000
Código: 220218 **Orden:** 022

Autores: Siguan Boehmer, M. L.
Título: Jean Améry y Jorge Semprún
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: X Semana de estudios germánicos
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Madrid (ESPAÑA) **Año:** 2000
Código: 220223 **Orden:** 023

Autores: Siguan, M. L.
Título: Juan Andrés 'Historia de toda literatura' zwischen klassizistischer Normpoetik und bürgerlichem Universalismus
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Bürgerlichkeit im 18. Jahrhundert
Publicación: Pendiente
Número de autores:
Lugar de celebración: München (ALEMANIA) **Año:** 2000
Código: 257688 **Orden:** 024

Autores: Siguan Boehmer, M. L.
Título: Heine, Bécque und Fontcubverta. Übersetzung und Aneignun
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Bürgerlichkeit im 18. Jahrhundert
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Treveris (ALEMANIA) **Año:** 2001
Código: 220219 **Orden:** 025

Autores: Siguan Boehmer, M. L.
Título: De Casandra a Medea: El camino de Christa Wolf
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: El perfil de les ombres
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Valencia (ESPAÑA) **Año:** 2001
Código: 220220 **Orden:** 026

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: Bethsaïda, la piscine des cinq galeries. Lit. Trad. und Schweigen im Werk von Jorge Semprún und Jean Am

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Transkulturelle Beziehungen zwischen Spanien und Österreich im 20. Jahrhundert.

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Viena (AUSTRIA) **Año:** 2001

Código: 220221 **Orden:** 027

Autores: Siguan, M. L.

Título: -

Tipo de participación: Presidencia de comité científico/organizador

Congreso: Ihr mögt mich benützen: Goethe, usos y abusos

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Tarragona (ESPAÑA) **Año:** 2003

Código: 257689 **Orden:** 028

Autores: Siguan, M. L.

Título: Goethe in Spanien: Ein Goethe für Schiffbrüchige

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: XI Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos

Publicación: Pendiente

Número de autores:

Lugar de celebración: Sao Paolo (BRASIL) **Año:** 2003

Código: 257690 **Orden:** 029

Autores: Siguan, M. L.

Título: Standard und Varianz im Deutschen aus spanisch/katalanischer Sicht

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Standardvariation. Wie viel Variation verträgt die deutsche Sprache?

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Mannheim (ALEMANIA) **Año:** 2004

Código: 257691 **Orden:** 030

Autores: Siguan, M. L.

Título: Literatura als Lebenshilfe: Ruth Klügers Beschwörungsformeln

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Gender und Macht

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Santiago de Compostela (ALEMANIA) **Año:** 2004

Código: 257692 **Orden:** 031

Autores: Siguan, M. L.

Título: Berufsbezogene Germanistik?

Tipo de participación: Mesa redonda

Congreso: Zukunftsperspektiven der Germanistik in Europa

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Berlin (ALEMANIA) **Año:** 2004

Código: 257693 **Orden:** 032

Autores: Siguan, M.

Título: B.A. Studiengänge für Germanistik in Spanien

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: B.A. Studiengänge Germanistik im Europa des Bologna Prozesses

Publicación:

Número de autores:

Lugar de celebración: Bielefeld (ALEMANIA) **Año:** 2005

Código: 257694 **Orden:** 033

Autores: Siguan, M.; Greenfield, J.; Roggausch, W.; Orosz, M.; et al.
Título: Über die Zukumft der Germanistik in Europa: der Bologna Prozess
Tipo de participación: Mesa redonda
Congreso: Zukunftsperspektiven der Germanistik
Publicación: Prevista
Número de autores:
Lugar de celebración: Porto (PORTUGAL) **Año:** 2005
Código: 257695 **Orden:** 034

Autores: Siguan, M.
Título: Schiller in Spanien
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Schiller in der Romania
Publicación: Prevista
Número de autores:
Lugar de celebración: Roma (ITALIA) **Año:** 2005
Código: 257696 **Orden:** 035

Autores: Siguan, M.
Título: Der Glocke Nachhall: Schiller
Tipo de participación: Secretaria comité científico/organizador
Congreso: Der Glocke Nachhall: Schiller
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Valencia (ESPAÑA) **Año:** 2005
Código: 257697 **Orden:** 036

Autores: Siguan, M.
Título: Schiller und Goethes Briefwechsel
Tipo de participación: Presidencia de sesión
Congreso: Goethes Schiller - Schillers Goethe
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Weimar (ALEMANIA) **Año:** 2005
Código: 257698 **Orden:** 037

Autores: Siguan, M.
Título: Literarisches Übersetzen und Variation: über Schönheit und Treue
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Der ungeteilte Himmel: Visiones de la reunificación alemana
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Tarragona (ESPAÑA) **Año:** 2005
Código: 257699 **Orden:** 038

Autores: Siguan, M.; Durrell, M.; Stickel, G.; Foldes, C.
Título: Deutsch unter Bedingungen der europäischen Vielsprachigkeit und der Tendenz zu globaler Einsprachigkeit
Tipo de participación: Mesa redonda
Congreso: Deutsch im Konflikt der Kulturen (Kongress des IVG)
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Paris (FRANCIA) **Año:** 2005
Código: 257700 **Orden:** 039

Autores: Siguan, M. L.
Título: Traducción literaria y variación lingüística
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Traducción y Filología Alemana: una aproximación teórico-práctica
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Sevilla (ESPAÑA) **Año:** 2005
Código: 257701 **Orden:** 040

Autores: Siguan, M. L.
Título: Thomas Manns Zauberberg und einige spanische Auswirkungen
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Il Novecento di Thomas Mann
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Roma (ITALIA) **Año:** 2005
Código: 257702 **Orden:** 041

Autores: Siguan, M.
Título: Schiller in Spanien im 19. Jahrhundert: ein romantischer Autor
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Schiller: Der Glocke Nachhall
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Valencia (ESPAÑA) **Año:** 2005
Código: 257703 **Orden:** 042

Autores: Siguan, M.
Título: Ingeborg Bachmann: schreiben gegen den Krieg / escriure contra la guerra
Tipo de participación: Presidencia de comité científico/organizador
Congreso: Ingeborg Bachmann: schreiben gegen den Krieg / escriure contra la guerra
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Barcelona (ESPAÑA) **Año:** 2005
Código: 257704 **Orden:** 043

Autores: Maria Luisa Siguan
Título: Traduttore - traditore? Literarisches Übersetzen und Sprachvariation.
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: ALEG Congreso de Germanistas Latinoamericanos
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: La Habana (CUBA) **Año:** 2006
Código: 278242 **Orden:** 044

Autores: Maria Luisa Siguan
Título: Selbstanzeige - Fehlanzeige: Moderne, Vergangenheitsbewältigung und Ichkonstruktion bei Jean Améry
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Die literarische Moderne
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Freiburg (ALEMANIA) **Año:** 2006
Código: 278243 **Orden:** 045

Autores: Siguan, Stickel, Berchem, Eisenberg, Bartmann
Título: Europa redet mit vielen Zungen
Tipo de participación: Mesa redonda
Congreso: Feria del Libro de Frankfurt
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Frankfurt (ALEMANIA) **Año:** 2006
Código: 278244 **Orden:** 046

Autores: Siguan, Marisa
Título: Jean Amerys Realismuskritik: Charles Bovarys Mütze
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Die Dinge und die Zeichen
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Würzburg (ALEMANIA) **Año:** 2006
Código: 278245 **Orden:** 047

Autores: Siguan, María Luisa
Título: The Spanish Civil War in Literature
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: War, Peace and the Emergence of the Idea of a United Europe
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Madison (ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA) **Año:** 2007
Código: 278246 **Orden:** 048

Autores: Siguan, M^a Luisa
Título: Qué queda de Brecht? Los textos de Brecht en España
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Brecht oggi
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Roma (ITALIA) **Año:** 2007
Código: 278247 **Orden:** 049

Autores: Siguan, M^a Luisa
Título: ... 'sie scheinen sich zu fliehen'... Natur und Kunst bei Goethe.
Tipo de participación: Presidencia de sesión
Congreso: Goethe und die Natur
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Weimar (ALEMANIA) **Año:** 2007
Código: 278248 **Orden:** 050

Autores: Marisa Siguan
Título: Erzählen müssen, um zu überwinden: escritura y supervivencia
Tipo de participación: Presidencia de comité científico/organizador
Congreso: Erzählen müssen, um zu überwinden
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Sitges (Barcelona) (ESPAÑA) **Año:** 2007
Código: 278249 **Orden:** 051

Autores: Siguan, Marisa
Título: Amérys Tortur, Lefeus Wörter
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: An den Grenzen des Sagbaren
Publicación: Pendiente
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Zürich (SUIZA) **Año:** 2008
Código: 278250 **Orden:** 052

Autores: Siguan, Marisa
Título: Fausto y Don Juan: mitos polivalentes
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: El Fausto en Europa
Publicación: Pendiente
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Madrid (ESPAÑA) **Año:** 2008
Código: 278251 **Orden:** 053

Autores: Siguan, Marisa
Título: Amérys unmeisterliche Wanderjahre: Individuum und Geschichte, Autobiographie und Roman
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Jean Améry: 30 Jahre danach
Publicación: Pendiente
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Brudelas (BÉLGICA) **Año:** 2008
Código: 278252 **Orden:** 054

Autores: Siguan, Marisa

Título: Literatura de guerra y memoria histórica: corresponsales de guerra y elaboración literaria en la Guerra Civil española.

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Guerra y viajes: una constante histórico literaria

Publicación: Pendiente

Número de autores: 1

Lugar de celebración: Valencia (ESPAÑA) **Año:** 2008

Código: 278253 **Orden:** 055

Autores: Siguan Boehmer, M. L.

Título: -Fausto y Don Juan: Afán de saber y tedio vital

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: XV Jornadas de literaturas en lenguas alemanas de la Asociación Argentina de Germanistas

Publicación: prevista

Número de autores:

Lugar de celebración: Buenos Aires (ARGENTINA) **Año:** 2008

Código: 311691 **Orden:** 056

Autores: Siguan, Marisa

Título: Faust e Don Giovanni, miti polivalenti

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: 200 Anni Faust

Publicación:

Número de autores: 1

Lugar de celebración: Roma (ITALIA) **Año:** 2008

Código: 311692 **Orden:** 057

Autores: Siguan, Marisa

Título: Von Cassandra zu Medea: Christa Wolf

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: Deutschland 2009: 60 Jahre gemeinsamer und getrennter Geschichte in der Literatur. Zum 80. Geburtstag Christa Wolfs.

Publicación: prevista

Número de autores:

Lugar de celebración: Tarragona (ESPAÑA) **Año:** 2009

Código: 311693 **Orden:** 058

Autores: Siguan, Marisa

Título: Christa Wolf

Tipo de participación: Conferencia invitada

Congreso: 20 Jahre Mauerfall: Diskurse, Rückbauten, Perspektiven

Publicación: prevista

Número de autores:

Lugar de celebración: Madrid (ESPAÑA) **Año:** 2009

Código: 311694 **Orden:** 059

Autores: Siguan, Marisa

Título: Mehrsprachigkeit: Deutsch im europäischen Kontext: Kontakt - Kooperation - Konkurrenz

Tipo de participación: Presidencia de sesión

Congreso: Internationale Deutschlehrertagung 2009

Publicación: No

Número de autores:

Lugar de celebración: Jena (ALEMANIA) **Año:** 2009

Código: 311695 **Orden:** 060

Autores: Young Ae Chon, Nanuli Kakauridse, Marta Nagy, Marisa Siguan, Milan Tvrđik, Klaus Dieter Lehmann
Título: Goethe im Ausland
Tipo de participación: Mesa redonda
Congreso: Goethe, der Weltbürger
Publicación:
Número de autores: 6
Lugar de celebración: Weimar (ALEMANIA) **Año:** 2009
Código: 311696 **Orden:** 061

Autores: Marisa Siguan, Gerhard Stickel, Rudolf de Cillia, Csaba Földes, Helmut Glück, Andrzej Katny
Título: Die deutsche Sprache unter den heutigen politischen und sozialen Bedingungen im In- und Ausland
Tipo de participación: Mesa redonda
Congreso: Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit (XII congreso del Internationaler Verband der Germanisten)
Publicación:
Número de autores: 6
Lugar de celebración: Varsovia (POLONIA) **Año:** 2010
Código: 311697 **Orden:** 062

Autores: Siguan, Marisa
Título: Visuelle Metaphorik und Erzählstruktur bei Herta Müller
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Performance / Performanz (VII Congreso de la Federación de Asociaciones de Germanistas de España)
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Valencia (ESPAÑA) **Año:** 2010
Código: 311698 **Orden:** 063

Autores: Siguan, Marisa
Título: Germanistik - aber wie?
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Deutscher Germanistentag Freiburg 2010: Deutsche Sprache und Literatur im europäischen Kontext
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Freiburg (ALEMANIA) **Año:** 2010
Código: 311699 **Orden:** 064

Autores: Siguan, Marisa
Título: Ein klarer Duft blaute alle Schatten: Goethe als Landschaftszeichner
Tipo de participación: Presidencia de sesión
Congreso: Goethe und die Künste
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Weimar (ALEMANIA) **Año:** 2011
Código: 335727 **Orden:** 065

Autores: Siguan, Marisa
Título: Jean Améry: Unmeisterliche Wanderjahre und Nachtflüge
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Letterature del Danubio
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Roma (ITALIA) **Año:** 2011
Código: 335728 **Orden:** 066

Autores: Siguan, Marisa
Título: Erinnerungsbilder im narrativen Erinnerungsdiskurs bei Améry und Semprún
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Narrative strategies in trauma narratives: coherence and identity.
Publicación: pendiente
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Freiburg (RFA) (ALEMANIA) **Año:** 2012
Código: 335729 **Orden:** 067

Autores: Siguan, Marisa
Título: Lesen als Selbstkonstruktion: Literatur als Überlebenshilfe in den Lagern
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Das Europa der Literaturen
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Mainz (ALEMANIA) **Año:** 2012
Código: 356561 **Orden:** 068

Autores: Siguan, Marisa
Título: Rezeption, Übersetzung, Kanon
Tipo de participación: Presidencia de sesión
Congreso: Das Europa der Literaturen
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Mainz (ALEMANIA) **Año:** 2012
Código: 356562 **Orden:** 068

Autores: Siguan, Marisa
Título: La Novela Ideal: 'Volksmärchen' y anarquismo
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Los hermanos Grimm: recepción, traducción, interpretación. IX Congreso de la Sociedad Goethe en España
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Madrid (ESPAÑA) **Año:** 2012
Código: 356563 **Orden:** 069

Autores: Siguan, Marisa
Título: Literarische Entwürfe und Wandererfiguren
Tipo de participación: Presidencia de sesión
Congreso: Phänomenologie, Geschichte und Anthropologie des Reisens
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: San Petersburgo (RUSIA) **Año:** 2013
Código: 356564 **Orden:** 070

Autores: Siguan, Marisa
Título: Jean Améry's Unmeisterliche Wanderjahre und Nachtflüge: Wandern zwischen den Orten und Zeiten der Geschichte als Ichkonstruktion.
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Phänomenologie, Geschichte und Anthropologie des Reisens
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: San Petersburgo (RUSIA) **Año:** 2013
Código: 356565 **Orden:** 071

Autores: Siguan, Marisa
Título: Goethe und der Pietismus
Tipo de participación: Presidencia de sesión
Congreso: Goethe und die Weltreligionen
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Weimar (ALEMANIA) **Año:** 2013
Código: 376899 **Orden:** 072

Autores: Siguan, M.
Título: José F.A. Oliver: Das andalusische Schwarzwalddorf als Möglichkeit
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Chamisso - Literatur: Eine Nomadisierung der Moderne?
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: München (ALEMANIA) **Año:** 2014
Código: 379149 **Orden:** 073

Autores: Siguan, Marisa
Título: Exilios comparados: Améry y Aub
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Guerra y recepción
Publicación: no
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Alcalá (ESPAÑA) **Año:** 2014
Código: 387708 **Orden:** 075

Autores: Siguan, Marisa
Título: El sol de los desterrados
Tipo de participación: Presidencia de comité científico/organizador
Congreso: El sol de los desterrados. Literatur und Begegnung im spanischen und deutschen Exil.
Publicación:
Número de autores:
Lugar de celebración: Barcelona (ESPAÑA) **Año:** 2013
Código: 387709 **Orden:** 076

Autores: Marisa Siguan
Título: 'Der Kalte' von Robert Schindel. Überleben und vereiste Erinnerung.
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: ¿Das Vergangene ist nicht tot; es ist nicht einmal vergangen". Literatur, Erinnerung und Geschichte. Congreso celebrado en la Universidad de Sevilla.
Publicación:
Número de autores: 1
Lugar de celebración: Sevilla (ESPAÑA) **Año:** 2015
Código: 398678 **Orden:** 077

Tesis doctorales dirigidas

Título: La traducción del lenguaje esperpéntico al alemán
Autor/a: Dolors Sabaté Planes
Universidad: Barcelona
Facultad/Escuela: Filología
Año: 1995 **Calificación:** Apto cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: Pensamiento y lenguaje en Friedrich von Hardenberg (Novalis)
Autor/a: Robert Caner Liese
Universidad: Barcelona
Facultad/Escuela: Filología
Año: 1995 **Calificación:** Apto cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: El coloquio de los textos. ETA Hoffmann y la literatura española del Siglo de Oro
Autor/a: Teresa Vinardell
Universidad: Barcelona
Facultad/Escuela: Filología
Año: 1997 **Calificación:** Apto cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: Die Kritik am realen Sozialismus in Anna Seghers 'Die Entscheidung' und 'Das Vertrauen'
Autor/a: Loreto Vilar
Universidad: Barcelona
Facultad/Escuela: Filología
Año: 2001 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: Novelle: La invención de un término
Autor/a: Germán Garrido Minambres
Universidad: de Barcelona
Facultad/Escuela: Facultad de Filología
Año: 2005 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: Novela policíaca contemporánea. Una aproximación teórica a través de la obra de Jakob Arjouni, Andrea Camilleri, Henning Mankell e Ingrid Noll.
Autor/a: Casadesus Bordoy, Alejandro
Universidad: Universitat de Barcelona
Facultad/Escuela: Facultat de Filologia
Año: 2007 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: Dialogizität und literarische Intertextualität zum Schreiben über den Holocaust: Ruth Klüger (Dialogicitat i Intertextualitat Literaria per a escriure sobre l'Holocaust)
Autor/a: Pérez Zancas, Rosa
Universidad: Universitat de Barcelona
Facultad/Escuela: Facultat de Filologia
Año: 2010 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: La Revista 'Post-guerra', la generació de 1930 i la recepció d' autors alemanys en les editorials d' avançada.
Autor/a: Jové, Xavier
Universidad: Universitat de Barcelona
Facultad/Escuela: Facultat de Filologia
Año: 2010 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: INTERMEDIALIDAD EN LA VANGUARDIA ESPAÑOLA Y ALEMANA: CARL EINSTEIN Y CÉSAR ARCONADA.
Autor/a: Joan Ibañez Amargós
Universidad: de Barcelona y Universidad de Freiburg (cotutela)
Facultad/Escuela: Filología
Año: 2011 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: Kompositionen der Erinnerung: Gedächtnis zwischen Geschichtserfahrung und Ästhetisierung in deutschen und spanischen Exilautobiographien

Autor/a: Linda Maeding

Universidad: de Barcelona y Johannes Gutenberg Universität Mainz, cotutela

Facultad/Escuela: Filología

Año: 2011 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: Vor der Tür bleiben müssen. And er Schwelle bleiben wollen: Identität und Bilingualismus im Werk von Emine Sevgi Özdamar, Yoko Tawada und José A. Oliver

Autor/a: María Eugenia de la Torre Mansilla

Universidad: Universidad de Barcelona

Facultad/Escuela: Filología

Año: 2011 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: La literatura alemana en Joan Maragall en el marco del discurso finisecular sobre la identidad.

Autor/a: Heidi Grünewald

Universidad: de Barcelona

Facultad/Escuela: Facultad de Filología

Año: 2012 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: Auf der Suche nach Spanien. Reisen deutscher Kunsthistoriker im beginnenden 19. Und 20. Jahrhundert

Autor/a: Franziska Boerner

Universidad: de Barcelona

Facultad/Escuela: de Filología

Año: 2015 **Calificación:** Sobresaliente cum laude **Clave:** Tesis Doctoral

Título: El periplo de los Hávamál en los países de habla germánica: aspectos de su recepción ecdótica, traductológica y teórico-crítica.

Autor/a: Inés García López

Universidad: de Barcelona

Facultad/Escuela: de Filología

Año: 2015 **Calificación:** Sobresaliente **Clave:** Tesis Doctoral

Participación en Comités y Representaciones Internacionales

Título del comité: Internationaler Rat des Instituts für Deutsche Sprache

Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache

Tema: comité científico internacional del Institut für Deutsche Sprache, equivalente a la Academia de la Lengua Alemana

Fecha inicio: 2000 **Fecha Fin:** 2000

Título del comité: Internationaler Rat des Instituts für Deutsche Sprache

Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache

Tema: comité científico internacional del Institut für Deutsche Sprache, equivalente a la Academia de la Lengua Alemana

Fecha inicio: 2001 **Fecha Fin:** 2001

Título del comité: Internationaler Rat des Instituts für Deutsche Sprache

Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache

Tema: comité científico internacional del Institut für Deutsche Sprache, equivalente a la Academia de la Lengua Alemana

Fecha inicio: 2002 **Fecha Fin:** 2002

Título del comité: Internationaler Rat des Instituts für Deutsche Sprache

Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache

Tema: comité científico internacional del Institut für Deutsche Sprache, equivalente a la Academia de la Lengua Alemana

Fecha inicio: 2003 **Fecha Fin:** 2003

Título del comité: Internationaler Rat des Instituts für Deutsche Sprache

Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache

Tema: comité científico internacional del Institut für Deutsche Sprache, equivalente a la Academia de la Lengua Alemana

Fecha inicio: 2004 **Fecha Fin:** 2004

Título del comité: Internationaler Rat des Instituts für Deutsche Sprache

Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache

Tema: comité científico internacional del Institut für Deutsche Sprache, equivalente a la Academia de la Lengua Alemana

Fecha inicio: 2005 **Fecha Fin:** 2005

Título del comité: Internationaler Rat des Instituts für Deutsche Sprache

Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache

Tema: comité científico internacional del Institut für Deutsche Sprache, equivalente a la Academia de la Lengua Alemana

Fecha inicio: 2006 **Fecha Fin:** 2006

Título del comité: Comité de Filosofía, Filología y Lingüística de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora. .

Entidad de la que depende: DGIE - Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Ministerio de Educación y Ciencia.

Tema: Experta en Filología Alemana

Fecha inicio: 2000 **Fecha Fin:** 2000

Título del comité: Comité de Filosofía, Filología y Lingüística de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora. .

Entidad de la que depende: DGIE - Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Ministerio de Educación y Ciencia.

Tema: Experta en Filología Alemana

Fecha inicio: 2001 **Fecha Fin:** 2001

Título del comité: Comité de Filosofía, Filología y Lingüística de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora. .

Entidad de la que depende: DGIE - Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Ministerio de Educación y Ciencia.

Tema: Experta en Filología Alemana

Fecha inicio: 2002 **Fecha Fin:** 2002

Título del comité: Comité de Filosofía, Filología y Lingüística de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora. .

Entidad de la que depende: DGIE - Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Ministerio de Educación y Ciencia.

Tema: Experta en Filología Alemana

Fecha inicio: 2003 **Fecha Fin:** 2003

Título del comité: Comité de Filosofía, Filología y Lingüística de la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora. .

Entidad de la que depende: DGIE - Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Ministerio de Educación y Ciencia.

Tema: Experta en Filología Alemana

Fecha inicio: 2004 **Fecha Fin:** 2004

Título del comité: Comité de Filosofía, Filología y Lingüística del MEC para la evaluación pde proyectos de investigación presentados a la convocatoria 2007

Entidad de la que depende: DGIE - Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Ministerio de Educación y Ciencia.

Tema: Experta

Fecha inicio: 2008 **Fecha Fin:** 2008

Título del comité: Panel de expertos

Entidad de la que depende: ANEC - Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA)

Tema: Evaluación de solicitudes de acreditacion para el acceso al Cuerpo de Catedráticos y Profesores Titulares de Universidad (ACADEMIA)

Fecha inicio: 2008 **Fecha Fin:** 2008

Título del comité: Internationaler Rat des Instituts für Deutsche Sprache

Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache

Tema: comité científico internacional del Institut für Deutsche Sprache, equivalente a la Academia de la Lengua Alemana

Fecha inicio: 2007 **Fecha Fin:** 2007

Título del comité: Internationaler Rat des Instituts für Deutsche Sprache

Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache

Tema: comité científico internacional del Institut für Deutsche Sprache, equivalente a la Academia de la Lengua Alemana

Fecha inicio: 2008 **Fecha Fin:** 2008

Título del comité: Comisión de selección del Área Temática: Filología y Filosofía

Entidad de la que depende: MCNN - Ministerio de Ciencia e Innovación

Tema: Selección de proyectos de investigación

Fecha inicio: 2008 **Fecha Fin:** 2008

Título del comité: Comisión de selección del Área Temática: Filología y Filosofía

Entidad de la que depende: MCNN - Ministerio de Ciencia e Innovación

Tema: Selección de proyectos de investigación

Fecha inicio: 2009 **Fecha Fin:** 2009

Título del comité: Panel de expertos

Entidad de la que depende: ANEC - Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA)

Tema: Evaluación de solicitudes de acreditacion para el acceso al Cuerpo de Catedráticos y Profesores Titulares de Universidad (ACADEMIA)

Fecha inicio: 2009 **Fecha Fin:** 2009

Título del comité: Jurado para el Premio de traducción 2006
Entidad de la que depende: IALE - Institut Alemany de Barcelona (Goethe Institut)
Tema: Traductores en el ámbito de la literatura infantil y juvenil
Fecha inicio: 2006 **Fecha Fin:** 2006

Título del comité: Patronat de la Fundació Institut d'Humanitats de Barcelona
Entidad de la que depende: INHU - Institut d'Humanitats de Barcelona
Tema: Patronat de la Fundació Institut d'Humanitats de Barcelona
Fecha inicio: 2008 **Fecha Fin:** 2008

Título del comité: Patronat de la Fundació Institut d'Humanitats de Barcelona
Entidad de la que depende: INHU - Institut d'Humanitats de Barcelona
Tema: Patronat de la Fundació Institut d'Humanitats de Barcelona
Fecha inicio: 2009 **Fecha Fin:** 2009

Título del comité: Patronat de la Fundació Institut d'Humanitats de Barcelona
Entidad de la que depende: INHU - Institut d'Humanitats de Barcelona
Tema: Patronat de la Fundació Institut d'Humanitats de Barcelona
Fecha inicio: 2010 **Fecha Fin:** 2010

Título del comité: Comisión de selección para la valoración de proyectos de investigación
Entidad de la que depende: MCNN - Ministerio de Ciencia e Innovación
Tema: Área temática de Filología y Filosofía
Fecha inicio: 2010 **Fecha Fin:** 2010

Título del comité: Panel de expertos
Entidad de la que depende: ANEC - Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA)
Tema: Evaluación de solicitudes de acreditación para el acceso al Cuerpo de Catedráticos y Profesores Titulares de Universidad (ACADEMIA)
Fecha inicio: 2010 **Fecha Fin:** 2010

Título del comité: Comité de redacción
Entidad de la que depende: 9888 - Germanistik. Internationales Referatenorgan.
Tema: Germanistik. Internationales Referatenorgan. Publicado por la Editorial De Gruyter.
Fecha inicio: 05/09/2006 **Fecha Fin:**

Título del comité: Comité de redacción
Entidad de la que depende: 9889 - Arbitrium
Tema: Arbitrium. Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Literaturwissenschaft. Publicada en la Editorial Niemeyer.
Fecha inicio: 13/11/2006 **Fecha Fin:**

Título del comité: Comité de redacción
Entidad de la que depende: 9890 - Études Germaniques
Tema: Études Germaniques. Revista internacional de germanística publicada en la Editorial Klincksieck
Fecha inicio: 17/11/2009 **Fecha Fin:**

Título del comité: Evaluationsboard der Reihe metamorphosis - übersetzen - laboratorium
Entidad de la que depende: UWIE - Universität Wien
Tema: metamorphosis übersetzen laboratorium, Colección dedicada a traducción literaria editada en la Vienna UP / Vandenhoeck & Ruprecht.
Fecha inicio: 11/05/2011 **Fecha Fin:**

Título del comité: Programa de Consolidación y estructuración de unidades de investigación de 2012
Entidad de la que depende: ACUG - Axencia para a Calidade do Sistema Universitario de Galicia (ACSUG)
Tema: Evaluación de grupos de investigación
Fecha inicio: 15/07/2012 **Fecha Fin:** 04/09/2012

Título del comité: Comité de expertos para la evaluación de proyectos de investigación del plan I+D+I; convocatoria 2012
Entidad de la que depende: DGIG - Dirección General de Investigación y Gestión del Plan Nacional I+D+I
Tema: campo FFI (Filología e Humanidades)
Fecha inicio: 29/03/2012 **Fecha Fin:** 10/07/2012

Título del comité: Internationaler Wissenschaftlicher Beirat
Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache
Tema: Experta, asesora y colaboradora
Fecha inicio: 2009 **Fecha Fin:** 2009

Título del comité: Internationaler Wissenschaftlicher Beirat
Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache
Tema: Experta, asesora y colaboradora
Fecha inicio: 2010 **Fecha Fin:** 2010

Título del comité: Internationaler Wissenschaftlicher Beirat
Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache
Tema: Experta, asesora y colaboradora
Fecha inicio: 2011 **Fecha Fin:** 2011

Título del comité: Internationaler Wissenschaftlicher Beirat
Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache
Tema: Experta, asesora y colaboradora
Fecha inicio: 2012 **Fecha Fin:** 2012

Título del comité: Internationaler Wissenschaftlicher Beirat
Entidad de la que depende: INDS - Institut für Deutsche Sprache
Tema: Experta, asesora y colaboradora
Fecha inicio: 2013 **Fecha Fin:** 2013

Título del comité: Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung
Entidad de la que depende: 15047 - Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung
Tema: equiparable a la Real Academia de la lengua española para la lengua y literatura alemanas
Fecha inicio: 26/10/2013 **Fecha Fin:**

Título del comité: Comissió Acadèmica. Facultat de Filologia
Entidad de la que depende: 16098 - Comissió Acadèmica. Facultat de Filologia
Tema: Gestió acadèmica de la Facultat. Elaóració de les dades pel contracte programa i per la avaluació de la qualitat docent.
Fecha inicio: 01/06/2013 **Fecha Fin:**

Título del comité: Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung
Entidad de la que depende: 15047 - Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung
Tema: Korrespondierendes Mitglied (Miembro corresponsal de la Akademie)
Fecha inicio: 18/10/2013 **Fecha Fin:**

Título del comité: Comissió de recerca de la Facultat de Filologia
Entidad de la que depende: CREF - Comissió de Recerca Facultat de Filologia
Tema: Gestió de la recerca en la Facultat i dels mitjans de subvencions.
Fecha inicio: 2007 **Fecha Fin:**

Título del comité: Junta directiva de la Goethe Gesellschaft Weimar
Entidad de la que depende: 8916 - Independiente
Tema: Asociación dedicada al escritor Goethe
Fecha inicio: 27/05/2015 **Fecha Fin:**

Experiencia en organización de actividades de I+D+I

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científico-tecnológicos

Título: Deutsch in Spanien aus der Sicht der europäischen Integration

Tipo de actividad: Congreso

Ámbito: Internacional

Año: 1990

Título: Überlegungen zur Didaktik der Literatur. Methodik und Stand der Diskussion

Tipo de actividad: Congreso

Ámbito: internacional

Año: 1992

Título: Selbstbild und Fremdbild

Tipo de actividad: Simposion de investigadores resultado de un proyecto de investigación

Ámbito: internacional

Año: 1998

Título: Spanisch - österreichische Literaturbeziehungen im ausgehenden 19 Jahrhundert

Tipo de actividad: simposion de investigadores resultado de un proyecto de investigación enmarcado en una Acción integrada

Ámbito: internacional

Año: 2000

Título: Spanisch - österreichische Literaturbeziehungen im 20 Jahrhundert

Tipo de actividad: simposion de investigadores resultado de un proyecto de investigación enmarcado en una Acción integrada

Ámbito: internacional

Año: 2001

Título: 'Ihr dürft mich benutzen': Goethe, usos y abusos

Tipo de actividad: congreso

Ámbito: internacional

Año: 2003

Título: Schiller: Der Glocke Nachhall

Tipo de actividad: Congreso

Ámbito: Internacional

Año: 2005

Título: Ingeborg Bachmann: escriure contra la guerra

Tipo de actividad: Congreso

Ámbito: Internacional

Año: 2005

Título: Erzählen müssen, um zu überwinden: escritura y supervivencia

Tipo de actividad: Congreso científico

Ámbito: Internacional

Año: 2007

Título: El sol de los desterrados: Literatur und Begegnung im Exil.

Tipo de actividad: Congreso científico

Ámbito: Internacional

Año: 2013

Título: In jeder Sprache sitzen andere Augen : Selbstwahrnehmung in interkulturellen Kontexten / A cada llengua seuen ulls diferents : Autopercepció en contextos interculturals,

Tipo de actividad: Jornada científica

Ámbito: Internacional

Año: 2012

Experiencia de gestión de I+D+i

Gestión de programas, planes y acciones de I+D+i

Título: proyecto CIRI 008118

Tipo de actividad: Investigadora principal

Año: 1987

Título: proyecto PS91-0071 (SEUI)

Tipo de actividad: Investigadora principal

Año: 1992

Título: HA95-0129 (MEC)

Tipo de actividad: Investigadora principal

Año: 1995

Título: (1995SGR-00141) CURE

Tipo de actividad: investigador principal

Año: 1995

Título: HA 1996-109 (MECU)

Tipo de actividad: investigador principal

Año: 1996

Título: PB97-0927 (SEID)

Tipo de actividad: investigador principal

Año: 1998

Título: BFF2001-3704 (CICYT)

Tipo de actividad: investigador principal

Año: 2002

Título: HU1999-0006 (MCTE)

Tipo de actividad: investigador principal

Año: 2000

Título: proyecto de innovación docente de la Universidad de Barcelona, para la producción de un CD multimedia código 8/1MM/01/SIGU

Tipo de actividad: investigadora responsable y coordinadora

Año: 2001

Título: Literatura Y Trauma. HUM2004-00718 (MEC)

Tipo de actividad: Investigadora principal

Año: 2004

Título: proyecto de innovación docente de la Universidad de Barcelona, para la producción de un CD multimedia código 8/1MM/01/SIGU

Tipo de actividad: investigadora responsable y coordinadora

Año: 2001

Título: Experiència traumàtica i identitat literaria. AJRE, DURSI 2005SGR00155 (Generalitat de Catalunya)

Tipo de actividad: Investigadora principal

Año: 2005

Título: proyecto de innovación docente de la Universidad de Barcelona, para la producción de un CD multimedia código 8/1MM/01/SIGU

Tipo de actividad: investigadora responsable y coordinadora

Año: 2002

Título: proyecto de innovación docente de la Universidad de Barcelona, para la producción de un CD multimedia código 8/1MM/01/SIGU

Tipo de actividad: investigadora responsable y coordinadora

Año: 2003

Título: proyecto de innovación docente de la Universidad de Barcelona, para la producción de un CD multimedia código 8/1MM/01/SIGU

Tipo de actividad: investigadora responsable y coordinadora

Año: 2004

Título: Experiència traumàtica i identitat literaria. AJRE, DURSI 2005SGR00155 (Generalitat de Catalunya)

Tipo de actividad: Investigadora principal

Año: 2005

Título: Literatura Y Trauma. HUM2004-00718 (MEC)

Tipo de actividad: Investigadora principal

Año: 2005

Título: Literatura y trauma en las relaciones literarias hispano-alemanas: identidades fragmentadas. (HUM2007-61383/FILO)

Tipo de actividad: IP del proyecto

Año: 2007

Título: Poder y fragilidad de la memoria: narrativa e historia en las relaciones literarias hispano-alemanas. (FFI2010-18074)

Tipo de actividad: IP del proyecto

Año: 2010

Otras Actividades Relevantes

Actividad: Presidenta de la Associació de Germanistes de Catalunya, miembro del Internationaler Deutschlehrerverband

Fechas: 1983 - 1990

Ámbito:

Clasificación: Sin Especificar

Actividad: Miembro del Consejo de Redacción y Director de la Revista 'Forum', de la Associació de Germanistes de Catalunya, desde su fundación en 1984

Fechas: 1984 -

Ámbito:

Clasificación: Sin Especificar

Actividad: Miembro del Internationaler Verband der Germanisten

Fechas: 1986 -

Ámbito:

Clasificación: Sin Especificar

Actividad: Miembro de la Societat d'Estudis Literaris

Fechas: 1987 -

Ámbito:

Clasificación: Sin Especificar

Actividad: Miembro de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada

Fechas: 1988 -

Ámbito:

Clasificación: Sin Especificar

Actividad: Profesora del Master en Estudis de les Dones del Centre d'investigació històrica de la dona de la Universitat de Barcelona

Fechas: 1988 -

Ámbito:

Clasificación: Sin Especificar

Actividad: Miembro del Consejo de Redacción de la revista Es Zett, editada por la Universidad de Oviedo

Fechas: 1997 -

Ámbito:

Clasificación: Sin Especificar

Actividad: Presidenta fundadora de la Sociedad Goethe en España

Fechas: 1999 -

Ámbito:

Clasificación: Sin Especificar

Actividad: Miembro del Comité Científico Internacional del Institut für Deutsche Sprache (equivalente a la Academia de la Lengua Alemana)

Fechas: 01/12/2000 -

Ámbito:

Clasificación: Sin Especificar

Actividad: External Senior Fellow del Freiburg Institute for Advanced Studies

Fechas: 01/10/2009 -

Ámbito: Internacional

Clasificación: Colaboración con Centros de Investigación

Actividad: Coordinadora del Programa de Doctorado 'Construcción y representación de identidades culturales' (DMC 2003-381)

Fechas: 01/09/2002 - 30/07/2010

Ámbito: Nacional

Clasificación: Cursos de Postgrado Dirigidos

Actividad: Recensiones de libros científicos para Monatshefte (Revista de germanística de la University of Wisconsin, Madison), Germanistk (publicación bibliográfica alemana para germanística) y Arbitrium (publicación alemana de recensiones científicas para publicaciones en humanidades)

Fechas: 01/09/2007 -

Ámbito: Internacional

Clasificación: Recensiones de Libros Científicos

Actividad: 6 sexenios evaluados y concedidos entre 1989 y 2014.

Fechas: 01/01/1990 - 01/01/2014

Ámbito: Nacional

Clasificación: Tramos de Investigación (sexenios)

Actividad: Evaluación de la actividad docente (7 quinquenios concedidos, el actual vivo)

Fechas: 01/01/1977 - 01/01/2013

Ámbito: Nacional

Clasificación: Tramos de Docencia (quinquenios)

Actividad: Seminario 'postdoctoral training' organizado por la dirección general de investigación de la Unión Europea en Bruselas.

Fechas: 22/09/2012 - 23/09/2012

Ámbito: Internacional

Clasificación: Cursos y Seminarios Recibidos

Otros Méritos o aclaraciones que desee hacer constar

(utilice únicamente el espacio equivalente a una página)

Méritos no clasificados

ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS INFERIORES A UN MES - Estancias periódicas docentes de 2 semanas en la Pädagogische Hochschule Ludwigsburg y la Universidad de Freiburg a ritmo anual, en la Universidad de Würzburg y la Universidad de Viena en el marco de 'Programas de intercambio docente' **OTROS MÉRITOS** - Organización de Jornadas de Trabajo y Seminarios en relación con la Acción Integrada que mantuve con la Universidad de Freiburg (1996 y 1997) - Organización de Jornadas de Trabajo y Seminarios en relación con la Acción Integrada que mantuve con la Universidad de Viena

Sexenios de investigación positivamente evaluados: 5 (de 1989 a 2007 inclusive)

Impartición de un seminario sobre Relaciones culturales hispanoalemanas invitada por el Departamento de Literatura Alemana Moderna en la Universidad de Zürich; mayo de 2006.

Miembro del comité científico de la revista internacional germanística Arbitrium. Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Literaturwissenschaft. (München, Alemania). Nombrada en abril del 2006.

Miembro del comité de redacción de la Revista 'Germanistik', de gran prestigio para la germanística internacional, desde septiembre del 2006

Coordinadora del Programa de Doctorado 'Construcción y representación de identidades', del Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Barcelona. (Mención de calidad del MEC desde 2003)

Coordinadora del master oficial europeo 'Construcción y representación de identidades culturales' de la Facultad de Filología de la Universidad de Barcelona. (inicio de la impartición: 2007/2008).



ANEXO III

UNIVERSIDAD DE GRANADA

I. DATOS PERSONALES	
Apellidos y nombre: Vilar Sánchez, Karin.....	
Facultad o Escuela actual: Facultad de Traducción e Interpretación.....	
Departamento o Unidad docente actual: Departamento de Filologías Inglesa y Alemana.....	
Categoría actual como Profesor contratado o interino: Catedrática de Universidad (4 sexenios)	

II. TÍTULOS ACADÉMICOS			
Clase	Organismo y centro de expedición	Fecha de Expedición	Calificación, si la hubiere
Magister Artium	Universidad de Colonia	01.02.85	sobresaliente
Licenciatura	Universidad de Granada	09.01.89	sin calificación
Certificado de Aptitud Pedagógica	Universidad de Granada	30.06.89	sobresaliente
Doctorado	Universidad de Granada	12.12.94	apto cum laude y Premio Extraordinario

III. PUESTOS DOCENTES DESEMPEÑADOS					
Categoría	Organismo o centro	Régimen dedicación	Actividad	Fecha de nombramiento o contrato	Fecha de cese o terminación
profesora contratada	Escuela superior de turismo	completa	docencia de lengua alemana y lengua inglesa	01.10.1985	01.11.88
profesora asociada I	Facultad de Traducción e Interpretación	completa	docencia de lengua alemana y gramática contrastiva	01.10.1989	30.09.92
P.T.U. interino	Facultad de Traducción e Interpretación	completa	docencia de Lengua B alemán	01.10.92	04.05.95
P.T.U.		completa		05.05.95	21.06.10
C.U.	Facultad de Traducción e Interpretación Facultad de Traducción e Interpretación	completa	docencia de Lengua B alemán y Alemán para fines específicos docencia de Lengua B alemán	07.06.10	indefinido

IV. ACTIVIDAD DOCENTE DESEMPEÑADA	
01.10.85 - 01.11.88: alemán para profesionales del turismo	
01.10.85 - 01.11.88: inglés para profesionales del turismo	

cursos 89/90 90/91 91/92 92/93 93/94 - gramática contrastiva I; gramática contrastiva II, alemán C I
cursos 94/95 95/96 96/97 97/98 98/99 99/00 00/01 01/02 02/03 03/04 gramática B alemán; lengua B alemán; lengua CIV alemán; alemán para fines específicos.
96/97 curso de doctorado: El contraste gramatical interlingüístico en la traducción (español-alemán).
97/98 curso de doctorado: Estudio del alemán especializado: sus características léxicas y morfosintácticas.
98/99 curso de doctorado: El contraste gramatical interlingüístico en la traducción (español-alemán).
99/00 curso de doctorado: Estudio del alemán especializado: sus características léxicas y morfosintácticas.
00/01 curso de doctorado: La microestructura del texto especializado: análisis contrastivo.
01/02 curso de doctorado: La microestructura del texto especializado: análisis contrastivo.
02/03 curso de doctorado: La microestructura del texto especializado: análisis contrastivo
03/04 curso de doctorado: Microestructura textual, análisis contrastivo y pragmática de la traducción (en programa de doctorado con mención de calidad "Traducción, Sociedad y Comunicación")
09/10 docencia en el máster en Investigación en Traducción e Interpretación: Herramientas informáticas para la Investigación en Traducción e Interpretación
10/11 docencia en el máster en Investigación en Traducción e Interpretación: Herramientas informáticas para la Investigación en Traducción e Interpretación
11/12 docencia en el máster en Investigación en Traducción e Interpretación: Herramientas informáticas para la Investigación en Traducción e Interpretación

V. ACTIVIDAD INVESTIGADORA DESEMPEÑADA (programas y puestos)

VI. PUBLICACIONES (Libros)

Título	Fecha de publicación	Editorial
Procesos diglósicos (entre alemán y español) en los emigrantes de la segunda generación en Alemania: estudio sociolingüístico. Tesis Doctoral. ISBN 84-338-1714-0	1992	Servicio de Publicaciones. Universidad de Granada, Granada.
Lengua y Emigración. Publicaciones de la Cátedra de Historia de la Lengua Española. Series Lingüística. ISBN 84-338-2011-7. (406 páginas) reseña: http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=2774152	1995	Servicio de publicaciones de la Universidad de Granada, Granada.
Multimedia CD-ROM Sprachkurs Spanisch.	1998	Serges Medien, Colonia (Alemania).
La Remigración en la Adolescencia. Aspectos sociolingüísticos, psicológicos y sociolaborales. Biblioteca de Ciencias Políticas y Sociología. ISBN. 84-338-2997-1 (183 páginas)	2003	Editorial Universidad de Granada, Granada
El sistema verbal alemán. La función de los tiempos y modos. ISBN 84-8141-034-9	2004	Editorial Idiomas, Max Hueber Verlag, Madrid.
Mikrofunktionen in Arbeitsverträgen Deutsch-Spanisch. ISBN: 978-3-03911-314 reseñas: http://europa.sim.ucm.es/compludoc/AA?articuloid=704295	2007	Peter Lang: Berna.

VII. PUBLICACIONES (Artículos)*

Título	Revista o diario	Fecha de publicación	Número de páginas
Revistas Internacionales:			

For Want of the Standard Educated Variety of Spanish ... A German Accent: A sociolinguistic Case Study	International Journal of the Sociology of Language (IJSL), 116 (Mouton de Gruyter) ISSN 0165-2516	1995	5-16
Textkompetenzerweiterung im Deutschunterricht für Ausländer: Formale und funktionale Analyse und Gegenüberstellung verschiedener Textsorten	Zielsprache Deutsch, 4/95 (Max Hueber Verlag) ISSN 0341-5864	1995	180-194
Vermittlung verschiedener Formen der Modalität im Deutschunterricht für Fortgeschrittene: Formen der Aufforderung	Zielsprache Deutsch, 2/97 (Hueber) ISSN 0341-5864	1997	62-71
Vermittlung verschiedener Formen der Modalität im Deutschunterricht für Fortgeschrittene: Formen der Vermutung	Zielsprache Deutsch, 4/98 (Hueber) ISSN 0341-5864	1998	181-187
Diglossische Prozesse (zwischen Deutsch und Spanisch) unter den spanischen Emigranten der 2. Generation in Deutschland: eine soziolinguistische Studie	International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, XXXVI/3 (Julius Groos Verlag) ISSN 0019-042X	1998/3	197-212
Language and role awareness: teaching stylistic variation in German as a foreign language	System, An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics, 27/1 (Pergamon) ISSN 0346-251X	1999/1	91-103
Functional Grammar (Spanish-German) for translators and/or interpreters: a project	Babel (International Journal of Translation), 47/2 (Benjamins) ISSN 0521-9744	2001/1	109-120
Concesiva real, irreal, polémica: Was ist denn da die Entsprechung im Deutschen?	Lebende Sprachen (Langenscheidt) ISSN 0023-9909	2002/2	91-94
Functionally Organized Grammars Can Improve Language Learning	<i>Die Unterrichtspraxis Teaching German.</i> (American Association of Teachers of German, Cherry Hill, NJ), 34.2 ISSN: 0042-062X	2001/2	169-177
Funktional-pragmatisch fundierte Grammatikerschließung für Übersetzer: Möglichkeiten und erste Resultate	Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache, 28 ISSN 0342-6300	2002	69-84
Übersetzungsrelevante Textbeschreibung anhand der Mikrofunktionsanalyse	Lebende Sprachen, 51/ 3 ISSN 0023-9909	2006	116-126
Micro-function combination patterns and linguistic adequacy in specialised texts	<i>Babel. International Journal of Translation</i> , 60/1	2014	70-90
¿Imposible el alemán? Cercanía percibida entre lenguas y disposición para el aprendizaje	Lengua y Migración 6/2	2014	67-94
Ir y volver. Y volver a ir. La lengua como clave de éxito en la (r)emigración.	Lengua y Migración 7/1	2015	7-27
Kognition statt Intuition. Ein Plädoyer für die systematische Vermittlung theoretischer Grundlagen in der Aussprachelehre	Zweitsprache Deutsch 7/1	2015	27-36

„Deutsch? – Das schaff ich schon! Spracherwerbsmotivation unter den spanischen Emigranten der neuen Generation. http://www.gfl-journal.de/2-2016/vilar.pdf	<i>German as a Foreign Language</i> , 2/2016	2016	44-66
Revistas Alemanas:			
Die Vermittlung pragmatischer und kultureller Inhalte im Fremdsprachenunterricht: ein methodologischer Lösungsvorschlag	Hispanorama 67 ISSN 0720-1168	1994	117-119
Revistas españolas:			
Die Bedeutung der Identität beim Verlust oder Erhalt des Spanischen unter den jungen Emigranten der zweiten Generation in Deutschland	Magazin, 2 ISSN 1136-677X	1997	6-17
Reden ist Silber, Schreiben ist Gold	Magazin, 4/1998 ISSN 1136-677X	1998	16, 17
Man kann es ja auch mal so sehen	Magazin (Revista de la Asociación de Germanistas de Andalucía), 6	1999	60
‘Warum denn in die Ferne schweifen, wo ...’: von der Notwendigkeit der Kenntnis der Realität des Ausgangstextes beim Übersetzen	Magazin, 7 ISSN 1136-677X	2000	26-29
La competencia bilingüe de los jóvenes emigrantes retornados a España entre 1986 y 1991: apoyo social y repercusiones profesionales	Magazin, 10 ISSN 1136-677X	2001	8-15
Wer die Wahl hat, hat (nicht unbedingt) die Qual. Die funktionale Textanalyse als Wegweiser bei der Wahl textadäquater linguistischer Mittel	Estudios Filológicos Alemanes, 3 ISSN 1578-9438	2003	79-98
Sprachliche Mittel zum Ausdruck der Bedingung in unterschiedlichen Textsorten	Estudios Filológicos Alemanes, 5 ISSN 1578-9438	2004	213-229
La competencia bilingüe de los jóvenes remigrantes españoles	Limes, 2 ISSN 1863-6144	2007	8-16

Indicar trabajos en prensa, justificando su aceptación por la revista editora.

VIII. OTRAS PUBLICACIONES

Artículos en libros:

"Language attrition and maintenance of Spanish second generation emigrants in Germany", en: Brekke, Magnar et al. (eds.): Applications and Implications of Current LSP Research, Bergen (Noruega), 1993, p. 446-453. ISBN 82-7674-118-5

<p>Jiménez Hurtado, Catalina y Karin Vilar Sánchez: "La estructuración y análisis de los campos léxicos como trabajo previo para una lexicología contrastiva. Un ejemplo en los verbos de existencia", en: Segoviano, Carlos (ed.): La enseñanza del léxico español como lengua extranjera. Homenaje a Anton e Inge Bemmerlein, Vervuert: Frankfurt am Main; Iberoamericana: Madrid, 1996, p. 83-108. ISBN 3-89354-082-2 (Vervuert) ISBN 84-88906-38-2 (Iberoamericana)</p>
<p>"Lengua e Identidad", en: Open University (2001) A buen puerto. Travesía. Antología de textos hispánicos. 158-162. ISBN 0 7492 7434 4</p>
<p>"Las microfunciones comunicativas y sus realizaciones materiales en función del tipo de texto: estudio inter e intralingüístico", en: Carretero González, Margarita et al. (eds.) A Life in Words. Universidad de Granada: Granada, 2002. 297-318.</p>
<p>"Von der kommunikativen und semantogrammatikalischen Funktion zum kontextadäquaten Ausdruck. Am Beispiel der modalen Kategorie Ausdruck der Möglichkeit im Deutschen", en Kühn, Peter (ed.) (2004) Übungsgrammatiken Deutsch als Fremdsprache. Linguistische Analysen und didaktische Konzepte. Regensburg: Materialien Deutsch als Fremdsprache 66, 294-309. ISBN 3-88246-238-8</p>
<p>"Diccionario de sinónimos funcionales", en Faber, Pamela, Catalina Jiménez y Gerd Wotjak (eds.) Léxico especializado y comunicación interlingüística. Granada: Granada Lingvistica 2004, 297-322. ISBN 84-7933-288-3</p>
<p>"Es ist nicht wirklich falsch, aber in diesem Kontext würde man das so nicht sagen". Die mikrofunktionale Analyse von Fachtexten als Vorarbeit für die Vermittlung eines textadäquaten Stils", en Sanz Sainz, Inmaculada y Ángel Felices Lago (eds.) (2004) Las nuevas tendencias de las lenguas de especialidad en un contexto internacional y multicultural. Editorial Universidad de Granada: Granada, pp. 419-431. ISBN 84-338-3240-9</p>
<p>"Der Ausdruck der Nachzeitigkeit in verschiedenen Textsorten. Eine Untersuchung im Rahmen der Mikrofunktionsanalyse", en Buscha, Joachim y Freudenberg-Findeisen, Renate y (eds.) (2007) Feldergrammatik in der Diskussion. Funktionaler Grammatikansatz in Sprachbeschreibung und Sprachvermittlung. Frankfurt am Main, et al.: Peter Lang, pp. 185-204. ISSN 0938-2771; ISBN-10: 3-631-54756-0; 13: 978-3-631-54756-4.</p>
<p>Ivanova , Vessela, Elke Krüger, Encarnación Tabares, Mirjam Reischert y Karin Vilar Sánchez: "Kontrastive Mikrofunktionsanalyse als Mittel zur Verbesserung der Translationsqualität von Fachtexten", en: Schmitt, Peter A. y Jüngst Heike E. (2007) Translationsqualität. Bern, Berlin, Brüssel, Frankfurt a. M., New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 267-277. ISSN 1862-7056</p>
<p>"Estilo y estructura profunda del texto", en: Tabares Plasencia, Encarnación, Vessela Ivanova y Elke Krüger (eds.) (2008) Análisis lingüístico contrastivo de textos especializados en español y alemán. Berlín: Frank & Timme. Verlag für wissenschaftliche Literatur, 205-227. ISBN 978-3-86596-190-7</p>
<p>Ivanova, Vessela y Karin Vilar Sánchez: "El análisis cualitativo de datos aplicado al estudio lingüístico contrastivo: recursos para indicar la fuente normativa en contratos de trabajo", en: Tabares Plasencia, Encarnación, Vessela Ivanova y Elke Krüger (eds.) (2008) Análisis lingüístico contrastivo de textos especializados en español y alemán. Berlín: Frank & Timme. Verlag für wissenschaftliche Literatur, 87-104. ISBN 978-3-86596-190-7</p>
<p>"El análisis de texto informatizado en la enseñanza de lenguas", en: Linde López, Ángeles, Juan Santana Lario y Celia Wallhead Salway (eds.) (2008) Studies in Honour of Neil McLaren. Editorial Universidad de Granada: Granada, 145-158. ISBN 978-84-338-4882-6</p>
<p>"Angemessenheit und Ko(n)text", en: Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, en: Wotjak, Gerd, Vessela Ivanova y Encarnación Tabares Plasencia (eds.) (2009) Translatione via facienda. Peter Lang: Frankfurt am Main. 365-376 ISSN 1436-1914, ISBN 978-3-631-59486-5.</p>
<p>„Der didaktische Nutzen der Mikrofunktionsanalyse im DaF-Unterricht“, en: Orduña, Javier i Marisa Suguan (coords.) (2011) Perspectives hispàniques sobre la llengua i la literatura alemanyes. Barcelona: Editorial UB, 159-174. ISBN 978-84-475-3538-5.</p>
<p>— (2014) "Kann man Stil lehren? Die Analyse textsortenspezifischen Stils im DaF-Unterricht in Spanien". En Daniel Reimann (ed.), <i>Kontrastive Linguistik und Fremdsprachendidaktik Iberoromanisch – Deutsch. Studien zu Morphosyntax, nonverbaler Kommunikation, Mediensprache, Lexikographie und Mehrsprachigkeitsdidaktik Spanisch, Portugiesisch, Deutsch</i>. Tübingen: Narr Verlag, 259-273. ISBN 978-3-8233-6825-0.</p>
<p>Publicaciones en CD-Rom</p>
<p>Multimedia CD-Rom Sprachkurs Spanisch. Serges Medien: Colonia, 1998. (curso de multimedia de Español para alemanes)</p>
<p>Vilar Sánchez, Karin (ed.) (2007) Mikrofunktionen in Arbeitsverträgen. Deutsch-Spanisch. Bern: Peter Lang. ISBN 978-3-03911-314-9</p>
<p>Obra reseñada en Sendebär 2008.</p>
<p>Reseñas:</p>

Hispanorama, Mitteilungen des Deutschen Spanischlehrerverbandes (DSV) im Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF), nº 77- 82, 1998, en <i>Analecta Malacitana, Revista de la Sección de Filología de la Facultad de Filosofía y Letras</i> , XXII, 2 (1999), Universidad de Málaga, 769-786.
Hickey, Leo (ed.) (1998) <i>The Pragmatics of Translation</i> . Clevedon, Philadelphia, Toronto, Sydney, Johannesburg: Multilingual Matters LTD, en <i>Sendebär</i> , 10/11 (1999/2000) 344-347.
Balzer, Berit (1999) <i>Gramática funcional del alemán</i> . Madrid: Ediciones de la Torre, en <i>Revista de Filología Alemana</i> , 8-2000, 307-309.
Hispanorama, Mitteilungen des Deutschen Spanischlehrerverbandes im Fachverband Moderne Fremdsprachen, nº79, nº80, nº81 (1998), en <i>Analecta Malacitana</i> , XXII, 2 (1999) 769-786.
Illig, Carlos (ed.) (2001) <i>Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache</i> . Slaby/Grossmann/Illig Band I Spanisch-Deutsch. Wiesbaden: Brandstetter Verlag, en <i>Babel. International Journal of Translation</i> , (2003) 49, nº 4, 360-363.
Boase-Beier, Jean (2006). <i>Stylistic Approaches to Translation</i> . New York: St. Jerome Publishing, 176 pp., en <i>Sendebär</i> , 18 (2007), 303,304. DOI: http://dx.doi.org/10.1075/babel.49.4.13san
(2012) Siever, Holger (2008) <i>Übersetzen Spanisch-Deutsch. Ein Arbeitsbuch</i> . 2008. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co.KG. En: <i>Babel. International Journal of Translation</i> , (2012) 58, nº 4, 496-498. DOI: http://dx.doi.org/10.1075/babel.58.4.10san
Edición de libros:
Miembro del comité editorial: Sanz Sainz, Inmaculada y Ángel Felices Lago (eds.) (2004) <i>Las nuevas tendencias de las lenguas de especialidad en un contexto internacional y multicultural</i> . Editorial Universidad de Granada: Granada,
Vilar Sánchez, Karin (ed.) (2007) <i>Mikrofunktionen in Arbeitsverträgen</i> . Deutsch-Spanisch. Bern: Peter Lang. ISBN 978-3-03911-314-9

IX. OTROS TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN

X. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN SUBVENCIONADOS

1991- 2000: "Grupo de Investigaciones Histórico-Lingüísticas y Dialectales" de la Universidad de Granada, Departamento de Lengua Española, dirigido por el catedrático de Historia de la Lengua Prof. Dr. José Mondéjar Cumpián, entidad financiadora: Junta de Andalucía. [nº del grupo: 1278]

Puesto: miembro

01.09.93 – 01.09.96: "The German, Greek, English, Spanish Teacher Training Project"; Programa LINGUA; entidad financiadora: Unión Europea.

Puesto: miembro

31.12.99-31.12.02: Proyecto de Investigación I+D Gramática funcional contrastiva (español-alemán) para traductores y/o intérpretes (enfoque onomasiológico). PB-98 1336. Dotación presupuestaria: 1.500.000 ptas.

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Cultura

Puesto: investigadora principal

<p>01.10.01-31.03.02: Proyecto de Investigación Competencia bilingüe de los jóvenes retornados a España entre 1986 y 1991: apoyo social y repercusiones profesionales. Entidades financiadoras:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Consejería de Asuntos Sociales, Delegación Provincial de Granada, de la Junta de Andalucía. Expte2/2001; resolución de 1 de septiembre de 2001, de la Delegada Provincial, por la que se concede una subvención al amparo de la orden de 2 de enero de 2001, de la Consejería de Asuntos Sociales, por la que se regulan y convocan subvenciones en el ámbito de la Consejería para el año 2001. Dotación presupuestaria: 1.500.000 ptas. [JAAS2001-1] - Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Dirección General de Ordenación de las Migraciones; dentro del marco del Programa 19: "Ayudas para el desarrollo de proyectos concretos en el ámbito migratorio", promovido por la Dirección General de Ordenación de las Migraciones, en aplicación de la Orden de 29 de agosto de 2000 (BOE, de 14 de septiembre de 2000), del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Dotación presupuestaria: 1.500.000 ptas. [19/01] <p>Puesto: investigadora principal</p> <p>La obra resultado del proyecto La remigración en la adolescencia ha despertado un considerable interés social lo que se refleja en entrevistas realizadas a la autora en diferentes medios de comunicación:</p> <p>10.11.03 – 9.30h. Radio Exterior de España 24.10.03 – 17.40h. Radio Granada SER 30.10.03 – 10.40h. Radio Peligros (Granada) 06.11.03 - 23.00h. Localia TV Granada 07.11.03 – 22.00h. Localia TV Granada 27.03.05 El País, p. 24 04.04.05 Granada Hoy, p. 30</p> <p>y con anterioridad a la publicación, por tener conocimiento del proyecto de investigación que le precede:</p> <p>22.04.02 El País (Andalucía, p.1) 10.12.02 – 20.30h. Canal 2 Andalucía</p>
<p>31.12.04-31.12.06 Acción integrada Descripción funcional contrastiva de textos especializados en español, alemán y francés, enfocada hacia la traducción. HA2004-0045. Dotación presupuestaria: 10.820€</p> <p>Puesto: investigadora principal junto con Prof. Gerd Wotjak (Universidad de Leipzig)</p>
<p>01.11.05-30.06.2008 Proyecto de innovación docente, subvencionado por la Universidad de Granada: Collage: la enseñanza de una segunda lengua extranjera en la formación del traductor intérprete.</p> <p>Puesto: miembro</p>
<p>2008 Proyecto de innovación docente, subvencionado por la Universidad de Granada: El análisis de texto informatizado en la enseñanza de lenguas. 08-220</p> <p>Puesto: investigadora principal</p>
<p>2009 Proyecto de innovación docente, subvencionado por la Universidad de Granada: El análisis de texto informatizado en la enseñanza de lenguas. (continuación) 09-24</p> <p>Puesto: investigadora principal</p>
<p>daf-collage.es: La enseñanza y el aprendizaje de la lengua alemana en la red (cód. 10-151)</p> <p>Entidad financiadora: Universidad de Granada</p> <p>Entidades participantes: Universidad de Granada; Universidad de Málaga</p> <p>Duración: 01/01/2011 - 31/12/2011 // 01/01/12-31/12/12</p> <p>Investigadora principal: Ruth Burbat</p>
<p>Bilingüismo: Adquisición y enseñanza (B.A.E.).</p> <p>Grupo subvencionado por la Junta de Andalucía, HUM-058</p> <p>Investigador principal: Manuel Jiménez Raya</p>
<p>01/11/2015 - 30/10/2017 Proyecto de innovación docente, subvencionado por la Universidad de Granada: CITRA. CULTURA INCLUSIVA A TRAVÉS DE LA TRADUCCIÓN (Código:15-56)</p> <p>Investigadora Principal: Dra. Laura Carlucci</p>

XI. COMUNICACIONES Y PONENCIAS PRESENTADAS A CONGRESOS *

<p>"Estrategias compensatorias de comunicación en el proceso de detrimento de una de las lenguas del individuo bilingüe", en: Etxebarria y Jesús Arzamendi (eds.): Bilingüismo y adquisición de lenguas, Actas del IX Congreso nacional de A.E.S.L.A., Bilbao, 1992, p. 561-568. (congreso nacional)</p> <p>"El aspecto de la acción verbal: uno de los conceptos más difíciles para el germanohablante en el dominio del español", en: Actas del I Congreso Internacional de AESLA "El Español: Lengua Internacional (1492-1992)". Granada, 1992, p. 741-745. (congreso internacional)</p>

"La pérdida progresiva del español en los jóvenes emigrantes españoles en Alemania: acercamiento sociolingüístico", en: Ayala, Carlos L. y Carmen Martín (eds.): Principios y experiencias en la enseñanza de lenguas extranjeras, actas del I Congreso de Profesionales de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras en la CEE, Alcalá de Henares, 1992, p. 147-164. (congreso internacional)
XXI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística (Granada, 16-19.12.91). Comunicación: "¿Mejor español con acento alemán que con acento andaluz!: análisis sociolingüístico de un caso concreto". resumen en: Revista Española de Lingüística, 22,1; (1992), p. 249. (congreso nacional)
"For want of literate Spanish ... a German accent: a sociolinguistic case study". International Conference On Maintenance And Loss Of Minority Languages (Noordwijkerhout, Holanda, 1-4.09.92). (congreso internacional)
"La teoría de la valencia verbal y su importancia en la enseñanza de un segundo idioma: el caso del alemán", en: Fernández-Barrientos Martín, Jorge (ed.): Jornadas internacionales de lingüística aplicada. Robert J. Di Pietro. In memoriam. Granada, 1993, ISBN 84-86848-55-5 p. 596-603. (congreso internacional)
"Cultural-pragmatic or cognitive information in an onomasiological lexicon? The case of the speech act verbs in Spanish-English and German". ESSE/2 Conference (Bordeaux, Francia, septiembre de 1993). (congreso internacional)
"Hombre-cosa vs. hombre-lengua: ¿cuándo llegaremos a entendernos?", en: Ruiz Ruiz, J.M. et al. (eds.): XI Congreso Nacional de Lingüística Aplicada, Universidad de Valladolid, 1995, ISBN 8477624747, p. 913-918. (congreso nacional)
Vilar Sánchez, Karin y Catalina Jimenez Hurtado: "La información pragmática en los diccionarios: los verbos del campo de la alimentación en español y alemán", en: Ruiz Ruiz, J.M. et al. (eds.): XI Congreso Nacional de Lingüística Aplicada, Universidad de Valladolid, 1995, ISBN 8477624747, p. 919-931. (congreso nacional)
"La gramática comunicativa del español de Matte Bon: aciertos y deficiencias", en: Barros García, Pedro (ed.): III Jornadas sobre aspectos de la enseñanza del español como lengua extranjera, Universidad de Granada, Granada, 1995, ISBN 84-7933-125-9, pp. 569-576. (congreso nacional)
"Teaching Communicative Competence in German as a Foreign Language: an Onomasiological Approach". European Conference On Innovative Aspects Of Modern Language Teaching In Europe (Münster, 9-22.07.95). (congreso internacional)
"El estudio exhaustivo de la gramática contrastiva como paso previo imprescindible en el proceso de formación del futuro traductor e intérprete: el ejemplo del sistema temporal del alemán y español", en: Lozano, Wenceslao-Carlos; Vázquez Marruecos, José Luis (eds.): Actas de las I Jornadas sobre diseño curricular del traductor e intérprete, Universidad de Granada, 1996, pp. 133-143. (congreso nacional)
"Die Problematik des Deutschen als Fremdsprache an der Fakultät für Übersetzen und Dolmetschen in Granada", en: Roggausch, Werner: Deutschland-Spanien-Portugal. Germanistentreffen Leipzig 1998. Reihe Germanistik. Deutscher Akademischer Austauschdienst, Leipzig, 1998, ISBN 3-87192-713-9, p. 71-80. (congreso internacional)
"Vermittlung verschiedener Formen der Modalität im Deutschunterricht für Fortgeschrittene: Formen der Aufforderung", en: Gil Valdés, María Jesús (ed.): Actas del Congreso Fundacional de la Federación de Asociaciones de Germanistas en España, Alemán como lengua extranjera, Editorial Idiomas, Madrid, 1998, ISBN 84-8141-020-9, p. 117-127. (congreso nacional)
"La enseñanza de la modalidad en alemán como lengua extranjera: las formas que expresan conjetura", en: Becerra Hiraldo, José María; Barros García, Pedro; Martínez González, Antonio; de Molina Redondo, José A. (eds.): La enseñanza de segundas lenguas. Actas de las VII Jornadas internacionales sobre la enseñanza de las lenguas, (1998) Universidad de Granada, Granada, isbn 48-930238-1-7, 407-415. (congreso internacional)
"Gramática funcional (Español-Alemán) para traductores (enfoque onomasiológico), un proyecto", en: Elena, P.; Fortea, C.; Gómez, C.; Recio, M ^a ; Roiss, S.; Wiggert, D. (eds.): Universo de Palabras. Actas del I Simposio de la Traducción del/al Alemán. Gráficas Varona, Salamanca, 1999, ISBN 84-605-9461-0, p. 313-323. (congreso nacional)
"Why do Germans scold so much? A functional-lexematic analysis of the verbs of speaking. Subdimension to say something negative to somebody in English, Spanish and German", en: Pérez Guerra, Javier (ed.): AEDEAN Select Papers in Language, Literature and Culture. Proceedings of the 17 th International Conference, Vigo, 2000, ISBN 8469922122, p. 277-283. (congreso internacional)
Karin Vilar Sánchez y Susanna Pree: "Gramática funcional contrastiva (español-alemán) para traductores y/o intérpretes (enfoque onomasiológico): el proyecto", en: Ehlers, Christoph y Anton Haidl Dietlmeier (eds.) (2004) Deutsch in Spanien: Motivationen und Perspektiven. Actas del III Congreso nacional de la FAGE. (en CD-Rom ISBN: 84-607-5653-X) 651-661 (congreso nacional)
Karin Vilar Sánchez, Julia Möller, Linus Jung: "Grammatik anders: Von der Funktion zur Form", en: Ehlers, Christoph y Anton Haidl Dietlmeier (eds.) (2004) Deutsch in Spanien: Motivationen und Perspektiven. Actas del III Congreso nacional de la FAGE. (en CD-Rom ISBN: 84-607-5653-X) 326-355 (congreso nacional)
Poster Session: "Functional Grammar (Spanish-German) for Translators and/or Interpreters (project n° PB-98 1336). First Results". Third International Congress EST, Copenhagen, 30.08.01-01.09.01. (congreso internacional)
"La competencia bilingüe de los jóvenes emigrantes retornados a España entre 1986 y 1991: apoyo social y repercusiones profesionales". SLE 2001 Language Study in Europe at the Turn of the Millennium. Leuven, 28.08.01-01.09.01. (congreso internacional)
"Wörterbuch der kommunikativen und semanto-grammatikalischen Funktionen". 4º congreso de profesores de alemán y germanistas, Santiago de Compostela, 26-28 de septiembre de 2002 (congreso nacional)
Participación en la mesa redonda: "Vorschläge zur Forschung und Lehre im Bereich der deutschen Sprache". Germanistik in Spanien, Bilanz und Perspektiven, Salamanca, 24-26 de octubre de 2002 (jornadas internacionales)
Participación en los grupos de trabajo de las jornadas "Internationale Qualitätsnetze im Fachgebiet Deutsch als Fremdsprache". Universidad de Kassel, 28-30 de diciembre de 2002.

2000-2003 miembro de la red de calidad internacional "Internationales Qualitätsnetz" organizado por la Universidad de Kassel (Alemania) y financiado por el Ministerio de Cultura e Investigación alemán. http://www.uni-kassel.de/fb2/daf/iqn/iqn_partner.htm
"Das Projekt Gramática funcional (español-alemán) para traductores (enfoque onomasiológico). Resultate und Aussichten." Jornadas de Lingüística Contrastiva y Literatura Comparada, Sevilla, 16-18 de diciembre de 2002.
„Die Perspektiven der deutschen Philologie in Spanien“. Michael Dobstadt, Nadja Nitsche (Hrsg.): Bilanz und Perspektiven der Germanistik in Spanien. Internationale Fachtagung Salamanca 24.-26. Oktober 2002. Ausgerichtet vom Área de Alemán del Departamento de Filología Moderna der Universität Salamanca. Organisiert von Brigitte Eggelte, Jesús Hernández Rojo und Michael Dobstadt. Mit Unterstützung des DAAD, des Foro Cultural de Austria und der Junta de Castilla y León. Kongressdokumentation (virtuelle Beiträge zur spanischen Germanistik I - publicaciones virtuales sobre germanística española I), edition g-daf-es.net: 2005 < http://www.g-daf-es.net/salamanca_2002/Bilanz und Perspektiven der Germanistik in Spanien.pdf >. 184-186.
"Gramática funcional contrastiva (español-alemán) para traductores y/o intérpretes: enfoque onomasiológico (PB 98-1336)" VI Congreso Internacional de Lingüística Hispánica, Leipzig, 8-11 de octubre de 2003. (panel temático)
"La expresión de la condición en distintos tipos de texto." II Jornadas de Filología Alemana. Lingüística Contrastiva y Literatura Comparada. Sevilla, 15-17 de diciembre de 2003.
"Es ist nicht wirklich falsch, aber in diesem Kontext würde man das so nicht sagen". Die mikrofunktionale Analyse von Fachtexten als Vorarbeit für die Vermittlung eines textadäquaten Stils." III Congreso internacional de AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos), Granada, 23-25 de septiembre de 2004.
"Beschreibung von Mikrofunktionen im Rahmen der Mikrofunktionsanalyse: Ausdruck der Möglichkeit". Jornadas Christiane Nord., Magdeburgo, 1 y 2 de julio de 2005.
"Stylistic analysis of technical texts via microfunctional analysis", Congreso internacional de la Societas Linguistica Europea, Valencia, 7-10 de septiembre de 2005.
"Kontrastive Mikrofunktionsanalyse als Mittel zur Verbesserung der Translationsqualität von Fachtexten", LICTRA 2006, Leipzig, 4-7 de octubre de 2006.
"Descripción funcional contrastiva de textos especializados en español, alemán y francés, enfocada hacia la traducción", XXXVI Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, 18-21 de diciembre de 2006.
"Idas y vueltas de la emigración", I Jornadas del Hispanismo, Heidelberg, 19. – 20. 05.09. (participación invitada en mesa redonda)
"El análisis de texto informatizado en la enseñanza de lenguas", I Congreso Internacional de Innovación: Presente y futuro en la Docencia Universitaria, Huelva, 15.10.09 - 16.10.09.
"Kann man Stil lehren? Die Analyse textsorten- und autoren-spezifischen Stils im DaF-Unterricht", Contrastiva 2011-Deutsch-iberische Tagung zur kontrastiven Linguistik, Würzburg, 13.-15.10.11
"Entre intuición y ciencia exacta: la descripción onomasiológica del estilo de textos especializados en la formación de traductores", I Jornada Hispánica de Münster, Universidad de Münster, 04.05.2012
"Análisis cualitativo de textos con un programa CAQDAS". Ponencia impartida en el "I Coloquio Internacional Hermeneus: estudios de Traducción e Interpretación basados en corpus. De lo local a lo global". Soria, Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Valladolid, 26, 27 marzo de 2014.

Indicando título, lugar, fecha, entidad organizadora y carácter nacional o internacional

XII. PATENTES	
1
2
3
4
5

XIII. CURSOS Y SEMINARIOS IMPARTIDOS (con indicación de centro, organismo, materia, actividad desarrollada y fecha)	

XIV. CURSOS Y SEMINARIOS RECIBIDOS (con indicación de centro u organismo, material y fecha de celebración)	
---	--

Junta de Andalucía. Consejería de Educación y Ciencia. Centro de Profesores: Developing Language Learning Skills. 25.10.88-14.11.88.
Universidad de Granada. Instituto de Ciencias de la Educación: I Curso de Procesador de Texto: Word-Perfect. 26.03.90-23.04.90.
Universidad de Granada. EUTI: Seminario sobre elaboración y gestión de glosarios informatizados para traductores (Termex). 29.03.90 - 30.03.90.
Universidad de Granada. Instituto de Ciencias de la Educación: Didáctica de la enseñanza del idioma para grupos con elevado número de alumnos (alemán). 31.03.90-01.06.90.
Universidad de Granada. Cursos Internacionales en Almuñecar: El componente léxico. 17.09.90-21.09.90.
Universidad de Granada. Instituto de Ciencias de la Educación: Aspectos teóricos y aplicados de un proyecto terminológico. 15.10.90-19.10.90.
Instituto Alemán, Granada: Stilmerkmale von Fachsprachen. 28.01.91-29.01.91.
Universidad de Granada. Instituto de Ciencias de la Educación: Fundamentos de derecho (instituciones profesionales para traductores e intérpretes. 28.01.91-08.02.91.
Universidad de Granada. Instituto de Ciencias de la Educación: Aspectos teóricos y prácticos de la traducción. 11.03.91-15.03.91.
Universidad de Granada. Instituto de Ciencias de la Educación: Técnicas de interpretación simultánea de las lenguas neolatinas hacia el inglés y viceversa. 11.03.91-15.03.91.
Universidad de Córdoba: Cognitive Linguistics (curso impartido por George Lakoff). 14 y 15.12.93.
Goethe Institut Granada: Es grünt so grün Phonetik im DaF-Unterricht. 08.04.94.
Goethe Institut Granada: Umgang mit Wörtern in der Grund- und Mittelstufe. 12.04.96.
Goethe Institut Granada: Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 21.03.97.
Unidad para la Calidad de las Universidades Andaluzas, Universidad de Granada: I jornada de Formación de Comités internos de Evaluación de las Universidades de Andalucía.. 22.10.98.
Universidad de Granada: Curso de introducción a las nuevas tecnologías. 06.-10.11.00.
Universidad de Granada: Refworks nivel I. 07/04/2008.
Universidad de Granada: Refworks nivel II. 06/05/2008.
ALTE Foundation Course in Language Testing: Getting Started. Testing Reading & Writing. Testing Listening & Speaking. 11/02/2013 - 13/02/2013.
XV. BECAS, AYUDAS Y PREMIOS RECIBIDOS (con posterioridad a la licenciatura)
Premio Extraordinario (doctorado) 1994

XVI. ACTIVIDAD EN EMPRESAS Y PROFESIÓN LIBRE
XVII. OTROS MÉRITOS DOCENTES O DE INVESTIGACIÓN
Conferencias invitadas:
Universidad de Granada: Seminario Internacional 14-17.03.94 "Aspectos contrastivos del sistema educativo alemán y español".
Universidad Lingüística de Moscú: Seminario hispano-ruso de traducción e interpretación 16-19.05.94 "Traducción y Lingüística: La lexicología como disciplina básica de la lingüística aplicada a la traducción".
Universidad de Colonia (Alemania), 06.02.1996, 11.00h-13.00h, "Der Verlust des Spanischen unter den Emigranten der 2. Generation in Deutschland. Überblick über eine soziolinguistische Studie".
DAAD GERMANISTENTREFFEN Deutschland-Portugal-Spanien (Leipzig 13.-18.09.98). Conferencia: "Die Problematik des Deutschen als Fremdsprache an der Fakultät für Übersetzen und Dolmetschen in Granada".
Instituto Goethe, Granada 21.04.2001, "Neue Tendenzen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache - Problematiken und Lösungsansätze". Conferencia: "Modalität im DAF-Unterricht: Von der Funktion zur Form".
Universidad de Colonia (Alemania), 16.07.03, "Definition von Stil in Fachtexten".

Universidad de Leipzig (Alemania), “Gramática funcional contrastiva (español-alemán) para traductores y/o intérpretes: enfoque onomasiológico.” conferencia plenaria en el VI Congreso Internacional de Lingüística Hispánica, Leipzig, 8-11 de octubre de 2003.
“El retorno de los jóvenes españoles de segunda generación.” conferencia plenaria en las Primeras Jornadas sobre Emigración, Retorno y Derecho Comunitario en Cataluña, Barcelona, 12 y 13 de febrero de 2004.
“Idas y vueltas de la emigración.” conferencia plenaria en las I Jornadas del Hispanismo. Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Alemania, 19.-20.05.2009.
Título de la conferencia: <i>Ir y volver y volver a ir: La lengua como clave de éxito en la (r)emigración.</i> Universidad de Granada, Festividad del Patrón Alfonso X el Sabio, Facultad de Traducción e Interpretación. Fecha: 09/04/2014
Título de la conferencia: <i>Ir y volver y volver a ir: La lengua como clave de éxito en la (r)emigración.</i> Universidad Duisburg Essen. Fecha: 11/06/2014
Título de la conferencia: <i>Ir y volver y volver a ir: La lengua como clave de éxito en la (r)emigración.</i> Universidad de Münster. Fecha: 09/07/2014
Becarios:
01.01.00-31.05.00: 1 estudiante en prácticas en el marco del proyecto PB 98-1336
01.01.01-31.05.01: 2 estudiantes en prácticas en el marco del proyecto PB 98-1336
01.12.01-30.04.02: 2 estudiantes en prácticas en el marco del proyecto PB 98-1336
01.12.01-30.05.02: 1 estudiante en prácticas en el marco del proyecto Competencia bilingüe de los jóvenes retornados a España entre 1986 y 1991: apoyo social y repercusiones profesionales.
01.12.01-30.05.02: 2 becarios de investigación con cargo al proyecto Competencia bilingüe de los jóvenes retornados a España entre 1986 y 1991: apoyo social y repercusiones profesionales.
01.12.01-30.09.02: 1 becario de colaboración en el Departamento de Filologías Inglesa y Alemana, Área de conocimiento Filología Alemana.
01.10.02-31.12.02: 2 becarios de investigación con cargo al proyecto PB 98-1336
01.12.06-30.09.07: 1 becario de colaboración en el Departamento de Filologías Inglesa y Alemana, Área de conocimiento Filología Alemana.
Tesis doctorales dirigidas:
Julia Möller Runge: La enseñanza del alemán como segunda lengua extranjera en las facultades de traducción e interpretación de España: propuestas metodológicas. (12 de julio de 2000; sobresaliente cum laude)
Pilar Mesa Arroyo: Propuesta de composición textual basada en el análisis microfuncional en la enseñanza del español en la ESO. (25 de febrero de 2011; doctorado europeo; sobresaliente cum laude)
Tesis doctorales en curso:
Anja Käufer: Mantenimiento y pérdida del español entre los emigrantes de segunda generación en Alemania: estudio léxico.

XVIII. OTROS MÉRITOS	
4 tramos de investigación (periodos comprendidos: 1992-1997, 1998- 2003, 2004-2009 y 2010-2015)	
Presidenta de la ponencia de la asignatura de Alemán en las pruebas de acceso a la universidad en Andalucía (1997-2001).	
Coordinadora de la asignatura de Alemán en las pruebas de acceso a la universidad en la provincia de Granada (1994-2012).	
Miembro del consejo de redacción de la revista Sendebär (Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación) ISSN: 1130-5509 (1997- 2011). http://fti.ugr.es/pages/sendebär	
Miembro del consejo asesor de REDIT, Revista Electrónica de Didáctica de la Traducción y la Interpretación: http://www.redit.uma.es/C_asesor.php	
Miembro del Comité Organizador del III Congreso de la Federación de Asociaciones de Germanistas en España, en Málaga, 21-23.09.2000	
Miembro de la C.O.A. del Departamento de Filologías Inglesa y Alemana (desde 1995)	
Miembro de la Comisión de Centros del Departamento de Filologías Inglesa y Alemana (1995-2000)	
Encargada de la Universidad a distancia de Hagen (Alemania) para la organización y realización de las pruebas de idioma alemán, requisito para el acceso a las universidades alemanas.(hasta marzo de 2004)	
Miembro de la Comisión de Biblioteca de la Facultad de Traducción e Interpretación desde junio de 2002.	

Vocal de la Junta de Dirección del Departamento de Filologías Inglesa y Alemana (desde julio de 2004 hasta julio de 2008)					
Vocal del tribunal que juzga el premio de traducción Francisco Ayala 2009					
01.05.06-30.09.06 docencia e investigación en la Universidad de Münster en el marco de la cátedra “Hermes” del DAAD desde 01/11/2006: responsable de la comisión de Inglés y Alemán para Fines Específicos					
04.06.07-08.06.07 FH de la Universidad de Magdeburgo (movilidad de profesorado)					
01.04.2009 – 30.09.2009 docencia e investigación en la Universidad de Münster en el marco de la cátedra “Hermes” del DAAD					
Miembro de la comisión del Máster en Traducción e Interpretación 2007-2009					
Miembro de la comisión de grado de la titulación de Traducción e Interpretación					
Miembro de la Junta de Gobierno de la Facultad de Traducción desde 2008					
Especialista de ANEP (agencia nacional de evaluación de proyectos)					
Especialista de la Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León					
Evaluadora I+ D de la Agencia Valenciana de Evaluación y Prospectiva					
Miembro del jurado Premio Francisco Ayala (2009)					
Coordinadora de los cursos de verano organizados por las universidades de Granada y Leipzig. Estos cursos intensivos de idioma alemán y español se celebran en los meses de julio, agosto y septiembre en ambas universidades: http://wdb.ugr.es/~cursoleipzig/					
01.03.2011-31.05.2011 Estancia de investigación en la Universidad de Portsmouth (Reino Unido)					
01.04.2012-31.07.2012 docencia e investigación en la Universidad de Münster					
Miembro de la mesa lingüística de alemán (CRUE) http://www.acreditacion.crue.org/					
	Categoría	Organismo o centro	Régimen dedicación	Fecha de nombramiento o contrato	Fecha de cese o terminación
XX. ACTIVIDAD ASISTENCIAL DESEMPEÑADA					

Homepage: http://www.diaugr.es/index.php?option=com_profesorado&task=verprofesor&view=profesor&id=kvilars

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8065-0211>

UGR INVESTIGA: http://investigacion.ugr.es/ugrinvestiga/static/Buscador/*/investigadores/ficha/40512

Google Académico:

https://scholar.google.es/citations?hl=es&user=FD8osFIAAAAJ&view_op=list_works&sortby=pubdate

Germanistenverzeichnis:

http://www.germanistenverzeichnis.phil.uni-erlangen.de/institutslisten/files/es/00000_es/26_es.html

SICA